

N. 42

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

**GEWONE ZITTING 1998-1999**

---

15 MEI 1999

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 1998-1999

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

**SESSION ORDINAIRE 1998-1999**

---

15 MAI 1999

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 1998-1999

## INHOUD

## SOMMAIRE

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen	4952	Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen	4962	Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer	4965	Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	4971	Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid	4975	Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer	4994	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	5023	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter	5028	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering, belast met  
Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,  
Huisvesting en Monumenten en Landschappen**

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli  
1995 (Fr.):

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 3.

Vraag nr. 134 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996  
(Fr.):

*Subsidies voor de trottoirs.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 642.

Vraag nr. 289 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober  
1996 (Fr.):

*Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betref-  
fende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangers-  
verkeer.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1496.

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi,  
du Logement et des Monuments et Sites**

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995  
(Fr.):

*Missions d'études.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 3.

Question n° 134 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

*Subsidies pour les trottoirs.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 642.

Question n° 289 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996  
(Fr.):

*Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant  
les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1496.

Vraag nr. 355 van mevr. Caroline Persoons d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

*Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2187.

Vraag nr. 372 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

*Herziening van het besluit van de Regent van 1949.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2417.

Vraag nr. 384 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

*Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2419.

Vraag nr. 469 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):

*Kunstwerken aangekocht door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3099.

Vraag nr. 485 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 november 1997 (Fr.):

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3250.

Vraag nr. 503 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):

*Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3364.

Question n° 355 de Mme Caroline Persoons du 5 mars 1997 (Fr.):

*Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2187.

Question n° 372 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

*Réforme de l'arrêté du Régent de 1949.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2417.

Question n° 384 de M. Bernard Clerfayt du 5 mai 1997 (Fr.):

*Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2419.

Question n° 469 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

*Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3099.

Question n° 485 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 novembre 1997 (Fr.):

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3250.

Question n° 503 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):

*Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3364.

Vraag nr. 510 van de heer Robert Garcia d.d. 12 februari 1998 (N.):

*Publiciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het programmaboekje van het 25ste Internationaal Filmfestival te Brussel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3476.

Vraag nr. 532 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 april 1998 (N.):

*Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot werken uitgevoerd in het raam van de zogenaamde "veiligheidscontracten".*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3782.

Vraag nr. 541 van de heer Guy Vanhengel d.d. 27 april 1998 (N.):

*Inwerkingtreding van het Politie Informatica Project (PIP) in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3786.

Vraag nr. 551 van de heer Marc Cools d.d. 20 mei 1998 (Fr.):

*Aanrekening van de wedden van sommige personeelsleden van de ministeriële kabinetten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3904.

Vraag nr. 553 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 12 juni 1998 (Fr.):

*Contracten voor de handelskernen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3905.

Vraag nr. 579 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 6 oktober 1998 (Fr.):

*GSOB.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4358.

Question n° 510 de M. Robert Garcia du 12 février 1998 (N.):

*Publicité de la Région de Bruxelles-Capitale dans le programme du 25e festival international du film de Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3476.

Question n° 532 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 avril 1998 (N.):

*Observations faites dans le 154e cahier de la Cour des Comptes sur des travaux réalisés dans le cadre des contrats dits «de sécurité».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3782.

Question n° 541 de M. Guy Vanhengel du 27 avril 1998 (N.):

*Entrée en vigueur du projet d'informatisation police (PIP) dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3786.

Question n° 551 de M. Marc Cools du 20 mai 1998 (Fr.):

*Imputation de la rémunération de certains membres du personnel occupé dans les cabinets ministériels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3904.

Question n° 553 de M. Bernard Clerfayt du 12 juin 1998 (Fr.):

*Contrats de noyaux commerciaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3905.

Question n° 579 de M. Stéphane de Lobkowicz du 6 octobre 1998 (Fr.):

*ERAP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4358.

Vraag nr. 586 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

*Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4360.

Vraag nr. 587 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4360.

Vraag nr. 589 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 oktober 1998 (Fr.):

*Waardeverlies voor de gemeenten ingevolge de operatie Dexia-Gemeentekrediet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4360.

Vraag nr. 594 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 20 november 1998 (Fr.):

*Veroordelingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1997 en evolutie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 4500.

Vraag nr. 609 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 28 januari 1999 (N.):

*Regeringsmededelingen op de openbare omroepen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 4708.

Vraag nr. 610 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):

*Promotiefilmpjes.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 4708.

Question n° 586 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

*Commandes d'études universitaires par le cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4360.

Question n° 587 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4360.

Question n° 589 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 octobre 1998 (Fr.):

*Moins-values pour les communes consécutives à l'opération Dexia-Crédit communal.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4360.

Question n° 594 de M. Stéphane de Lobkowicz du 20 novembre 1998 (Fr.):

*Condammations du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en 1997 et évolution.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 4500.

Question n° 609 de M. Michiel Vandenbussche du 28 janvier 1999 (N.):

*Communications gouvernementales sur les chaînes publiques de radio et de télévision.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 4708.

Question n° 610 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):

*Productions audiovisuelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 4708.

**Vraag nr. 620 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 maart 1999 (Fr.):**

*Bezoldiging van de GECO's voor rekening van de VGC.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 4828.

**Vraag nr. 622 van de heer Thierry de Looz-Corswarem d.d. 22 maart 1999 (Fr.):**

*Dreigende afbraak van een gebouw dat voor bescherming in aanmerking komt.*

Ik zie me verplicht stappen te ondernemen in een poging om een geval van brusselisering te voorkomen, te weten de afbraak van nog eens een stukje Brussels Architecturaal Patrimonium, namelijk het gebouw nr. 74 aan de Leerlooierijstraat.

Met spijt moeten we vaststellen dat, ondanks alle maatregelen inzake bewaring die de jongste jaren getroffen zijn, de schandalige afbraak van het culturele erfgoed van de Brusselaars onverminderd voortgaat. In andere grootsteden wordt niet alleen alles in het werk gesteld om te voorkomen dat er aan het patrimonium wordt geraakt, maar doet men ook grote inspanningen om het te heropwaarderen.

In Brussel moet men echter alles in het werk stellen om te pogen een of ander deel van ons architecturaal erfgoed te redden.

Het gebouw aan de Leerlooierijstraat dateert uit de XVIIIde eeuw en ligt in het hart van de Marollen, dus in het hart van de hoofdstad. Het is een opmerkelijk herenhuis in neoclassicistische stijl, dat heel verzorgd gebouwd is. Het heeft een uitzonderlijke architecturale waarde. In Brussel zijn dergelijke gebouwen uit die tijd heel zeldzaam, te wijten aan de massale slopingen door de betonbaronnen. Dit is dus een bijkomend argument om het gebouw te redden. Helaas is het gebouw eigendom van de GOMB, een gewestelijke parastatale instelling, met een voorliefde voor beton. Deze vijand van ons cultureel erfgoed heeft een aanzienlijk slopingsprogramma, waarop ook het gebouw in kwestie voorkomt. Het is dus ten dode opgeschreven.

Dit project wordt des te weerzienwekkender als deze parastatale instelling, die leeft van de inwoners van ons Gewest, verantwoordelijk zou zijn voor deze daad. Er is dan ook terecht gevraagd het gebouw dringend te beschermen omdat het belangrijke architecturale en historische eigenschappen heeft en bijgevolg dient te worden gered en opgewaarderd.

Uit mijn informatie blijkt dat het dossier, dat door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen is opgesteld, al enige tijd geleden aan uw kabinet is bezorgd.

Naar verluidt zou de bevoegde ambtenaar het echter zodanig traag behandelen dat deze gang van zaken wel eens nefast zou kunnen zijn voor dit pareltje van onze gewestelijke architectuur.

Ik vraag de minister-voorzitter dan ook dit gebouw te redden en ik ben ervan overtuigd dat de Brusselaars hem hiervoor dankbaar zullen zijn.

**Question n° 620 de M. Denis Grimberghs du 10 mars 1999 (Fr.):**

*Prise en charge par la VGC de la rémunération des ACS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 4828.

**Question n° 622 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 22 mars 1999 (Fr.):**

*Menace de démolition qui plane sur un immeuble proposé au classement.*

Aujourd'hui, je me vois obligé de prendre la parole pour essayer d'empêcher la bruxellisation, c'est-à-dire la démolition d'un nouveau pan de notre patrimoine architectural bruxellois. Il s'agit de l'immeuble situé 74, rue des Tanneurs.

On peut constater avec regret que, malgré toutes les mesures de sauvegarde qui ont été prises ces dernières années pour protéger celui-ci la destruction scandaleuse de l'héritage culturel des Bruxellois continue bon train. Alors que dans toutes les autres métropoles, non seulement il n'est pas question de toucher au patrimoine, mais tout est fait pour le mettre en valeur.

Mais à Bruxelles il faut batailler ferme pour essayer de sauver l'une ou l'autre relique de notre passé architectural.

Cette maison de la rue des tanneurs qui date du XVIIIe siècle est située au cœur des Marolles, donc de celui de la Capitale, est un intéressant hôtel de maître néo-classique dont la construction a été spécialement soignée. Il possède une qualité architecturale exceptionnelle. A Bruxelles les immeubles de cette classe et de cette époque, suite aux destructions massives effectuées par les marchands de béton, sont devenus très rares. Voilà donc un argument supplémentaire pour le sauver. Pour son malheur, ce bâtiment appartient à la SDRB, parastatal régional, grand marchand de béton lui aussi. Grand prédateur de notre patrimoine culturel qui a dans ses cartons un important programme de démolition dans lequel figure l'immeuble en question, la mort de celui-ci est programmée.

Ce projet est d'autant plus révoltant que ce parastatal vivant des habitants de notre Capitale, serait responsable de ce vilain coup. Et c'est avec raison que Pétition-Patrimoine a demandé le classement d'urgence de ce bâtiment qui présente des qualités architecturales et historiques importantes qui non seulement méritent d'être sauvées mais aussi d'être mises en valeur.

D'après mes informations, le dossier constitué et présenté par la Commission Royale des Monuments et des sites a été adressé à votre cabinet depuis une période relativement longue.

Il paraîtrait que le responsable se hâterait avec une lenteur qui risque d'être fatale pour ce joyau de notre architecture régionale.

Pour terminer, je vous dirai Monsieur le ministre-président, sauvez cet immeuble. Les Bruxellois vous en seront reconnaissants car vous aurez commis une bonne action.

**Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
 Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 311 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

*Bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2703.

Vraag nr. 331 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

*Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3103.

Vraag nr. 347 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 januari 1998 (Fr.):

*Onderbreking van de tramverbinding te Ukkel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3478.

Vraag nr. 391 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):

*Personeelsleden van zijn kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3794.

Vraag nr. 400 van de heer Denis Grimberghs d.d. 15 mei 1998 (Fr.):

*Goedkeuring van het GBP.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3908.

Vraag nr. 413 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 1998 (Fr.):

*Onderzoek over het IRISplan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4032.

**Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
 des Travaux publics et du Transport**

Question n° 311 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

*Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2703.

Question n° 331 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

*Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3103.

Question n° 347 de M. Denis Grimberghs d.d. 21 janvier 1998 (Fr.):

*Interruption de la liaison tramway à Uccle.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3478.

Question n° 391 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

*Membres et agents constituant son cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3794.

Question n° 400 de M. Denis Grimberghs du 15 mai 1998 (Fr.):

*Adoption du "PRAS".*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3908.

Question n° 413 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 1998 (Fr.):

*Plan IRIS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4032.



Vraag nr. 440 van de heer Philippe Debry d.d. 15 oktober 1998 (Fr.):

*Toekenning van "stilzwijgende" stedenbouwkundige vergunningen wegens overschrijding van de termijnen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4365.

Vraag nr. 445 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

*Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4366.

Vraag nr. 449 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 27 oktober 1998 (N.):

*Schrijffouten in een advertentie over de aankoop van nieuwe bussen door de MIVB in het weekblad AZ.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4367.

Vraag nr. 463 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 12 januari 1999 (Fr.):

*Beroep bij de Regering tegen de beslissing van het Stedenbouwkundig College.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 4712.

Vraag nr. 469 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):

*Promotiefilmpjes.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 4713.

Vraag nr. 473 van mevr. Marie Nagy d.d. 22 maart 1999 (Fr.)

*Organisatie van het parket en het overleg tussen de verschillende parketten van het land.*

Leefmilieu en ruimtelijke ordening zijn gewestelijke bevoegdheden, ook al moeten de parketten de overtredingen van de desbetreffende ordonnantie beteugelen.

In het kader van deze gewestelijke bevoegdheden had ik graag van de bevoegde ministers vernomen of er soms dan wel geregeld

Question n° 440 de M. Philippe Debry du 15 octobre 1998 (Fr.):

*Octroi de permis d'urbanisme "tacites" par dépassement des délais.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4365.

Question n° 445 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

*Commandes d'études universitaires par le cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4366.

Question n° 449 de M. Dominiek Lootens-Stael du 27 octobre 1998 (N.):

*Annonce parue dans l'hebdomadaire AZ relative à l'achat par la STIB de nouveaux bus.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4367.

Question nr. 463 de M. Bernard Clerfayt du 12 janvier 1999 (Fr.):

*Recours au Gouvernement contre les décisions du Collège d'urbanisme.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 4712.

Question n° 469 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):

*Productions audiovisuelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 4713.

Question n° 473 de Mme Marie Nagy du 22 mars 1999 (Fr.):

*Organisation du parquet et concertation entre les différents parquets du pays.*

L'environnement et l'aménagement du territoire sont des compétences régionales même si les parquets ont certes aussi pour mission de réprimer les infractions aux ordonnances en la matière.

Dans le cadre de ces compétences régionales, je désire poser aux ministres concernés la question suivante : Existe-t-il parfois ou

overleg plaatsheeft tussen het parket en de gewestelijke ambtenaren die politiebevoegdheid hebben, zoals dat gebeurt in het Vlaamse Gewest, te weten in de “commissie vervolgingsbeleid”, die drie of vier keer per jaar vergadert.

**Vraag nr. 474 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 maart 1999 (Fr.):**

*Tarieven van de gewone jaarabonnementen voor scholieren en grote gezinnen voor het schooljaar 1999-2000.*

In het Belgisch Staatsblad van 27 januari 1999 staat een besluit van de Regering van 14 januari tot wijziging van de vervoertarieven voor de reizigers die het stedelijk en het gewestelijk vervoersnet van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gebruiken. In dit tariefrooster staan twee blanco's, die betrekking hebben op het gewone jaarabonnement voor de scholieren en op het jaarabonnement voor de leden van de grote gezinnen.

Onderaan het tariefrooster staat vermeld dat deze twee tarieven voor het einde van de maand januari 1999 zouden moeten worden vastgesteld.

Mijn eerste vraag is dan ook eenvoudig: zijn ze op het einde van januari 1999 inderdaad vastgesteld?

Kunt u ons bevestigen dat deze tarieven, net als alle andere, wel degelijk door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering moet worden vastgesteld? Zo neen, kunt u me dan zeggen aan wie de regering deze beslissing heeft opgedragen?

Kunt u me zeggen waarom deze beslissing is uitgesteld? Er zij aan herinnerd dat er eind januari 1999 een beslissing moest worden genomen, wat waarschijnlijk geen problemen zou hebben opgeleverd wat de organisatie van de verkoop van de schoolabonnementen betreft, wat echter anders zal zijn als men geen beslissing neemt vóór de gewestelijke verkiezingen, omdat dan de doorzichtigheid van de verkoop van deze vervoerbiljetten in het gedrang komt?

Ik herinner er ten slotte aan dat de PSC-fractie erover verontwaardigd is dat sommigen de tarieven van de schoolabonnementen voor de grote gezinnen willen wijzigen.

Onder druk van onder meer de Bond van Jonge en Grote Gezinnen heeft u een stap achteruit moeten zetten. Dat verheugt me. Ik zou niet graag hebben dat u, zoals dat uw gewoonte is, “stommelings” op een en ander terugkomt.

**Vraag nr. 475 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 maart 1999 (Fr.):**

*Uitgaven van de MIVB voor het onderhoud van de roltrappen.*

De minister zal zich herinneren dat hij bij het begin van deze zittingsperiode beslist heeft de bijzondere dotatie voor de roltrappen

régulièrement une concertation structurée entre le parquet et les fonctionnaires régionaux qui ont une compétence de police à l'instar de ce qui se pratique en Région flamande au sein de la “Commissie vervolgingsbeleid” qui se réunit trois à quatre fois par an?

**Question n° 474 de M. Denis Grimberghs du 22 mars 1999 (Fr.):**

*Tarifs des abonnements scolaires annuels ordinaires et familles nombreuses pour l'année scolaire 1999-2000.*

Le Moniteur belge du 27 janvier 1999 a publié un arrêté du Gouvernement du 14 janvier modifiant les prix du transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette grille tarifaire comporte deux blancs qui concernent l'abonnement scolaire ordinaire et l'abonnement scolaire annuel “familles nombreuses”.

Il est indiqué au bas de la grille tarifaire que pour ces deux prix, une décision devra être prise avant la fin du mois de janvier 1999.

Ma première question est donc simple, cette décision a-t-elle été prise effectivement avant la fin du mois de janvier 1999?

Pouvez-vous nous confirmer que cette décision doit bien être prise par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale comme les autres éléments de la grille tarifaire? Le cas échéant, pouvez-vous indiquer, si tel n'était pas le cas, quelle décision de délégation le Gouvernement a-t-il prise en la matière?

Pouvez-vous indiquer les motivations du report de la décision en la matière, report qui avait été prévu jusqu'à la fin du mois de janvier 1999, ce qui sans doute n'est pas un problème pour l'organisation de la commercialisation du produit abonnement scolaire mais qui, si ce report indique la volonté de ne pas prendre de décision avant les élections régionales sera lui, beaucoup plus problématique pour assurer la commercialisation en toute transparence de ces titres de transport?

Je terminerai en rappelant que le Groupe PSC s'était ému de la volonté de certains de modifier la tarification en ce qui concerne les abonnements scolaires pour les familles nombreuses.

Vous avez dû faire marche arrière sous la pression notamment de la Ligue des Familles. Je m'en félicite quant à moi. Je ne voudrais pas que comme à votre habitude vous reveniez à la charge mais cette fois “en stoemelinks”.

**Question n° 475 de M. Denis Grimberghs du 24 mars 1999 (Fr.):**

*Dépenses effectuées par la STIB pour la maintenance des escalators.*

Monsieur le ministre se souviendra qu'il a décidé au début de cette législature de supprimer la dotation spéciale “escalators” qui

af te schaffen. Deze werd door zijn voorgangers ingevoerd om de MIVB de mogelijkheid te bieden de roltrappen die toegang geven tot de metro- en de premetrostations te onderhouden en te vernieuwen.

Kan de minister me de volgende vragen beantwoorden:

- 1° Welk bedrag heeft de MIVB voor deze werken uitgegeven sedert deze bijzondere dotatie is afgeschaft en ze in de algemene dotatie is opgenomen?
- 2° Worden er nog altijd statistieken opgesteld betreffende het aantal defecten en, zo niet, sedert wanneer niet meer?
- 3° Als er statistieken beschikbaar zijn, hoe ziet de evolutie van het aantal defecten op het net en van het aantal roltrappen dat gedurende enkele dagen defect is er dan uit?

**Vraag nr. 476 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 maart 1999 (Fr.):**

*Eerste evaluatie van de regeling MIVB + Taxi.*

Kan de minister me zeggen of er al een eerste evaluatie is gemaakt van de regeling MIVB + Taxi, het alternatief voor de nachtdienstregeling van de MIVB?

Kan de minister me ook zeggen of er overwogen wordt deze dienst ook uit te breiden tot de beste klanten, te weten de abonnees?

**Minister belast met Openbaar Ambt,  
Buitenlandse Handel,  
Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en  
Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 173 van de heer Stéphane de Lobkowicz, d.d. 18 december 1997 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3370.

**Vraag nr. 209 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):**

*Huur en onderhoud van bloemen en planten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4369.

avait été instaurée par ses prédécesseurs pour permettre à la STIB de réaliser l'entretien et le renouvellement du parc escalators donnant accès aux stations de métro et pré-métro.

Monsieur le ministre peut-il indiquer:

- 1° Quel est le montant qui est consacré par la STIB pour ces travaux depuis la suppression de cette dotation spéciale et l'intégration de celle-ci dans la dotation globale?
- 2° Si des statistiques sont toujours tenues à jour concernant l'évolution du nombre de pannes et le cas échéant, depuis quand ces statistiques ne sont pas suivies?
- 3° Dans l'hypothèse où des statistiques sont disponibles, l'évolution du nombre de pannes sur le réseau et du nombre d'appareils qui sont bloqués pour une durée dépassant les quelques jours?

**Question n° 476 de M. Denis Grimberghs du 24 mars 1999 (Fr.):**

*Première évaluation du système STIB + Taxi.*

Monsieur le ministre peut-il indiquer si l'on dispose déjà d'une première évaluation du système STIB + Taxi mis en place comme alternative à l'instauration d'un service de nuit par la STIB?

Monsieur le ministre peut-il indiquer si une solution ne peut être envisagée pour que ce service soit également accessible aux "meilleurs clients" que sont les abonnés?

**Ministre de la Fonction publique,  
du Commerce extérieur,  
de la Recherche scientifique,  
de la Lutte contre l'Incendie et  
de l'Aide médicale urgente**

**Question n° 173 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3370.

**Question n° 209 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):**

*Location et entretien de fleurs et de plantes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4369.

Vraag nr. 218 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 8 februari 1999 (N.):

*Het betalen van de door de minister georganiseerde nieuwjaarsreceptie bij de brandweer.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 4715.

Vraag nr. 219 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 11 maart 1999 (N.):

*Veiligheidsmaatregelen in de Anderlechtse Haard.*

Uit een bezoek ter plaatse blijkt dat de Anderlechtse Haard, in het bijzonder in haar woningcomplex in de Grondelsstraat, niet voldoet aan de nodige veiligheidsmaatregelen zo zijn met name de brandblussers totaal afwezig in dit gebouw.

Kan de heer minister en de heer staatssecretaris mij mededelen:

- wanneer het laatste verslag van een bezoek ter plaatse is opge-  
maakt?
- wat blijkt hieruit?
- welke maatregelen zijn genomen?
- op welke wijze denken de heren minister en staatssecretaris te  
verhelpen aan huidige situatie?

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en  
Openbare Netheid**

Vraag nr. 318 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

*Fonds voor de bescherming van het milieu.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3600.

Vraag nr. 319 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

*Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten gunste van de fauna.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3600.

Question n° 218 de M. Dominiek Lootens-Stael du 8 février 1999 (N.):

*Coût de la réception du nouvel an organisée par le ministre chez les pompiers.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 4715.

Question n° 219 de M. Walter Vandenbossche du 11 mars 1999 (N.):

*Mesures de sécurité au Foyer anderlechtois.*

Une visite au Foyer anderlechtois, en particulier à son complexe de la rue des Goujons, a montré que celui-ci ne répond pas aux mesures de sécurité indispensables. En effet, il n'y a aucun extincteur dans ce bâtiment.

Le ministre et le secrétaire d'Etat peuvent-ils me dire:

- quand le dernier rapport de visite sur place a été rédigé;
- quelles en sont les conclusions;
- quelles mesures ont été prises;
- comment le ministre et le secrétaire d'Etat pensent remédier à la situation actuelle?

**Ministre de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et  
de la Propreté publique**

Question n° 318 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

*Fonds pour la protection de l'environnement.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3600.

Question n° 319 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

*Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au reboisement et aux interventions urgentes en faveur de la fauna.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3600.

Vraag nr. 330 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):

*Personneelsleden van zijn kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3802.

Vraag nr. 392 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 18 februari 1999 (Fr.):

*Informatie betreffende de luchtkwaliteit.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 4834.

Vraag nr. 395 van de heer Alain Adriaens d.d. 2 maart 1999 (Fr.):

*Financiering van projecten inzake natuureducatie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 4836.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de  
minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):

*Onbetaalde openbare werken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 540.

Vraag nr. 57 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

*Werken in de Keizer Karellaan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 766.

Vraag nr. 63 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 mei 1996 (Fr.):

*Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 998.

Question n° 330 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

*Membres et agents constituant son cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3802.

Question n° 392 de M. François Roelants du Vivier du 18 février 1999 (Fr.):

*Information concernant la qualité de l'air.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 4834.

Question n° 395 de M. Alain Adriaens du 2 mars 1999 (Fr.):

*Subvention de projets d'éducation à la nature.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 4836.

**Secrétaire d'Etat adjoint au  
Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport**

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):

*Travaux publics impayés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 540.

Question n° 57 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

*Travaux avenue Charles-Quint.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 766.

Question n° 63 de M. Denis Grimberghs du 23 mai 1996 (Fr.):

*Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 998.

Vraag nr. 65 van de heer Denis Grimberghs d.d. 6 juni 1996  
 (Fr.):

*Werken in de Troonstraat.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 999.

Vraag nr. 72 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 2 juli 1996  
 (Fr.):

*Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Vraag nr. 76 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 8 juli 1996 (Fr.):

*Borden ter verwelkoming in het Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Vraag nr. 79 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 23 juli 1996  
 (Fr.):

*Onderhoud van het Vergoteplein.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1158.

Vraag nr. 86 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 10 oktober 1996 (N.):

*Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1514.

Vraag nr. 87 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):

*Organisatie van een gala-avond.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Question n° 65 de M. Denis Grimberghs du 6 juin 1996 (Fr.):

*Travaux rue du Trône.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 999.

Question n° 72 de M. Stéphane de Lobkowicz du 2 juillet 1996  
 (Fr.):

*Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Question n° 76 de M. Stéphane de Lobkowicz du 8 juillet 1996  
 (Fr.):

*Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Question n° 79 de M. Bernard Clerfayt du 23 juillet 1996 (Fr.):

*Entretien du square Vergote.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1158.

Question n° 86 de M. Walter Vandenbossche du 10 octobre 1996  
 (N.):

*Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1514.

Question n° 87 de M. Roeland Van Walleghem du 10 octobre 1996 (N.):

*Organisation d'une soirée de gala.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Vraag nr. 88 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

*Reclameborden op de balustrades van de tunnels.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Vraag nr. 89 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

*Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Vraag nr. 93 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):

*Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1517.

Vraag nr. 94 van de heer Benoît Veldekens d.d. 28 oktober 1996 (Fr.):

*Aanleg van nieuwe rotondes in de de Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1636.

Vraag nr. 99 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 8 november 1996 (N.):

*Afsluiting van de Georges Lombaertstraat.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1639.

Vraag nr. 104 van de heer Guy Vanhengel d.d. 21 november 1996 (N.):

*Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw».*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Question n° 88 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

*Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Question n° 89 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

*Utilisation du site de l'hippodrome de Boisfort.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Question n° 93 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):

*Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1517.

Question n° 94 de M. Benoît Veldekens du 28 octobre 1996 (Fr.):

*Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1636.

Question n° 99 de M. Roeland Van Walleghem du 8 novembre 1996 (N.):

*Fermeture de la rue Georges Lombaert.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1639.

Question n° 104 de M. Guy Vanhengel du 21 novembre 1996 (N.):

*Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment «Marconi».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Vraag nr. 105 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 december 1996  
(N.):

*“Dynamiek” nummer 10.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Vraag nr. 106 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 10 januari  
1997 (Fr.):

*Aanleg van de Troonstraat.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Vraag nr. 107 van de heer Jacques Pivin d.d. 20 januari 1997  
(Fr.):

*Voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Vraag nr. 108 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 20 januari  
1997 (Fr.):

*Het Marconigebouw in Vorst.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1923.

Vraag nr. 110 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 januari  
1997 (Fr.):

*Lijst van de publicaties van het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2076.

Vraag nr. 113 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d.  
25 februari 1997 (Fr.):

*Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2211.

Question n° 105 de M. Guy Vanhengel du 5 décembre 1996  
(N.):

*“Entreprendre” n° 10.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Question n° 106 de Mme Evelyne Huytebroeck du 10 janvier  
1997 (Fr.):

*Aménagement de la rue du Trône.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Question n° 107 de M. Jacques Pivin du 20 janvier 1997 (Fr.):

*Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Question n° 108 de Mme Evelyne Huytebroeck du 20 janvier  
1997 (Fr.):

*Immeuble Marconi à Forest.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1923.

Question n° 110 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 janvier  
1997 (Fr.):

*Inventaire des publications du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2076.

Question n° 113 de M. Stéphane de Lobkowicz du 25 février  
1997 (Fr.):

*Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2211.



Vraag nr. 116 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

*Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2212.

Vraag nr. 120 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 19 maart 1997 (Fr.):

*Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2215.

Vraag nr. 121 van de heer Jacques Pivin d.d. 26 maart 1997 (Fr.):

*Snelheid in de tunnels van de kleine ring.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 2311.

Vraag nr. 123 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

*Het gewestelijk erfgoed.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2440.

Vraag nr. 124 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 21 april 1997 (Fr.):

*Werken in de Van Volxemlaan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2441.

Vraag nr. 125 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 april 1997 (N.):

*Tweetaligheidspremie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3004.

Question n° 116 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1997 (Fr.):

*Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2212.

Question n° 120 de Mme Françoise Carton de Wiart du 19 mars 1997 (Fr.):

*Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2215.

Question n° 121 de M. Jacques Pivin du 26 mars 1997 (Fr.):

*Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 2311.

Question n° 123 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

*Patrimoine régional.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2440.

Question n° 124 de Mme Evelyne Huytebroeck du 21 avril 1997 (Fr.):

*Travaux de l'avenue Van Volxem.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2441.

Question n° 125 de M. Jean De Hertog du 21 avril 1997 (N.):

*Prime de bilinguisme.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3004.

Vraag nr. 128 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

*Woonplaats van de gewestambtenaren.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Vraag nr. 136 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

*V.z.w.'s. – Subsidies.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

Vraag nr. 140 van mevr. Danielle Caron d.d. 16 juni 1997 (Fr.):

*Werken in onze hoofdstad.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

Vraag nr. 141 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 juli 1997 (N.):

*Overvliegende vliegtuigen – Geluidshinder.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3007.

Vraag nr. 144 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

*Plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2723.

Vraag nr. 148 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 16 september 1997 (N.):

*Bescherming van de fietser.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3008.

Vraag nr. 149 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

*Duur van de openbare werken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3119.

Question n° 128 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mai 1997 (Fr.):

*Lieu de domiciliation des agents régionaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Question n° 136 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

*A.s.b.l. – Subventions.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

Question n° 140 de Mme Danielle Caron du 16 juin 1997 (Fr.):

*Travaux dans la capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

Question n° 141 de M. Jean De Hertog du 4 juillet 1997 (N.):

*Survol d'avions – Nuisances sonores.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3007.

Question n° 144 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):

*Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2723.

Question n° 148 de M. Walter Vandenbossche du 16 septembre 1997 (N.):

*Protection du cycliste.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3008.

Question n° 149 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

*Durée des chantiers de travaux publics.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3119.

Vraag nr. 150 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

*Werken in uitvoering in de Jubelparktunnel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3119.

Vraag nr. 151 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

*Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de grote ring.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

Vraag nr. 152 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

*Het door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

Vraag nr. 153 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

*Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

Vraag nr. 154 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):

*Kruispunt Churchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3121.

Vraag nr. 155 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

*Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3121.

Question n° 150 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

*Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3119.

Question n° 151 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

*Organisation des phases de feux sur les boulevards de la grande ceinture.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

Question n° 152 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 octobre 1997 (Fr.):

*Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

Question n° 153 de M. François Roelants du Vivier du 22 octobre 1997 (Fr.):

*Feux de signalisation commandés par les trams et bus.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

Question n° 154 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

*Carrefour Churchill-Brugmann: temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolores.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3121.

Question n° 155 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

*Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3121.

Vraag nr. 156 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

*Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3122.

Vraag nr. 158 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

*Abonnementsovereenkomsten met advocaten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3122.

Vraag nr. 160 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

*Gehandicapten op het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3272.

Vraag nr. 161 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

*Mededelingen van het ministerie en het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3272.

Vraag nr. 162 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 november 1997 (Fr.):

*Rode assen gecreëerd door Brussel-Stad.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3273.

Vraag nr. 163 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):

*Leegstaande eigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3273.

Question n° 156 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

*Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3122.

Question n° 158 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

*Conventions "abonnements" avec des avocats.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3122.

Question n° 160 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

*Handicapés employés dans son cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3272.

Question n° 161 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

*Communications du ministère et du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3272.

Question n° 162 de M. Denis Grimberghs du 24 novembre 1997 (Fr.):

*Axes rouges créés par la Ville de Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3273.

Question n° 163 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):

*Propriétés inoccupées de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3273.

**Vraag nr. 164 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):**

*Ongevallen met de wagens van het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3274.

**Vraag nr. 166 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 18 december 1997 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3388.

**Vraag nr. 167 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 december 1997 (Fr.):**

*Toegang tot de Belliardtunnel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3388.

**Vraag nr. 168 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 29 december 1997 (Fr.):**

*Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3389.

**Vraag nr. 173 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1998 (Fr.):**

*Infoborden aan de ingang van de tunnels.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3614.

**Vraag nr. 176 van de heer Denis Grimberghs d.d. 3 april 1998 (Fr.):**

*Moderniseringswerken in de tunnels.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3711.

**Question n° 164 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):**

*Sinistralité des voitures du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3274.

**Question n° 166 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3388.

**Question n° 167 de M. Denis Grimberghs du 18 décembre 1997 (Fr.):**

*Trémie d'accès au tunnel Belliard.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3388.

**Question n° 168 de M. Stéphane de Lobkowicz du 29 décembre 1997 (Fr.):**

*Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3389.

**Question n° 173 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1998 (Fr.):**

*Signalisation à l'entrée des tunnels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3614.

**Question n° 176 de M. Denis Grimberghs du 3 avril 1998 (Fr.):**

*Travaux de modernisation des tunnels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3711.

Vraag nr. 185 van de heer Serge de Patoul d.d. 12 juni 1998 (Fr.):

*Subsidies aan het weekblad "Deze week in Brussel".*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3931.

Vraag nr. 186 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 1998 (Fr.):

*Toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4058.

Vraag nr. 187 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 1998 (Fr.):

*Afbraak van gebouwen van het huizenblok Comines-Froissart.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4059.

Vraag nr. 189 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 23 juli 1998 (N.):

*Veiligheidsproblemen ter hoogte van het kruispunt van de Kolonel Bourgstraat en de De Lombaerdestraat te Evere.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4060.

Vraag nr. 192 van de heer Marc Cools d.d. 31 juli 1998 (Fr.):

*Aanwerving van werkcontroleurs door het Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4061.

Vraag nr. 194 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 10 september 1998 (Fr.):

*Automatische radars.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4274.

Question n° 185 de M. Serge de Patoul du 12 juin 1998 (Fr.):

*Subside à l'hebdomadaire "Deze week in Brussel".*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3931.

Question n° 186 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 1998 (Fr.):

*Application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4058.

Question n° 187 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 1998 (Fr.):

*Démolition des immeubles situés sur l'îlot Comines-Froissart.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4059.

Question n° 189 de M. Dominiek Lootens-Stael du 23 juillet 1998 (N.):

*Problèmes de sécurité au croisement de la rue Colonel Bourg et de la rue De Lombaerde à Evere.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4060.

Question n° 192 de M. Marc Cools du 31 juillet 1998 (Fr.):

*Recrutement de contrôleurs des chantiers et travaux par la Région.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4061.

Question n° 194 de Mme Evelyne Huytebroeck du 10 septembre 1998 (Fr.):

*Radars automatiques.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4274.

Vraag nr. 197 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 12 oktober 1998 (Fr.):

*Ingemetselde duiven.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4275.

Vraag nr. 200 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 6 oktober 1998 (Fr.):

*Vertraging bij de uitvoering van de werken in de Regentschapsstraat.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4276.

Vraag nr. 203 van de heer Alain Adriaens d.d. 15 oktober 1998 (Fr.):

*Heraanleg van het Luxemburgplein.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4391.

Vraag nr. 206 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

*Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4392.

Vraag nr. 207 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4392.

Vraag nr. 208 van mevr. Caroline Persoons d.d. 30 oktober 1998 (Fr.):

*Aanleg van het Woluwepark.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4393.

Question n° 197 de M. Stéphane de Lobkowicz du 12 octobre 1998 (Fr.):

*Pigeons emmurés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4275.

Question n° 200 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 6 octobre 1998 (Fr.):

*Retards dans la réalisation des travaux de voirie rue de la Régence.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4276.

Question n° 203 de M. Alain Adriaens du 15 octobre 1998 (Fr.):

*Aménagement de la place du Luxembourg.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4391.

Question n° 206 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

*Commandes d'études universitaires par le cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4392.

Question n° 207 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4392.

Question n° 208 de Mme Caroline Persoons du 30 octobre 1998 (Fr.):

*Parc de Woluwe. Aménagement.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4393.

**Vraag nr. 209 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 19 november 1998 (Fr.):**

*Verkeersproblemen op de Jacques Brelaan – Sint-Lambrechts-Woluwe.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 4531.

**Vraag nr. 211 van de heer Philippe Debry d.d. 11 februari 1999 (Fr.):**

*Aanleg van een rotonde op de Théo Lambertlaan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 4852.

**Vraag nr. 212 van de heer Denis Grimberghs d.d. 11 maart 1999 (Fr.):**

*Geluidwerende muren.*

De staatssecretaris heeft aangekondigd dat zijn departement een en ander op het getouw zal zetten om de geluidsoverlast langs de autosnelweg van/naar Luik en langs de ring te verminderen. Kan de minister nauwkeurig beschrijven welke werken zullen worden uitgevoerd en welke de wijken deze maatregelen ten goede zullen komen?

Kan de minister meer bepaald zeggen welke werken hij overweegt bovenop de werken die in 1991 werden uitgevoerd langs de autosnelweg van/naar Luik, ter hoogte van de wijk "Sterrenbeelden" aan de Centauruslaan?

**Vraag nr. 213 van mevr. Françoise Dupuis d.d. 26 maart 1999 (Fr.):**

*Werken op de openbare weg van het Brussels Gewest.*

Men moet voor het welzijn van alle Brusselaars zorgen en de steeds grotere rol als hoofdstad van Europa goed vervullen. Om deze dubbele uitdaging aan te gaan, is het nodig dat de investeringen evenwichtig verdeeld worden ten voordele van alle bevolkingsgroepen en over het gehele gewestelijk grondgebied.

Ik zou willen beschikken over de kosten voor de verschillende werken op de openbare weg die aan de gang zijn en die de jongste twee jaar in het Gewest uitgevoerd zijn, per gemeente en per wijk.

**Question n° 209 de M. François Roelants du Vivier du 19 novembre 1998 (Fr.):**

*Problèmes de circulation survenant à l'avenue Jacques Brel – Woluwe-Saint-Lambert.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 4531.

**Question n° 211 de M. Philippe Debry du 11 février 1999 (Fr.):**

*Aménagement d'un rond-point boulevard Théo Lambert.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 4852.

**Question n° 212 de M. Denis Grimberghs du 11 mars 1999 (Fr.):**

*Pose de murs anti-bruit.*

Le secrétaire d'Etat a annoncé plusieurs actions de son département en vue de réduire la pollution sonore le long de l'autoroute de Liège et du ring. Le ministre peut-il décrire exactement les travaux qui seront réalisés et indiquer quels sont les quartiers qui seront concernés par ces mesures.

Plus précisément, le ministre peut-il indiquer quels travaux il envisage pour compléter ceux réalisés en 1991 le long de l'autoroute de Liège à la hauteur du quartier des "Constellations" avenue du Centaure.

**Question n° 213 de Mme Françoise Dupuis du 26 mars 1999 (Fr.):**

*Chantiers en voie publique en Région bruxelloise.*

Veiller au bien-être de tous les Bruxellois tout en assurant son rôle grandissant de capitale de l'Europe: pour relever ce double défi, une répartition équilibrée des investissements au bénéfice de toutes les composantes de la population et réparti sur l'ensemble du territoire régional est essentiel.

Je souhaite obtenir les coûts des différents chantiers en voie publique en cours et réalisés sur la Région depuis deux ans, ventilés par commune et par quartier.



**Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 28 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 april 1996 (Fr.):

*Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

Vraag nr. 62 van de heer Jean De Hertog d.d. 12 mei 1997 (N.):

*Kabinetsmedewerkers – Dienstbetoon.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

Vraag nr. 72 van de heer Paul Galand d.d. 10 oktober 1997 (Fr.):

*“Interfaces tussen de vzw Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de vzw Indutec”.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3013.

Vraag nr. 75 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 17 november 1997 (Fr.):

*Toepassing van de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de minimale levering van elektriciteit.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3617.

Vraag nr. 77 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

*Voorlegging om advies bij de Raad van Státe van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3125.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente**

Question n° 28 de M. Serge de Patoul du 25 avril 1996 (Fr.):

*Recherche scientifique non économique financée par le ministre.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

Question n° 62 de M. Jean De Hertog du 12 mai 1997 (N.):

*Collaborateurs de cabinet – Permanence sociale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

Question n° 72 de M. Paul Galand du 10 octobre 1997 (Fr.):

*“Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec”.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3013.

Question n° 75 de M. Stéphane de Lobkowicz du 17 novembre 1997 (Fr.):

*Application de l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative à la fourniture minimale d'électricité.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3617.

Question n° 77 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

*Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3125.

Vraag nr. 78 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

*Abonnementsovereenkomsten met advocaten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3126.

Question n° 78 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

*Conventions "abonnements" avec des avocats.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3126.

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

### Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 64 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
11 december 1995 (N.):

#### *DAC-betrekkingen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 5, blz. 305.

Vraag nr. 132 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart  
1996 (Fr.):

#### *Gebruik van de titel "kabinetschef" en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 8, blz. 665.

Vraag nr. 148 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart  
1996 (Fr.):

#### *Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's ter bestrijding van de werkloosheid.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 10, blz. 875.

Vraag nr. 246 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d.  
3 september 1996 (Fr.):

#### *Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalrol van hun inwoners mee te delen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 16, blz. 1790.

### Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 64 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 décembre  
1995 (N.):

#### *TCT.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 5, p. 305.

Question n° 132 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996  
(Fr.):

#### *Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 8, p. 665.

Question n° 148 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996  
(Fr.):

#### *Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 10, p. 875.

Question n° 246 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 septembre  
1996 (Fr.):

#### *Obligation imposée aux communes bruxelloises de commu- niquer le rôle linguistique de leurs administrés.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 16, p. 1790.

Vraag nr. 312 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 november 1996 (Fr.):

*Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1791.

Vraag nr. 398 van de heer Sven Gatz d.d. 3 juni 1997 (N.):

*Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2573.

Vraag nr. 452 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 29 september 1997 (Fr.):

*Provinciale verordeningen die nog van kracht zijn.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3018.

Vraag nr. 458 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 oktober 1997 (N.):

*Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4400.

Vraag nr. 478 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 17 november 1997 (Fr.):

*Herkenningsstekens voor beschermde monumenten en landschappen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3281.

Question n° 312 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 novembre 1996 (Fr.):

*Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1791.

Question n° 398 de M. Sven Gatz du 3 juin 1997 (N.):

*Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 2573.

Question n° 452 de M. Bernard Clerfayt du 29 septembre 1997 (Fr.):

*Règlements provinciaux encore en vigueur.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 25, p. 3018.

Question n° 458 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 octobre 1997 (N.):

*Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les communes bruxelloises.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 37, p. 4400.

Question n° 478 de M. François Roelants du Vivier du 17 novembre 1997 (Fr.):

*Apposition de sigles de reconnaissance pour les monuments et sites classés.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 3281.

**Minister belast met Economie,  
Financiën, Begroting, Energie en  
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 59 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 24 april 1996 (Fr.):

*Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

**Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 142 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 juli 1996 (N.):

*Belangen van het Gewest in een gerechtzaak tegen enkele kabinetmedewerkers van een voormalig minister van Openbare Werken.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1342.

Vraag nr. 238 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 februari 1997 (N.):

*Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2224.

**Ministre de l'Economie, des Finances,  
du Budget, de l'Energie et  
des Relations extérieures**

Question n° 59 de M. Stéphane de Lobkowicz du 24 avril 1996 (Fr.):

*Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

**Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport**

Question n° 142 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 juillet 1996 (N.):

*Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 13, p. 1342.

Question n° 238 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 février 1997 (N.):

*Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 2224.

### III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

### III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
 (Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

#### Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 602 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 13 januari  
 1999 (N.):

*Advies nummer 30.072/10 van de Vaste Commissie voor Taal-  
 toezicht betreffende de Vereniging van de Stad en de Gemeenten  
 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Op 14 januari 1998 plaatste de Vereniging van de Stad en de  
 Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een eentalig  
 Franstalige advertentie in Vlan voor de aanwerving van een jurist.

Ter zitting van 8 oktober 1998 oordeelde de Vaste Commissie  
 voor Taaltoezicht (in haar advies nummer 30.072/10) dat hiermee  
 een overtreding van de taalwetgeving werd begaan.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt immers dat de VSGB,  
 als belangenvereniging van de Brusselse gemeenten, belast is met  
 een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat, en  
 derhalve onder art. 1, § 1, 2° van de gecoördineerde wetten op het  
 gebruik der talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 valt. Bijgevolg  
 is dit een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1 a van de  
 SWT, die onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten  
 van Brussel-Hoofdstad. Deze advertentie diende bijgevolg in beide  
 talen te zijn gepubliceerd, enerzijds in het Frans in Vlan en ander-  
 zijds in het Nederlands in Deze Week in Brussel.

Hieruit volgt eveneens dat de minister-voorzitter, als voorgedij-  
 minister over de Brusselse gemeenten, bevoegd is over de beslis-  
 singen van deze gemeentelijke v.z.w.

Kan u mij meedelen:

1. Tot welke taalrol de jurist behoort die werd aangeworven door  
 de VSGB?

#### Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 602 de M. Dominiek Lootens-Stael du 13 janvier  
 1999 (N.):

*Avis n°30.072/10 de la Commission permanente de contrôle  
 linguistique concernant l'Association de la ville et des communes  
 de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Le 14 janvier 1998, l'Association de la ville et des communes  
 de la Région de Bruxelles-Capitale a inséré dans le Vlan une annonce  
 en vue du recrutement d'un juriste, annonce rédigée exclusivement  
 en français.

En sa séance du 8 octobre 1998, la Commission permanente de  
 contrôle linguistique (dans son avis n°30.072/10) a estimé qu'il y  
 avait là infraction à la législation linguistique.

La Commission permanente de contrôle linguistique établit en  
 effet que l'Association de la ville et des communes, en tant  
 qu'association de défense des intérêts des communes bruxelloises,  
 est chargée d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise  
 privée et relève dès lors de l'art. 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2° des lois coordonnées  
 du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.  
 Il s'agit dès lors d'un service régional au sens de l'article 35, §1<sup>er</sup>  
 des LLC, qui tombe sous le même régime que les services locaux  
 de Bruxelles-Capitale. En conséquence, cette annonce devait être  
 publiée dans les deux langues: en français dans le Vlan et en néer-  
 landais dans Deze Week in Brussel.

Il s'ensuit aussi que les décisions de cette asbl relèvent des com-  
 pétences du ministre-président qui a la tutelle sur les communes  
 bruxelloises.

Pouvez-vous me faire savoir:

1. le rôle linguistique du juriste engagé par l'Association de la  
 ville et des communes;

2. Hoeveel personeel er in dienst is bij de VSGB, en hoeveel personen tot beide taalrollen behoren?
3. Welke maatregelen u overweegt te nemen naar aanleiding van dit advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht?
4. Of u overweegt richtlijnen uit te vaardigen die ertoe strekken de VSGB op haar plichten te wijzen inzake naleving van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken van 18 juli 1966?

**Antwoord:** Ik deel de heer Lootens mee dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen toezicht op de v.z.w. Vereniging van de Stad en de Gemeenten kan uitoefenen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is namelijk enkel bevoegd om toezicht uit te oefenen op gemeentelijke instellingen in de zin van artikel 7 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 op de Hervorming der Instellingen.

**Vraag nr. 606 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 januari 1999 (N.):**

**Rapporten van het Rechtscollege.**

Tijdens de vergadering van de Commissie voor Financiën van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 30 maart 1998 stelde de heer Bernard Clerfayt een mondelinge vraag over de werking van het Rechtscollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Tijdens het stellen van deze vraag zei de heer Clerfayt dat hij kennis had kunnen nemen van de jongste twee rapporten van dit Rechtscollege.

Aangezien ik eveneens geïnteresseerd was in deze rapporten, verzocht ik u per brief van 24 juli 1998 mij deze per post te laten bezorgen. Tot op heden heb ik op deze brief nog geen enkel antwoord gekregen.

Kan u mij meedelen:

1. Waarom deze brief onbeantwoord is gebleven?
2. Hoe de volksvertegenwoordigers inzage van deze rapporten kunnen krijgen?
3. Of deze rapporten niet aan de volksvertegenwoordiging kunnen worden bezorgd?

**Antwoord:** De heer Lootens vraagt om hem de rapporten van het Rechtscollege over te maken.

Ik kan mededelen dat het Rechtscollege, als administratieve rechtbank, geen officiële verslagen van haar activiteiten opmaakt.

De administratieve diensten van het Ministerie van het Brussels Gewest die deze dossiers opvolgen stellen echter periodieke overzichten van het volume aan behandelde zaken op en deze overzichten worden ter informatie overgemaakt aan de leden van het Rechtscollege.

2. le nombre de personnes employées par cette association et leur rôle linguistique;
3. les mesures que vous envisagez de prendre suite à l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique;
4. si vous envisagez d'édicter des directives afin de rappeler à l'Association de la ville et des communes ses obligations quant au respect des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative?

**Réponse:** J'informe monsieur Lootens que la Région de Bruxelles-Capitale ne peut exercer une tutelle sur l'a.s.b.l. Association de la Ville et des Communes.

La compétence de tutelle de la Région de Bruxelles-Capitale est limitée aux seules institutions communales telles qu'elles sont définies à l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 sur les réformes institutionnelles.

**Question n° 606 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 janvier 1999 (N.):**

**Rapports du Collège juridictionnel.**

Au cours de la réunion de la Commission des finances du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 mars 1998, M. Bernard Clerfayt a posé une question orale sur le fonctionnement du Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale. A cette occasion, il a affirmé avoir pu prendre connaissance des deux derniers rapports de ce Collège.

Comme j'étais également intéressé par ces rapports, je vous ai demandé par lettre du 24 juillet 1998 de me les transmettre par courrier. A ce jour, je n'ai toujours reçu aucune réponse.

Pouvez-vous me dire:

1. Pourquoi cette lettre est restée sans réponse;
2. Comment les députés peuvent prendre connaissance de ces rapports;
3. Si ces rapports ne peuvent pas être transmis aux députés?

**Réponse:** Monsieur Lootens me demande de lui communiquer les rapports du Collège Juridictionnel.

Je vous informe qu'en tant que juridiction administrative, le Collège Juridictionnel n'établit pas de rapport officiel de ses activités.

Toutefois, les services administratifs du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, chargés du suivi des dossiers, établissent périodiquement un relevé du volume des affaires traitées, qui est transmis pour information aux membres du Collège Juridictionnel.

Het laatste overzicht, met betrekking tot het jaar 1998, bevat de volgende gegevens:

Aantal beroepsschriften:	1.472
waarvan in het Frans:	1.239 (84,2%)
en in het Nederlands:	233 (15,8%)

Vraag nr. 612 van de heer Philippe Debry d.d. 22 februari 1999 (Fr.)

*Mogelijke nieuwe initiatiefwijken.*

Tijdens het begrotingsdebat in de commissie heb ik de minister ondervraagd over nieuwe subsidies van de initiatiefwijken. Dit lijkt in tegenspraak met de verklaringen van de minister twee jaar geleden, die het toen had over een "one-shot" operatie.

De minister heeft geantwoord dat hij wilde verduidelijken "dat het niet om nieuwe initiatiefwijken gaat" (st. A-283/4, blz. 170).

Ik was dus erg verrast toen ik vernam dat, in tegenstelling tot nochtans recente verklaringen, twee nieuwe initiatiefwijken werden afgebakend, een in Schaarbeek en de andere in Brussel-Stad (Bloemenhof).

Is deze informatie correct?

Kan de minister uitleggen waarom zijn verklaringen anders luiden?

Hoe zullen de dotaties 1998 en 1999 tussen de verschillende initiatiefwijken worden verdeeld?

**Antwoord:** Ik kan aan de heer Philippe Debry bevestigen dat de Regering inderdaad tot een uitbreiding van het programma voor de initiatiefwijken beslist heeft.

Ter herinnering, in de Gewestbegroting 1997 werd 400 miljoen voorzien, waaraan 75 federale miljoenen werden toegevoegd, voor de volgende vijf initiatiefwijken:

- Anderlecht: Raad – Bara
- Molenbeek: Picart – Opzichters
- Brussel: Klein Kasteeltje – Vlaanderen
- Sint-Gillis-Vorst: Helden – Bethlehem – Sint-Antonius
- Schaarbeek: Josaphat – Wijnheuvelen.

De Regering heeft beslist om 100 miljoen uit de Begroting 98 en 150 miljoen uit de Begroting 99 te bestemmen voor twee nieuwe initiatiefwijken en voor de versterking van de vijf reeds bestaande initiatieven.

Aan deze bedragen voegde de Federale Staat een aanvullend krediet van 75 miljoen toe.

Deze 325 miljoen worden als volgt verdeeld:

- Twee nieuwe wijken:
  - Brussel: Bloemenhof: 20 miljoen
  - Schaarbeek: Lehonwijk: 167 miljoen

Le dernier relevé, relatif à l'année 1998, fait apparaître les éléments suivants:

Nombre de recours:	1.472
dont en français:	1.239 (84,2%)
et en néerlandais:	233 (15,8%)

Question n° 612 de M. Philippe Debry du 22 février 1999 (Fr.):

*Eventuels nouveaux quartiers d'initiative.*

Lors de la discussion budgétaire en commission, j'ai interrogé le ministre sur la récurrence des subsides octroyés aux quartiers d'initiative, récurrence qui semble contredire les déclarations du ministre d'il y a deux ans qui évoquaient plutôt une opération "one-shot".

Le ministre a répondu qu'il tenait à préciser "qu'il ne s'agit pas de nouveaux quartiers d'initiative" (Doc. A-283/4, page 170).

J'ai dès lors été fort surpris d'apprendre que contrairement à ces déclarations pourtant récentes, deux nouveaux périmètres de quartiers d'initiative avaient été déterminés, l'un à Schaarbeek, l'autre à Bruxelles-Ville (Jardin aux Fleurs).

Cette information est-elle exacte?

Le ministre peut-il m'expliquer cette apparente incohérence avec ses déclarations?

Comment seront réparties les dotations 1998 et 1999 entre les différents quartiers d'initiative?

**Réponse:** Je puis confirmer à monsieur Philippe Debry que le Gouvernement a effectivement décidé de renforcer le programme des quartiers d'initiative.

Pour rappel, dans le cadre du budget régional 1997 un montant de 400 millions, auquel se sont ajoutés 75 millions fédéraux, furent affectés aux 5 quartiers d'initiative suivants:

- Anderlecht: Conseil – Bara
- Molenbeek: Picart – Intendant
- Bruxelles-Villes: Petit-Château – Flandre
- Saint-Gilles-Forest: Héros-Bethléem – Saint-Antoine
- Schaarbeek: Josaphat – Coteaux.

Le Gouvernement a décidé d'affecter 100 millions sur le budget 98 et 150 millions sur le budget 99 à deux nouveaux quartiers d'initiative ainsi qu'au renforcement des 5 quartiers déjà décidés.

A ces montants s'est ajouté un complément de crédit de 75 millions venant de l'Etat fédéral.

Ces 325 millions seront affectés comme suit:

- Deux nouveaux quartiers:
  - Bruxelles: Jardin aux fleurs: 20 millions
  - Schaarbeek: Quartier Lehon: 167 millions



- Versterking bestaande initiatieven:
  - Agentschap Brussel Net: 47 miljoen, voor de verlenging tot 24 maanden van de voltijdse tewerkstelling van 100 jongeren
  - Anderlecht: 12 miljoen
  - Brussel: 8 miljoen
  - Molenbeek: 19 miljoen
  - Vorst: 19 miljoen
  - Sint-Gillis: 24 miljoen
  - Schaarbeek: 7 miljoen.

Tot de uitbreiding van het Programma Initiatiefwijken werd beslist op basis van meerdere positieve evaluatieverslagen over de efficiënte uitvoering van het programma door de diverse betrokken gewestelijke besturen.

**Vraag nr. 614 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 24 februari 1999 (N.):**

*De onaanvaardbaar lange termijnen die het college van Brussel-stad zich veroorlooft in het beantwoorden van schriftelijke vragen van gemeenteraadsleden.*

In een democratische rechtsstaat wordt ervan uitgegaan dat de rechtsregels die op een democratische wijze werden gestemd, worden nageleefd en dat de verkozenen van het volk het beleid bepalen en controle uitoefenen op de uitvoerende macht.

Zulks geldt ook voor de gemeenteraden, waar gemeenteraadsleden krachtens de nieuwe gemeentewet onder meer het recht hebben om schriftelijke vragen te stellen, die correct moeten worden beantwoord.

Om dit democratische controlerecht niet te ondergraven, wordt ervan uitgegaan dat op de door gemeenteraadsleden gestelde vragen niet alleen een volledig en correct, maar ook tijdig een antwoord wordt gegeven door het college van burgemeester en schepenen.

In Brussel-stad moet worden vastgesteld dat deze democratische rechten van de gemeenteraadsleden grootschalig met voeten worden getreden.

Volgens artikel 43, 2° van het huishoudelijk reglement van Brussel-stad, dat door een democratische meerderheid werd gestemd en door de voogdijinstanties werd goedgekeurd, dienen de schriftelijke vragen van gemeenteraadsleden te worden beantwoord binnen de 30 dagen.

Ondanks deze duidelijke regel inzake beantwoordingstermijn moet worden vastgesteld dat deze nooit wordt gerespecteerd. Van de schriftelijke vragen die door het Vlaams Blok-gemeenteraadslid werden gesteld waren er op 1 januari 1999 slechts 38 beantwoord, en gebeurde dit steeds met een ruime overschrijding van de vastgelegde beantwoordingstermijn.

15 vragen of 39% werd tussen 1 tot 2 maanden beantwoord. 11 vragen (29%) namen 2 tot 3 maanden in beslag alvorens er antwoord kwam. Eveneens 11 vroegen vier tot vijf maand om te worden beantwoord. Eén vraag vergde zelfs tussen 5 en 6 maanden alvorens een antwoord kwam.

- Complément aux quartiers d'initiative existants:
  - Agence Bruxelles-Propreté: 47 millions, pour la prolongation à 24 mois à temps plein du recrutement de 100 jeunes
  - Anderlecht: 12 millions
  - Bruxelles-Ville: 8 millions
  - Molenbeek: 19 millions
  - Forest: 19 millions
  - Saint-Gilles: 24 millions
  - Schaerbeek: 7 millions

L'extension du Programme Quartiers d'initiative a été décidé à la suite de plusieurs rapports d'évaluation positifs relatifs à l'efficacité du programme réalisé par les différentes administrations régionales concernées.

**Question n° 614 de M. Dominiek Lootens-Stael du 24 février 1999 (N.):**

*Délais intolérablement longs que s'autorise le collège de Bruxelles-ville pour répondre aux questions écrites de conseillers communaux.*

Dans un état de droit démocratique, le principe veut que les règles juridiques votées démocratiquement soient respectées et que les élus du peuple fassent les choix politiques, et contrôlent le pouvoir exécutif.

Le même principe s'applique également aux conseils communaux où les conseillers communaux ont notamment le droit, en vertu de la nouvelle loi communale, de poser des questions écrites qui doivent recevoir une réponse correcte.

Afin de ne pas saper ce droit de contrôle démocratique, le collège des bourgmestre et échevins est censé non seulement répondre de manière complète et correcte aux questions, mais aussi répondre dans les délais.

Il faut bien constater qu'à Bruxelles-ville, ces droits démocratiques des conseillers communaux sont largement foulés aux pieds.

L'article 43, 2° du règlement d'ordre intérieur de Bruxelles-ville, qui a été adopté par une majorité démocratique et approuvé par la tutelle, prévoit qu'il faut répondre aux questions écrites des conseillers communaux dans les 30 jours.

Ces délais de réponse sont clairs, mais il faut bien constater qu'ils ne sont jamais respectés. Au 1<sup>er</sup> janvier 1999, seules 38 des questions écrites posées par le conseiller communal Vlaams Blok avaient reçu réponse et le délai de réponse avait toujours été largement dépassé.

Il a fallu de un à deux mois pour répondre à 15 questions (39%), 2 à 3 mois pour 11 questions (29%), 4 à 5 mois pour 11 questions et même 5 à 6 mois pour une des 38 questions.

33 vragen, of bijna de helft van de gestelde vragen bleven onbeantwoord. 10 vragen daarvan, of 30% waren tussen 2 en 3 maanden geleden ingediend; 7 vragen of 21% waren tussen 4 en 5 maanden ingediend; nog eens tien vragen (30%) waren tussen 5 en 6 maanden geleden ingediend; 3 vragen tenslotte (9%) zijn tussen 7 en 8 maanden oud.

Hieruit mag duidelijk zijn dat het college van burgemeester en schepenen in geen enkel geval de door het huishoudelijk reglement bepaalde termijn respecteert. Er mag daarbij zelfs worden vermoed dat in een aantal gevallen met de beantwoording van de vragen wordt gewacht, totdat het aangeklaagde feit in orde werd gebracht, en men een positief antwoord kan geven. Op deze manier wordt dan ook elk democratisch controlerecht tenietgedaan, en worden de basisbeginselen van onze democratische rechtsstaat met voeten getreden.

Tegen deze gang van zaken werd reeds geruime tijd geleden klacht ingediend bij de minister bevoegd voor het toezicht over de plaatselijke besturen, maar ook deze blijkt Oostindisch doof te blijven voor deze grove wetsovertredingen.

Ik had daarom van de minister-voorzitter graag vernomen wat hij totnogtoe heeft ondernomen tegen deze schandelijke wantoestanden, en welke maatregelen hij heeft genomen om het democratisch controlerecht van de gemeenteraadsleden in Brussel-stad te garanderen zoals het door de nieuwe gemeentewet en het huishoudelijk reglement werd ingesteld.

**Antwoord:** Ik deel de heer Lootens mee dat er reeds brieven naar het college van burgemeester en schepenen van de stad Brussel werden gericht, waarin gewezen werd op de toepasselijke bepalingen van het reglement van orde van de gemeenteraad van de stad Brussel.

Naar aanleiding van een aantal recentere klachten van een gemeenteraadslid van de stad Brussel werd er eveneens een brief opgesteld voor het college van burgemeester en schepenen, waarin bepaald werd dat de schriftelijke vragen binnen een termijn van één maand moeten beantwoord worden, dat de antwoorden – behoudens de uitzonderingen – in het bulletin van vragen en antwoorden moeten opgenomen worden, en dat wanneer de vragen onontvankelijk zijn, dit binnen een korte termijn aan de vraagsteller moet medegedeeld worden.

Alhoewel het schriftelijk vragenrecht inderdaad essentieel is voor de raadsleden ten einde hun controlerecht te kunnen uitoefenen, wens ik de heer Lootens er op te wijzen dat bepaalde raadsleden uitzonderlijk veel en gedetailleerde vragen stellen. Dergelijke handelswijze kan het bestuur ontwrichten en is niet bevorderlijk voor de democratische werking van de instellingen.

Bovendien zijn niet alle vragen ontvankelijk, en is het vaak onmogelijk om, rekening houdend met de bovenvermelde bemerkingen, binnen de gestelde termijnen een antwoord te geven.

**Vraag nr. 615 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 25 februari 1999 (N.):**

*Taallessen georganiseerd in het kader van het taalhoffelijkheidssakkoord.*

Aansluitend op mijn schriftelijke vraag nr. 598 had ik van de minister graag vernomen wanneer er in de pers reclame werd

Pratiquement la moitié des questions posées, soit 33 questions, sont restées sans réponse. Parmi celles-ci, 10 (30%) ont été posées il y a 2 à 3 mois, 7 (21%) il y a 4 à 5 mois, 10 autres (30%) il y a 5 à 6 mois et 3 questions enfin (9%) il y a 7 à 8 mois.

Ces chiffres montrent clairement que le collège des bourgmestre et échevins ne respecte en aucun cas le délai fixé par le règlement d'ordre intérieur. Il est même hautement probable que dans certains cas, il attend pour répondre aux questions que le problème dénoncé ait été résolu afin de pouvoir formuler une réponse positive. On réduit ainsi à néant tout contrôle démocratique et on foule aux pieds les principes de base de notre état de droit démocratique.

Il y a un certain temps déjà, j'ai déjà déposé plainte contre cette façon de faire auprès du ministre chargé de la tutelle sur les pouvoirs locaux; mais celui-ci semble lui aussi, face à ces graves infractions à la loi, faire la sourde oreille.

C'est pourquoi je souhaiterais que le ministre-président me dise ce qu'il a entrepris à ce jour contre ces situations intolérables, et quelles mesures il a prises afin de garantir le droit de contrôle démocratique des conseillers communaux à Bruxelles-ville tel qu'il est prévu dans la nouvelle loi communale et dans le règlement d'ordre intérieur.

**Réponse:** J'informe monsieur Lootens que plusieurs lettres ont déjà été adressées au collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Bruxelles indiquant les dispositions applicables du règlement d'ordre du conseil communal de la Ville de Bruxelles.

A la suite d'un nombre de plaintes plus récentes émanant d'un conseiller communal de la Ville de Bruxelles, le collège a également été informé par courrier qu'il s'agissait de répondre aux questions écrites dans un délai d'un mois, que les réponses, sauf exception, devaient être publiées dans le bulletin des questions et réponses et que lorsque les questions étaient irrecevables, le requérant devait en être informé dans de brefs délais.

Le droit de poser des questions par écrit est effectivement essentiel afin de permettre aux conseillers d'exercer leur droit de contrôle. Cependant, je tiens à attirer l'attention de monsieur Lootens sur les questions exceptionnellement nombreuses et détaillées de certains conseillers. Une telle façon de procéder peut désorganiser l'administration et n'est guère propice au fonctionnement démocratique des institutions.

En outre, toutes les questions ne sont pas recevables, et, au vu des remarques susmentionnées, il est souvent impossible de répondre dans les délais impartis.

**Question n° 615 de M. Dominiek Lootens-Stael du 25 février 1999 (N.):**

*Cours de langues organisés dans le cadre de l'accord de courtoisie linguistique.*

En complément de ma question écrite n°598, je souhaiterais que le ministre me dise quand les cours de langues organisés dans le

gemaakt voor de taallessen die worden georganiseerd in het kader van het taalhoffelijkheidsakkoord. Zulks werd immers een goed jaar geleden aangekondigd. Welke planning is er dienaangaande opgemaakt voor de komende maanden?

**Antwoord:** Zoals reeds werd geantwoord op de schriftelijke vraag nr. 102, gesteld aan het Verenigd College, is de inschrijving voor de taalcursussen traag op gang gekomen. Daarom werd beslist om reclame te voeren via de pers.

Net op het ogenblik van die beslissing is het aantal inschrijvingen sterk beginnen stijgen. Teneinde geen moeilijkheden te hebben wat betreft de organisatie van de lessen, werd dan ook besloten de acties op te schorsen.

**Vraag nr. 617 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 5 maart 1999 (N.):**

**Adviesaanvraag aan de Raad van State omtrent de taalkundige verplichtingen van de gemeenten ten aanzien van gemeenteraadsleden.**

In commissie van 21 januari 1999 stelde ik de minister-voorzitter een aantal vragen omtrent het feit dat verschillende Brusselse gemeenten de taalrechten van hun Nederlandstalige gemeenteraadsleden overtreden bij het ter beschikking stellen van documenten in het kader van de uitoefening van hun gemeentelijk mandaat.

In antwoord op mijn vragen stelde de minister-voorzitter dat het taalgebruik terzake niet duidelijk geregeld was, en dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, de Raad van State en de vice-gouverneur er dienaangaande verschillende opvattingen op nahielden. Ik betwist ten stelligste deze stelling.

Tevens antwoordde de minister-voorzitter dat hij dienaangaande een advies aan de Raad van State zou vragen.

Kan u mij meedelen:

1. Waarop u zich baseert om te stellen dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, de Raad van State en de vice-gouverneur er andere opvattingen op nahouden?
2. Wanneer u advies heeft gevraagd aan de Raad van State?
3. In welke termen dit advies gesteld is, en wat u precies te weten wenst te komen?

**Antwoord:** Ik deel de heer Lootens mee dat de taalwetgeving in bestuurszaken niet duidelijk is inzake de bepalingen betreffende het gebruik van talen in de gemeenteraad, meer bepaald over het al dan niet vertalen van dossiers die een materie betreft die één enkele taalgroep interesseert. Na vergelijking van de arresten van de Raad van State, de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de omzendbrieven van de vice-gouverneur kan men stellen dat er geen eensgezindheid is over de interpretatie van de wetgeving.

Volgens vaste rechtspraak van de Raad van State moet er over bovenvermelde materie eerst advies aan de Vaste Commissie voor

cadre de l'accord de courtoisie linguistique ont fait l'objet de mesures de publicité dans la presse. En effet, ces mesures ont été annoncées depuis plus d'un an. Quel est le calendrier prévu dans ce cadre pour les mois à venir?

**Réponse:** Comme il a déjà été répondu à la question écrite n° 102, posée au Collège réuni, l'inscription au cours de langues a été mise en route tardivement. Aussi avait-il été question de publicité dans la presse.

C'est précisément au moment où cette décision intervenait que les inscriptions ont fortement augmenté. Afin d'éviter des difficultés au niveau de l'organisation des cours, il était donc décidé de suspendre les actions.

**Question n° 617 de M. Dominiek Lootens-Stael du 5 mars 1999 (N.):**

**Demande d'avis au Conseil d'Etat sur les obligations linguistiques des communes à l'égard des conseillers communaux.**

En commission du 21 janvier 1999, j'ai posé au ministre-président une série de questions parce que plusieurs communes bruxelloises bafouent les droits linguistiques de leurs conseillers communaux néerlandophones lorsqu'elles mettent des documents à leur disposition dans le cadre de l'exercice de leur mandat communal.

Le ministre-président m'a répondu que l'emploi des langues en la matière n'était pas réglé aussi clairement et que la Commission permanente de contrôle linguistique, le Conseil d'Etat et le vice-gouverneur ont en la matière des avis divergents. Je conteste catégoriquement cette position.

Le ministre a également répondu qu'il demanderait l'avis du Conseil d'Etat en la matière.

Pouvez-vous me dire:

1. Sur quoi vous vous basez pour affirmer que la Commission permanente de contrôle linguistique, le Conseil d'Etat et le vice-gouverneur ont des avis divergents;
2. Quand vous avez demandé un avis au Conseil d'Etat;
3. En quels termes cet avis est rédigé et ce que vous souhaitez précisément savoir?

**Réponse:** J'informe monsieur Lootens que la législation linguistique en matière administrative manque de clarté en ce qui concerne les dispositions relative à l'utilisation des langues au sein du conseil communal, et plus particulièrement en ce qui concerne la traduction de dossiers qui n'intéressent qu'un seul groupe linguistique. La comparaison des arrêts du Conseil d'Etat, des avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique et des circulaires du vice-gouverneur nous porte à conclure qu'il n'y a pas d'unanimité quant à l'interprétation de la législation.

La jurisprudence du Conseil d'Etat prévoit l'obligation de demander un avis à la Commission permanente de Contrôle

Taaltoezicht gevraagd worden, vooraleer men advies aan de Raad van State kan vragen.

De vraag tot advies aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt opgesteld, teneinde een standpunt over de verschillende aspecten van de toepassing van de taalwetgeving in de gemeenteraad te verkrijgen.

**Vraag nr. 618 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 5 maart 1999 (N.):**

*Het ter beschikking stellen van de taalrapporten door de regering aan de volksvertegenwoordiging.*

In het kader van mijn mondelinge vraag die ik op 21 januari 1999 in commissie aan de minister-voorzitter stelde omtrent het dertiende driemaandelijkse taalrapport, stelde ik de minister-voorzitter de vraag wanneer de taalrapporten aan de volksvertegenwoordiging zouden worden bezorgd. De minister-voorzitter werd er daarbij aan herinnerd dat totnogtoe alleen het eerste taalrapport aan de volksvertegenwoordiging was bezorgd.

De minister-voorzitter antwoordde daarop dat hij de regering daarover zou ondervragen.

Heeft de minister-voorzitter de regering daarover inmiddels al ondervraagd?

Zo ja, welke beslissing heeft de regering genomen omtrent het ter beschikking stellen van de taalrapporten aan de volksvertegenwoordiging?

**Antwoord:** Ik deel de heer Lootens mede dat op al zijn schriftelijke en mondelinge vragen betreffende het aantal schorsingen en vernietigingen, opgenomen in de taalrapporten, geantwoord werd.

**Vraag nr. 619 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 maart 1999 (Fr.):**

*Vergelijking tussen de gemeenten inzake belastingen.*

Reeds in mijn schriftelijke vraag nr. 206 heb ik de minister destijds een overzicht gevraagd van de gegevens die de gemeenten hem bij de indiening van hun begroting voor het jaar 1996 hebben bezorgd.

Graag zou ik over dezelfde informatie beschikken voor het jaar 1999.

Graag vernam ik per gemeente het belastbaar kadastraal inkomen, het inwonersaantal, het percentage van de personenbelasting, de waarde van 1% van de personenbelasting, het percentage van de opcentiemen en de waarde van een opcentiem voor de onroerende voorheffing uitgedrukt in frank.

linguistique avant d'adresser une demande d'avis au Conseil d'Etat.

Un avis sera donc demandé à la Commission permanente de Contrôle linguistique afin d'obtenir son point de vue sur les différents aspects de l'application de la législation linguistique au sein du conseil communal.

**Question n° 618 de M. Dominiek Lootens-Stael du 5 mars 1999 (N.):**

*Mise à disposition par le gouvernement des rapports linguistiques aux députés.*

Dans le cadre de la question orale que j'ai posée au ministre-président le 21 janvier 1999 en commission sur le treizième rapport linguistique, j'ai demandé quand les rapports linguistiques seraient transmis aux députés. Je lui ai également rappelé qu'à ce jour, seul le premier rapport linguistique avait été transmis aux députés.

Le ministre-président a répondu qu'il interrogerait le gouvernement à ce sujet.

Entre-temps, le ministre-président a-t-il déjà interrogé le gouvernement?

Dans l'affirmative, quelle décision le gouvernement a-t-il prise concernant la mise à disposition des rapports linguistiques aux députés?

**Réponse:** Je signale à monsieur Lootens qu'il a été répondu à toutes ses questions écrites et orales concernant le nombre de suspensions et d'annulations, comme repris dans les rapports linguistiques.

**Question n° 619 de M. Denis Grimberghs du 10 mars 1999 (Fr.):**

*Comparaison entre les communes concernant le niveau de taxation.*

Par ma question n° 206, je vous avais interrogé en son temps sur les données communiquées par les différentes communes dans le tableau récapitulatif qui accompagne le dépôt des budgets communaux pour l'exercice 1996.

Je souhaiterais pouvoir disposer de la même information concernant les données recueillies à l'examen du dépôt dans vos services des budgets communaux pour l'exercice 1999.

Je souhaite précisément connaître par commune le revenu cadastral imposable, le chiffre de la population, le taux à l'IPP, la valeur d'1% à l'IPP, le nombre de centimes additionnels et la valeur d'un centime additionnel pour le précompte immobilier exprimé en francs.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid de volgende inlichtingen mede te delen, in tabelvorm.

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants, sous forme de tableau.

Gemeenten — Communes	Bevolking op 1 januari 1998 — Population au 1 <sup>er</sup> janvier 1998
Anderlecht	87.532
Oudergem / Auderghem	28.867
St-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe	18.576
Brussel / Bruxelles	134.046
Etterbeek	39.235
Evere	30.379
Vorst / Forest	45.365
Ganshoren	19.637
Elsene / Ixelles	72.496
Jette	38.855
Koekelberg	15.875
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	69.380
Sint-Gillis / Saint-Gilles	42.891
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	21.889
Schaarbeek / Schaerbeek	104.757
Ukkel / Uccle	74.272
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	24.949
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwe-Saint-Lambert	46.171
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwe-Saint-Pierre	38.003
<b>Totaal / Total</b>	<b>953.175</b>

Gemeenten — Communes	Werkelijk belastbaar kadastraal inkomen op 1 januari 1998 — Revenu cadastral réellement imposable au 1 <sup>er</sup> janvier 1998
Anderlecht	2.268.241.490 *
Oudergem / Auderghem	1.311.947.520 *
St-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe	523.204.000 *
Brussel / Bruxelles	10.954.288.770 *
Etterbeek	1.250.668.700 *
Evere	1.183.811.200 *
Vorst / Forest	1.504.559.940 *
Ganshoren	476.842.720 *
Elsene / Ixelles	2.704.542.460 *
Jette	945.482.790 *
Koekelberg	347.038.950 *
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	1.658.762.890 *
Sint-Gillis / Saint-Gilles	1.143.201.450
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	1.088.684.520 *
Schaarbeek / Schaerbeek	2.255.469.140 *
Ukkel / Uccle	3.073.671.530 *
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	986.567.320 *
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwe-Saint-Lambert	2.079.951.550 *
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwe-Saint-Pierre	1.713.680.750 *

Belastbaar kadastraal inkomen op 1 januari 1998 – Bron: gemeentebegrotingen 1999 voor de cijfers zonder \*; begrotingsdienst van de gemeente voor de cijfers met \*.

Revenu cadastral imposable au 1er janvier 1998 – Source: budgets communaux 1999 pour les chiffres sans \*; service du budget de la commune pour les chiffres avec \*.

Onroerende voorheffing 1999 – Précompte immobilier

Gemeenten – Communes	Aantal opciënten – Nombre de centimes additionnels	Waarde van één opc. onr. voorheff. in fr. – Val d'un cent. add. expr. en F
Anderlecht	2.600	344.338
Oudergem / Auderghem	1.830	189.594
St-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe	2.450	77.846
Brussel / Bruxelles	2.840	1.640.350
Etterbeek	2.966	190.620
Evere	2.300	176.087
Vorst / Forest	2.720	189.393
Ganshoren	2.290	72.817
Elsene / Ixelles	2.460	405.390
Jette	2.590	193.422
Koekelberg	2.490	53.956
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	2.598	296.448
Sint-Gillis / Saint-Gilles	2.680	172.761
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	2.980	168.967
Schaarbeek / Schaerbeek	2.570	352.843
Ukkel / Uccle	2.100	475.224
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	2.635	148.912
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwe-Saint-Lambert	2.450	311.593
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwe-Saint-Pierre	2.200	262.605

Bron: gemeentebegrotingen 1999. – Source: budgets communaux 1999.

Personenbelasting 1999 – Impôt des personnes physiques

Gemeenten – Communes	Aanslagvoet % – Taux en %	Waarde van één % in fr. – Valeur de 1% expr. en F
Anderlecht	7	70.750.056
Oudergem / Auderghem	6	40.954.469
St-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe	7	21.654.912
Brussel / Bruxelles	6	111.490.145
Etterbeek	7,5	39.869.733
Evere	6	30.829.000
Vorst / Forest	7	45.428.571
Ganshoren	7	24.120.319
Elsene / Ixelles	7,5	76.381.909
Jette	6,5	44.115.518
Koekelberg	6,5	14.426.163
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	7	47.192.857
Sint-Gillis / Saint-Gilles	7	28.428.571
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	7	8.241.714
Schaarbeek / Schaerbeek	7,5	76.738.904
Ukkel / Uccle	6	110.773.787
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	7,5	36.000.000
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwe-Saint-Lambert	6	64.493.104
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwe-Saint-Pierre	6	59.556.392

Bron: gemeentebegrotingen 1999. – Source: budgets communaux 1999.

Bevolkingdienst op 1 januari 1998 – Bron: Nationaal Instituut voor de Statistiek. / Population au 1er janvier 1998 – Source Institut National de Statistique.

Vraag nr. 621 van de heer Serge de Patoul d.d. 19 maart 1999 (Fr.):

*Belasting op de schotelantennes.*

Op bladzijde 21.796 van het Bulletin van de Schriftelijke Vragen en Antwoorden van de Kamer van de Volksvertegenwoordigers van België, staat een schriftelijke vraag over de belasting op de schotelantennes, ten gevolge van een Europese richtlijn.

In haar antwoord wijst de federale regering erop dat de Europese commissie elke beperking op het beginsel van het vrije verkeer van diensten binnen de Gemeenschap wil afschaffen.

Het Gewest is, als toezichhoudende overheid op de beslissingen van de gemeenteraden en in het bijzonder op de belastingregelingen die ze goedkeuren, voor deze kwestie bevoegd.

Alsmaar meer gemeenten heffen een belasting op de schotelantennes om de wildgroei ervan te voorkomen. Deze belasting wordt niet alleen door de betrokken gebruikers betwist, maar ook door Europa, zoals blijkt uit Test Aankoop nr. 416 van december 1998. De belasting zou immers strijdig zijn met een richtlijn die de lidstaten ertoe verbiedt de vrije ontvangst en de vrije uitzending van televisieprogramma's van andere lidstaten te belemmeren. Op grond van artikel 59 van het Verdrag van Rome, is de Commissie van plan de Belgische staat ertoe aan te sporen zijn wetgeving in overeenstemming te brengen met de Europese richtlijnen.

Graag vernam ik van de minister of sommige gemeenten in het Brussels Gewest nog altijd een belasting op schotelantennes heffen?

Zo ja, kan de minister me dan mededelen welke maatregelen hij zal nemen ten opzichte van deze gemeenten, rekening houdend met de beslissing van de Europese Commissie van 9 september 1998?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat er vier Brusselse gemeenten een belasting op de paraboolantennes heffen. Deze gemeenten zijn Oudergem, Jette, Koekelberg en Watermaal-Bosvoorde.

De Europese Commissie heeft inderdaad een procedure ingesteld ten einde de Belgische Staat in gebreke te stellen betreffende de reglementering over de paraboolantennes. De betrokken overheden werden uitgenodigd om hun bemerkingsen hierover te bezorgen.

Op basis van deze bemerkingsen zal de Commissie zich het recht voorbehouden om, krachtens artikel 169 van het EU-Verdrag, een gemotiveerd advies uit te brengen.

Het is dus voorbarig om in dit stadium van de procedure en vooral er juridische duidelijkheid bestaat in dit dossier, maatregelen te treffen t.a.v. deze gemeenten.

Indien zou blijken dat deze gemeentelijke reglementen niet in overeenstemming zijn met de geldende Europese normen, zullen de 19 Brusselse gemeenten via een ministeriële omzendbrief hiervan op de hoogte gebracht worden.

Question n° 621 de M. Serge de Patoul du 19 mars 1999 (Fr.):

*Taxe sur les antennes paraboliques.*

A la page 21.796 du Bulletin des Questions et Réponses écrites de la Chambre des Représentants de Belgique, une question écrite portait sur la taxe sur les antennes paraboliques, à la suite de la directive européenne.

Dans sa réponse, le Gouvernement fédéral note que la démarche de la Commission européenne est de vouloir la suppression de toute restriction au principe de la libre circulation des services à l'intérieur de la Communauté.

La Région, en tant qu'autorité de tutelle sur les délibérations prises par les conseils communaux et plus particulièrement sur les règlements de taxe qu'ils adoptent, est en charge de ce dossier.

Les communes sont de plus en plus nombreuses à lever une taxe sur les antennes paraboliques afin d'endiguer leur prolifération. Cette taxe est contestée par les consommateurs concernés mais aussi par l'Europe comme le souligne le Test-Achats Magazine n° 416 de décembre 1998. En effet la taxe ira à l'encontre d'une directive qui impose aux Etats membres de ne pas entraver la libre réception et la libre émission de programmes de télévision d'autres Etats membres. En vertu de l'article 59 du Traité de Rome, la Commission se prépare à enjoindre l'Etat belge à mettre sa législation en concordance avec les directives européennes.

Le ministre peut-il dès lors préciser si, en Région bruxelloise, certaines communes taxent encore les antennes paraboliques?

Si tel est le cas, le ministre peut-il préciser quelles sont les mesures qu'il compte prendre vis-à-vis de ces communes et au vu de la délibération de la Commission européenne du 9 septembre 1998?

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que quatre communes bruxelloises lèvent actuellement une taxe sur les antennes paraboliques. Il s'agit en l'occurrence d'Auderghem, de Jette, de Koekelberg et de Watermael-Boitsfort.

La Commission européenne a effectivement entamé une procédure de mise en demeure à l'encontre de l'Etat belge concernant la réglementation des antennes paraboliques. Les diverses autorités concernées ont dès lors été invitées à émettre leurs observations à ce sujet.

Sur base de ces observations, la Commission se réservera alors le droit d'émettre l'avis motivé prévu par l'article 169 du traité CE.

A ce stade de la procédure et avant toute clarification juridique sur ce dossier, il est dès lors prématuré d'envisager d'éventuelles mesures vis-à-vis de ces communes.

S'il s'avère que ces réglementations communales sont effectivement incompatibles avec les normes européennes en vigueur, les 19 communes bruxelloises en seront évidemment avisées par voie de circulaire ministérielle.

**Minister belast met Economie,  
Financiën, Begroting, Energie en  
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 241 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 1998 (Fr.):

*Toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen.*

Ik wens het lid van de Regering vragen te stellen over de toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 en in het bijzonder over de toepassing van de artikel 3, 5 en 6 ervan.

Heeft de Regering zich al beroepen op artikel 3, § 2 van de ordonnantie, en zo ja, in welke gevallen?

Heeft het comité tot aankoop van onroerende goederen adviezen uitgebracht? Zo ja, heeft ze al eens negatieve adviezen uitgebracht die tot een beslissing van de Regering geleid hebben?

In verband met artikel 5 wens ik te weten of de Regering § 2 heeft toegepast sedert de ordonnantie van 12 november 1992 in werking getreden is.

Ten slotte wil ik, wat artikel 6 betreft, weten in welke vorm er bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad sedert de goedkeuring van de ordonnantie verslag is uitgebracht.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid meedelen dat onze Regering nooit de mogelijkheden heeft benut die zijn voorzien in de artikelen 5 en 3, § 2 van de Ordonnantie van 12 november 1992.

Inderdaad, door de departementen van Financiën en Grondbeleid werd unaniem beslist om aan het Comité tot Aankoop van Onroerende Goederen algehele vrijheid van handelen te verlenen door aan het Comité het geheel van de te verkopen goederen over te dragen, evenals voor wat betreft de nuttige publiciteitsmaatregelen in het kader van elke verkoop.

Wat in het bijzonder artikel 6 betreft, kan ik het geacht lid meedelen dat bij de bespreking van het ontwerp van de begrotingsordonnantie in de Commissie Financiën en Begroting, de stand van zaken betreffende de vervreemdingen opgegeven wordt. Deze gegevens worden dan opgenomen in het verslag van de Commissie dat ter beschikking staat van de Parlementsleden bij de begrotingsbesprekingen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Vraag nr. 263 van de heer Guy Vanhengel d.d. 12 januari 1999 (N.):

*Officiële bezoeken en andere zendingen van de heer minister en de onkosten daaraan verbonden.*

Gràag had ik vernomen of de heer minister tussen zijn eedaflegging als minister van de Brusselse Regering in 1995 en 5 juni 1996 officiële bezoeken en andere zendingen heeft ondernomen.

**Ministre de l'Economie, des Finances,  
du Budget, de l'Energie et  
des Relations extérieures**

Question n° 241 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 1998 (Fr.):

*Application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux.*

Je souhaite interroger le membre du Gouvernement sur l'application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 et en particulier sur l'application des articles 3, 5 et 6 de cette ordonnance.

En l'occurrence, le Gouvernement a-t-il fait appel à la disposition prévue à l'article 3, § 2 de l'ordonnance et si oui dans quel cas?

Y a-t-il eu des avis du comité d'acquisition d'immeubles et le cas échéant y a-t-il eu des avis négatifs qui ont amené à une décision du Gouvernement?

En ce qui concerne l'article 5, je souhaite savoir si les dispositions du § 2 ont fait l'objet d'application par le Gouvernement depuis la prise d'effet de l'ordonnance du 12 novembre 1992.

Enfin, en ce qui concerne la disposition prévue à l'article 6, je souhaite savoir sous quelle forme la communication prévue au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a été organisée depuis l'adoption de l'ordonnance?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre qu'il n'a jamais été fait usage par notre Gouvernement des possibilités prévues par les articles 5 et 3, § 2 de l'Ordonnance du 12 novembre 1992.

En effet, de commun accord entre les départements des Finances et de la Politique Foncière, il a été décidé de donner pleine latitude au Comité d'Acquisition, tant en remettant l'ensemble des biens mis en vente audit comité qu'en lui donnant pleine liberté quant aux mesures de publicité utiles dans le cadre de chaque vente.

En ce qui concerne plus particulièrement l'article 6, j'informe l'honorable membre que lors de la discussion du projet d'ordonnance budgétaire par la Commission des Finances et du Budget, la situation au niveau des aliénations est exposée. Ces données sont alors intégrées au rapport de la Commission qui est à la disposition des Membres du Parlement lors des discussions budgétaires au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Question n° 263 de M. Guy Vanhengel du 12 janvier 1999 (N.):

*Visites officielles et autres missions du ministre et frais s'y rapportant.*

Je souhaiterais savoir si le ministre a effectué des visites officielles ou d'autres missions entre sa prestation de serment comme ministre du gouvernement bruxellois en 1995 et le 5 juin 1996.



Zoja, had ik voor elk van deze officiële bezoeken en andere zendingen graag geweten (1) wat de doelstelling ervan was, (2) hoeveel kabinetsleden de minister hebben vergezeld en in welke hoedanigheid, (3) of de reis en/of het verblijf van journalisten werd bekostigd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, (4) hoeveel elke zending en elk bezoek aan het buitenland heeft gekost.

Kan de heer minister mij tevens de concrete resultaten toelichten die werden genoteerd als gevolg van deze bezoeken en zendingen.

Dit overzicht moet me toelaten een volledig beeld te verkrijgen van de zendingen van de minister gedurende de legislatuur. Op dit ogenblik verschaft de minister me reeds een antwoord op dezelfde vragen voor de periode van 5 juni 1996 tot 27 februari 1998.

Kan de heer minister mij tenslotte mededelen welke officiële bezoeken en andere zendingen nog voor het einde van deze legislatuur op het programma staan?

**Antwoord:** Het antwoord werd rechtstreeks naar het geachte lid gestuurd. Een exemplaar van het antwoord ligt ter inzage op de griffie van de Raad.

**Vraag nr. 270 van mevr. Danielle Caron d.d. 10 maart 1999 (Fr.):**

**Internet-site.**

Tijdens de ministerraad van de Waalse regering is op 9 oktober 1999 beslist de Waalse KMO's "Internetpremies" te verlenen.

De KMO's die zichzelf op het Internet voorstellen en er een catalogus ter beschikking stellen om hun elektronische handel uit te breiden, kunnen aanspraak maken op een premie van het Waalse Gewest.

De bedrijven met ten minste 100 werknemers en die ten minste 100.000 frank investeren in de ontwikkeling van de elektronische handel kunnen tot 50% van de investeringen terugbetaald krijgen, met een maximum van 500.000 frank.

Overweegt het Brussels Gewest het Waalse voorbeeld te volgen?

**Antwoord:** Wat betreft de bevordering van het elektronisch handeldrijven in de Brusselse sector van KMO's, licht ik het geachte lid erover in dat Technopool momenteel werkt aan de organisatie van een site voor elektronische handelstransacties. Hieraan wordt deelgenomen door KMO's van verschillende sectoren op basis van een overeenkomst die een gratis opname op Internet voorziet. Deze overeenkomst vereist wel dat het net daadwerkelijk wordt gebruikt voor handelstransacties en niet als vitrine.

Teleport van zijn kant organiseert regelmatig conferenties voor de bestuurders van KMO's om het gebruik te bevorderen van de nieuwe mogelijkheden van de informatie- en communicatietechnologie waarvan het elektronisch handeldrijven deel uitmaakt.

Dans l'affirmative, j'aimerais recevoir, à propos de chacune de ces visites officielles et autres missions, une réponse aux questions suivantes: (1) quel en était l'objectif, (2) combien de membres du cabinet ont-ils accompagné le ministre, et en quelle qualité, (3) le voyage et/ou le séjour de certains journalistes a-t-il été payé par la Région de Bruxelles-Capitale, (4) à quel montant s'est élevé le coût de chaque visite et de chaque mission à l'étranger?

Le ministre peut-il également m'informer des résultats concrets de chacune de ces visites ou missions?

Ce relevé doit me permettre d'avoir une vue complète des missions effectuées par le ministre pendant la législature. A ce jour, le ministre a déjà répondu aux mêmes questions pour la période comprise entre le 5 juin 1996 et le 27 février 1998.

Enfin, le ministre peut-il me dire quelles sont les visites officielles et autres missions qui sont encore prévues d'ici la fin de la législature?

**Réponse:** La réponse a été directement adressée à l'honorable membre. Un exemplaire de la réponse peut être consulté au greffe du Conseil.

**Question n° 270 de Mme Danielle Caron du 10 mars 1999 (Fr.):**

**Site Internet.**

Le conseil des ministres du Gouvernement wallon a pris l'initiative, le 9 octobre 1999, de remettre aux PME wallonnes des «primes internet».

Les PME qui se présentent sur le net en y faisant paraître un catalogue en vue d'y développer le commerce électronique, peuvent prétendre à une prime de la Région wallonne.

Les entreprises comptant moins de 100 travailleurs et qui investissent au moins 100.000 F dans le développement du commerce électronique peuvent se voir rembourser 50% des investissements avec un maximum de 500.000 F.

La Région bruxelloise envisage-t-elle de suivre l'exemple wallon?

**Réponse:** En ce qui concerne la promotion du commerce électronique auprès des PME bruxelloises, j'informe l'honorable membre que Technopool organise un projet de site de commerce électronique auquel participent les PME des différents secteurs sur base d'un contrat d'hébergement gratuit. Ce contrat exige que le site soit utilisé pour des transactions commerciales réelles et donc pas comme simple "vitrine".

D'autre part, Téléport organise régulièrement des conférences destinées aux dirigeants de PME, dans le but de promouvoir l'utilisation des nouvelles possibilités qu'offrent les technologies d'information et de communication dont fait part le commerce électronique.

Het spreekt vanzelf dat het beleid tot bevordering van het gebruik van Internet en het elektronisch handeldrijven nog verder zal moeten worden uitgewerkt.

Men zou met name het voorbeeld kunnen volgen van de Waalse regering die Internetpremies heeft ingevoerd. Er werd evenwel nog niets besloten in dit verband. Een meer diepgaande studie hieromtrent zal ongetwijfeld meer duidelijkheid moeten verschaffen.

**Vraag nr. 271 van mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost d.d. 7 mei 1999 (Fr.):**

*Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De termijnen zijn wat ze zijn en wat wij ermee doen.

Wij zijn nu op het einde van de zittingsperiode. Toch lijkt er een zekere achterstand te worden opgelopen bij de vervanging van de leden van bepaalde organen die noodzakelijk zijn voor het economische en sociale leven van ons Gewest.

Sinds januari 1999 behandelt de Economische en Sociale Raad de lopende zaken, aangezien zijn leden nog niet vervangen zijn.

Deze Raad heeft ook reeds lang een tekort aan menselijke en materiële middelen.

Kan de minister ons zeggen binnen welk tijdschema iets aan deze toestand gedaan zal worden ?

In het 155<sup>ste</sup> boek van het Rekenhof kan men overigens lezen dat het Hof voortaan zal toezien op het goede gebruik van het overheidsgeld en een standpunt zal innemen over het politieke beleid; er zullen immers drie specifieke concepten onderzocht worden: spaarzaamheid, doeltreffendheid en doelmatigheid.

De tekst stelt duidelijk dat bij het toezien op de spaarzaamheid zal nagegaan worden of de financiële, menselijke en materiële middelen, zowel kwalitatief als kwantitatief, op de gepaste momenten en tegen de gunstigste kostprijs aangewend worden.

Bij het onderzoek van de doeltreffendheid zal nagegaan worden in hoeverre de doelstellingen bereikt zijn.

Bij het onderzoek van de doelmatigheid zal de verhouding nagegaan worden tussen de aangewende middelen en het behaalde resultaat, met andere woorden er zal op toegezien worden dat met de aangewende financiële, menselijke en materiële middelen een zo goed mogelijk resultaat behaald wordt.

Ik haal het voormelde geval aan bij wijze van voorbeeld, maar toch moet er een parlementaire controle zijn op de naleving van de drie concepten, ook al bevinden we ons in een overgangperiode wat betreft de uitvoering van deze nieuwe opdracht van het Rekenhof.

Kunt u ons vandaag zeggen hoe u deze kwestie zult aanpakken in het precieze geval van de Economische en Sociale Raad ?

Il va sans dire que la politique pour la promotion de l'utilisation du réseau Internet et du commerce électronique devra encore être développée à l'avenir.

On pourrait s'inspirer de l'aide que le Gouvernement wallon vient d'instaurer sous forme de primes Internet. Rien n'a cependant encore été décidé. Une étude plus approfondie sur le sujet devrait sans doute être réalisée au préalable.

**Question n° 271 de Mme Andrée Guillaume-Vanderroost du 7 mai 1999 (Fr.):**

*Comité économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Les échéances sont ce qu'elles sont et ce que nous en faisons.

Nous sommes à la fin de la législature. Néanmoins le renouvellement des membres de certains organes nécessaires à la vie économique et sociale de notre Région semble prendre un retard certain.

Il se fait que depuis janvier 1999 le Conseil économique et social est en "affaires courantes" puisque le renouvellement de ses membres n'a pas été effectué.

D'autre part, ce Conseil manque depuis longtemps de moyens humains et matériels.

Au vu de cette situation, pouvez-vous, monsieur le ministre, nous préciser quel est le calendrier prévu pour rencontrer une telle situation?

D'autre part, le 155<sup>ème</sup> Cahier de la Cour des comptes, nous apprend que celle-ci dorénavant assurera la mission du contrôle du bon emploi des deniers publics et se positionnera par rapport aux stratégies politiques puisqu'il s'agit d'examiner trois concepts spécifiques; économie, efficacité et efficience.

Il est dit textuellement que lors du contrôle de l'économie, on vérifie si les ressources financières, humaines et matérielles mises en oeuvre sont, tant du point de vue qualitatif que quantitatif, acquises aux moments opportuns et au meilleur coût.

L'examen de l'efficacité donne la mesure dans laquelle les objectifs et les finalités sont atteints.

Quant à l'examen de l'efficience, il s'agit de mesurer le rapport entre les moyens mis en oeuvre et les résultats obtenus ou, en d'autres termes, à s'assurer que les ressources financières, humaines et matérielles sont utilisées de façon à atteindre la maximalisation des "entrants".

Le cas cité est exemplatif, il appelle néanmoins de la part du contrôle parlementaire de s'assurer que les trois concepts vont être rencontrés même si nous nous trouvons dans une période transitoire quant à l'application de cette nouvelle mission de la Cour des Comptes.

Pouvez-vous, aujourd'hui, nous préciser la manière dont vous allez aborder cette question dans le cas précis du Conseil économique et social?

**Antwoord:** Het mandaat van de leden van de Economische en Sociale Raad is teneinde gelopen op 14 april 1999. Ondertussen is in overleg met de Raad de opdracht gegeven aan de administratie om een besluit op te stellen waarbij het mandaat van de huidige leden met 6 maand verlengd wordt.

Gelet op het verdwijnen van een middenstandsorganisatie is een gewone verlenging van de mandaten met 4 jaar niet mogelijk en moet op vraag van de middenstandsvertegenwoordigers een langer durende procedure met oproep in het Staatsblad georganiseerd worden. Een ontwerp van besluit daartoe is eveneens in voorbereiding.

De Economische en Sociale Raad wordt gefinancierd via de door de sociale partners opgerichte v.z.w.

Het systeem verloopt vlot via subsidiebesluiten.

Zo heeft de Regering onlangs nog een subsidie toegekend van 22,9 miljoen voor de kosten van 1 januari 1999 tot 31 september 1999.

Er zijn mij geen formele of informele signalen bekend dat de Economische en Sociale Raad dit onvoldoende vindt.

Het onderzoek van de doeltreffendheid van de bedoelde subsidie is een delicate zaak.

Er is immers voor geopteerd – zoals dit trouwens ook het geval is bij de vergelijkbare organismen in de andere gewesten – om de sociale partners een uitermate ruime autonomie te geven inzake de besteding van de middelen voor de werking van de Economische en Sociale Raad.

Zo voorziet de Ordonnantie van 8 september 1994 trouwen geen Regeringscommissaris noch een vertegenwoordiger van de minister van Financiën.

De Economische en Sociale Raad heeft wel jaarrapporten waaruit een grote activiteit blijkt.

### **Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 420 van de heer Denis Grimberghs d.d. 31 juli 1998 (Fr.):

*Gevolg gegeven aan de internationale wedstrijd "De Paden van Europa".*

Op 18 juni heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ingestemd met het sluiten van een studieovereenkomst met de winnaar van de internationale wedstrijd over de aanleg en de herstructurering van de Leopold-Ruimte, genaamd "De Paden van Europa".

**Réponse:** Le mandat des membres du Conseil économique et social est venu à expiration le 14 avril 1999. Entre-temps, et en concertation avec le Conseil, ordre a été donné à l'Administration pour qu'elle rédige un arrêté qui prolonge de six mois le mandat des membres actuels.

Compte tenu de la disparition d'une organisation représentant les classes moyennes, un prolongement ordinaire des mandats de 4 ans n'est pas possible, et une procédure plus longue avec appel publié au Moniteur belge doit être organisée à la demande des représentants des classes moyennes. A cet effet, un projet d'arrêté est en cours d'élaboration.

Le Conseil économique et social est financé par l'a.s.b.l. qui a été créée par les partenaires sociaux.

Le système fonctionne avec facilité, à l'aide d'arrêtés de subvention.

Ainsi, le Gouvernement vient encore d'octroyer un subside de 22,9 millions pour les frais du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 septembre 1999.

Aucun signal formel ou informel ne m'est parvenu qui laisserait présager que le Conseil économique et social trouve cela insuffisant.

L'analyse de l'efficacité du subside visé est une question délicate.

En effet, tout comme cela est le cas auprès des organismes comparables dans les autres Régions, on a décidé de conférer aux partenaires sociaux une autonomie très large au niveau de l'affectation des moyens pour le fonctionnement du Conseil économique et social.

Ainsi, l'Ordonnance du 8 septembre 1994 ne prévoit même pas de Commissaire du Gouvernement ni de représentant du ministre des Finances.

Le Conseil économique et social publie néanmoins des rapports annuels dont il apparaît que ses activités sont multiples.

### **Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport**

Question n° 420 de M. Denis Grimberghs du 31 juillet 1998 (Fr.):

*Suite réservée au concours international "Les sentiers de l'Europe".*

Le 18 juin dernier, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son accord pour la conclusion d'un contrat d'étude avec le lauréat du concours international portant sur l'aménagement et la restructuration de l'Espace Léopold autrement appelé "Les sentiers de l'Europe".

Voor deze studieovereenkomst zou een bedrag van 24 miljoen uitgetrokken zijn. Bij de berekening werd uitgegaan van honoraria op basis van een totale evaluatie van alle werken van het project voor een bedrag van 2,7 miljard frank.

De Regering heeft in haar mededeling aan de pers van 18 juni 1998 gesteld dat de werken tot vier concrete uitvoeringen beperkt zouden blijven:

- de verbetering van de toegankelijkheid van het Leopoldpark;
- het Europaplein;
- de aanleg op en langs de Etterbeeksesteenweg,
- de uitvoering van het lichtplan, het stadsmeubilair en de verkeersborden in de zone van de wedstrijd.

Ik zou de minister dan ook drie precieze vragen willen stellen:

- 1° Wat is het voorwerp van de studieovereenkomst?
- 2° Hoe zijn de erelonen berekend?
- 3° Wat zijn de andere projecten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de Europese wijk (draagwijdte van de opdrachten, begrotingsmiddelen, betrokken bureaus?)

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid te melden dat de subsidieovereenkomst gesloten met de tijdelijke vereniging van de adviesbureaus "Art & Build + Aukett" betrekking heeft op de opstelling van documenten die de gunning van opdrachten mogelijk maken voor het project tot herinrichting van de openbare ruimte van de Europese wijk gekend als "De Paden van Europa". Dit houdt met name in dat er dossiers opgesteld worden over de aanvragen tot stedenbouwkundige vergunningen op basis van voorontwerpen goedgekeurd door het Begeleidingscomité.

De opdracht waarmee de consultant momenteel belast is, dekt in het bijzonder de volgende prestaties die in twee groepen onderverdeeld zijn:

- de eerste omvat de opstelling van het ontwerp van het structuurplan (onderzoeksdossier, bepaling van de doelstellingen, formulering van het concept, beknopte raming, het in beschouwing nemen van de opmerkingen van het Begeleidingscomité);
- de tweede betreft het opmaken van schetsen, voorontwerpen en dossiers over aanvragen tot stedenbouwkundige vergunningen voor de vier realisaties vermeld door het geacht lid, t.t.z.:
  - de uitvoering van verschillende kleine werken om het Leopoldpark beter toegankelijk te maken voor voetgangers en buurtbewoners;
  - de inrichting van het "Raadsplein" en voetgangersverbinding Raad-Europees Parlement;
  - de inrichting op en langs de steenweg op Etterbeek;
  - de realisatie van het lichtplan, het stadsmeubilair en de signalisatie in de perimeter van de prijsvraag.

Bij de berekening van de honoraria werd er gebruik gemaakt van het barema KVIV (I) Globale opdrachten – Klasse 2.

Il semble que ce contrat d'étude porte sur un montant de 24 millions au départ d'un calcul d'honoraires basé sur une évaluation totale de l'ensemble des travaux du projet de 2,7 milliards de francs.

Or, le Gouvernement a présenté à la presse dans son communiqué du 18 juin 1998, que les travaux se limiteraient à 4 réalisations concrètes:

- l'amélioration de l'accessibilité au parc Léopold;
- la place de l'Europe;
- l'aménagement sur et le long de la chaussée d'Etterbeek;
- la réalisation du plan lumière, du mobilier urbain et la signalisation dans le périmètre du concours.

Dès lors, j'aimerais interroger le ministre précisément sur 3 questions:

- 1° Sur quoi porte effectivement le contrat d'étude?
- 2° Comment les honoraires ont-ils été calculés?
- 3° Quels sont les autres projets engagés dans le quartier européen par la Région de Bruxelles-Capitale (étendues des missions, impact budgétaire, bureaux concernés)?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que la convention d'études établie avec l'association momentanée de bureaux d'études "Art & Build + Aukett" porte sur l'établissement des documents permettant la passation de marchés de travaux relatifs au projet de réaménagement de l'espace public du quartier européen appelé "Les Sentiers de l'Europe". Cela suppose notamment l'établissement des dossiers de demande de permis d'urbanisme sur base d'avant-projets approuvés par le Comité d'accompagnement.

La mission confiée présentement au consultant couvre plus particulièrement deux groupes de prestations:

- le premier comprend l'établissement du projet de plan directeur (dossier d'enquête, définition des objectifs, formulation de la conception, estimation sommaire, prise en compte des remarques du Comité d'accompagnement);
- le second est relatif à l'élaboration des esquisses, avant-projets et dossiers de demande de permis d'urbanisme pour les quatre réalisations citées par l'honorable membre, à savoir:
  - réalisation de divers petits travaux afin d'améliorer l'accessibilité au Parc Léopold pour les piétons et les riverains;
  - aménagement de la "Place du Conseil" et liaison piétonne Conseil-Parlement européen;
  - aménagement sur et le long de la chaussée d'Etterbeek;
  - réalisation du plan lumière, du mobilier urbain et de la signalisation dans le périmètre du concours.

Les honoraires ont été calculés en faisant usage du barème FABI (I) Missions d'ensemble – Classe 2.

Voor het gedeelte van de prestaties die geen innoverend karakter hebben, werd er een vermindering van 0.8 toegepast in verhouding tot dit barema. Voor het gedeelte van het richtschema dat overeenstemt met de werken waarmee de Regering nog niet ingestemd heeft, worden de prestaties op het niveau van het richtschema gewoonlijk vergoed naar rato van de helft van een voorontwerp (gedeeltelijke opdracht).

Duidelijker gesteld betekent dit dat indien de honoraria van het ontwerp van structuurplan (eerste groep prestaties) vastgelegd werden aan de hand van een raming van de basis werken ten bedrage van 2,7 miljard, de prestaties van de tweede groep (dossiers beperkt tot de aanvragen tot stedenbouwkundige vergunningen) overeenstemmen met een basis werken ten bedrage van 0,5 miljard. Het totaal van deze prestaties stemt wel degelijk overeen met een studiecontract van 24 miljoen (BTW inbegrepen).

Verder is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief in de Europese wijk via de volgende studies:

- de creatie van het dynamisch model voor het optimaliseren van het verkeer, in 1997 na een offerteaanvraag toegewezen aan de N.V. Stratec. Kostprijs: 37.841.843 (BTW inbegrepen). Een gedeelte van de studie betreft de bereikbaarheid van de Europese wijk vanuit het zuidoosten van het Gewest en het modelleren en de analyse van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen voor deze zone;
- de studie van de coördinatie van de uitvoering van het verkeersplan voor de Leopoldwijk door de N.V. Stratec, met name voor de installatie van een observatiepost voor het verkeer in de wijk, de vastlegging van de referentietermen op te leggen aan de bedrijfsplannen in de wijk en de bijwerking en de optimalisering van het verkeersplan. Kostprijs: 2.891.295 (BTW inbegrepen);
- de studie van de voorlopige inrichting, met name langs de steenweg op Etterbeek. Consultant: Architectenbureau Schuiten. Kostprijs: 2.640.685 BEF (BTW inbegrepen).

Naast deze studie, herinner ik het geacht lid eraan dat de Staat, in het raam van het samenwerkingsakkoord Federale Staat/Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een programma van werken in de Europese wijk (Luxemburgplein, tunnelingang Wet-2,...) voor 100% financiert.

**Vraag nr. 464 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 13 januari 1999 (N.):**

***Aanwerving van Nederlandsonkundig personeel door de MIVB.***

In mijn schriftelijke vraag nummer 264 vroeg ik de minister hoeveel personeel de MIVB in 1996 had aangeworven dat in contact komt met het publiek, en dat niet het vereiste examen over de kennis van de tweede taal had afgelegd. Hieruit bleek dat op de 136 aangeworven personen om voertuigen te besturen, er slechts 20 aan de bepalingen van de taalwet voldeden.

In advies 28.206/T stelde de Vaste Commissie voor Taaltoezicht nochtans dat bij de MIVB «niemand kan benoemd worden of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis

Pour la partie des prestations ne présentant pas de caractère innovant, un abattement de 0.8 a été pratiqué par rapport à ce barème. Pour la partie du schéma directeur correspondant aux travaux dont le principe n'a pas encore été accepté par le Gouvernement, les prestations au niveau du schéma directeur sont conventionnellement rémunérées à hauteur de la moitié d'un avant-projet (mission partielle).

De façon plus précise, si les honoraires du projet de plan directeur (premier groupe de prestations) ont été déterminés sur une estimation de la base travaux de l'ordre de 2,7 milliards, les prestations du second groupe (dossier limités aux demandes de permis d'urbanisme) correspondent à une base travaux de l'ordre de 0,5 milliard. L'ensemble de ces prestations correspond bien à un contrat d'étude de 24 millions (TVA comprise).

La Région de Bruxelles-Capitale est encore active dans le quartier européen à travers les études suivantes:

- la création du modèle dynamique d'optimisation de la circulation attribué en 1997 à la S.A. Stratec après appel d'offres. Coût: 37.841.843 (TVA comprise). Une partie de l'étude est relative à l'accessibilité du quartier européen à partir du Sud-Est de la Région ainsi que la modélisation et l'analyse des plans communaux de développement relatifs à la zone;
- l'étude de la coordination de la mise en œuvre du plan de circulation du Quartier Léopold par la S.A. Stratec, notamment pour l'établissement d'un observatoire de la circulation dans le quartier, l'établissement des termes de référence à imposer aux plans d'entreprise dans le quartier et la mise à jour et l'optimisation du plan de circulation. Coût: 2.891.295 (TVA comprise);
- l'étude des aménagements provisoires, notamment le long de la chaussée d'Etterbeek. Consultant: Atelier d'architecture Schuiten. Coût: 2.640.685 FB (TVA comprise).

En-dehors de cette étude, je signale pour mémoire à l'honorable membre que dans le cadre de l'Accord de coopération Etat fédéral/Région de Bruxelles-Capitale, l'Etat finance à 100% un programme de travaux dans le quartier européen (Place du Luxembourg, trémie Loi-2,...).

**Question n° 464 de M. Dominiek Lootens-Stael du 13 janvier 1999 (N.):**

***Recrutement par la STIB de personnel qui ignore le néerlandais.***

Dans ma question écrite n°264, je vous demandais le nombre de personnes recrutées par la STIB en 1996 qui, entrant en contact avec le public, n'avaient pas passé l'examen requis de connaissance de la seconde langue. Il ressort de votre réponse que sur les 136 personnes recrutées pour conduire des véhicules seules 20 ont satisfait aux dispositions de la législation linguistique.

Or, l'avis 28.206/T de la Commission permanente de contrôle linguistique établissait qu'à la STIB «nul ne peut être nommé ou promu à un emploi ou à une fonction mettant son titulaire en contact

omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal».

Verder stelde de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: «Deze bepaling is ook van toepassing op het vak- en werkliedenpersoneel en dus op bv. de tram- en busbestuurders vermits zij overeenkomstig de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht deel uitmaken van het werkliedenpersoneel».

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht vervolgde: «Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moet het examen slechts worden afgelegd wanneer de persoon in kwestie wordt aangesteld, in welke hoedanigheid ook, in een functie waarin hij omgang heeft met het publiek».

Graag had ik van de minister het volgende vernomen:

- hoeveel personeelsleden werden er in 1998 door de MIVB aangeworven die in contact komen met het publiek? Hoeveel hiervan hadden op het tijdstip van hun aanwerving het taal-examen met succes afgelegd zoals voorgeschreven door de wet? Hoeveel hiervan hebben momenteel het vereiste taalexamen met succes afgelegd? Hoeveel van de bedoelde personen hebben de Belgische nationaliteit? Welke is de nationaliteit van de andere personen?
- Hoeveel van de in 1997 aangeworven personeelsleden die in contact komen met het publiek hebben momenteel het vereiste taalexamen met succes afgelegd?
- Idem voor 1996.

Welke maatregelen heeft de minister genomen aangaande de personeelsleden die al in dienst zijn, maar nog steeds geen blijik hebben gegeven van hun kennis van de tweede landstaal?

**Antwoord:** Dit keer stelt volksvertegenwoordiger Dominiek Lootens mij opnieuw een aantal vragen in verband met de aanwerving van Nederlandsonkundig MIVB-personeel.

De antwoorden van de MIVB op deze vragen zijn in de onderstaande tabellen opgenomen:

avec le public, s'il ne justifie oralement, par une épreuve complémentaire ou un examen spécial qu'il possède de la seconde langue une connaissance suffisante ou élémentaire, appropriée à la nature de la fonction à exercer».

Elle affirmait encore que: «Cette disposition s'applique aussi au personnel technique et ouvrier et, par conséquent, également aux conducteurs de tram et de bus, ces derniers faisant partie du personnel ouvrier selon la jurisprudence constante de la CPCL».

Elle poursuivait: «Conformément à la jurisprudence constante de la CPCL, la personne en question ne doit passer un examen que si elle est affectée, en quelque qualité que ce soit, à une fonction la mettant en contact avec le public».

C'est pourquoi je souhaiterais que le ministre me dise:

- le nombre de membres du personnel entrant en contact avec le public que la STIB a recrutés en 1998; le nombre d'entre eux qui avaient réussi, au moment de leur recrutement, l'examen linguistique prescrit par la loi; le nombre d'entre eux qui ont la nationalité belge? la nationalité des autres personnes;
- le nombre de membres du personnel entrant en contact avec le public que la STIB a recrutés en 1997 et qui ont réussi à ce jour l'examen linguistique requis;
- idem pour 1996.

Quelles mesures le ministre a-t-il prises pour les personnes déjà en service mais qui n'ont toujours pas prouvé qu'ils connaissent la seconde langue?

**Réponse:** Dans la présente question parlementaire, monsieur le député Dominiek Lootens me pose à nouveau une série de questions concernant le recrutement du personnel STIB ne sachant pas parler le néerlandais.

Voici, sous forme de tableaux, les réponses de la STIB à ce sujet:

Personneelsleden aangeworven in 1998 die in contact komen met het publiek	Zijn voor het taalexamen geslaagd			
Membres du personnel engagés en 1998 qui sont en contact avec le public	Ont réussi l'examen linguistique			
	Belgen	Spanjaarden	Marokkanen	Totaal
	Belges	Espagnols	Marocains	Total
139	19	1	1	21

Hoeveel van de in 1997 aangeworven personeelsleden die in contact komen met het publiek hebben momenteel het vereiste taalexamen met succes afgelegd?

Combien de personnes engagées en 1997 qui sont en contact avec le public ont-elles réussi avec succès l'examen linguistique requis?

Personeelsleden aangeworven in 1997 die in contact komen met het publiek	Zijn voor het taalexamen geslaagd
180	42

Hoeveel van de in 1996 aangeworven personeelsleden die in contact komen met het publiek hebben momenteel het vereiste taalexamen met succes afgelegd?

Personeelsleden aangeworven in 1996 die in contact komen met het publiek	Zijn voor het taalexamen geslaagd
132	33

Vraag nr. 471 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 maart 1999 (N.):

*Steun verleend door de MIVB aan activiteiten georganiseerd door politieke partijen en/of hun satellieten.*

Aansluitend op mijn schriftelijke vraag nr. 452 had ik graag nog van de minister het antwoord op volgende vragen gekregen.

Kan de minister mij exact meedelen welke regels er bestaan inzake het gebruik van het logo van de MIVB, welke formaliteiten er moeten worden vervuld om hiervan gebruik te mogen maken, en of deze werden vervuld in het specifiek aangehaalde geval uit mijn vraag nr. 452? Welke controle bestaat daarop? Welke maatregelen heeft de minister genomen om (partij)misbruik van het logo van de MIVB te vermijden zoals duidelijk is gebeurd in het geval aangehaald in mijn vraag nr. 452.

Tevens blijkt dat het festijn van de SP-Jette door de MIVB werd gesteund met een aantal geschenken in natura. Kan u mij meedelen welke regels hiervoor bestaan, hoe hierop controle wordt uitgeoefend en politieke misbruiken worden vermeden?

**Antwoord:** Ik deel het geachte lid mee dat de MIVB een autonoom overheidsbedrijf is. Het zijn derhalve de beleidsverantwoordelijken binnen het bedrijf die de modaliteiten van het gebruik van het logo van de MIVB bepalen.

Volgens de door mij ingewonnen inlichtingen is het gebruik van het logo van de MIVB door derden zonder voorafgaande machtiging niet toegelaten.

Het gebruik wordt uitsluitend toegestaan in het kader van de promotie van het openbaar vervoer.

Hetzelfde geldt voor de promotieartikelen (t-shirts, regenschermen, gommen, stylo's, sportzakken, potloden, e.d.m.), die ter beschikking worden gesteld.

Membres du personnel engagés en 1997 qui sont en contact avec le public	Ont réussi l'examen linguistique
180	42

Combien de personnes engagées en 1996 qui sont en contact avec le public ont-elles réussi avec succès l'examen linguistique requis?

Membres du personnel engagés en 1996 qui sont en contact avec le public	Ont réussi l'examen linguistique
132	33

Question n° 471 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 mars 1999 (N.):

*Soutien de la STIB à des activités organisées par des partis politiques et/ou leurs satellites.*

En complément de ma question écrite n°452, je souhaiterais que le ministre réponde encore aux questions suivantes.

Le ministre peut-il me dire avec précision quelles sont les règles qui régissent l'utilisation du logo de la STIB, quelles formalités il faut remplir pour pouvoir l'utiliser et si celles-ci étaient remplies dans le cas spécifique évoqué dans ma question n°452? Comment s'effectue le contrôle? Quelles mesures le ministre a-t-ils prises afin d'éviter qu'on (un parti) abuse du logo de la STIB comme ce fut clairement le cas dans l'exemple évoqué dans ma question n°452.

En outre, il apparaît que la STIB a soutenu le repas du SP de Jette en offrant une série de cadeaux en nature. Pouvez-vous me communiquer les règles en vigueur en la matière, comment s'exerce le contrôle et comment on évite les abus politiques?

**Réponse:** J'informe mon honorable collègue que la STIB est une entreprise publique autonome. Dès lors, il appartient aux personnes responsables de la politique au sein de l'entreprise de définir les modalités de l'emploi du logo de la STIB.

Sur base des données qui me sont parvenues, l'emploi du logo de la STIB par des tiers est interdit sans autorisation préalable.

Il ne peut être employé que dans le cadre de la promotion des transports en commun.

Il en va de même pour les articles de promotion (T-shirts, parapluies, gommages, stylos, sacs de sport, crayons, etc.) qui sont mis à disposition.

Vraag nr. 480 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 mei 1999 (N.):

*Campagne van de MIVB om de taalkennis bij haar personeel te bevorderen.*

Onlangs konden wij vernemen dat de MIVB een campagne heeft gelanceerd om de kennis van de tweede taal bij het personeel dat in contact komt met het publiek te verbeteren.

Zulke campagne is bijzonder hypocriet. Zij doet immers uitschijnen dat de MIVB alle mogelijke inspanningen levert om de tweetaligheid bij haar personeel te bevorderen.

De werkelijkheid is, zoals de minister weet, nochtans helemaal anders, namelijk dat de MIVB zwaar in de fout gaat op taalkundig gebied. De minister en de MIVB weten namelijk zeer goed dat de taalwetgeving de MIVB verplicht om, wanneer het personeel betreft dat in contact komt met het publiek, enkel personen mogen worden aangeworven die een taalexamen hebben afgelegd bij het Vast Wervingssecretariaat over hun kennis van de tweede taal. De minister en de MIVB weten eveneens zeer goed dat de MIVB een wervingspolitiek voert die op geen enkele wijze rekening houdt met deze taalverplichtingen. De gevoerde campagne zou bijgevolg in feite totaal overbodig moeten zijn indien de MIVB zich aan haar taalkundige verplichtingen zou houden.

De MIVB komt altijd met hetzelfde smoesje af om haar falen dienaangaande te vergoelijken, en dat luidt dat zij geen tweetalig personeel vindt. Feit lijkt eerder te zijn dat de MIVB geen tweetalig personeel zoekt, maar dat deze maatschappij eerder bewust een wervingspolitiek voert die erop gericht is om zoveel mogelijk vreemdelingen aan een baan te helpen, die uiteraard voor het overgrote deel geen kennis hebben van de tweede taal. Het taalprobleem is bijgevolg essentieel te herleiden tot het illegale wervingsbeleid van de MIVB, en niet tot een probleem van het vinden van het nodige personeel met de vereiste taalkennis.

Het geldt dat deze campagne kost had bijgevolg veel beter gespendeerd geweest aan een reclamecampagne voor de aanwerving van tweetalig personeel, dan aan de uitgave van een brochure die illegaal aangeworven eentalige bestuurders enkele elementaire zinnen van de andere taal bijbrengt.

Kan de minister mij meedelen hoeveel deze campagne heeft gekost?

Kan de minister mij meedelen of hij achter het wervingsbeleid van de MIVB staat dat erop gericht is zoveel mogelijk vreemdelingen aan te werven in plaats van personen aan te werven die volgens de taalwet over de vereiste bekwaamheden beschikken om hun job naar behoren uit te voeren?

Kan de minister mij meedelen welke maatregelen hij heeft genomen om het wervingsbeleid van de MIVB in overeenstemming met de vereisten van de taalwetgeving te brengen?

Werden er instructies aan de MIVB gegeven om de huidige campagne om te buigen in de zin van een campagne die essentieel gericht is op het bevorderen van de aanwerving van tweetalig personeel?

**Antwoord:** Ik deel het geachte lid mee dat de uitgegeven brochure kadert in het door de MIVB gevoerde commercieel beleid en haar kwaliteitsdoelstellingen.

Question n° 480 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 mai 1999 (N.):

*Campagne que mène la STIB en vue de promouvoir la connaissance des langues parmi son personnel.*

Nous avons appris récemment que la STIB avait lancé une campagne en vue d'améliorer la connaissance de la seconde langue des membres de son personnel qui sont en contact avec le public.

Une campagne de ce type est particulièrement hypocrite. En effet, elle donne l'impression que la STIB fait tout ce qu'elle peut pour promouvoir le bilinguisme parmi son personnel.

Le ministre n'est pas sans savoir que la réalité est tout autre, à savoir que la STIB viole gravement ses obligations en matière linguistique. Le ministre et la STIB savent pertinemment que la législation linguistique impose à la STIB, pour le personnel en contact avec le public, de ne recruter que des personnes qui ont passé un examen de connaissance de la seconde langue auprès du Secrétariat permanent de recrutement. Le ministre et la STIB savent aussi que la STIB mène une politique de recrutement qui ne tient aucun compte de ces obligations linguistiques. Dès lors, la campagne menée aurait été superflue si la STIB respectait ses obligations linguistiques.

La STIB avance toujours les mêmes excuses pour minimiser ses manquements en la matière: elle ne trouve, prétend-elle, pas de personnel bilingue. La réalité semble plutôt être que la STIB ne cherche pas de personnel bilingue mais qu'elle mène consciemment une politique de recrutement visant à offrir un emploi à un maximum d'étrangers alors que ceux-ci ne connaissent pas, dans leur grande majorité, la seconde langue. Dès lors, le problème linguistique résulte directement de la politique de recrutement illégale que mène la STIB, et pas de la difficulté de trouver le personnel nécessaire disposant de la connaissance requise de la seconde langue.

Il aurait dès lors beaucoup mieux valu affecter l'argent de cette campagne à une campagne publicitaire en vue du recrutement de personnel bilingue plutôt qu'à l'édition d'une brochure qui apprend quelques phrases élémentaires de la seconde langue à des chauffeurs unilingues, recrutés de façon illégale.

Le ministre peut-il me dire combien a coûté cette campagne?

Le ministre peut-il me dire s'il soutient la politique de recrutement de la STIB qui vise à recruter le plus grand nombre possible d'étrangers au lieu de personnes qui disposent des capacités requises, selon la législation linguistique, pour effectuer correctement leur travail?

Le ministre peut-il me communiquer les mesures qu'il a prises pour que la politique de recrutement de la STIB respecte les obligations de la législation linguistique?

Des instructions ont-elles été données à la STIB afin d'infléchir la campagne actuelle et d'en faire une campagne axée principalement sur la promotion du recrutement de personnel bilingue?

**Réponse:** J'informe mon honorable collègue que la brochure éditée s'inscrit dans la continuité de la politique commerciale de la STIB et les objectifs qualité.



Sedert verschillende jaren wordt een taalbrochure uitgereikt aan het personeel in opleiding, alle nieuw aangeworven personeelsleden ontvangen dezelfde brochure. Onlangs werd een meer volledige en geïllustreerde brochure in de vorm van een stripverhaal uitgegeven. Zij werd volledig in de maatschappij geconcipieerd. De grafische conceptie en de afbeeldingen werden verwezenlijkt door een bestuurder. Het Vervolmakingscentrum zorgde voor het pedagogisch aspect ervan en de drukkerij van de MIVB stond in voor het drukken.

Er dient te worden gewezen op het feit dat deze campagne het aanleren van de beide landstalen beoogd: de in het Nederlands uitgegeven brochure is equivalent met de Franse brochure.

Deze brochures werden eind april uitgedeeld aan alle personeelsleden die omgang hebben met het publiek.

Op het vlak van het door de MIVB gevoerde aanwervingsbeleid moet eraan herinnerd worden dat de functie van bestuurder verantwoordelijkheid inhoudt omdat zij het vervoer van personen impliceert.

Deze functie wordt eveneens uitgeoefend volgens erg variabele dienstregelingen. Het aanwervingsbeleid van de bestuurders wordt bijgevolg toegespitst op het zoeken naar kandidaten die voldoen aan de vereiste bekwaamheden en die de gewenste persoonlijkheid bezitten. Er wordt geen enkel criterium inzake nationaliteit in aanmerking genomen.

Om in te spelen op de verwachtingen van de klanten die vanzelfsprekend in hun taal door de MIVB personeelsleden wensen te worden bediend, stelt de MIVB alles in het werk opdat haar besturingspersoneel zo spoedig mogelijk de tweede taal zou beheersen om te kunnen slagen voor het door het VWS georganiseerde taalexamen.

Aldus zal het voormelde project aangevuld worden met een CD en zullen computers in de remises worden geïnstalleerd. Dit zal het personeel in staat stellen zijn kennis van de andere taal te perfectioneren.

Zolang zij niet geslaagd zijn voor het VWS-examen, blijven de bestuurders "in stage" en hebben zij geen toegang tot het statuut van "effectieve" personeelsleden.

**Minister belast met Openbaar Ambt,  
Buitenlandse Handel,  
Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en  
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 217 van de heer Guy Vanhengel d.d. 28 januari 1999 (N.):

*Samenstelling van de Pedagogische Raad van het Opleidingscentrum van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.*

In het *Belgisch Staatsblad* van 11 november jl. verscheen de ordonnantie van 17 september 1998 houdende de oprichting van

Depuis plusieurs années, un fascicule de langues était distribué au personnel en formation et tous les nouveaux engagés recevaient le même fascicule. Récemment, une brochure plus complète et illustrée en forme de bande dessinée a été éditée. Elle a été conçue entièrement en interne. La conception graphique et les illustrations ont été réalisées par un conducteur. L'aspect pédagogique a été assuré par le Centre de Perfectionnement et l'imprimerie de la STIB en a assuré l'édition.

Il y a lieu de remarquer que cette campagne vise l'apprentissage des deux langues nationales: la brochure éditée en néerlandais a son équivalent en français.

Ces fascicules ont été distribués fin avril à tout le personnel en contact avec le public.

En ce qui concerne la politique de recrutement menée par la STIB, il faut rappeler que les fonctions de conducteurs sont des fonctions à haut niveau de responsabilité de par le fait qu'elles impliquent le transport de personnes.

Ce sont aussi des fonctions assurées suivant des horaires très variables. La politique de recrutement des conducteurs se focalise donc évidemment sur la recherche de candidats présentant les aptitudes et la personnalité requises. Aucun critère de nationalité n'entre en ligne de compte.

De manière à répondre aux attentes de la clientèle qui souhaite bien entendu être accueillie par les agents de la STIB dans leur langue, la STIB met tout en oeuvre pour que son personnel de conduite maîtrise dès que possible la seconde langue en vue de réussir l'examen linguistique organisé par le SPR.

Ainsi, le projet dont il est question, se poursuivra par l'élaboration d'un CD-ROM et l'installation d'ordinateurs dans les dépôts. Cela permettra au personnel de se perfectionner dans la connaissance de l'autre langue.

Aussi longtemps qu'ils n'ont pas satisfait à l'examen du SPR, les conducteurs restent "en stage" et ne peuvent accéder au statut du personnel "effectif".

**Ministre de la Fonction publique,  
du Commerce extérieur,  
de la Recherche scientifique,  
de la Lutte contre l'Incendie et  
de l'Aide médicale urgente**

Question n° 217 de M. Guy Vanhengel du 28 janvier 1999 (N.):

*Composition du Conseil pédagogique du Centre de formation du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Le *Moniteur belge* du 11 novembre dernier publie un arrêté du gouvernement du 17 septembre 1998 portant création du Centre de

het opleidingscentrum van de brandweer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze ordonnantie voorziet in haar artikel 7 de oprichting van een Pedagogische Raad, bestaande uit 12 personen, waarvan er 6 worden aangeduid door de syndicale organisaties en 6 door de overheid. Bij deze laatste 6 dienen twee officieren van de brandweerdienst te worden opgenomen.

Om namens de overheid 6 leden van deze pedagogische raad te kunnen aanduiden vroeg de bevoegde minister aan de bevelvoerende officier, te weten kolonel Hugo Van Gompel, de kandidaat-officieren voor te dragen. Dit in overeenstemming met art. 7, § 2 van de ordonnantie die bepaalt dat deze officieren worden voorgedragen door de directieraad. Eén van deze twee officieren werd door de minister en/of de Brusselse Regering niet weerhouden. Derhalve vroeg de minister aan de bevelvoerende officier een ander voorstel te formuleren.

Graag had ik vernomen op grond van welke criteria de bevoegde minister en/of de Brusselse Regering kandidaten voor deze functies die namens de overheid moeten worden aangeduid in de Pedagogische Raad van de Brusselse brandweerschool, aanduidt. Tevens wens ik te vernemen of de Brusselse Regering zich bij deze aanduiding laat leiden door uitsluitingscriteria. Zo ja, had ik graag geweten welke en op welke wijze deze worden vastgesteld.

Tenslotte wens ik te vernemen of over het al dan niet aanduiden van bepaalde kandidaten voor de Pedagogische Raad van de Brusselse brandweerschool briefwisseling is gevoerd tussen de minister en/of de regering met het oog op het wijzigen van het voorstel dat dienaangaande door de bevelhebbende officier van de brandweer aan de bevoegde minister werd overgemaakt na consultatie van de directieraad.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het volgende te kunnen mededelen aan het geachte lid:

Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17 september 1998 dat het Opleidingscentrum opricht van de Brusselse Brandweer voorziet in een speciale procedure om over te gaan tot de aanduiding van de directeur en de adjunct-directeur.

Telkens dit nodig is, omwille van het feit dat de functie van directeur of adjunct-directeur vacant zijn, en dus uiteraard ook de eerste keer bij het opstarten van de school, roept de minister een speciale commissie samen die paritair is samengesteld uit mensen van de Dienst en mensen van de vakbonden. Ter vervanging van de directeur en/of de adjunct-directeur worden twee officieren van de Dienst voorgedragen door de directieraad.

De voordracht van een van deze officieren werd door mij geweigerd. De reden hiervan heb ik dan ook, zowel aan de bewuste officier als aan de directieraad die hem heeft voorgedragen, uiteengezet.

Het is namelijk zo dat men van elke kandidaat, en zeker van een ambtenaar in een dienstverlenende functie wat de brandweerman ongetwijfeld is, kan verwachten dat hij democratische opinies en een democratische houding heeft, vermits dit de basisregels zijn waarop de Belgische rechtsstaat steunt.

Van een ambtenaar die in een dergelijk systeem functioneert, kan men er dus redelijkerwijs van uitgaan dat hij deze basisregels respecteert, of althans deze niet openlijk afvalt en bekritiseert.

formation du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet arrêté prévoit en son article 7 la création d'un Conseil pédagogique composé de 12 personnes dont 6 sont désignées par les organisations syndicales et 6 par les autorités. Il doit y avoir parmi ces derniers deux officiers du service d'Incendie.

Pour pouvoir désigner les 6 membres de ce Conseil pédagogique, le ministre compétent a demandé à l'officier commandant, à savoir le colonel Hugo Van Gompel, de proposer les candidats-officiers conformément à l'art. 7, § 2 de l'arrêté qui dispose que ces officiers sont proposés par le conseil de direction. Un de ces officiers n'a pas été retenu par le ministre et/ou le gouvernement bruxellois. Le ministre a dès lors demandé à l'officier en chef de lui faire une autre proposition.

Je souhaiterais connaître les critères utilisés par le ministre et/ou le gouvernement bruxellois pour désigner des candidats à ces fonctions qui doivent être assumées au Conseil pédagogique de l'école bruxelloise du feu pour le compte des pouvoirs publics. Je souhaiterais également savoir s'il existe, dans ce cadre, des critères d'exclusion. Dans l'affirmative, je souhaiterais les connaître et savoir comment ils sont fixés.

Enfin, je souhaite savoir si la désignation ou non de certains candidats au Conseil pédagogique de l'école bruxelloise du feu a fait l'objet d'un échange de courrier avec le ministre et/ou le gouvernement en vue de modifier la proposition faite dans ce cadre par l'officier en chef du service d'Incendie au ministre compétent après consultation du conseil de direction.

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de pouvoir communiquer ce qui suit à l'honorable membre:

L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 septembre 1998 qui instaure le Centre de formation du Service d'Incendie bruxellois prévoit une procédure particulière pour la désignation du directeur et du directeur-adjoint.

A chaque fois qu'il le faut, parce que la fonction de directeur ou de directeur-adjoint est vacante, et donc par essence également la première fois lors du démarrage de l'école, le ministre convoque une commission particulière qui est composée paritairément de membres du Service et de membres des syndicats. En remplacement du directeur et/ou du directeur-adjoint, deux officiers du Service sont proposés par le Conseil de direction.

J'ai refusé la proposition d'un de ces officiers. J'ai donc expliqué la raison de ce refus tant à l'intéressé qu'au Conseil de direction qui l'avait proposé.

Il est clair que l'on peut attendre de tout candidat, et certainement d'un fonctionnaire titulaire d'une fonction de service, ce qu'un pompier est sans aucun doute, qu'il ait des opinions démocratiques et une attitude démocratique puisque c'est là la règle de base sur laquelle l'Etat de droit belge s'appuie.

D'un agent fonctionnant dans un tel système, on peut raisonnablement attendre qu'il respecte ces règles de base ou qu'au moins il ne les attaque ni ne les critique en public.

De voordrachten van de directieraad werden allemaal aanvaard behalve in dit flagrant geval van duidelijke miskennen van deze basisregels van de democratie.

Het verkiezingspamflet van betrokkene toont duidelijke minachting voor buitenlanders van niet Europese afkomst, welke hij in verband brengt met drugshandel, vervuiling en verloedering.

Verder suggereert hij dat politieke vluchtelingen geen echte politieke vluchtelingen zijn, maar dat zij andere redenen hebben om in België hun heil te zoeken. Hij stelt verder dat "grote groepen vreemdelingen" de operaties van de Brandweer hinderen en zo het leven van de Belgen in gevaar brengen.

Tenslotte stelt hij onomwonden voor dat hij er zal voor zorgen dat deze "grote meerderheid van niet Europeanen" terugkeert naar hun landen van herkomst, en wenst hij niet dat deze mensen in België blijven. Dit is louter gebaseerd op hun nationaliteit of afkomst.

Deze houding kan bezwaarlijk getuigen van de nodige reserve die van een Brandweerofficier wordt verwacht. Het bewuste verkiezingspamflet, nota bene gedrukt op papier met het logo van de Brandweer, is dus een meer dan voldoende reden om deze Officier niet in de delegatie van de Overheid te hebben.

Men mag trouwens niet vergeten dat de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden duidelijk strafbaar stelt "publiciteit geven aan zijn voornemen tot discriminatie, haat, geweld of segregatie jegens een groep, gemeenschap of leden ervan, wegens het ras, de huidkleur de afkomst of de nationaliteit van deze leden of sommigen onder hen".

Tenslotte wens ik het geachte lid erop te wijzen dat in deze zaak de Regering mij als bevoegd minister de exclusieve delegatie van bevoegdheid heeft gegeven om de leden van zowel de bijzondere commissie als de latere Pedagogische Raad van het Opleidingscentrum aan te duiden.

Ik moet dus deze aanduiding doen, en heb mij in deze gebaseerd op wat er van een minister in deze rechtsstaat moet worden verwacht.

Voor het overige is betrokkene naar de raad van State om deze zaak voor dit Rechtscollege te beslechten. Ik wacht dus de uitspraak af.

**Vraag nr. 220 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 maart 1999 (Fr.):**

***Mobiliteitsstelsel van het personeel in de openbare instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

De Regering heeft op 11 maart een ontwerp van besluit goedgekeurd houdende invoering van een mobiliteitsstelsel van het personeel in de openbare instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In de mededeling van de Regering staat dat dit stelsel van toepassing zal zijn op de ministeries en de instellingen van openbaar nut.

Les propositions du conseil de direction ont toutes été acceptées sauf dans ce cas flagrant de méconnaissance des règles de base de la démocratie.

Le pamphlet électoral de l'intéressé fait clairement montre de mépris pour les étrangers d'origine non-européenne qu'il assimile au trafic de drogue, à la pollution et à la dégradation.

En outre il suggère que les réfugiés politiques ne sont pas vraiment des réfugiés politiques, mais qu'ils ont d'autres raisons de venir chercher leur salut en Belgique. De plus, il déclare que "de grands groupes d'étrangers" gênent les opérations du service d'incendie et mettent ainsi la vie des belges en danger.

Enfin il déclare sans ambages qu'il veillera à ce que cette "grande majorité de non-européens" retourne dans son pays d'origine et qu'il ne souhaite pas que ces gens restent en Belgique. Ceci est basé exclusivement sur leur nationalité ou leur origine.

Cette attitude est loin de faire preuve de la réserve nécessaire que l'on attend de la part d'un officier pompier. Le tract électoral, soit dit en passant imprimé sur un papier à en-tête du Service, est donc une raison plus que suffisante pour ne pas vouloir de cet officier dans la délégation de l'autorité.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier que la loi du 30 juillet 1981 relative à la répression de certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie stipule que: "rendre public son intention de discrimination, de haine, de violence ou de ségrégation vis-à-vis d'un groupe, d'une communauté ou de membres de ceux-ci du fait de la race, la couleur de la peau, l'origine ou la nationalité de ces membres ou de certains d'entre eux" est punissable.

Enfin, je souhaite attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait qu'en cette matière le Gouvernement m'a conféré la délégation exclusive de compétence pour la désignation des membres, tant de la commission particulière que, ultérieurement, du Conseil Pédagogique.

Je suis donc chargé de cette désignation et dans cette matière, me suis basé sur ce que l'on est en droit d'attendre d'un ministre dans cet Etat de droit.

Pour le reste, l'intéressé a porté l'affaire devant le Conseil d'Etat, j'attends donc que celui-ci se prononce.

**Question n° 220 de M. Denis Grimberghs du 24 mars 1999 (Fr.):**

***Régime de mobilité du personnel au sein des institutions publiques bruxelloises.***

Le Gouvernement a approuvé le 11 mars dernier un projet d'arrêté instaurant un régime de mobilité du personnel au sein des institutions publiques de la Région de Bruxelles-Capitale. Le Communiqué du Gouvernement indique que ce régime sera applicable aux Ministères et organismes d'intérêt public.

Kan de minister mij zeggen welke instellingen van openbaar nut onder deze maatregel van vrijwillige mobiliteit vallen? Volgens het communiqué van de Regering is het de bedoeling de overheveling mogelijk te maken van ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest naar een andere instelling.

Kan de minister mij zeggen of dit mobiliteitsstelsel ook geldt voor de instellingen en de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en, in voorkomend geval, voor de andere Gemeenschapscommissies?

Kan de minister mij tot slot zeggen vanaf wanneer dit vrijwillige mobiliteitsstelsel van toepassing zal zijn?

Welke belemmeringen zijn er nog voor een ambtenaar die een overheveling wenst?

Kan de vrijwillige mobiliteit van de ambtenaar beperkt worden door de beheersorganen van de instellingen waar hij tewerkgesteld is?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag gesteld door het geachte lid heb ik de eer te preciseren dat de volgende instellingen onder de toepassing vallen van het ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende regeling van de mobiliteit van de personeelsleden tussen de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

- 1° het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 2° de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De mobiliteitsregeling is van toepassing voorzover de personeelsleden onderworpen zijn aan de regels inzake werving en loopbaan zoals bepaald in de statuten van toepassing respectievelijk op de personeelsleden van het Ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zoals het nieuw statuut van de gewestelijke ambtenaren maakt het ontwerp deel uit van de globale hervormingsoperatie van het openbaar ambt.

Bijgevolg is de vrijwillige mobiliteit toepasselijk op de personeelsleden die afhangen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van een instelling van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met uitzondering van de personeelsleden van het GAN, de GOMB, de MIVB en de operationele personeelsleden van de DBDMH omwille van de specificiteit van hun statuten.

Momenteel voorziet het ontwerp geen mobiliteitsregeling tussen de Brusselse gemeenschapsinstellingen die afhangen van de Cocof, de GGC of van de VGC.

Dit is slechts mogelijk mits graadequivalenten tussen de verschillende instellingen.

Gelet op deze moeilijkheid wordt voorgesteld om in een eerste fase de mobiliteitsregeling in te voeren voor de instellingen met identieke statuten en vervolgens een externe mobiliteit mogelijk te maken mits reciprociteitsovereenkomsten tussen de instellingen.

J'aimerais que Monsieur le ministre indique quels sont les organismes d'intérêt public qui sont visés par cette mesure de mobilité volontaire qui selon, le communiqué du Gouvernement doit permettre le transfert d'agents de la Région de Bruxelles-Capitale vers une autre institution que celle dont il relève.

Monsieur le ministre peut-il indiquer si à ce stade ce régime de mobilité est organisé également en direction des institutions et de l'administration des services du Collège réuni de la Commission communautaire commune et, le cas échéant, des autres Commissions communautaires.

Enfin, Monsieur le ministre peut-il indiquer à partir de quel moment ce régime de mobilité volontaire sera d'application?

Quels sont les freins qui peuvent encore exister lorsqu'un agent souhaite faire l'objet d'un transfert?

La mobilité volontaire dans le chef de l'agent peut-elle être limitée par les organes de gestion de l'institution auxquels il est rattaché?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de préciser que rentrent dans le champ d'application du projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le régime de mobilité des membres du personnel entre les institutions de la Région de Bruxelles-Capitale, les institutions suivantes:

- 1° le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le régime de mobilité s'applique pour autant que les agents soient soumis aux règles de recrutement et de carrière prévues par les statuts applicables respectivement aux agents du Ministère et à ceux des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le projet s'inscrit dans le cadre des réformes générales entreprises en matière de fonction publique, et qui portent notamment sur le nouveau statut des agents régionaux.

Seront dès lors concernés par la mobilité volontaire les agents qui relèvent du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ou d'un organisme d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion du personnel de l'ARP, du personnel opérationnel du Siamu, du personnel de la SDRB et de la STIB, pour raisons de spécificité de leurs statuts.

Actuellement, le projet ne prévoit aucun régime de mobilité en direction des institutions communautaires bruxelloises relevant de la Cocof, de la CCC ou de la VGC.

Un tel régime ne peut se réaliser qu'en établissant des équivalences de grades entre les différentes institutions.

Compte tenu de cette problématique il est proposé dans un premier temps d'établir un régime de mobilité entre institutions dont les statuts sont similaires et dans un deuxième temps de prévoir une mobilité vers l'extérieur pour laquelle des accords de réciprocité entre institutions seront nécessaires.

Het ontwerp dat op 11 maart ll. door de Regering werd goedgekeurd zal aan het betrokken comité voor onderhandelingen met de vakorganisaties voorgelegd worden evenals aan de Raad van State voor advies alvorens definitief te worden aanvaard door de Regering.

Gelet op de niet te voorziene termijnen van deze raadplegingen kan de inwerkingtreding van het besluit ten vroegste verwacht worden binnen drie tot vier maanden.

De vrijwillige mobiliteit uit hoofde van het personeelslid kan niet beperkt worden door de instellingen van herkomst.

Daarentegen kunnen de bevoegde overheden van de ontvangende instelling de kandidaat tot overplaatsing aanvaarden of weigeren.

Doel is om zoveel mogelijk de overplaatsingsaanvragen van de personeelsleden in te willigen waarbij hoofdzakelijk rekening wordt gehouden met de behoeften en de vereiste profielen van de ontvangende instelling.

Dit is eveneens een stimulans die de personeelsleden in hun loopbaanplan kan motiveren.

### **Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid**

Vraag nr. 368 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

Bij het begin van het nieuwe parlementaire jaar, had ik graag van de minister vernomen voor welke projecten van zijn departement er bij de Europese Unie gedeeltelijke of volledige kredieten zijn aangevraagd voor projecten in het kader van de structurele fondsen, de programma's voor initiatieven van de gemeenschappen of andere programma's zonder directe bijdrage van het Gewest.

**Antwoord:** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

I. Projecten in 1998-1999 waarvoor de Europese Unie (direct of indirect) een subsidie heeft toegekend

A. Direct gefinancierde projecten (BIM = voornaamste contractant)

1. LIFE98ENV / B / 000248

Bron: DG XI

Duur: drie jaar (1998-2001)

Betreft: hulpmiddelen ten behoeve van de stadsoverheden voor de geïntegreerde planning en beheersing van de geluidshinder veroorzaakt door het wegverkeer

Toegekende subsidie: 458.061 euro.

Le projet qui a été approuvé par le Gouvernement le 11 mars dernier sera soumis à la négociation syndicale et ensuite à l'avis du Conseil d'Etat avant son approbation définitive par le Gouvernement.

Compte tenu du fait que ces consultations comportent des délais imprévisibles, la mise en vigueur de l'arrêté ne peut être attendue au plus tôt avant trois à quatre mois.

La mobilité volontaire dans le chef de l'agent ne peut être limitée par les organes de gestion de l'institution d'origine.

Par contre, les autorités compétentes de l'institution d'accueil peuvent accepter ou refuser un candidat au transfert.

L'objectif consiste à permettre le plus largement possible le transfert des agents qui en font la demande en tenant compte essentiellement des nécessités et des profils requis dans l'institution d'accueil.

Ceci constitue également un incitant pouvant motiver les agents dans leur plan de carrière.

### **Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique**

Question n° 368 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

A la veille de la rentrée parlementaire, l'honorable ministre pourrait-il me communiquer pour quels projets de son département des crédits partiels ou totaux ont été sollicités, voire obtenus de l'Union européenne, que ces projets s'inscrivent dans le cadre des fonds structurels, dans les programmes d'initiatives communautaires ou dans d'autres programmes sans l'intervention directe de la Région?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver, ci-dessous, la réponse à sa question:

I. Projets actifs en 1998-1999 pour lesquels une subvention communautaire a été obtenue (directement ou indirectement)

A. Projets à financement direct (IBGE = contractant principal)

1. LIFE98ENV / B / 000248

Source: DG XI

Durée: 3 ans (1998-2001)

Objet: Outils pour la planification et la gestion intégrées du bruit du trafic routier à l'usage des collectivités urbaines

Montant attribué: 458.061 Euros.

## 2. LIFE98NAT / B / 5167

Bron: DG XI

Duur: 4 jaar (1998-2002)

Betreft: inrichting van speciale beschermingszones in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Toegekende subsidie: 286.000 euro.

## B. Indirect gefinancierde projecten (BIM = partner)

## 1. LIFE97 (voornaamste contractant: Centre National de la Fonction Publique Territoriale (CNFPT) te Montpellier)

Bron: DG XI

Duur: 2 jaar (1997-1999)

Betreft: opstellen van indicatoren, instrumentenborden en een methode voor het beoordelen van het milieubeleid van de plaatselijke overheden

Toegekende subsidie: 492.378 euro (aan het CNFPT)

## 2. B4-3040 / 98 / 000178 / MAR / E3 (voornaamste contractant: Universiteit van Stuttgart)

Bron: DG XI

Duur: 12 maanden (1998-1999)

Betreft: afval van afvalverwerkingsacties

Toegekende subsidie: 126.445 euro (aan de Universiteit van Stuttgart)

## II. Projecten waarvoor een subsidie werd gevraagd

## 1. Med-Urbs U.79

Bron: DG IB

Duur: 2 jaar

Betreft: ontwikkeling van een geïntegreerd afvalwaterzuiverings-systeem

Gevraagde subsidie: 401.824 euro

## 2. IMPEL

Bron: DG XI

Duur: 1 jaar (1999)

Betreft: geharmoniseerde follow-up van de asbestverwijderingswerken

Gevraagde subsidie: 44.000 euro

## 3. Oproep tot voorstellen IB / AP358 – programma URB-AL

Bron: DG IB (Buitenlandse betrekkingen)

Duur: 3 jaar (1999-2001)

Betreft: coördinatie van het thematisch netwerk nr. 6 (stedelijk milieu) door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Gevraagde subsidie: 295.000 euro

## 4. Oproep tot voorstellen 98 / C353 / 07

Bron: DG XI

Duur: 1999 - februari 2000

Betreft: Europees Afvalforum 1999

Gevraagde subsidie: 45.000 euro.

Vraag nr. 375 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 19 november 1998 (Fr.):

*Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu.*

In het werkprogramma 1999 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer kan men op bladzijde 11 lezen dat er een Observa-

## 2. LIFE98NAT / B / 5167

Source: DG XI

Durée: 4 ans (1998-2002)

Objet: Aménagement des ZSC en Région de Bruxelles-Capitale

Montant attribué: 286.000 Euros.

## B. Projets à financement indirect (IBGE: partenaire)

## 1. LIFE97 (contractant principal: Centre National de la Fonction Publique Territoriale CNFPT) Montpellier

Source: DG XI

Durée: 2 ans (1997-1999)

Objet: Mise en place d'indicateurs, de tableaux de bord et d'une méthode d'évaluation des politiques environnementales des collectivités locales

Montant attribué: 492.378 Euros (pour le CNFPT)

## 2. B4-3040 / 98 / 000178 / MAR / E3 (contractant principal: Université Stuttgart)

Source: DG XI

Durée: 12 mois (1998-1999)

Objet: Déchets d'opérations de traitement de déchets

Montant attribué: 126.445 Euros (pour l'Université de Stuttgart).

## II. Projets pour lesquels une subvention communautaire a été sollicitée

## 1. Projet Med-Urbs U.79

Source: DG IB

Durée: 2 ans

Objet: Développement d'un système intégré d'épuration des eaux usées

Montant sollicité: 401.824 Euros.

## 2. Projet IMPEL

Source: DG XI

Durée: 1 an (1999)

Objet: Application harmonisée du suivi des travaux d'enlèvement d'amiante

Montant sollicité: 44.000 Euros

## 3. Appel à propositions IB / AP358 – Programme URB-AL

Source: DG IB (Relations extérieures)

Durée: 3 ans (1999-2001)

Objet: Coordination du réseau thématique n° 6 ("Environnement Urbain") par la Région de Bruxelles-Capitale

Montant sollicité: 295.000 Euros

## 4. Appel à propositions 98 / C353 / 07

Source: DG XI

Durée: 1999 - février 2000

Objet: Forum Européen sur les Déchets 1999

Montant sollicité: 45.000 Euros.

Question n° 375 de Mme Françoise Schepmans du 19 novembre 1998 (Fr.):

*Observatoire Santé et Environnement.*

Dans le programme de travail 1999 de l'Institut bruxellois de Gestion de l'Environnement, on peut lire à la page 11 qu'un « Obser-

torium voor Gezondheid en Leefmilieu wordt opgericht, dat contacten zal moeten leggen met andere structuren en deskundigen terzake, en dat er een eerste document, "Gezondheid en Leefmilieu in Brussel", zal worden gepubliceerd.

Graag vernam ik van de minister:

1. de samenstelling van dit Observatorium;
2. de precieze opdrachten van deze nieuwe instelling,
3. de officiële oprichtingsdatum.

**Antwoord:** Op mijn aanvraag zet het BIM zich in om de milieugebonden gegevens in verband te brengen met elementen over de Brusselse volksgezondheid. Te dien einde wordt momenteel een interface opgezet dat ten grondslag van een "Observatorium Gezondheid en Leefmilieu" zal liggen. Deze "cel" kadert in de bestaande structuur van het BIM en brengt de refertepersoneelsleden van verschillende diensten samen.

Idealiter zou het streefdoel op al dan niet middellange termijn kunnen zijn de gegevens betreffende de gezondheid en het leefmilieu in te zamelen alsook te bereiken dat in partnersverband tussen de actoren die hierbij betrokken zijn wordt samengewerkt. Men gaat er ook van uit dat de actie op de duurzame ontwikkeling heeft gewed.

De samenstelling van het Observatorium Gezondheid en Leefmilieu is tot nu toe zeer beperkt. Dit Observatorium maakt deel uit van de Dienst Milieustatistiek van de afdeling Onderzoek en Planning van het BIM.

Een van zijn eerste taken bestaat erin de actoren die zich met de Milieu- en Gezondheidsproblematiek bezighouden te identificeren, de bestaande structuren en bevoegde deskundigen met elkaar in contact te brengen, de nodige gegevens plaatselijk aan te treffen (al dan niet aanwezige gegevens) als steunpilaar voor een strategische denkoefening over de problematiek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en om een Plan Leefmilieu – Gezondheid voor het Gewest klaar te maken, dat in een Belgisch Nationaal Plan kan worden opgenomen (NEHAP). Het Observatorium zal bijdragen tot de publicatie van de gegevens in verband met het Leefmilieu en de Gezondheid in de Staat van het Leefmilieu 1998.

Dit werk komt tot stand dankzij de studieovereenkomst die in december 1998 aan de Franstalige Federatie van de Medische Huizen en Gezondheidscollectieven werd toegewezen in samenwerking met de Nederlandstalige Federatie. Deze overeenkomst heeft als streefdoel:

1. alle theoretische gegevens over de gevolgen van milieufactoren, in hoofdzaak de luchtverontreiniging en de belangrijkste luchtverontreinigende stoffen inzamelen, en de gevolgen ervan op de gezondheid afbakenen,
2. de eerste inventaris opstellen van de Brusselse actoren die bij de problematiek zijn betrokken evenals de beschikbare gegevens over de gezondheid identificeren met de plaatsaanduiding, de ontbrekende gegevens identificeren om de toestand zo precies mogelijk te analyseren,
3. de publicatie enerzijds van een infodrager bestemd voor de huisdokter die de bewuste informatie dan aan de bevolking kan uitdelen, de publicatie anderzijds van thematische fiches die in

vatoire Santé et Environnement sera mis sur pied. Il sera appelé à établir des relations avec les autres structures et experts concernés. Un premier document Santé et Environnement à Bruxelles sera publié».

Monsieur le ministre pourrait-il nous faire connaître:

1. la composition envisagée de cet Observatoire?
2. les missions précises de ce nouvel organisme?
3. sa date de création officielle?

**Réponse:** A ma demande, l'IBGE développe des liens entre les données de l'Environnement et celles relatives à la santé des Bruxellois. Dans ce cadre, une interface est en train de se constituer et sera à la base d'un "observatoire Santé et Environnement". Il ne s'agit donc pas de la création d'un nouvel organisme. Cette "cellule" s'intègre dans la structure existante de l'IBGE à partir de personnes-ressources de différents services.

Un objectif idéal à moyen voire à long terme consiste en la mise en commun des données relatives à la santé et à l'environnement ainsi que l'organisation d'un partenariat entre les acteurs concernés. Cette action s'intègre dans une optique de développement durable.

La composition de l'Observatoire Santé et Environnement est encore très restreinte. Cet Observatoire s'inscrit dans l'Observatoire de l'Environnement et Statistiques de la Division Recherche et Planification de l'IBGE.

Ses missions premières sont d'identifier les acteurs concernés par la problématique Environnement et Santé, d'établir des relations entre les structures existantes, les experts concernés et compétents, d'identifier et de localiser les données nécessaires (existantes et manquantes) pour soutenir le développement des réflexions stratégiques concernant la problématique dans la Région de Bruxelles-Capitale et de soutenir la préparation d'un Plan Environnement – Santé pour la Région, intégrable dans un plan national belge (NEHAP). Il participera à la publication des données concernant l'Environnement et la Santé dans l'Etat de l'Environnement 1998.

Ce travail sera réalisé avec le support d'une convention d'étude qui a été attribuée à la Fédération des Maisons Médicales et Collectifs de Santé Francophones en collaboration avec son homologue néerlandophone en décembre 1998. Les objectifs de cette convention sont:

1. de réaliser un rassemblement des données théoriques sur les effets des facteurs environnementaux et principalement la pollution de l'air et les principaux polluants atmosphériques ainsi que les effets de synergie sur la santé,
2. de réaliser un premier inventaire des acteurs bruxellois intervenant dans la problématique ainsi que l'identification et la localisation des données disponibles sur la santé, l'identification des données manquantes permettrait de déboucher sur une analyse plus complète de la situation,
3. la publication d'une part d'une plaquette pouvant soutenir la communication des médecins généralistes vers le public et d'autre part de fiches thématiques à insérer dans l'Etat de l'Environ-

de Staat van het Leefmilieu 1998 zullen verschijnen en waarin leefmilieu en gezondheid in verband worden gebracht, meer bepaald op het vlak van de Brusselse gegevens,

4. de opzetting van een besprekingsforum waar beroepsmensen inzake gezondheid en beroepsmensen inzake leefmilieu zullen samenkomen: het volgende thema wordt voorgesteld “woonmilieu – leefmilieu – gezondheid”.

De werkzaamheden verlopen onder het toezicht van een wetenschappelijk begeleidingscomité samengesteld uit de volgende personen.

- een vertegenwoordiger van het kabinet van de minister van Leefmilieu;
- vertegenwoordigers van het BIM, respectievelijk van het Observatorium Gezondheid en Leefmilieu, de Afdeling Onderzoek en Planning en Milieuonderzoek;
- een vertegenwoordiger van het Centrum voor Gezondheidsobservatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie);
- vertegenwoordigers van de Franstalige Federatie van Medische Huizen en Gezondheidscollectieven;
- een vertegenwoordiger van de Vereniging van de Wijk Gezondheids Centra;
- een vertegenwoordiger van de Free Clinic en de UZ Gent, afdeling toxicologie van het Leefmilieu;
- een vertegenwoordiger van de School voor Volksgezondheid van de ULB;
- een vertegenwoordiger van het plaatselijke Centrum voor de Bevordering van de Brusselse Gezondheid (CBBZ).

Voor welbepaalde aangelegenheden zullen vertegenwoordigers van het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid – Louis Pasteur (ex-IHE) en van academische kringen worden uitgenodigd om zich te voegen bij het begeleidingscomité.

**Vraag nr. 389 van de heer Alain Adriaens d.d. 28 januari 1999 (Fr.):**

***Stormbekken en parkeerruimte onder het Flageyplein.***

In december 1998 sloten het Gewest en de gemeente Elsene een overeenkomst betreffende de bouw van een stormbekken én een ondergrondse parkeerruimte onder het E. Flageyplein.

Graag vernam ik van de minister meer details over de inhoud en de gevolgen van deze overeenkomst, in het bijzonder wat de volgende aspecten betreft:

- Hoeveel investeren het Gewest en de gemeente Elsene elk?

nement 1998 sur les liens entre santé et environnement en particulier au niveau de données bruxelloises,

4. l'organisation d'un forum de discussion réunissant des professionnels de la santé et des professionnels de l'environnement, le thème “habitat – environnement – santé” a été proposé.

Le travail est encadré par un comité d'accompagnement scientifique comprenant les personnes suivantes:

- un représentant du cabinet du ministre de l'Environnement;
- des représentants de l'IBGE, respectivement de l'Observatoire Santé et Environnement, de la Division Recherche et Planification et du Laboratoire en Environnement;
- un représentant de l'Observatoire Santé de la Région de Bruxelles-Capitale (Commission communautaire commune);
- des représentants de la Fédération des Maisons Médicales et collectifs de Santé Francophones;
- un représentant de la Vereniging van Wijk Gezondheids Centra;
- un représentant de la Free Clinic et de l'UZ Gent, département toxicologie de l'environnement;
- un représentant de l'Ecole de Santé publique de l'ULB;
- un représentant du Centre local de Promotion de la Santé de Bruxelles (CPLS).

Pour des matières plus précises des représentants de l'Institut Scientifique de la Santé Publique – Louis Pasteur (ex IHE) et de milieux académiques seront invités à se joindre au comité d'accompagnement.

**Question n° 389 de M. Alain Adriaens du 28 janvier 1999 (Fr.):**

***Bassin d'orage et parking souterrain sous la place E. Flagey.***

En décembre 1998, la Région et la commune d'Ixelles passaient une convention relative à la construction conjointe d'un bassin d'orage et d'un parking souterrain, sous la place E. Flagey.

Le ministre peut-il me fournir des détails sur les modalités et les conséquences de cette convention et en particulier les éléments suivants.

- Quelle est la répartition des frais d'investissement entre la Région et la commune d'Ixelles?



- Hoe groot wordt het stormbekken uiteindelijk, 45.000 m<sup>3</sup> zoals oorspronkelijk gepland of 22.000 m<sup>3</sup>, wat volgens studies voldoende is?
- Waarom is het volume teruggeschoefd, wetende dat het stormbekken overstromingen op die locatie moet voorkomen?
- Hoeveel parkeerplaatsen zal de ondergrondse parkeerruimte tellen?
- Welke procedures worden er gevolgd voor de milieuv vergunning?
- Wanneer zullen de werken kunnen starten?
- Op welke begroting zal de financiering van deze werken worden ingeschreven, erop gelet dat het nog enige tijd kan kunnen duren alvorens de werken starten?

**Antwoord:** De investeringskosten voor de bouw van het stormbekken en de technische ruimte zijn als volgt verdeeld: 16,78% voor de gemeente en 83,22% voor het Gewest. Die verdeelsleutel werd vastgesteld op basis van de geraamde kostprijs van beide bouwwerken.

Het stormbekken zal over een capaciteit van ± 33.000 m<sup>3</sup> beschikken. Net zoals bij alle andere gewestelijke stormbekkens, komt dit volume overeen met een gemiddelde regenval over tien jaar.

Wat de aanleg van een parkeerruimte betreft, moet ik de heer Adriaens doorverwijzen naar de gemeente Elsene. Zoals ik reeds gepreciseerd heb in mijn antwoord op de dringende vraag die het geacht lid mij in februari met betrekking tot hetzelfde onderwerp gesteld heeft, voorzien de "gewestelijke" werken niet in de aanleg van een parkeerruimte in de technische ruimte. Als de gemeente de technische ruimte als een parkeerruimte wenst in te richten, moet ze hiervoor een vergunning aanvragen, met alle gevolgen die daarmee gepaard gaan.

Wat het tijdsschema van de werken betreft, wil ik erop wijzen dat de nodige kredieten voor de bouw van het stormbekken op de begroting van 1999 werden ingeschreven. Het is dus absoluut noodzakelijk dat de werken nog dit jaar worden toegewezen, zodat de werken in het begin van het jaar 2000 kunnen aanvangen. Het adviesbureau en het gewestbestuur stellen alles in het werk om die termijn na te leven.

**Vraag nr. 390 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):**

**Promotiefilmpjes.**

Graag vernam ik welke promotiefilmpjes uw ministerie in 1998 heeft laten maken en hoeveel dit gekost heeft?

Op wie werd er een beroep gedaan (privé-bedrijven, Télé-Bruxelles)?

- Quel est le volume finalement retenu pour le bassin d'orage, 45.000 m<sup>3</sup> comme antérieurement ou plutôt 22.000 m<sup>3</sup>, comme les études auraient montré que c'était suffisant?
- Comment explique-t-on cette réduction importante du volume nécessaire à la prévention des inondations dans cette zone?
- Quelle est le nombre d'emplacements de stationnement prévus pour le parking souterrain?
- En fonction de la réponse à la question précédente, quelle seront les procédures qui seront d'application dans le cadre de l'obtention du permis d'environnement?
- Dans quels délais l'application correcte de ces procédures programmeront-elles le début possible des travaux?
- Etant donné ces délais que l'on peut prévoir assez longs, à quelle année budgétaire ressortira le financement des travaux précités?

**Réponse:** La répartition des frais d'investissement pour la construction du bassin d'orage et du vide technique est de 16,78% pour la commune et de 83,22% pour la Région. Cette clé a été déterminée en fonction de l'estimation du coût des deux ouvrages.

Le volume retenu pour le bassin est d'environ 33.000 m<sup>3</sup>. Ce qui correspond, à l'instar de tous les autres bassins régionaux, à une occurrence de pluie décennale.

En ce qui concerne la construction d'un éventuel parking, je ne peux que conseiller à Monsieur Adriaens de prendre contact avec la commune d'Ixelles. Comme je l'ai déjà précisé dans ma réponse à la question d'actualité que m'a posée l'honorable membre sur le même sujet en février dernier, les travaux "régionaux" ne prévoient pas d'aménagement propre à l'exploitation du vide technique comme parking. Il appartiendra donc à la commune de solliciter le permis avec toutes les conséquences que cela implique si elle souhaite consacrer le vide technique à l'usage d'un parking.

Au niveau du planning de chantier, je tiens à souligner que les crédits nécessaires à la construction de l'ouvrage sont inscrits au budget 1999. Il est donc indispensable que les travaux soient adjugés cette année, ce qui permettrait de démarrer les travaux au début de l'an 2000. Le bureau d'étude et l'administration régionale mettent tout en œuvre pour pouvoir respecter cette échéance.

**Question n° 390 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):**

**Productions audiovisuelles.**

J'aimerais pouvoir connaître quelles ont été les productions audiovisuelles commandées par votre Ministère en 1998 et les coûts qu'elles ont engendrés.

A quelles structures (privées, Télé-Bruxelles) avez-vous fait appel?

Graag vernam ik ook welke filmpjes er voor 1999 gepland zijn?

**Antwoord:** In de loop van 1998 heeft het Brussels Instituut voor Milieubeheer een campagne rond het afvalstoffenplan gevoerd. Er werd voor die campagne geen enkele video geproduceerd, met uitzondering van een korte televisiespot in de vorm van een straatwoordenboek en een radiospot van een dertigtal seconden.

In 1999 werd daarentegen een mediacampagne gevoerd rond de afvalpreventie en het openbaar onderzoek over het geluidsplan. Voor de afvalpreventiecampagne wordt momenteel een radiospot van 30 seconden verspreid. Ook voor het openbaar onderzoek over het geluidsplan werd voor radiospots gekozen.

Er is geen enkele videoproductie gepland voor beide campagnes.

De projecten werden verwezenlijkt door particuliere communicatiebedrijven na een openbare offerteaanvraag. De kostprijs ervan is opgenomen in de totale communicatiestrategie (mediaplan, evenement, radiospots,...). De productie van de radiospots kan evenwel worden geraamd op maximum 200.000 BEF per spot; de kostprijs van de televisiespot bedraagt ± 350.000 BEF.

Het BEW (Directie Water), het GAN en de GOMB hebben in 1998 geen enkele audiovisuele productie besteld en tot op heden is ook voor 1999 op dit vlak niets gepland.

De GOMB heeft daarentegen de eerste versie van zijn internetsite laten opmaken door het bedrijf AXXION Media & Communication voor een bedrag van 530.000 BEF, excl. BTW.

Ten slotte heeft het BROH in het kader van een voorlichtingsactie inzake de renovatiepremies in 1998, juist voor en tijdens Batibouw, na een algemene offerteaanvraag een dienstencontract afgesloten voor een bedrag van 4.400.000 BEF.

Het mediaplan van de uitgekozen aanbieder voorzag in een campagne bij middel van folders, affiches en TV-spots via Télé-Bruxelles en TV-Brussel.

Het analysebedrag van de ingediende offertes geeft een totaalbedrag op van 1.469.641 BEF voor de aankoop van reclameruimte (geschreven pers, affichering op bussen en trams, TV-spots) zonder verdere precisering betreffende de specifieke kost van de audiovisuele productie.

Voor 1999 werd niets gepland op het audiovisuele vlak.

**Vraag nr. 393 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 23 februari 1999 (Fr.):**

***Ongecontroleerde toename van eksters en kraaien in het Zoniënwood in het bijzonder en in het Hoofdstedelijk Gewest in het algemeen.***

Ik heb de minister reeds in 1994 een vraag gesteld over de snelle toename van het ekster- en kraaienbestand in het Zoniënwood.

Pourriez-vous également répondre aux mêmes questions en ce qui concerne les productions prévues pour 1999?

**Réponse:** Au cours de l'année 1998, l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement a réalisé une campagne de communication pour promouvoir le plan déchets. Aucune production vidéo n'a été réalisée pour cette campagne à l'exception d'un court spot télévisé sous forme de micro-trottoir et d'une annonce radio d'une trentaine de secondes.

En 1999, par contre, ce sont la promotion du réseau de minimisation des déchets ainsi que l'enquête publique relative au plan de lutte contre le bruit qui ont fait l'objet de promotion dans les médias. Pour le réseau de minimisation, un spot-radio de 30 secondes est actuellement diffusé sur les antennes et pour l'enquête publique "plan bruit", ce sont également des spots-radio qui ont été choisis.

Aucune production vidéo n'a été réalisée pour ces deux thèmes.

Tous ces projets ont été réalisés par des sociétés de communication privées suivant un appel d'offres public. Leur coût a été à chaque fois englobé dans une stratégie de communication "globale" (plan média, événement, spots-radio, etc...). Mais nous pouvons chiffrer approximativement la réalisation de ces spots à quelque 200.000 FB maximum chacun (sauf pour la publicité télévisée: ± 350.000 FB).

En ce qui concerne l'AED (Direction de l'Eau), l'ARP et la SDRB, aucune production audiovisuelle n'a été commandée en 1998 et aucune commande de ce type n'est prévue à ce jour en 1999.

La SDRB a toutefois fait réaliser la première version de son site internet par la société AXXION Media et Communication pour un montant de 530.000 FB TVAC.

Enfin, dans le cadre d'une campagne d'information relative aux primes à la rénovation de l'habitat réalisée en 1998 durant la période qui a précédé immédiatement Batibouw et pendant le salon, l'AATL a passé un marché de services par appel d'offres général pour un montant de 4.400.000 F.

Le plan médias de l'adjudicataire prévoyait une campagne organisée autour de la diffusion d'informations au moyen de dépliants, affiches et spots TV à diffuser sur TéléBruxelles et TV Brussel.

Le rapport d'analyse des soumissions indique un montant global de 1.469.641 F pour achat des espaces médias (Presse écrite + affichage bus et tram + spots TV) sans autres précisions sur le coût spécifique de la production audiovisuelle.

Rien n'est prévu au niveau de l'audiovisuel en 1999.

**Question n° 393 de M. Stéphane de Lobkowicz du 23 février 1999 (Fr.):**

***Prolifération des pies et des corneilles en forêt de Soignes en particulier et en Région de Bruxelles-Capitale en général.***

J'ai déjà eu l'occasion d'interroger l'honorable ministre en 1994 sur la forte augmentation des corneilles et des pies en Forêt de Soignes.

Ik heb de minister toen gevraagd of de boswachters van zijn diensten dit ook hadden gemerkt. Wist men hoe het bestand van de kraaiachtigen in het Zoniënwoud evolueerde?

Ik heb toen gevraagd of er geen maatregelen tot uitroeiing moesten worden getroffen als deze diensten mijn vaststelling zouden bevestigen.

Deze vogels die als schadelijk worden beschouwd, vallen de nesten van andere vogels aan, met als gevolg dat mezen, mussen, wielewalen, goudvinken, roodborstjes, enz. bijna volledig verdwenen zijn.

De minister gaf naar gewoonte een zeer hoffelijk antwoord en beloofde dat zijn boswachters het verschijnsel in de gaten zouden houden.

Vier jaar later stel ik persoonlijk en zonder enige wetenschappelijke pretentie vast dat het aantal kraaiachtigen in het Zoniënwoud langzaam toeneemt en, volgens mij, overdreven sterk toeneemt in de parken en de tuinen in de stad.

Komen de diensten tot hetzelfde besluit?

Zullen zij de vogels vangen, wat overigens nu reeds regelmatig gebeurt maar dan illegaal door particulieren?

Wat dit laatste punt betreft, is het antwoord van uw diensten op voornoemde parlementaire vraag eerder lachwekkend: “Zelfs indien enkele vogels worden gevangen (eventueel door middel van slagkooien, hetgeen niet doeltreffend blijkt te zijn, gelet op de intelligentie van deze dieren ...)”. Als men ziet hoe enorm efficiënt deze vallen in een landelijke omgeving zijn, weet men toch dat ze in de stad, waar de vogels zich hoe dan ook minder angstig gedragen, nog doeltreffender moeten zijn.

**Antwoord:** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

Wat kan worden verstaan onder “proliferatie” en welke maatregelen kunnen worden aanbevolen?

De “proliferatie” van sommige soorten, die vroeger als “schadelijk” werden bestempeld, is een onderwerp dat vaak aan bod komt bij het beheer van de natuur en de groene ruimten. Begrippen als “proliferatie” en “schadelijk” zijn echter heel subjectief en kunnen moeilijk op wetenschappelijke wijze worden omschreven.

Het begrip “proliferatie” van een soort kan worden omschreven als een “overtal” met betrekking tot het “normale” niveau van die populatie. Het probleem is dus te bepalen wat “normaal” is. Vanuit een biologisch oogpunt ligt het voor de hand dat een soort zich niet kan ontwikkelen ten nadele van de soorten waarmee ze zich voedt, aangezien de afname van die soorten automatisch de regressie van de eigen soort met zich brengt. De populatie van een wilde soort is dus noodzakelijk beperkt door de capaciteit van de gastomgeving en kan niet talrijker zijn dan die gastcapaciteit. Een soort neemt dus slechts toe wanneer de capaciteit van zijn gastomgeving vergroot en die toename staat steeds in verhouding tot die uitbreiding.

Je demandais à l'époque à l'honorable ministre de me faire savoir si les agents forestiers dépendant de son administration avaient fait la même constatation? Avait-on une idée de l'évolution de la population des corvidés en Forêt de Soignes?

Je demandais si l'administration devait confirmer mon impression, s'il ne fallait pas que des mesures de destruction soient prises?

En effet, ces volatiles, considérés comme nuisibles s'attaquent notamment aux nids des autres oiseaux avec pour conséquence la quasi disparition des mésanges, moineaux, loriots, bouvreuils, rouges-gorges...

L'honorable ministre me répondait fort obligeamment selon son habitude – le ministre s'engageait à ce que l'évolution du phénomène soit surveillée par les agents forestiers –.

Quatre ans plus tard je fais une constatation, toute personnelle et sans prétention scientifique, selon laquelle il m'apparaît que la population de corvidés en Forêt de Soignes est en légère augmentation et, selon moi tout à fait excédentaire, et est en forte augmentation en ville dans les parcs et jardins.

J'aimerais savoir si l'administration aboutit à des conclusions identiques.

Envisage-t-elle des captures qui viendraient s'ajouter à celles effectuées régulièrement mais illégalement par des particuliers?

Concernant ce dernier sujet l'affirmation de l'administration relayée par le réponse à la question parlementaire précitée selon laquelle “Même en capturant quelques individus (éventuellement au moyen de trébuchets, ce qui ne s'avère d'ailleurs pas efficace vu l'intelligence des animaux,...)” prête à sourire. Si l'on sait combien ces pièges sont redoutablement efficace en milieu rural, on ne peut qu'imaginer ce qu'il en serait en ville où les oiseaux sont définition beaucoup moins craintifs.

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver, ci-dessous, les réponses à ses questions.

De manière générale, que peut-on entendre par “prolifération” et quelles politiques préconiser?

La “prolifération” de certaines espèces, anciennement nommées “nuisibles”, est un sujet de débat courant dans la problématique de la gestion de la nature et des espaces verts. Cependant, des notions telles que “prolifération” et “nuisibles” peuvent être fortement empreintes de subjectivité et il est difficile de les définir de manière scientifique.

La notion de “prolifération” d'une population se veut définie comme une situation d'effectif “excédentaire” relativement à un niveau de cette population jugé “normal”. Toute la difficulté consiste évidemment à définir ce qui est “normal”. D'un point de vue biologique, il est évident qu'une espèce ne peut se développer au détriment des espèces dont elle dépend pour se nourrir car leurs régressions entraînent automatiquement sa propre régression. Les effectifs d'une espèce sauvage sont donc toujours forcément limités par la capacité d'accueil du milieu, et ne peuvent présenter des effectifs supérieurs à cette capacité d'accueil. Ainsi, une espèce n'augmente que s'il y a une augmentation de la capacité d'accueil de son milieu et en proportion de celle-ci.

Nemen we bijvoorbeeld de kraaien: wanneer enkele personen in een park zeer veel voedsel strooien, kan de capaciteit van het gastmilieu hierdoor aanzienlijk toenemen, wat dan weer kan leiden tot een plaatselijke toename van het aantal kraaien, een toename die evenwel in verhouding zal staan tot de aangevoerde voedselhoeveelheid.

In dat geval zou een beperking van het aantal kraaien (strikken, vangen, doden,...) geen enkel duurzaam effect hebben, aangezien (onmiddellijk) andere kraaien uit de nabije omgeving hun plaats zullen innemen en (van het ene jaar tot het andere) de voortplantingscapaciteit zal toenemen zolang de capaciteit van de gastomgeving (het voedsel) niet vermindert.

Er zijn slechts twee mogelijke oplossingen om de populatie van een soort te verminderen:

- ofwel een algemene en permanente vermindering van de betrokken soort om de populatie onder de gastcapaciteit te houden. Het doden van de vogels moet echter gebeuren op algemene (in heel België bijvoorbeeld, om immigratie te voorkomen) en permanente (systematische en voortdurende vernietiging om reproductie ter compensatie van de verliezen te voorkomen) basis. Die veralgemeende en systematische vernietiging, meestal via de jacht, heeft evenwel gedurende verschillende decennia de populaties van vossen, kraaiachtigen, marterachtigen en roofvogels op een abnormaal laag niveau gehouden;
- ofwel een vermindering van de gastcapaciteit waardoor automatisch en op natuurlijke wijze de populatie zal verminderen.

We zijn van mening dat de systematische en permanente vernietiging achterhaald zijn, dat ze bovendien niet kunnen worden toegepast in een stedelijke omgeving en zeker niet beantwoorden aan de verwachtingen van het publiek. Elk geloofwaardig en duurzaam beleid voor de vermindering van een vogelsoort moet er niet op gericht zijn de soort zelf te verminderen, maar de factoren die de capaciteit van de gastomgeving voor die soorten bepalen. In het voornoemde voorbeeld moet er bijvoorbeeld worden opgetreden op het niveau van het voederen.

Is er een toename van het aantal klapeksters (*pica pica*) en zwarte kraaien (*corvus corone corone*) in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het algemeen en in het Zoniënwoud in het bijzonder?

Bron van de wetenschappelijke gegevens en methode

De fauna en flora in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden sinds 1992 gevolgd in het kader van de “Réseau d’information et de surveillance de l’état de l’environnement et de la biodiversité par bio-indicateurs dans la Région de Bruxelles-Capitale”. Voor het vogelbestand is een overeenkomst gesloten met de vereniging voor ornitologisch onderzoek Aves. De meeste wetenschappelijke gegevens komen uit het verslag 1998 van die overeenkomst (Weiserbs en Jacob, 1998) en zijn gebaseerd op gegevens die tussen 1992 en 1997 op de luisterpunten werden ingezameld. Tussen 1992 en 1998 zijn in totaal zo’n 900 luisterpunten in het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest gecreëerd (waarvan ongeveer 350 in het Zoniënwoud) en de gegevens werden op statistische wijze geanalyseerd door biologen (er kan uiteraard nadere uitleg over de methodes worden verkregen).

A titre d’exemple pour des corneilles, un nourrissage très intensif par quelques personnes dans un parc peut représenter une augmentation très sensible de la capacité d’accueil du milieu. Ceci va permettre une augmentation locale des effectifs mais qui est proportionnée à la quantité de nourriture amenée.

Dans cet exemple, une limitation des corneilles (piégeage, destruction, capture, etc.) n’aura aucun effet durable car les individus éliminés seront aussitôt compensés par l’immigration d’individus voisins (du jour au lendemain) et la capacité de reproduction (d’une année à l’autre) et ce tant que la capacité d’accueil du milieu (le nourrissage) n’aura pas été réduite.

Si l’on désire effectivement diminuer les effectifs d’une espèce, il y a que deux types de solutions possibles:

- Soit une limitation généralisée et permanente de l’espèce concernée pour maintenir ses effectifs à un niveau inférieur à la capacité d’accueil. Mais la destruction ne peut alors être que généralisée (sur toute la Belgique, par exemple, pour éviter l’immigration immédiate) et permanente (destruction systématique indéfiniment pour empêcher la reproduction de compenser les pertes). Ce type de destructions systématiques et généralisées, liées essentiellement à la chasse, a maintenu artificiellement les populations de renards, corvidés, mustélidés et rapaces, entre autres, à des niveaux anormalement bas pendant des décennies;
- Soit une diminution de la capacité d’accueil du milieu qui impliquera automatiquement et naturellement, une diminution des effectifs.

Nous pensons que l’époque des destructions systématiques et permanentes est révolue, qu’elles sont, en outre, inapplicables en milieu urbain et ne correspondent certainement pas à l’attente du public. Toute politique crédible et durable de limitation des espèces doit donc viser à réduire non plus les espèces elles-mêmes mais les facteurs qui déterminent les capacités d’accueil des milieux pour ces espèces. Dans l’exemple pris plus haut, il s’agirait d’intervenir pour limiter le nourrissage.

De manière particulière, y a-t-il une augmentation des effectifs de pies bavardes (*Pica pica*) et de corneilles noires (*Corvus corone corone*) en Région de Bruxelles-Capitale en général et en Forêt de Soignes en particulier?

Source des données scientifiques et méthode

La faune et la flore de la Région de Bruxelles-Capitale sont suivies depuis 1992 dans le cadre du “Réseau d’information et de surveillance de l’état de l’environnement et de la biodiversité par bio-indicateurs dans la Région de Bruxelles-Capitale”. En particulier pour les oiseaux, il s’agit d’une convention avec la société d’études ornitologiques Aves. L’essentiel des informations et données scientifiques présentées ici est extrait du rapport 1998 de cette convention (Weiserbs et Jacob, 1998) et se base sur les données collectées de 1992 à 1997. Les données de base utilisées ici sont des Indices Ponctuels d’Abondance (IPA ou points d’écoute). De 1992 à 1998, ce sont près de 900 de ces points d’écoute qui ont été réalisés à travers la Région de Bruxelles-Capitale dont plus ou moins 350 en Forêt de Soignes. Ces données ont été analysées de manière statistique par des biologistes (plus de détails sur les méthodes sont évidemment disponibles).

#### Klapekster

De populatie is stabiel en vertoont geen neiging tot toename op het hele grondgebied van het Gewest. Er is evenwel een verschillende evolutie waar te nemen in het Zoniënwoud en de rest van de stad: de populatie is stabiel in de stad, maar kent een forse regressie in het Zoniënwoud ( $\lambda = 0,78^{**}$ ) (zie bijlage 1).

#### Zwarte kraai

De populatie is eveneens stabiel geworden en er is geen opmerkelijke tendens voor de periode 1992-1997. Er kan zelfs een lichte regressie worden vermoed. Er valt geen groot verschil te bemerken tussen het Zoniënwoud en de rest van het Gewest (zie bijlage 2).

#### De rol van de eksters en kraaien in het stedelijk ecosysteem

De betrokken soorten vervullen een belangrijke en niet te onderschatten rol in het stedelijk ecosysteem.

#### Roofvogels

De klapekster en de zwarte kraai wekken soms antipathie op omdat ze nesten van andere soorten beroven. Beide roofvogels kunnen evenwel een belangrijke rol spelen bij het beperken van populaties van opportunistische watervogels die nauwelijks bedreigd worden in de stad. De profielatie van sommige door het geacht lid geciteerde soorten, zoals de koolmees, kan net zozeer in twijfel worden getrokken als de profielatie van de kraaiachtigen, aangezien de concurrentie met de andere mezen en de bedreiging die ze vormen voor de rupsen van onze vlinders niet te verwaarlozen zijn. Twee andere geciteerde soorten (wielewaal en goudvink) zijn zo goed als verdwenen uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om redenen die niets met de aanwezigheid van kraaiachtigen te maken hebben.

#### Aasvogels

Hun rol als aasvogels draagt in belangrijke mate bij tot het evenwicht van de stedelijke ecosystemen, verhindert de verspreiding van epidemieën en draagt bij tot het behoud van de netheid en de hygiëne in de stad. In dit opzicht zijn het geduchte concurrenten van de rioolratten (*Rattus norvegicus*).

#### Contact met de natuur

Er moet op worden gewezen dat de overvoeding de twee vogelsoorten ten goede komt en hun populatie in stand houdt. De voeding toont aan dat een deel van de bevolking belangstelling heeft voor die vogels. Door hun vrij grote afmetingen, hun opmerkelijk aanpassingsvermogen en hun contrasterende kleuren in verhouding tot de omgeving, behoren ze tot de soorten die het gemakkelijkst kunnen worden geobserveerd door de stadsbewoners. Hun complex gedrag maakt het zelfs de moeite waard om ze te observeren. Ze zorgen dus voor een gemakkelijk en bevoorrecht contact tussen de stadsbewoner en de natuur. Meer dan anderen en meer dan ooit zijn de stadsbewoners op zoek naar dergelijke contacten. Onder de stadsbewoners zijn het de inwoners van de minst groene gemeenten en de inwoners met de minste mogelijkheden om geregeld de stad te ontvluchten die het meest naar dergelijke contacten verlangen.

#### Pie bavarde

Les effectifs sont stables et ne présentent pas de tendance à l'augmentation sur l'ensemble de la Région. On constate une évolution distincte en Forêt de Soignes et dans le reste de la ville: les effectifs étant stables en ville mais en régression significative en Forêt de Soignes ( $\lambda = 0,78^{**}$ ) (voir annexe 1).

#### Corneille noire

L'espèce est également stabilisée: aucune tendance significative ne se dégage sur la période 1992-1997. Une légère tendance à la régression pourrait même être suspectée. Il n'y a pas de différence significative entre les tendances en Forêt de Soignes et dans le reste de la Région (voir annexe 2).

#### Rôle des corneilles et pies dans l'écosystème urbain

Enfin, les espèces concernées remplissent divers rôles essentiels dans l'éco-système urbain qu'il y a lieu de ne pas sous-estimer.

#### Prédation

La pie bavarde et la corneille noire suscitent parfois l'antipathie par la prédation qu'elles exercent sur les nichées d'autres espèces. Il faut insister sur le rôle d'une telle pression de sélection. En particulier, ces prédateurs pourraient jouer un rôle important dans la limitation des populations, par exemple, chez certains oiseaux d'eau opportunistes pour qui la pression de prédation est faible en ville. De même, parmi les espèces citées par l'honorable membre, une "prolifération" des mésanges charbonnières, par exemple, pourrait être aussi questionnable que celle des corvidés dans la mesure où la compétition avec les autres mésanges et la prédation sur les chenilles de nos papillons ne sont pas négligeables. Deux des espèces citées (loriot et bouvreuil) ont virtuellement disparu de la Région de Bruxelles-Capitale pour des raisons tout à fait indépendantes de la présence de corvidés.

#### Charognards

Leur rôle de charognard participe à l'équilibre des écosystèmes urbains, évite la dispersion d'épidémies et contribue au maintien de la propreté et de l'hygiène dans la ville d'une manière certainement déterminante. En ce sens, ils sont de très bons compétiteurs du rat surmulot ou rat d'égouts (*Rattus norvegicus*).

#### Rencontre de la nature

On peut souligner que les nourrissages surabondants profitent certainement à ces deux espèces et soutiennent les niveaux de population. Ces nourrissages sont avant tout le signe de l'intérêt d'une partie de la population pour ces oiseaux. Leur relativement grande taille, leurs capacités remarquables d'adaptation, leurs couleurs contrastant avec l'environnement les rangent parmi les espèces les plus aisément observables pour les citadins. Leurs comportements complexes les rendent en outre intéressants à observer. Ils assurent ainsi un contact aisé et privilégié entre le citadin et la nature. Les citadins sont, plus que tout autre et plus que jamais, demandeurs de tels contacts. Parmi les citadins, ce sont les habitants des communes les moins vertes et ceux qui ont le moins de possibilités de sortir régulièrement de la ville qui sont les plus demandeurs de tels contacts.

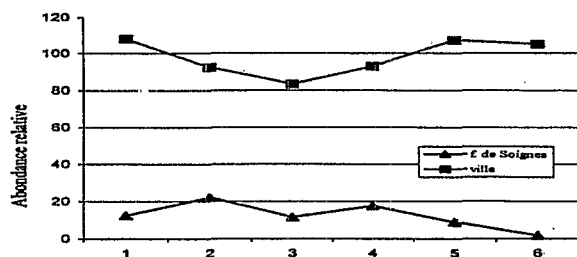
We overwegen momenteel enkele campagnes inzake de opvoeding en de begeleiding van het publiek die tot doel moeten hebben het intensief voederen van de stedelijke avifauna te beheersen en de impact ervan te verminderen terwijl toch de essentiële contacten tussen de stadsbewoners en de stadsnatuur worden behouden en zelfs bevorderd.

Nota betreffende de vernietigingmethoden: ten aanzien van de vogelknip...

Het dient gezegd dat alle soorten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschermd zijn (ordonnantie van 29 augustus 1991). Het lijkt ons bijgevolg niet gepast in een openbaar document de doeltreffendheid van verboden vangmethoden te bespreken.

Om niettemin een antwoord te verstrekken op de opmerking van het geacht lid betreffende de doeltreffendheid van de vogelknippen, moet worden gezegd dat er inderdaad doeltreffender vangmethoden bestaan, omdat ze het mogelijk maken meer dan één vogel tegelijk te vangen of omdat ze minder gericht zijn op jonge, nieuwsgierige en onervaren vogels. Dergelijke vangmethoden, die uiterst doeltreffend gebleken zijn wat het aantal gevangen vogels betreft, zijn daarentegen ondoeltreffend gebleken wat de vermindering van de aanwezige populaties betreft. In een openbaar domein werden dankzij deze methode 300 kraaiachtigen per jaar gevangen. Gedurende 10 jaar is men min of meer 300 kraaiachtigen blijven vangen. De populatie was dus duidelijk niet afgenomen, anders waren er beduidend minder vogels gevangen.

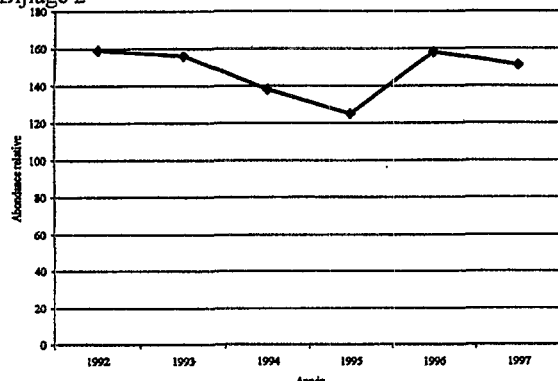
Bijlage 1



Evolutie van de klapekster in de stad en in het Zoniënwoud

X-as: de jaren 1992 tot 1997 (1 tot 6); y-as: de relatieve aantallen (gemiddeld aantal koppels waargenomen op de luisterpunten) x 100.

Bijlage 2



Evolutie van de zwarte kraai tijdens de laatste 6 jaar

x-as: de jaren 1992 tot 1997 (1 tot 6); y-as: de relatieve aantallen (gemiddeld aantal koppels waargenomen op de luisterpunten) x 100.

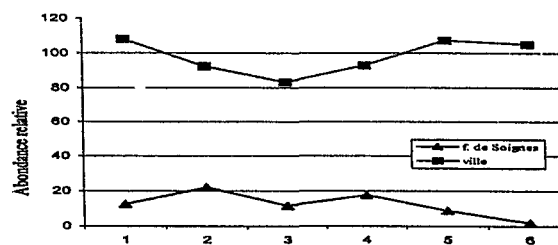
Nous plançons actuellement sur la mise en oeuvre de campagnes d'éducation et d'encadrement du public qui viseraient à contrôler le nourrissage intensif de l'avifaune urbaine de manière à diminuer son importance et ses impacts mais en préservant, et même en favorisant, les contacts essentiels et recherchés entre le citoyen et la nature urbaine.

Note sur les méthodes de destruction: à propos du trébuchet...

Il est à noter que toutes les espèces sont protégées en Région de Bruxelles-Capitale (ordonnance du 29 août 1991). Il ne nous apparaît, dès lors, pas opportun dans un document public de discuter de l'efficacité de méthodes de capture, par ailleurs interdites.

Pour répondre cependant à la remarque de l'honorable membre concernant l'efficacité des trébuchets, il existe, en effet, des méthodes de capture plus efficaces parce qu'elles permettent la capture de plus d'un individu et tendent moins à privilégier les jeunes, curieux et inexpérimentés. De telles méthodes de capture, pourtant très efficaces en terme de nombre d'oiseaux capturés, ont permis de démontrer leur inefficacité à diminuer la taille des populations présentes. Par exemple, dans un domaine public, cette méthode permettait la capture de trois cents corvidés par an. Durant dix années consécutives, des nombres équivalents de plus ou moins trois cents corvidés par an continuèrent à être capturés. De toute évidence, la population n'avait aucunement diminué, faute de quoi le nombre d'oiseaux capturés aurait du évidemment décroître fortement.

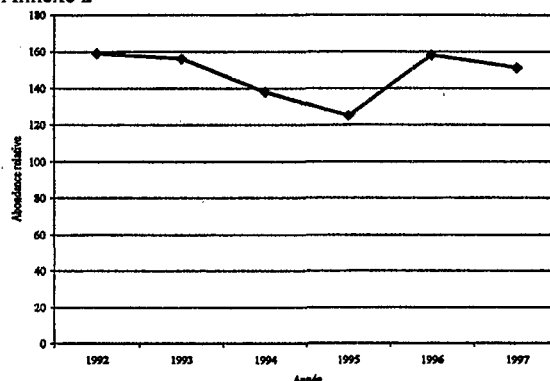
Annexe 1



Evolution de la pie bavarde en ville et en Forêt de Soignes.

En abscisse, les années de 1992 à 1997 (1 à 6); en ordonnée, les abondances relatives (nombre moyen de couples contactés par IPA) x 100.

Annexe 2



Evolution de la corneille noire au cours des 6 dernières années.

En abscisse, les années de 1992 à 1997 (1 à 6); en ordonnée, les abondances relatives (nombre moyen de couples contactés par IPA) x 100.

**Vraag nr. 394 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 25 februari 1999 (N.):**

*Relatie tussen een privémaatschappij en de GOMB bij de verkoop van appartementen.*

De laatste tijd verschijnen er in Vlan regelmatig advertenties vanwege de prive-maatschappij Consortium Immobilier Général ter promotie van de verkoop van appartementen die door de GOMB werden opgetrokken. In haar advertenties vermeldt deze maatschappij overigens "Promotion SDRB".

Kan de minister mij meedelen:

1. Welke de verhouding is tussen de GOMB en deze privé-maatschappij?
2. Of betreffende maatschappij deze appartementen heeft gekocht, en zelf wenst verder te verkopen? Zo ja, voor welke prijs deze verkoop is gebeurd, en welke de meerprijs is die door deze maatschappij wordt gevraagd?
3. Wat moet worden verstaan onder de vermelding "Promotion SDRB"?

**Antwoord:**

Vraag nr. 1: Wat is de relatie tussen de GOMB en de privé-maatschappij (CIG)

In het kader van projecten met gemengde vennootschappen wijst de gemengde vennootschap (samengesteld uit een privé-partner en de GOMB) één of meerdere vastgoedbureaus aan voor de commercialisering van de appartementen.

Tussen het vastgoedbureau en de privé-vertegenwoordiger van de gemengde vennootschap wordt een commercialiseringscontract ondertekend. Deze overeenkomst bepaalt de duur van de commercialisering en het bedrag van de erelonen.

De privé-partner, die 70% van het kapitaal van de gemengde vennootschap bezit, wijst meestal de vastgoedbureaus aan.

Vraag nr. 2: Heeft de privé-maatschappij (CIG) de appartementen aangekocht en wil ze die verkopen? Tegen welke prijs heeft ze ze aangekocht en wat is de meerwaarde?

De privé-maatschappij koopt de appartementen niet aan, maar verkoopt ze voor rekening van de gemengde vennootschap. Ze wordt betaald op grond van de verkopen. Ze ontvangt 3% commissie op de verkoop van een appartement.

Het vastgoedbureau verkoopt de appartementen tegen de prijs die de gemengde vennootschap vastlegt. De tabel met de prijzen is opgenomen in de bijlage bij de betrokken overeenkomst.

Vraag nr. 3: Wat moet worden verstaan onder de vermelding "promotion SDRB"?

De promotors van de vastgoedsector gebruiken de term promotie om aan te duiden dat het gebouw, reeds opgetrokken of in aanbouw, hun eigen realisatie is.

DE GOMB bouwt al meer dan tien jaar "middelgrote woningen" in Brussel. Op die manier heeft ze een sleutelpositie verworven als

**Question n° 394 de M. Dominiek Lootens-Stael du 25 février 1999 (N.):**

*Relations entre une société privée et la SDRB lors de la vente d'appartements.*

Ces derniers temps, Vlan publie régulièrement des annonces de la société privée Consortium Immobilier Général qui vend des appartements construits par la SDRB. En outre, dans ses annonces, cette société se prévaut d'ailleurs d'une «promotion SDRB».

Le ministre peut-il me dire:

1. quel rapport existe entre la SDRB et cette société privée;
2. si la société concernée a acheté ces appartements et se charge elle-même de leur vente; dans l'affirmative, le prix de cette vente et le coût supplémentaire demandé par cette société;
3. ce qu'il faut entendre par la mention «Promotion SDRB»?

**Réponse:**

Question n° 1: Quelle est la relation entre la SDRB et la société privée (CIG)

Dans le cadre des projets en sociétés mixtes, la société mixte (composée d'un partenaire privé et de la SDRB) désigne une ou plusieurs sociétés immobilières pour commercialiser les appartements.

Un contrat de commercialisation est signé entre la société immobilière et le représentant privé de la société mixte. Ce contrat fixe la durée de commercialisation et le taux des honoraires.

Le partenaire privé disposant de 70% du capital de la société mixte propose en général des agences immobilières.

Question n° 2: Est-ce que la société (CIG) a acheté les appartements et souhaite-t-elle les revendre? A quel prix les a-t-elle achetés et qu'elle est la plus-value?

Les appartements ne sont pas achetés par l'agent immobilier, il les vend pour le compte de la société mixte. L'agent immobilier est payé au fur et à mesure de ces ventes. Il perçoit 3% de commission sur la vente d'un appartement.

Il vend les appartements au prix déterminé par la société mixte et dont le tableau des prix est annexé à sa convention.

Question n° 3: Que faut-il entendre par promotion SDRB?

Le terme promotion est utilisé dans le secteur immobilier par les promoteurs pour préciser que l'immeuble réalisé ou en cours de construction est une de leur propre réalisation.

La SDRB construit depuis plus de 10 ans à Bruxelles du "logement moyen" et a acquis de cette manière une position clé

promotor in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en is ze een referentie geworden van kwaliteit en interessante prijzen voor personen die een woning zoeken.

Op basis van die bekendheid onderstreept het vastgoedbureau in de publiciteit dat het om een promotie gaat die tot stand kwam in samenwerking met de GOMB.

**Vraag nr. 396 van de heer Denis Grimberghs d.d. 11 maart 1999 (Fr.):**

*Meting van lawaaihinder.*

Kan de minister mij meedelen of hij weet heeft van een verslag van het BIM betreffende de meting van de lawaaihinder veroorzaakt door de autosnelweg van/naar Luik, in de wijk "Sterrenbeelden" aan de Centauruslaan?

Zijn de gegevens van het BIM bezorgd aan het Bestuur voor de Uitrustingen en de Verplaatsingen teneinde de nodige werken uit te voeren om deze geluidsoverlast te verminderen? Zo ja, wanneer zijn deze gegevens dan overgezonden?

**Antwoord:** Op verzoek van de BUV verrichtte het BIM in 1991 een vergelijkend akoestisch onderzoek over de akoestische winst die werd geboekt in de Plejadenwijk ingevolge de installatie van nieuwe geluidsschermen langs de E40-autosnelweg. Die nieuwe geluidsschermen met een hoogte van 3,6 meter werden geïnstalleerd aan weerszijden van een bestaand geluidsscherm met een hoogte van 2,4 meter.

Het onderzoek bestond erin op vijf meetpunten op de site de geluidsniveaus te meten, voor en na de installatie van de nieuwe schermen. De resultaten, die in een verslag werden gebundeld, werden overgezonden aan het BUV en aan de toenmalige minister van Vervoer.

Op eigen initiatief en in aanvulling van het voornoemde onderzoek ging het BIM over tot een modelvorming van de site. Die modelvorming heeft het met name mogelijk gemaakt via simulatie de doeltreffendheid van de aanleg van de muur te evalueren, d.w.z.:

- de akoestische winst ingevolge de verhoging van het bestaande scherm (van 2,4 m tot 3,6 m), kant Plejaden;
- de akoestische winst als resultaat van de installatie van een geluidsscherm, kant Evere.

Bovendien verrichtte het BIM, tussen februari 1993 en juni 1995, periodieke metingen (ongeveer halfjaarlijks) in de tuin van een woning aan de Centauruslaan. Die verschillende geluidsmetingen werden in meetverslagen opgenomen.

De resultaten van de geluidssimulaties en -metingen werden ter informatie overgezonden aan het Kabinet van de minister van Vervoer. Ze hadden dus niet als doel het BUV de beschrijving te geven van de werkzaamheden die moesten worden uitgevoerd om de geluidsoverlast in de betrokken wijk te doen afnemen.

Op 15 oktober 1997 vond een overlegvergadering met de vertegenwoordigers van het BUV, de buurtbewoners en het BIM plaats.

comme promoteur dans la Région de Bruxelles-Capitale. Elle est devenue une référence de qualité et de prix très intéressants pour les personnes à la recherche d'un logement (plus de 800 logements vendus à ce jour).

Sur base de cette notoriété l'agent immobilier souligne dans la publicité qu'il s'agit d'une promotion réalisée avec le concours de la SDRB.

**Question n° 396 de M. Denis Grimberghs du 11 mars 1999 (Fr.):**

*Mesure du bruit.*

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer s'il a connaissance d'un rapport de l'IBGE concernant le mesurage du bruit provoqué par l'autoroute de Liège dans le quartier des "Constellations" avenue Centaure.

Les données recueillies par l'IBGE ont-elles été transmises à l'administration de l'équipement et des déplacements en vue de faire procéder aux travaux nécessaires pour réduire la pollution sonore. Si oui, à quel moment ces données ont-elles été transmises.

**Réponse:** A la demande de l'AED, l'IBGE a procédé en 1991 à une étude acoustique comparative visant à évaluer le gain acoustique observé dans le quartier des Pléiades suite à l'implantation de nouveaux écrans acoustiques le long de l'autoroute E40. Ces nouveaux écrans d'une hauteur de 3,6 mètres ont été installés de part et d'autre d'un écran acoustique existant dont la hauteur était de 2,4 mètres.

Cette étude a consisté à relever les niveaux acoustiques en cinq points du site avant et après l'installation des nouveaux écrans. Les résultats, présentés sous forme d'un rapport, furent transmis à l'AED et au ministre des Communications de l'époque.

De son initiative et en complément de l'étude dont question ci-avant, l'IBGE a procédé à une modélisation du site. Cette modélisation a notamment permis d'évaluer l'efficacité de la pose du mur par simulation, à savoir:

- le gain acoustique dû au rehaussement de l'ancien écran (de 2,4 m à 3,6 m) côté Pléiades;
- le gain acoustique résultant de l'installation d'un écran acoustique côté Evere.

De plus, entre février 1993 et juin 1995, l'IBGE a procédé à des relevés périodiques (environ tous les six mois) dans le jardin d'une habitation située avenue du Centaure. Ces différentes mesures de bruit ont fait l'objet de rapports de mesure.

Les résultats des simulations et des mesures de bruit furent envoyés à titre d'information au Cabinet du ministre des communications. Ils n'avaient donc pas pour but de donner à l'AED la description des travaux à entreprendre en vue de réduire le bruit dans le quartier concerné.

Toutefois, le 15 octobre 1997, une réunion de médiation a eu lieu avec des représentants de l'AED, des riverains et de l'IBGE. A



Bij die gelegenheid werden mogelijke oplossingen voor het beperken van de geluidshinder opgesomd en opgenomen in een verslag dat op initiatief van de buurtbewoners werd opgesteld. Alle overwogen oplossingen behoorden tot het bevoegdheidsdomein van het BUV.

**Vraag nr. 397 van mevr. Marie Nagy d.d. 22 maart 1999 (Fr.)**

*Organisatie van het parket en overleg tussen de verschillende parketten van het land.*

Leefmilieu en ruimtelijke ordening zijn gewestelijke bevoegdheden, ook al moeten de parketten de overtredingen van de desbetreffende ordonnantie beteugelen.

In het kader van deze gewestelijke bevoegdheden had ik graag van de bevoegde ministers vernomen of er soms dan wel geregeld overleg plaatsheeft tussen het parket en de gewestelijke ambtenaren die politiebevoegdheid hebben, zoals dat gebeurt in het Vlaamse Gewest, te weten in de “commissie vervolgingsbeleid”, die drie of vier keer per jaar vergadert.

**Antwoord:** Bij het opstellen van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu heeft een ontmoeting plaatsgevonden tussen de leden van mijn kabinet en het Parket met betrekking tot de invoering van een stelsel van administratieve geldboetes.

De idee is in goede aarde gevallen, aangezien het Parket hierdoor kan worden ontlast van de boetes en kleine misdrijven die bij hem aanhangig worden gemaakt.

Ingevolge de goedkeuring van de voornoemde ordonnantie en de bekrachtiging ervan door de Regering, heb ik het Brussels Instituut voor Milieubeheer gevraagd opnieuw contact op te nemen met het Parket om de betrekkingen tussen het Parket en het BIM in verband met de administratieve geldboetes concreet vast te leggen.

**Vraag nr. 398 van de heer Jean De Hertog d.d. 26 maart 1999 (N.):**

*Emissieresultaten voor de elektriciteitscentrale van Vorst.*

Gelieve me voor de elektriciteitscentrale van Vorst de laatste emissieresultaten te bezorgen betreffende:

- stof
- HCL
- HF
- SO<sup>2</sup>
- CO
- Nox
- Cd + Hg
- Pb + Cr + Cu + Mn
- Ni + As
- dioxines, furanen
- andere metingen?

cette occasion, les solutions susceptibles de réduire le bruit furent énumérées et furent actées dans un compte rendu réalisé à l’initiative des riverains. Toutes les solutions envisagées étaient du ressort de l’AED.

**Question n° 397 de Mme Marie Nagy du 22 mars 1999 (Fr.):**

*Organisation du parquet et concertation entre les différents parquets du pays.*

L’environnement et l’aménagement du territoire sont des compétences régionales même si les parquets ont certes aussi pour mission de réprimer les infractions aux ordonnances en la matière.

Dans le cadre de ces compétences régionales, je désire poser aux ministres concernés la question suivante: existe-t-il parfois ou régulièrement une concertation structurée entre le parquet et les fonctionnaires régionaux qui ont une compétence de police à l’instar de ce qui se pratique en Région flamande au sein de la “Commissie vervolgingsbeleid” qui se réunit trois à quatre fois par an?

**Réponse:** Lors de l’élaboration de l’ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d’environnement, une rencontre eut lieu entre des membres de mon cabinet et du Parquet au sujet de la mise en place d’un régime d’amendes administratives.

Celui-ci fut accueilli favorablement car il est de nature à désengorger le Parquet des contraventions et petits délits dont il est saisi.

A la suite du vote et de la sanction gouvernementale de l’ordonnance précitée, j’ai demandé à l’Institut Bruxellois pour la Gestion de l’Environnement de reprendre contact avec le Parquet. Le but est de se coordonner avec lui et de mettre concrètement en place les relations Parquet/IBGE qu’impliquent la mise en oeuvre des amendes administratives.

**Question n° 398 de M. Jean de Hertog du 26 mars 1999 (N.):**

*Résultats d’émission pour la centrale électrique de Forest.*

Pouvez-vous me communiquer pour la centrale électrique de Forest les derniers résultats d’émission concernant:

- la poussière
- HCL
- HF
- SO<sup>2</sup>
- CO
- Nox
- Cd + Hg
- Pb + Cr + Cu + Mn
- Ni + As
- les dioxines, les furanes
- les autres mesures?

**Antwoord:** Het geachte lid wordt erop gewezen dat de TGS (Turbine Gas Stoom) elektrische centrale die volgens hem in Vorst zou liggen, eigenlijk op het grondgebied van de gemeente Drogenbos in het Vlaamse Gewest is gelegen. Het toezicht op de uitstoot van deze centrale hangt dus af van de VMM.

Om het geacht lid de nodige informatie te kunnen verstrekken heb ik desalniettemin aan de VMM gevraagd mij inlichtingen te bezorgen. Zodra ze mij worden toegestuurd zal ik ze hem dadelijk doorzenden.

**Vraag nr. 399 van de heer Jean De Hertog d.d. 26 maart 1999 (N.):**

***Dioxydenorm voor de oven van Neder-over-Heembeek.***

Graag zou ik van de minister een antwoord krijgen op de volgende vraag:

In Vlaanderen worden verbrandingsovens die de dioxydenorm van 0,1 ng/Nm<sup>3</sup> overschrijden, gesloten. De oven van Neder-over-Heembeek overschrijdt de norm op zijn minst sinds juni 1998, waar toen 1,1 ng/Nm<sup>3</sup> gemeten werd.

1. Sinds wanneer juist wordt de 0,1 ng/Nm<sup>3</sup> in Neder-over-Heembeek overschreden?
2. Welke zijn de argumenten om de oven niet te sluiten van bij de aanvang van de vaststelling van de overschrijding?
3. Welke andere bedrijven, instellingen, enz... overschrijden eveneens deze norm en sinds wanneer?

**Antwoord:** De te bereiken norm van 0,1 ng/Nm<sup>3</sup> is een streefdoel dat in Vlaanderen wordt opgelegd. De uitstoot van de in Vlaanderen gesloten afvalverbrandingsovens lag kennelijk hoger dan 1 ng/Nm<sup>3</sup>.

In ons Gewest hebben wij de laatste vier jaar een twaalfal verbrandingsovens voor kleine hoeveelheden laten sluiten, hoofdzakelijk die van ziekenhuizen omdat ze voor het Brusselse Gewest de voornaamste bron van dioxineuitstoot uitmaakten.

In Neder-over-Heembeek ligt de uitstoot rond 1 ng/Nm<sup>3</sup>. Vanaf juni 1999 echter zal men die uitstoot tot een gehalte van 0,1 ng/Nm<sup>3</sup> weten terug te brengen. Er dient op gewezen dat Europa geen beschikkingen inzake normstelling hieromtrent heeft genomen.

In het Brusselse Gewest is stadsverwarming de voornaamste bron van dioxineuitstoot en hiervoor bestaan geen drempelnormen inzake dioxineuitstoot.

**Vraag nr. 400 van de heer Jean De Hertog d.d. 26 maart 1999 (N.):**

***Europese normen voor emissie van verschillende stoffen.***

Graag zou ik van de minister een antwoord krijgen op de volgende vragen:

**Réponse:** Je signale à l'honorable membre que la centrale électrique TGV (Turbine Gaz Vapeur) qu'il situe à Forest, se trouve en réalité sur le territoire de la commune de Drogenbos en Région flamande. C'est donc la VMM qui est chargée du contrôle des émissions de cette centrale.

Néanmoins, pour assurer la bonne information de l'honorable membre, j'ai demandé à la VMM de me fournir les informations demandées. Je ne manquerai pas de les lui transmettre dès réception.

**Question n° 399 de M. Jean De Hertog du 26 mars 1999 (N.):**

***Norme de dioxyde de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.***

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes:

En Flandre, les incinérateurs qui dépassent la norme de dioxyde de 0,1 ng/Nm<sup>3</sup> sont fermés. L'incinérateur de Neder-over-Heembeek dépasse ce seuil depuis juin 1998 au moins, moment où on a constaté un taux de 1,1 ng/Nm<sup>3</sup>.

1. Depuis quelle date précise dépasse-t-on le seuil de 0,1 ng/Nm<sup>3</sup> à Neder-over-Heembeek?
2. Quels arguments ont permis de ne pas fermer l'incinérateur dès qu'on a constaté le dépassement de ce seuil?
3. Quels sont les autres entreprises, organismes, etc. qui dépassent également cette norme et depuis quand?

**Réponse:** La norme de 0,1 ng/Nm<sup>3</sup> est un objectif à atteindre en Flandre. Les incinérateurs fermés en Flandre rejettent plus voire nettement plus de 1 ng/Nm<sup>3</sup>.

Notre région a fait fermer depuis plus de 4 ans une douzaine de petits incinérateurs essentiellement hospitaliers qui représentaient la source principale de rejets de dioxines pour la Région bruxelloise.

A Neder-over-Heembeek, les rejets se situent autour de 1 ng/Nm<sup>3</sup>. Ils seront réduits à 0,1 ng/Nm<sup>3</sup> dès juin 1999. A noter qu'il n'existe aucune norme européenne en la matière.

La source principale de rejet de dioxines en Région bruxelloise est le chauffage urbain pour lequel il n'existe pas de normes de rejet des dioxines.

**Question n° 400 de M. Jean De Hertog du 26 mars 1999 (N.):**

***Normes européennes d'émission de différentes substances.***

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes:

a) Welke bedrijven, instellingen, enz... overschrijden de Europese normen voor emissie van:

- stof
- HCL
- HF
- SO<sup>2</sup>
- CO
- Nox
- Cd + Hg
- Pb + Cr + Cu + Mn
- Ni + As
- dioxines, furanen
- andere metingen?

b) Hoeveel maal per jaar worden de metingen van de in a) vermelde emissies verricht?

c) Op welke plaatsen worden deze metingen uitgevoerd?

d) Welke maatregelen worden genomen bij de vaststelling van de overschrijdingen?

**Antwoord:** In het Brusselse Gewest hebben de Europese emissie-normen enkel betrekking op de afvalverbrandingsinstallaties.

Er werden in ons Gewest talrijke verbrandingseenheden gesloten en momenteel is enkel de gewestelijke verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek nog bedrijvig.

De uitstoot wordt er driemaal per jaar gemeten en de overschrijdingen van de Europese normen betroffen voornamelijk zoutzuur en soms ook stofdeeltjes.

Het BIM stuurde waarschuwingen aan de exploitant en er is 1,05 miljard geïnvesteerd om de rookgassen te zuiveren.

Twee derde van de installatie is reeds met het nieuwe systeem voor rookgaswassing verbonden en de werken zullen in principe tegen eind mei voltooid zijn. Vanaf dan zal de uitstoot beduidend lager liggen dan de Europese normen.

Bovendien zal een geavanceerd meettoestel het mogelijk maken de meeste emissies op permanente basis te meten.

Vraag nr. 401 van de heer Alain Adriaens d.d. 16 april 1999 (Fr.):

**Het overladen van slakken van de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek.**

Reeds enkele maanden worden de slakken van de verbrandingsoven per schip naar Nederland vervoerd waar zij gerecycleerd worden. Deze vervoerwijze is minder vervuilend dan via de weg en komt tegemoet aan de wensen van de groenen. Toch rijzen er vragen bij de omstandigheden waarin de as van de verbrandingsoven naar de lichters vervoerd worden en waarin deze lichters geladen worden.

a) Quels sociétés, organismes, etc. dépassent les normes européennes d'émission pour les substances ci-après:

- la poussière
- HCL
- HF
- SO<sup>2</sup>
- CO
- Nox
- Cd + Hg
- Pb + Cr + Cu + Mn
- Ni + As
- les dioxines, les furanes
- les autres mesures?

b) Combien de fois par an mesure-t-on les émissions mentionnées au point a)?

c) Où effectue-t-on ces mesures?

d) Quelles mesures prend-on lorsqu'on constate des dépassements?

**Réponse:** En Région bruxelloise, les normes d'émission européennes ne concernent que les installations d'incinération de déchets.

Actuellement, suite à la fermeture de nombreuses unités d'incinération dans notre Région, seul l'incinérateur régional à Neder-over-Heembeek est en fonctionnement.

Les mesures de rejets à l'émission y sont effectués 3 fois par an et les dépassements des normes européennes ont concerné essentiellement l'acide chlorhydrique et occasionnellement les poussières.

Des avertissements ont été adressés à l'exploitant par l'IBGE et un investissement de l'ordre de 1,05 milliard est réalisé afin d'épurer les fumées.

Cet investissement est en passe d'être terminé (2/3 de l'installation est d'ores et déjà reliée au nouveau traitement des fumées, l'ensemble devant être relié pour fin mai) et permet d'aller très nettement au delà des normes européennes.

En outre, un appareillage de mesure sophistiqué permettra de mesurer en permanence la plupart des rejets atmosphériques.

Question n° 401 de M. Alain Adriaens du 16 avril 1999 (Fr.):

**Transbordement des mâchefers de l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek.**

Depuis plusieurs mois, les mâchefers de l'incinérateur sont acheminés par voie d'eau vers les Pays-Bas, où il sont recyclés. Si ce mode de transport, moins polluant que la route, rencontre une demande des écologistes, des questions se posent néanmoins quant aux conditions dans lesquelles ces cendres sont transportées de l'incinérateur vers les péniches et chargées.

1. Hoe worden de slakken vandaag vervoerd naar de lichters en daarin overgeladen?
2. Welke beschermingsmaatregelen worden er genomen om te voorkomen dat de omgeving, de lucht in het bijzonder, vervuild wordt door de giftige bestanddelen van deze zware as?
3. Denkt SIOMAM aan een andere oplossing om ervoor te zorgen dat er bij het overladen niets vrijkomt en dat de bevolking in de buurt en de omgeving maximaal beschermd worden? Zo ja, wat is deze oplossing?
4. Binnen welke termijn zal deze oplossing van toepassing zijn?

**Antwoord:** De ovenslakken worden per vrachtwagen naar een laadkade tegenover de verbrandingsoven vervoerd. De ovenslakken worden rechtstreeks in de boten overgeslagen.

Naargelang van de weersomstandigheden en gelet op het feit dat de ovenslakken warm zijn, kan er waterdamp vrijkomen bij de overslag van de ovenslakken.

Er wordt momenteel een haalbaarheidsstudie uitgevoerd (met inbegrip van de kosten en de termijnen) voor een transportband die het mogelijk zou maken de ovenslakken rechtstreeks vanuit de verbrandingsoven in de boten over te slaan.

De resultaten van die studie zullen vermoedelijk in juni 1999 bekend zijn.

**Vraag nr. 408 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 mei 1999 (N.):**

***Het proefdraaien en het vervoer van de ovenslakken van de gewestelijke verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.***

Uit persberichten en reacties van buurtbewoners konden we vernemen dat de gewestelijke verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek proefdraait. De bedoeling hiervan is blijkbaar het testen van de nieuw geïnstalleerde rookgaswasinstallatie. Buurtbewoners en actiecomités reageerden verbolgen, omdat ze niet op de hoogte werden gebracht van dit proefdraaien. Daarenboven ontstond er voor een paar weken heel wat deining rond het transport van het restafval van de oven, meer bepaald de ovenslakken, die op een allesbehalve milieuvriendelijke manier behandeld werden.

Graag had ik dan ook in dit verband volgende vragen gesteld:

1. klopt het dat sinds enige weken de gewestelijke verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek proefdraait?
2. Hoeveel dagen zal dit proefdraaien in beslag nemen?
3. Wat zijn de eerste resultaten van dit proefdraaien? Werden er metingen verricht? Waarnaar werd gezocht? En wat was het resultaat?
4. Welke maatregelen overweegt de minister te nemen om de risico's voor de volksgezondheid, bij het transport en de overslag van de toxische ovenslakken tot het minimum te beperken?

1. Par quel moyen les mâchefers sont-ils aujourd'hui amenés et transbordés dans les péniches?
2. Quelles mesures de protection sont prises pour éviter la pollution de l'espace environnant, notamment de l'air ambiant, par les composés toxiques contenus dans ces cendres lourdes?
3. La SIOMAB envisage-t-elle une autre solution assurant l'étanchéité du dispositif de transbordement et une protection maximale de la population riveraine et de l'environnement? Si oui, laquelle?
4. Dans quels délais cette solution serait-elle mise en œuvre?

**Réponse:** Les mâchefers sont transportés par camion vers un quai d'embarquement situé en face de l'incinérateur. Les mâchefers sont directement déchargés dans les péniches.

Suivant les conditions météorologiques et comme les mâchefers sont chauds, de la vapeur d'eau peut se dégager lors de l'embarquement des mâchefers.

Une étude de faisabilité (intégrant les coûts et les délais de réalisation) est en cours pour la réalisation d'une bande transporteuse qui permettrait d'embarquer les mâchefers directement au regard de l'incinérateur.

Les résultats de cette étude sont attendus pour juin 1999.

**Question n° 408 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 mai 1999 (N.):**

***Fonctionnement à l'essai et transport des mâchefers de l'incinérateur régional de Neder-Over-Heembeek.***

La presse et les réactions de riverains nous ont appris que l'incinérateur régional de Neder-Over-Heembeek fonctionnait à l'essai dans le but, apparemment, de tester la nouvelle installation de lavage des fumées. Les riverains et les comités d'action ont réagi avec colère parce qu'ils n'avaient pas été informés de cet essai. Il y a quelques semaines en outre, le transport des déchets de l'incinérateur, plus précisément des mâchefers, a suscité pas mal de remous: il se fait, en effet, sans respect aucun pour l'environnement.

Je souhaiterais dès lors poser les questions suivantes:

1. Est-il exact que depuis quelques semaines, l'incinérateur régional de Neder-Over-Heembeek fonctionne à l'essai?
2. Combien de jours cet essai durera-t-il?
3. Quels sont les premiers résultats de cet essai? Des mesures ont-elles été effectuées? Que cherchait-on? Et quel en a été le résultat?
4. Quelles mesures le ministre envisage-t-il de prendre afin de limiter au maximum les risques pour la santé publique lors du transport et du transbordement des mâchefers toxiques?

**Antwoord:** De werken aan de rookgaswassingsinstallatie van de gewestelijke verbrandingsoven zijn bijna af. Van de drie ovenlijnen zijn er reeds twee die op het zuiveringssysteem zijn aangesloten; voor de derde ovenlijn gebeurt dit zeer binnenkort. De uitstoot stemt overeen met het voorgeschrevene van het bestek.

De ovenslakken worden rechtstreeks op de bakken geladen, wat alvast niet schadelijk kan zijn voor de volksgezondheid.

Vraag nr. 409 van de heer Sven Gatz d.d. 7 mei 1999 (N.):

**Perimeters van versterkte ontwikkeling van de huisvesting (PVOH).**

Binnen het Hoofdstedelijk Gewest bestaan zogenaamde perimeters van versterkte ontwikkeling van de huisvesting.

Binnen deze perimeters hebben eigenaars van onroerend goed recht op een premie bij renovatie of herstellingen.

De perimeters zijn vastgelegd via een officiële kaart.

De instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (b.v. dienst huisvesting en premies van het Brussels Ministerie, de v.z.w. Stadswinkel, e.a.) maar ook de Brusselse gemeenten werken echter met een officieuze lijst met adressen.

Ik heb kennis van zeker één voorbeeld (al de onpare nummers van een straat in Sint-Jans-Molenbeek) waarbij de officiële kaart en de officieuze lijst niet overeenkomen. Dit zorgt ervoor dat verkeerde informatie gecommuniceerd kan worden (en werd). Inwoners die recht hebben op een premie kunnen zo "wandelen gestuurd worden" met verkeerde informatie. Hierdoor verliezen ze heel wat geld.

Het meest frappante in heel deze problematiek is echter dat vergissingen van de overheid niet meer kunnen worden rechtgezet. Eénmaal de renovatiewerken begonnen is het onmogelijk om bijvoorbeeld met facturen de premie alsnog op te eisen. Met andere woorden de burger is het slachtoffer van de miskleunen van de overheid en administratie.

Daarom had ik graag volgende vragen gesteld:

Zijn er veel klachten waarbij er verschil is tussen de kaart en de officieuze lijst van de perimeter?

Is er geen nauwgezette controle van enerzijds de officiële kaart en de officieuze lijst?

Hoe worden bij een rechtzetting de instellingen die gebruik maken van deze informatie op de hoogte gebracht?

Wat gebeurt er met mensen die door een objectief aantoonbare fout van een overheidsinstelling een premie missen?

Is het niet mogelijk om als verantwoordelijke overheid alsnog de verantwoordelijkheid op te nemen?

Wat als deze mensen voor de rechtbank proberen hun gelijk te halen?

**Réponse:** Le chantier de l'installation du traitement des fumées à l'incinérateur régional est en phase terminale. Deux lignes d'incinération sur les trois sont déjà branchées au système d'épuration, la troisième le sera incessamment. Les rejets sont conformes au cahier des charges.

Quant aux mâchefers, elles sont chargées directement dans les barges, ce qui ne présente pas de risque pour la santé publique.

Question n° 409 de M. Sven Gatz du 7 mai 1999 (N.):

**Périmètres de développement renforcé du logement.**

Il existe, en Région de Bruxelles-Capitale, des périmètres de développement renforcé du logement.

Dans ces périmètres, les propriétaires d'un immeuble ont droit à une prime en cas de rénovation ou de réparations.

Les périmètres sont repris sur une carte officielle.

Or, les organismes de la Région de Bruxelles-Capitale (par exemple, le service logement et primes du ministère bruxellois, l'asbl Centre urbain, etc.) mais aussi les communes bruxelloises travaillent sur la base d'une liste d'adresses officieuse.

J'ai connaissance d'un exemple au moins (tous les numéros impairs d'une rue à Molenbeek-Saint-Jean) où la carte officielle ne correspond pas à la liste officieuse, ce qui entraîne le risque (qui s'est déjà produit) de communiquer des informations erronées. On peut ainsi, sur la base de telles erreurs, refuser une prime à des habitants qui y ont droit, leur faisant perdre par là beaucoup d'argent.

Mais le pire de l'histoire, c'est que les erreurs de l'administration ne peuvent plus être corrigées. Une fois que les travaux de rénovation sont entamés, il est – par exemple – impossible d'encore réclamer la prime sur la base de factures. Dès lors, le citoyen est la victime des cafouillages des autorités et de l'administration.

C'est pourquoi je souhaiterais poser les questions suivantes:

Y a-t-il de nombreuses plaintes portant sur des différences entre la carte et la liste officieuse du périmètre?

Ne contrôle-t-on pas minutieusement la carte officielle et la liste officieuse?

Comment informe-t-on, lors d'une rectification, les organismes qui utilisent ces informations?

Quel est le sort des personnes qui n'obtiennent pas la prime en raison d'une erreur – objectivement démontrable – commise par un organisme public?

Est-il impossible que l'autorité responsable assume ses responsabilités?

Que se passera-t-il si ces personnes se tournent vers les tribunaux afin d'être rétablis dans leurs droits?

**Antwoord:** De “Perimeter voor Versterkte Ontwikkeling van de Huisvesting” afgeleid uit de “Ruimte voor Versterkte Ontwikkeling van de Huisvesting” zoals omschreven door het Gewestelijk Ontwikkelingsplan van 5 maart 1995, heeft een verordenende kracht gekregen; deze perimeter werd in het Belgisch Staatsblad van 30 oktober 1996 bekendgemaakt als bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 juli 1996 betreffende de toekenning van premies voor de renovatie van het woonmilieu aan natuurlijke personen en privaatrechtelijke rechtspersonen.

Toen werd aan alle gemeenten een kaart gestuurd waarop hun speciale perimeter was aangeduid; ze kregen ook een officieuze lijst van de adressen die hierbij betrokken waren.

De lijst sproot uit de toen voorhanden gegevensbank van URBIS: die bevatte heel wat vergissingen. Om de betrokken zone af te bakenen is echter alleen de kaart die in het Belgisch Staatsblad is verschenen, bewijskrachtig.

De gemeenten werden verzocht de Dienst Huisvesting van het BROH in kennis te stellen van de onnauwkeurigheden of tekortkomingen waarop ze terecht zouden komen, om de lijst zo te helpen verbeteren.

Alleen twee gemeenten zijn hierop ingegaan en hebben verbeteringen aangevraagd of laten weten dat er op grondpercelen die vroeger onbebouwd waren nu nieuwbouw was opgetrokken: hiervoor hebben zij de bijkomende polisnummers doorgegeven.

Deze verbeteringen werden aan de betrokken gemeenten schriftelijk meegedeeld alsook via Stadswinkel, aan het Netwerk Wonen, aan het Woningfonds en aan de GOMB.

Al deze actievoerders beschikken eveneens over een volledige waaier van kaarten die, ik moet erop aandringen, de enige geldige basis vormt om de PVOH vast te leggen.

Tot op heden heeft de Dienst Huisvesting enkel met één pijnlijk geval achteraf te maken gehad.

Ingevolge een inlichting die Stadswinkel op grond van de lijst met adressen had versterkt, heeft iemand die misschien een renovatiepremie kan krijgen, haar aanvraag niet ingediend en heeft ze de renovatiewerken aangevat.

Toen ze vernam dat haar buur die premie wel zou krijgen, ging ze bij het bestuur klagen en om uitleg vragen.

Jammer genoeg was het te laat om een premie-aanvraag in te dienen: de renovatiewerken waren zogoed als voltooid.

Het is immers zo dat het Regeringsbesluit geen afwijkingen toestaat waarbij een premie naderhand kan worden toegekend, wat terzake evenmin het geval is met de Vlaamse en Waalse wetgevingen noch met de voorgaande Brusselse wetgeving.

Dan zijn er nog andere toekenningsvoorwaarden waaraan een natuurlijke persoon moet voldoen om een premie te genieten, zoals zijn statuut: volgens het bestuur gaat het hier om een eigenaar-niet-bewoner. Hiervan uitgaande zijn er nog meer beperkingen opgelegd die meestal afhangen van het inkomen.

In de toekomst zullen deze lijsten met adressen regelmatig worden bijgehouden: enkel de geografische bebakening van een

**Réponse:** Le “Périmètre de Développement Renforcé du Logement”, découlant de l’“Espace de développement Renforcé du Logement” défini par le Plan Régional de Développement du 5 mars 1995, a été revêtu d’une dimension réglementaire et publié au Moniteur belge du 30 octobre 1996 en annexe à l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1996 relatif à l’octroi de primes à la rénovation de l’habitat au bénéfice de personnes physiques et de personnes morales de droit privé.

A l’époque, il fut délivré à toutes les communes une carte reprenant le périmètre les concernant, ainsi qu’une liste officieuse des adresses s’y rapportant.

Cette liste, tirée des banques de données URBIS disponibles à ce moment là, comportait plusieurs erreurs. Néanmoins seule la carte publiée au Moniteur fait foi pour déterminer la zone concernée.

Il fut demandé aux communes d’informer le Service Logement de l’AATL des éventuelles imprécisions ou manquements qu’elles relèveraient, ainsi que des corrections à apporter à cette liste.

Seules deux communes ont demandé des corrections ou ont fait savoir que des parcelles précédemment non bâties venaient de recevoir de nouvelles constructions, en fournissant les numéros de police supplémentaires.

Ces corrections furent communiquées par écrit aux communes concernées ainsi qu’au Réseau Habitat, via le centre Urbain, au Fonds du Logement, et à la SDRB.

Tous ces intervenants disposent également d’un jeu de cartes complet, seule base valable, je le répète, à la détermination du PRDL.

A ce jour, le Service Logement n’a eu à connaître, après coup, qu’une situation telle que vous évoquez.

Suite à une information donnée par le Centre Urbain, sur base de la liste des adresses, une bénéficiaire potentielle d’une prime à la rénovation n’a pas introduit de demande préalablement à la réalisation de ses travaux.

Ce n’est qu’en s’apercevant qu’un voisin avait droit à cette prime qu’elle a interrogé l’administration.

Il était hélas trop tard pour introduire une demande, les travaux ayant été entamés.

Tout comme les législations Flamande et Wallonne en la matière, ainsi que les législations bruxelloises antérieures, l’arrêté du Gouvernement ne prévoit en effet pas de dérogation permettant d’octroyer une prime rétroactivement.

Encore aurait-il fallu que cette personne physique ait pu répondre aux autres conditions liées à l’octroi de primes de par son statut, qui est, selon l’administration concernée, celui de propriétaire non-occupant. Ce dernier entraîne plusieurs restrictions, liées essentiellement au revenu.

Pour l’avenir, il est évident que les listes d’adresses doivent être régulièrement mises à jour, et que seuls les contours géographiques

gebied kan als criterium dienen om te bepalen of een gebouw al dan niet in aanmerking komt voor een renovatiepremie, voor zover de overige toekenningsvoorwaarden vervuld worden.

Bijgevolg zou de beste oplossing zijn over een digitaal kaartje te beschikken die per telecommunicatie kan worden geraadpleegd en waarop alle aanbelangende kadastrale percelen staan vermeld, op grond van een gegevensbank die regelmatig wordt herzien en geldig wordt verklaard.

Dit wordt binnenkort mogelijk dankzij de nieuwe informatica-instrumenten die het BROH onlangs heeft uitgebouwd, en dankzij de gegevensbank van zijn dienst Planning. Ons informatica-centrum, de CIBG, zorgt voor de diensten en heeft de gemeenten, de gewestelijke besturen en de informatie-verstrekkende verenigingen met elkaar gekoppeld.

**Vraag nr. 410 van de heer Sven Gatz d.d. 7 mei 1999 (N.):**

*“Netwerk voor Minimalisering” voorzien in het afvalstoffenplan.*

De discussies in de Hoofdstedelijke Raad over het afvalstoffenplan zijn intussen al een tijdje achter de rug.

Het afvalstoffenplan voorziet in een “Netwerk voor Minimalisering”.

Dit is een netwerk van medewerkers die onder meer op het terrein burgers moeten sensibiliseren rond de afvalproblematiek. Dit moet leiden tot meer aandacht voor het verminderen van de afvalberg door onder meer afvalselectie.

In het Staatsblad verscheen onlangs de publieke offerte die het Brussels Instituut voor Milieubeheer uitschreef. Deze offerte moet leiden tot de implementering en het operationeel worden van dit Netwerk voor Minimalisering.

Van de vijf aan te werven medewerkers zal slechts één persoon Nederlandstalig moeten zijn die dan wel verplicht wordt ook Frans te kunnen. Van de vier Franstaligen moet volgens de offerte slechts 1 het Nederlands machtig zijn.

Daarbij komt nog dat deze vijf medewerkers zullen worden ondergebracht bij de dienst afvalpreventie van het BIM. Een dienst die momenteel twee werknemers telt waarvan geen enkele het Nederlands machtig is.

Dit brengt het totaal op 7 medewerkers waarvan 1 Nederlandstalige en 1 Franstalige medewerker die het Nederlands zou moeten machtig zijn.

Het Netwerk voor Minimalisering en de dienst afvalpreventie zijn typediensten die vaak met het publiek zullen te maken krijgen.

Ik zie het dan ook moeilijk haalbaar dat het huidige personeelskader de tweetaligheid van deze dienst kan garanderen.

Ziet de minister hier dan geen probleem?

d'une zone peuvent servir de critères pour déterminer la possibilité d'octroyer une prime pour un bâtiment donné, toute autre condition étant rencontrée par ailleurs.

La seule solution se situe dès lors dans une carte digitale consultable par télécommunication, reprenant les parcelles cadastrales entrant en ligne de compte sur base d'une banque de données permettant une mise à jour régulière et validée.

Les nouveaux outils informatiques développés par l'AATL, et les bases de données mises au point par son service de Planification, le permettront à terme via les services et connexions assurés par le CIRB entre les communes, les administrations régionales et les associations de terrain chargées de l'information de la population.

**Question n° 410 de M. Sven Gatz du 7 mai 1999 (N.):**

*«Réseau de minimisation» prévu au plan déchets.*

Les discussions sur le plan déchets au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sont terminées depuis longtemps.

Ce plan déchets prévoyait un «Réseau de minimisation».

Il s'agit d'un réseau de collaborateurs qui doivent notamment sensibiliser, sur le terrain, les citoyens au problème des déchets, les incitant ainsi à réduire la quantité de déchets qu'ils produisent en les triant, par exemple.

L'appel d'offres public lancé par l'IBGE est paru récemment au Moniteur belge. Cet appel d'offres a pour objectif d'implémenter ce Réseau de minimisation et de le rendre opérationnel.

Sur les cinq collaborateurs à recruter, un seul sera néerlandophone avec obligation de connaître également le français. Sur les quatre francophones, un seul aura l'obligation de connaître le néerlandais.

En outre, ces cinq collaborateurs seront intégrés au service prévention des déchets de l'IBGE, un service qui compte actuellement deux collaborateurs qui ne connaissent pas le néerlandais.

Au total, il y aura donc 7 collaborateurs, parmi lesquels 1 néerlandophone et 1 francophone qui devrait connaître le néerlandais.

Le Réseau de minimisation et le service prévention des déchets sont des services qui, de par leur travail, entreront souvent en contact avec le public.

Dès lors, je ne pense pas que le cadre du personnel actuel puisse garantir le bilinguisme de ce service.

Le ministre n'y voit-il pas un problème?

Wat zal hij ondernemen opdat de tweetaligheid gewaarborgd blijft?

**Antwoord:** Bij de dienst afvalpreventie van het BIM werken drie voltijdse personeelsleden; één van de drie is perfect tweetalig.

Op de vijf personen die voor het netwerk voor minimalisering zullen werken, moet er één Nederlandstalig zijn en een tweede tweetalig; de drie overblijvende posten zijn bestemd voor Franstaligen met een oppervlakkige kennis van het Nederlands. Dit netwerk wordt na een offerte-aanvraag opgericht, hiervoor is het niet verplicht de formele regels van toepassing op de administratieve personeelsformatie na te leven.

Dus zullen ten minste drie personen op acht perfect tweetalig zijn: dat is meer dan genoeg om de tweetaligheid van de dienst te garanderen.

In ieder geval kan het waarde raadslid gerust zijn: ik wil een dienst die prima werkt: haar taak, met name, de afvalberg verminderen, is te belangrijk om er geen succes van te maken. Deze dienst moet dus kunnen werken om alle Brusselaars te bevredigen.

### Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 67 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 juni 1996 (Fr.):

*Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat.*

De erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat in de nabijheid van de Troonstraat maakt indruk op de toevallige voorbijganger. Het wegdek ligt er ongelofelijk en onaanvaardbaar slecht bij, te meer daar die straat onlangs, meer bepaald tijdens de tweede helft van de vorige zittingsperiode, grondig werd gerenoveerd.

Op dit ogenblik vertoont het wegdek diepe spoorvorming, zoals bij een aardeweg op het platteland. Die spoorvorming is te wijten aan het voorbijrijden van een groot aantal bussen, die de hoofdmoot vormen van het verkeer in die straat.

Ik veronderstel dat er een deskundig onderzoek is geweest naar de oorzaken van het probleem met dit wegdek, dat voortaan voorname voor de bussen van de MIVB bestemd is.

Kan de staatssecretaris me dat bevestigen en me de resultaten ervan mededelen?

Quelles mesures envisage-t-il de prendre afin de garantir le bilinguisme?

**Réponse:** Trois personnes dont une parfaite bilingue travaillent à temps plein à l'IBGE dans le domaine de la prévention.

Sur les 5 personnes qui seront recrutées pour le réseau de minimisation, l'une doit être néerlandophone, une autre bilingue, les 3 dernières étant francophones avec une connaissance minimale du néerlandais. A noter que ce réseau qui sera constitué via un appel d'offres échappe formellement aux règles qui régissent le cadre de l'Administration.

En tout, au minimum 3 personnes sur huit seront parfaitement efficaces en néerlandais, ce qui me semble suffisant pour assurer le bilinguisme du service.

Dans tous les cas, je tiens à rassurer l'honorable parlementaire: mon intention c'est que ce service fonctionne à la perfection tant j'attache de l'importance à la réussite de sa mission. Il est donc hors de question que ce service ne soit pas à même de répondre aux besoins de l'ensemble de la population bruxelloise.

### Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 67 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 juin 1996 (Fr.):

*Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg.*

Le passant occasionnel ne peut qu'être impressionné par l'état incroyablement mauvais de la voirie rue du Luxembourg à proximité de la place du Trône. Un état d'autant plus incroyable et d'autant moins admissible que cette artère a fait l'objet d'une rénovation lourde toute récente, c'est-à-dire dans la deuxième partie de la précédente législature régionale.

Or, cette voirie se signale actuellement par de profondes ornières qu'on ne s'étonnerait pas de trouver sur un chemin de campagne en terre battue. Ces ornières sont clairement liées au passage des nombreux bus qui constituent l'essentiel du trafic empruntant cette rue.

On suppose qu'une telle situation a donné lieu aux expertises adéquates quant aux origines du mal qui ronge cette voirie, laquelle est dorénavant conçue pour accueillir principalement les bus de la STIB.

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il confirmer que de telles expertises ont été opérées et peut-il nous en communiquer les résultats?



Kan hij de kostprijs van de recente herstellingen aan het wegdek in herinnering brengen en ons mededelen hoe die zijn gefinancierd? Moet de Staat niet voor een deel van die financiering opdraaien, gelet op de samenwerkingsovereenkomst tussen de Staat en het Gewest?

Beschikt men over een kostenraming voor de werken om de huidige situatie blijvend te verhelpen?

Heeft men de rechtstreekse of indirecte oorzaken van die situatie kunnen vaststellen?

Kan de staatssecretaris mededelen over welke middelen het Gewest beschikt om het wegdek in zijn oorspronkelijke staat te doen herstellen? Zijn de bedrijven die de werken hebben uitgevoerd niet tien jaar aansprakelijk?

**Antwoord:**

Luxemburgstraat – de Meeÿsquare

In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid mede dat het hier gaat om een gemeenteweg, deels op het grondgebied van Elsene, deels op Brussel-Stad, maar die door het Gewest en de federale Staat is ten laste genomen in het kader van de Ruimte Brussel-Europa.

De renovatie van de Luxemburgstraat gebeurde in twee delen.

1. Tussen de Troonstraat en de Handelsstraat

Door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest –BUV – Directie Wegen.

Uitvoeringsperiode: juli-augustus 1993.

2. Tussen de Handelsstraat en het Luxemburgplein

Door de federale Staat in het kader van het Samenwerkingsakkoord.

Uitvoeringsperiode: februari tot november 1994.

Laatstgenoemde werken werden aan de wegbeheerder overgedragen op 20 december 1994 bij de voorlopige oplevering met een waarborgtermijn van drie jaar. Definitieve oplevering op 30 april 1998.

Het Samenwerkingsakkoord sluit ieder onderhoud na oplevering van de werken uit.

De verborgen gebreken, die onzichtbaar waren op het ogenblik van de voorlopige en definitieve oplevering, zijn evenwel ten laste van de aannemer.

De onderhoudswerken blijven ten laste van de voornoemde twee gemeenten.

Het ontwerp van de rijbaan, bestraat met porfierkeien gelegd in de vorm van een omgekeerde boog en met straatkolken in het midden van de weg, blijkt in de praktijk niet geschikt te zijn voor het drukke busverkeer.

Peut-il rappeler le montant des sommes déjà déboursées pour la récente réfection de cette voirie ainsi que les sources du financement? Une partie de celui-ci n'était-il pas à charge de l'Etat, en application de l'accord de coopération avec le fédéral?

Dispose-t-on par ailleurs d'une estimation financière pour les nouveaux travaux à entreprendre afin d'apporter une solution durable à la présente situation?

A-t-on identifié les responsabilités directement ou indirectement engagées?

Enfin, Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il indiquer les divers moyens dont la Région peut faire usage pour obtenir que la voirie soit remise en état? Les entreprises ayant effectué les travaux ne sont-elles pas tenues par la garantie décennale?

**Réponse:**

Rue du Luxembourg – square de Meeÿs

En réponse à la question de l'honorable membre, je porte à sa connaissance que cette voirie est communale, pour partie sur Ixelles et pour partie sur Bruxelles-Ville mais prise en charge par la Région et le Fédéral dans le cadre de l'Espace Bruxelles-Europe.

La rénovation de la rue du Luxembourg s'est réalisée en deux parties.

1. Entre la rue du Trône et la rue du Commerce:

Par la Région de Bruxelles-Capitale – AED – Direction des Voiries.

Période d'exécution: juillet-août 1993.

2. Entre la rue du Commerce et la place du Luxembourg:

Par l'Etat Fédéral dans le cadre de l'Accord de Coopération.

Période d'exécution: février à novembre 1994.

Ces derniers travaux ont été remis au gestionnaire de la voirie le 20 décembre 1994 lors de la réception provisoire avec un délai de garantie de trois ans. Réception définitive le 30 avril 1998.

L'Accord de Coopération exclut tout entretien après réception des travaux.

Toutefois, les vices cachés, invisibles au moment des réceptions provisoire et définitive, sont à charge de l'entrepreneur.

Les travaux d'entretien restent à charge des deux communes susdites.

La conception de la chaussée, pavés de porphyre disposés en forme de voûte inversée et placement des avaloirs en milieu de voirie, semble à l'usage ne pas convenir au passage intense des bus.

Die weg moet binnenkort door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden overgenomen en de Directie Wegen van het BUW onderzoekt de mogelijkheid om de profferkeien door beton met keienmotief te vervangen. Momenteel is nog geen enkele precieze kostenraming medegegeeld.

**Vraag nr. 91 van de heer Alain Adriaens d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):**

*Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Rooseveltlaan.*

Uit verklaringen van de staatssecretaris blijkt duidelijk dat hij er belang aan hecht dat de fietsers zich in Brussel makkelijker kunnen verplaatsen. Ik wil de staatssecretaris dan ook enkele vragen stellen betreffende de verwezenlijking van die uitspraken.

Bij het aanbrengen van nieuw asfalt op de Rooseveltlaan zijn de wegmarkeringen gewijzigd, min of meer rekening houdend met het fietsverkeer. Wij stellen echter vast dat alleen de rechterrijstrook is verbreed en dat er aan de kruispunten enkele wachtstroken voor fietsers zijn aangebracht, ondanks voorstellen die veel meer rekening houden met het fietsverkeer aldaar.

De wegmarkeringen doen echter de meeste vragen rijzen. Die wegmarkeringen lijken helemaal geen rekening te houden met de realiteit, te weten het fietsverkeer, en zelfs met de verkeersregels. Het lijkt erop dat men bij het afbakenen van het fietspad op de Terhulpesteenweg zijn fantasie de vrije loop heeft gelaten.

- Wie werd er belast met het aanbrengen van de wegmarkering, een privé-bedrijf?
- Zo ja, heeft men dat bedrijf instructies gegeven voor het aanbrengen van de nodige wegmarkeringen?
- Heeft men voor het afbakenen van het fietspad het advies van een fietsverkeersdeskundige ingewonnen?
- Welke regels worden opgelegd? Welke maatregelen worden getroffen opdat vooral de veiligheid van fietsers zou worden gegarandeerd, te weten ter hoogte van talrijke privé-uitritten op die laan?
- Waarom brengt men als een fietspad en een stoep samenvallen, op deze laatste niet het teken aan dat een fietspad aanduidt, zodat de vaak onwetende voetgangers aandachtiger worden?

Wanneer komt er eindelijk een einde aan het amateurisme in het fietsbeleid? Of wil men alleen maar laten uitschijnen dat men zich om de fietsers in Brussel bekommert?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag die het geachte lid mij stelt, dien ik de heer volksvertegenwoordiger erop te wijzen dat het onderwerp van zijn vraag niet lijkt overeen te stemmen met de titel die eraan gegeven werd. Mijn antwoord zal dan ook betrekking hebben op de tekst van de vraag die meer bepaald handelt over de wegdekmarkeringen voor de fietsers.

Cette voirie doit prochainement faire l'objet d'une reprise par la Région de Bruxelles-Capitale et la Direction des Voiries de l'AED étudie la possibilité de remplacer les pavés de porphyre par du béton imprimé. Pour l'instant, aucune évaluation de coût n'a été avancée avec précision.

**Question n° 91 de M. Alain Adriaens du 10 octobre 1996 (Fr.):**

*Accès cyclable aux gares de Bruxelles.*

M. le secrétaire d'Etat, vous avez fait des déclarations marquant clairement votre intérêt pour la facilitation des déplacements cyclistes à Bruxelles. Je me permets dès lors de vous poser des questions sur la concrétisation de ces affirmations.

En particulier, à l'occasion du réasphaltage de l'avenue Roosevelt, les marquages au sol de cette zone ont été refaits, en tenant, plus ou moins, compte des déplacements cyclistes. Sur l'avenue Roosevelt, seule une sur largeur de la bande de droite et quelques avancées aux carrefours furent réalisés, malgré des propositions bien plus attentives aux réalités vécues par les cyclistes.

Mais ce qui pose le plus question est la réalisation pratique des peintures au sol. Celles-ci semblent être totalement inconscientes des réalités des déplacements cyclistes et même des règles du code de la route. Ainsi, sur la voirie régionale qu'est la chaussée de La Hulpe, la peinture de la piste cyclable semble avoir été réalisée avec la plus grande fantaisie.

- A qui est confiée la réalisation des peintures au sol? Est-ce à une société privée?
- Dans l'affirmative, des indications précises sur les marquages nécessaires sont-elles données à l'entrepreneur?
- Pour ce qui est du marquage d'une piste cyclable, un spécialiste des déplacements cyclistes est-il sollicité?
- Quelles règles sont imposées? Quelles dispositions sont prises en particulier pour que les cyclistes soient clairement protégés des sorties de voies carrossables privées (nombreuses à l'endroit précité)?
- Quand la piste cyclable partage un trottoir avec les piétons, pourquoi n'utilise-t-on pas régulièrement le logo peint au sol indiquant qu'il s'agit d'une piste cyclable, prévenant ainsi les piétons, souvent inconscients, des précautions qu'ils doivent prendre à cet endroit?

En résumé, quand sortira-t-on enfin du règne de l'amateurisme quand on fait semblant de se préoccuper des cyclistes à Bruxelles?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre que la question que vous me posez, monsieur le député, ne semble avoir aucun rapport avec le titre que vous avez bien voulu lui donner. Je m'en tiendrai donc au corps du texte de votre question, à savoir les marquages au sol réalisés en faveur des cyclistes.

De uitvoering van de wegdekmarkeringen werd aan een privé-maatschappij toevertrouwd in het kader van een “stock”-opdracht. Anders gezegd, het Gewest beschikt over een soort “tegoed” voor een pakket van markeringen. Telkens een markering moet worden aangebracht, doet het Gewest een beroep op die maatschappij tot uitputting van de “stock”.

Voor de markeringen die op een welbepaalde weg moeten worden uitgevoerd, krijgt de bedoelde maatschappij telkens een plan dat zeer duidelijke richtlijnen omvat. Die plannen worden opgesteld bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer door ervaren ambtenaren met een grondige kennis van het verkeersreglement. Er wordt dus geen beroeps gedaan op een deskundige, behalve dan voor het ontwerpen van de fietsroutes zelf.

Er is geen enkele bijzondere schikking getroffen voor de particuliere uitritten. De fietsers op de rijbaan hebben voorrang, net zoals de wagens. De automobilisten die vanuit een particuliere uitrit gewoon de rijbaan oprijden, overtreden dus het verkeersreglement.

Wanneer een trottoir door zowel fietsers als voetgangers wordt gebruikt, worden doorgaans verschillende materialen aangewend om ieders zone duidelijk af te bakenen. Het aanbrengen van een “fiets”-logo lijkt mij derhalve niet nodig. In dat verband wens ik te wijzen op een bijzondere bepaling van het verkeersreglement: de voetganger mag de strook betreden die voor de fietser is aangelegd, maar deze laatste mag in geen geval op het voor de voetganger gereserveerde deel rijden.

Omdat u in uw vraag daarop zinspeelt, besluit ik met u mede te delen dat weldra de renovatie zal worden aangevat van het fietspad van de Terhulpesteenweg (tussen het Wienerplein en de Woudlaan), met inbegrip van wegdekmarkeringen aan de oversteekplaatsen.

**Vraag nr. 95 van de heer Jean De Hertog d.d. 30 oktober 1996 (N.):**

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).*

Artikel 4 van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur voorziet dat iedere gewestelijke administratieve overheid een document uitgeeft met de beschrijving van haar bevoegdheden en haar werkwijze en het ter beschikking stelt van eenieder die erom vraagt.

1. Gelieve mee te delen welke gewestelijke administratieve overheden die onder uw bevoegdheid vallen wel/niet een dergelijk document ter beschikking van de burger hebben?
2. Heeft U er bezwaar tegen dat deze documenten bezorgd worden aan de griffie van de BHR?
3. Gelieve telkens te vermelden hoeveel de eventueel aangerekende vergoedingen voor het hogergenoemde document bedragen (artikel 4, tweede lid van de ordonnantie).

La réalisation des marquages au sol est confiée à une société privée, dans le cadre d’un marché “stock”. En d’autres mots, la Région dispose d’une espèce de “bon” pour un ensemble de marquages. Chaque fois qu’un marquage doit être apposé, elle s’adresse à cette société, jusqu’à épuisement de ce “stock”.

Pour les marquages à réaliser sur une voirie déterminée, un plan est délivré chaque fois à la société en question, ce qui constitue, vous le reconnaîtrez, une directive on ne peut plus précise. Ces plans sont élaborés au sein de l’Administration de l’Équipement et des Déplacements par des fonctionnaires expérimentés très au fait du code de la route. Il n’est donc pas fait recours à un expert, sauf dans le cadre de la conception des itinéraires cyclables eux-mêmes.

Aucune disposition particulière n’est prise en ce qui concerne les sorties de voies carrossables privées. Les cyclistes présents sur la chaussée, tout comme les voitures, sont prioritaires. Les automobilistes qui débouchent de ces voies privées sont donc totalement en contradiction avec le code de la route.

Lorsque les cyclistes viennent à partager le trottoir avec les piétons, des matériaux différents sont généralement utilisés pour délimiter clairement le domaine réservé de chacun. L’apposition d’un logo “vélo” me semble donc inutile. A cet égard, je tiens à signaler une disposition particulière du code de la route: si le piéton est autorisé à fouler le ruban aménagé pour le cycliste, ce dernier ne peut en aucun cas circuler sur la portion réservée au piéton.

Je conclurai, puisque vous y faites allusion dans votre question, en vous annonçant la rénovation prochaine de la piste cyclable de la chaussée de la Hulpe (entre la place Wiener et l’avenue de la Forêt), marquages aux traversées y compris.

**Question n° 95 de M. Jean De Hertog du 30 octobre 1996 (N.):**

*Ordonnance relative à la publicité dans l’administration (article 4).*

L’article 4 de l’ordonnance relative à la publicité de l’administration prévoit que chaque autorité administrative régionale publie et tient à disposition de toute personne qui le demande, un document décrivant ses compétences et l’organisation de son fonctionnement.

1. Veuillez me communiquer la liste des autorités administratives régionales qui relèvent de votre compétence et qui tiennent un tel document à la disposition du citoyen, et de celles qui ne le font pas.
2. Voyez-vous un inconvénient à ce que ces documents soient transmis au greffe du CRB?
3. Veuillez mentionner chaque fois le montant des rétributions éventuellement réclamées pour le document mentionné plus haut (article 4, deuxième alinéa de l’ordonnance).

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag deel ik het geachte lid mee dat een Vademecum bestaande uit een gedetailleerde omschrijving van de structuren en de bevoegdheden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in april 1994 werd gepubliceerd. De kostprijs ervan bedraagt 1.215 BEF. Door zijn opmaak en zijn nauwkeurigheid is dit document echter meer bestemd voor professionele gebruikers (politici, ambtenaren, verenigingen) dan voor het grote publiek. Daarom werd een meer beknopte brochure uitgegeven. Deze brochure omschrijft de organisatie van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en omvat onder andere heel wat praktische inlichtingen ten behoeve van het publiek. Deze brochure, gratis beschikbaar, sluit beter aan bij artikel 4 van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur dan de Vademecum.

De Haven van Brussel stelt gratis een informatiebrochure over haar activiteiten ter beschikking van het publiek.

**Vraag nr. 96 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 november 1996 (N.):**

**Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).**

Artikel 5 van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur voorziet dat elke briefwisseling uitgaande van een gewestelijke administratieve overheid de naam, de voornaam, de hoedanigheid, het administratief adres en het telefoonnummer vermeldt van diegene die meer inlichtingen over het dossier kan verstrekken.

1. Bij welke gewestelijke administratieve overheden is dit wel en bij welke administratieve overheden die onder Uw bevoegdheid vallen, is dit niet het geval?
2. Zijn er terzake instructies gegeven en wanneer?
3. Past U dezelfde regels toe op Uw kabinet?

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag deel ik het geachte lid mee dat in alle briefwisseling die uitgaat van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, naam en telefoonnummer vermeld worden van de persoon die het dossier behandelt.

Wat het administratief adres van die persoon betreft, dit staat boven- of onderaan op het briefpapier van het ministerie vermeld. Een model van eenvormig briefpapier voor alle departementen van het ministerie is thans in aanmaak.

De briefwisseling uitgaande van de Haven van Brussel vermeldt de gegevens aangaande het personeelslid dat het betreffende dossier behandelt.

Wat mijn kabinet betreft, zijn mijn medewerkers steeds herkenbaar.

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre qu'un Vade-mecum décrivant en détail des structures et les compétences du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a été publié en avril 1994. Son prix coûtant est de 1.215 BEF. Toutefois, en raison de sa présentation et de son degré de précision, ce document est davantage destiné à des utilisateurs professionnels (mandataires politiques, fonctionnaires, secteur associatif) qu'au grand public. C'est pourquoi une brochure plus synthétique a été éditée. Cette brochure décrit l'organisation du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et contient en outre une série d'informations pratiques utiles pour le public. Cette brochure, disponible gratuitement, répond mieux que le Vade-mecum à l'esprit de l'article 4 de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration.

Le Port de Bruxelles met gratuitement à la disposition du public une brochure d'information sur ses activités.

**Question n° 96 de M. Jean De Hertog du 4 novembre 1996 (N.):**

**Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).**

L'article 5 de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration prévoit que toute correspondance émanant d'une autorité administrative régionale indique le nom, le prénom, la qualité, l'adresse administrative et le numéro de téléphone de la personne en mesure de fournir de plus amples informations sur le dossier.

1. Pour quelles autorités régionales qui relèvent de votre compétence est-ce ou n'est-ce pas le cas?
2. A-t-on donné des instructions à cet égard et si oui, à quelle date?
3. Appliquez-vous les mêmes règles dans votre cabinet?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre que tout courrier émanant du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale renseigne les nom et numéro de téléphone de l'agent traitant le dossier.

En ce qui concerne l'adresse administrative de l'agent, elle est indiquée soit dans l'en-tête, soit dans le cartouche du papier à lettres imprimé par le ministère. Un modèle type de papier à lettres utilisé par tous les départements du ministère est en cours de réalisation.

Le courrier émanant du Port de Bruxelles mentionne les données relatives à l'agent traitant le dossier en question.

En ce qui concerne mon cabinet, mes collaborateurs sont toujours identifiables.

Vraag nr. 97 van de heer Jean De Hertog d.d. 8 november 1996 (N.):

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).*

Het eerste lid van artikel 8 van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur bepaalt dat eenieder, volgens de voorwaarden bepaald in deze ordonnantie, elk bestuursdocument van een gewestelijke administratieve overheid ter plaatse kan inzien, dienomtrent uitleg krijgt en mededeling in afschrift ervan kan ontvangen.

1. Bij welke gewestelijke administratieve overheden, die onder Uw bevoegdheid vallen, zijn er voorzieningen terzake getroffen?
2. Bij welke niet?
3. Werden er terzake, en wanneer, instructies gegeven?

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag deel ik het geachte lid mee dat de burgers ter plaatse inzage kunnen krijgen in elk bestuursdocument uitgaande van de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die onder mijn bevoegdheid ressorteren, uitleg kunnen verkrijgen dienaangaande of er een kopie van kunnen vragen op voorwaarde dat hun aanvragen in overeenstemming zijn met de bepaling van de artikelen 9 en 10 van voornoemde ordonnantie.

Bij de Haven van Brussel zijn alle nodige voorzieningen getroffen om inzage te verstrekken in alle bestuursdocumenten, overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk III (passieve openbaarheid) van de ordonnantie van 30 maart 1995. De nodige instructies waren reeds gegeven aan het personeel voor de publicatie van de ordonnantie in het Belgisch Staatsblad teneinde de ordonnantie onmiddellijk te kunnen toepassen.

Vraag nr. 100 van de heer Jean De Hertog d.d. 14 november 1996 (N.):

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).*

Artikel 15 van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur bepaalt dat het ontvangen van een afschrift van een bestuursdocument kan worden onderworpen aan het betalen van een vergoeding die de kostprijs niet mag overtreffen.

Gelieve de toepassing van dit artikel op de gewestelijke administratieve overheden, die onder uw bevoegdheid vallen, mee te delen.

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag deel ik het geachte lid mee dat de gewestelijke diensten waarop de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur toepasselijk is, geen vergoeding aanrekenen voor de afgifte van bestuursdocumenten, met uitzondering van de Vademecum van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Indien de vraag naar bepaalde documenten zou toenemen en een aanzienlijke kostenstijging teweegbrengen voor de admi-

Question n° 97 de M. Jean De Hertog du 8 novembre 1996 (N.):

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).*

L'article 8, premier alinéa, de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration prévoit que chacun, selon les conditions prévues par ladite ordonnance, peut prendre connaissance sur place de tout document administratif émanant d'une autorité administrative régionale, obtenir des explications à son sujet et en recevoir communication sous forme de copie.

1. Quelles autorités administratives régionales qui relèvent de votre compétence ont-elles pris des mesures en la matière?
2. Quelles sont celles qui ne l'ont pas fait?
3. Des instructions ont-elles été données en la matière et si oui, à quel moment?

**Réponse:** En réponse à sa question, je confirme à l'honorable membre que les administrés peuvent prendre connaissance sur place de tout document administratif émanant des services de la Région de Bruxelles-Capitale ressortissant à mes compétences, obtenir des explications à son sujet ou en recevoir communication sous forme de copie, pour autant que leurs demandes soient conformes aux dispositions des articles 9 et 10 de l'ordonnance susmentionnée.

En ce qui concerne le Port de Bruxelles, toutes les dispositions nécessaires ont été prises afin de permettre la consultation de tous les documents administratifs, conformément au Chapitre III (publicité passive) de l'ordonnance du 30 mars 1995. Le personnel du Port avait déjà reçu des instructions en ce sens avant la publication de l'ordonnance au Moniteur belge et ce afin de pouvoir appliquer immédiatement l'ordonnance.

Question n° 100 de M. Jean De Hertog du 14 novembre 1996 (N.):

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).*

L'article 15 de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration prévoit que la réception d'une copie d'un document administratif peut être soumise au paiement d'une rétribution qui ne peut excéder le prix coûtant.

Pourriez-vous me dire à quelles autorités administratives relevant de vos compétences cet article s'applique?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre que la délivrance de documents administratifs par les services régionaux concernés par l'ordonnance sur la publicité n'est soumise à aucune rétribution, à l'exception toutefois du Vademecum du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Néanmoins, en cas d'augmentation des demandes pour certains documents occasionnant un surcoût important pour l'administration,

nistratie, kan evenwel overwogen worden terzake een vergoeding aan te rekenen. Deze vergoeding zal echter in geen geval de kostprijs van het document overtreffen.

De Haven van Brussel heeft tot op heden geen vergoeding gevraagd voor het bekomen van afschriften van een bestuursdocument. Indien afschriften over omvangrijke documenten zullen gevraagd worden zal in geen geval meer dan de kostprijs worden aangerekend aan de persoon die om een afschrift verzoekt.

**Vraag nr. 102 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):**

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).*

1. Welke gewestelijke administratieve overheden, die onder uw bevoegdheid vallen, houden een register bij van de schriftelijke aanvragen van inzage, enz., van een bestuursdocument, (cf. artikel 9 – laatste lid, van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur).
2. Welke niet?
3. Werden er reeds instructies terzake gegeven?
4. Hoeveel aanvragen kreeg elke gewestelijke administratieve overheid tot op heden?
5. Hoeveel aanvragen werden ontvankelijk verklaard?
6. Om welke redenen (artikel 10 van dezelfde ordonnantie)?

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag deel ik het geachte lid mee dat de diensten van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die onder mijn bevoegdheid ressorteren tot op heden geen schriftelijke aanvraag om inlichtingen hebben ontvangen. De nodige maatregelen zullen getroffen opdat een register zou bijgehouden worden conform artikel 9 van de ordonnantie.

De Haven van Brussel houdt een register bij waarin de schriftelijke aanvragen worden opgenomen. Niettemin heeft de Haven van Brussel tot op heden geen dergelijke aanvraag ontvangen.

**Vraag nr. 103 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):**

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).*

Artikel 6 van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur voorziet dat elk document uitgaande van een gewestelijke administratieve overheid dat een beslissing of een bestuurshandeling met individuele strekking ter kennis brengt aan een bestuurder, de eventuele beroepsmogelijkheden, de instanties bij wie het beroep moet worden ingesteld en de vormen en termijnen die moeten worden geëerbiedigd, vermeldt.

une rétribution pourrait être envisagée. Elle n'excédera en aucun cas le prix coûtant du document.

Le Port de Bruxelles n'a, jusqu'à présent réclamé, aucune rétribution pour la délivrance de copies de documents administratifs. Si des copies de documents volumineux étaient demandées, elles seraient soumises à une rétribution, qui ne pourra en aucun cas en excéder le prix coûtant.

**Question n° 102 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):**

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9)*

1. Quelles autorités administratives régionales relevant de votre compétence tiennent-elles un registre des demandes écrites de consultation, etc., d'un document administratif (cfr. article 9 – dernier alinéa de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration)?
2. Lesquelles ne le font-elles pas?
3. Des instructions ont-elles déjà été données en la matière?
4. Combien de demandes chaque autorité administrative régionale a-t-elle reçu à ce jour?
5. Combien de demandes ont-elles été déclarées recevables?
6. Pour quels motifs (article 10 de la même ordonnance)?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre que les services du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ressortissant à mes compétences n'ont, à ce jour, reçu aucune demande écrite de renseignements. Des instructions seront données pour qu'un registre soit néanmoins tenu, conformément à l'article 9 de l'ordonnance.

Le Port de Bruxelles tient un registre dans lequel doivent être consignées les demandes écrites adressées par les administrés. Néanmoins, le Port n'a reçu, à ce jour, aucune demande de cette nature.

**Question n° 103 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):**

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).*

L'article 6 de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration prévoit que tout document par lequel une décision ou un acte administratif à portée individuelle émanant d'une autorité administrative régionale est notifié à un administré, indique les voies éventuelles de recours, les instances compétentes pour en connaître ainsi que les formes et délais à respecter.

1. Bij welke gewestelijke administratieve overheden die onder uw bevoegdheid vallen worden deze regels nu reeds toegepast?
2. Bij welke niet?
3. Werden er terzake, en wanneer, reeds instructies gegeven?

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag deel ik het geachte lid mee dat wat betreft de diensten van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die onder mijn bevoegdheid ressorteren, de mogelijkheden en na te leven termijnen inzake beroep als bijlage vermeld worden bij alle beslissingen en bestuurshandelingen waarop de ordonnantie van toepassing is.

De Haven van Brussel brengt elke beslissing of bestuurshandeling met individuele strekking ter kennis van de betrokkenen met alle door de ordonnantie vereiste inlichtingen.

**Vraag nr. 109 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 januari 1997 (N.):**

*Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de kabinetten.*

De paritaire democratie, die een gelijke deelname van vrouwen en mannen aan de besluitvorming in het algemeen en de politiek in het bijzonder vooropstelt als een voorwaarde van democratie, is een belangrijk streefdoel waar dringend en concreet werk moet van worden gemaakt.

Deze evenwichtige vertegenwoordiging is nodig op alle domeinen en dit zowel stroomopwaarts, waar de beleidsbeslissingen worden uitgedacht, als stroomafwaarts, waar de beleidsbepalingen worden uitgevoerd.

Het is interessant vast te stellen dat de Federale Regering er zich in haar programma uitdrukkelijk toe verbonden heeft resoluut verder te werken om een evenwichtige aanwezigheid van vrouwen en mannen in de verschillende maatschappelijke domeinen en in het politiek leven in het bijzonder te bevorderen.

Tijdens de vierde UNO-Wereldvrouwenconferentie (Peking – september 1995) werd uitdrukkelijk bevestigd dat de gelijke vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in het besluitvormingsproces tegelijk een voorwaarde én een garantie is voor een goede werking van de democratie.

De Platformtekst voor Actie van de vierde UNO-Wereldvrouwenconferentie somt een aantal maatregelen op die door de regeringen dienen te worden genomen teneinde de gelijke vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in het besluitvormingsproces te realiseren.

Het kan aanzien worden als een beginsel van goed bestuur dat de beleidsverantwoordelijken, ook op het niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, deze maatregelen zelf toepassen en aldus het voorbeeld tonen.

In het licht hiervan had ik graag vernomen:

1. Quelles autorités administratives régionales relevant de votre compétence appliquent-elles déjà ces règles?
2. Lesquelles ne les appliquent-t-elles pas?
3. Des instructions ont-elles été données en la matière et si oui, à quel moment?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre qu'en ce qui concerne les services du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale relevant de mes compétences, les voies et les délais de recours sont annexés aux décisions et aux actes administratifs visés par l'ordonnance.

Les décisions ou les actes administratifs à portée individuelle notifiés aux administrés par le Port de Bruxelles sont conformes aux dispositions de l'ordonnance.

**Question n° 109 de M. Jean de Hertog du 21 janvier 1997 (N.):**

*Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels.*

La démocratie paritaire, qui postule comme une des conditions à la démocratie une participation égale des femmes et des hommes au processus décisionnel en général et à la décision politique en particulier, est un objectif important à la réalisation duquel il faut œuvrer rapidement et concrètement.

Cette représentation équilibrée est nécessaire dans tous les domaines et ce tant en amont, où se trouvent les cerveaux des décisions politiques, qu'en aval, où ces décisions politiques sont mises à exécution.

Il est intéressant de constater que le Gouvernement fédéral s'est expressément engagé dans son programme à travailler résolument pour promouvoir une présence équilibrée des femmes et des hommes au sein des différents domaines de la société et plus particulièrement dans la vie politique.

Au cours de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes organisée par les Nations unies (Pékin - septembre 1995), il a été expressément confirmé que la représentation égale des femmes et des hommes dans le processus décisionnel est à la fois une condition et une garantie du bon fonctionnement de la démocratie.

Le texte du Programme d'action de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes énumère un certain nombre de mesures qui doivent être prises par les gouvernements dans le but d'aboutir à une représentation égale des femmes et des hommes dans le processus décisionnel.

Il me paraît de bonne gestion que les responsables politiques – y compris au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale – appliquent eux-mêmes ces mesures, et qu'ils montrent ainsi l'exemple.

A la lumière de ces éléments, j'aimerais savoir:

1. Wat is de verhouding van de vrouwelijke en mannelijke kabinetmedewerkers, in globo en per niveau, binnen uw eigen kabinet?
2. Waren er tijdens het voorbije jaar vacante plaatsen of nieuwe aanwervingen binnen uw kabinet? Zo ja, werden hiervoor vrouwen of mannen aangeworven of gecontracteerd?
3. Wat is uw beleidsvisie over een evenwichtige aanwezigheid van vrouwen en mannen in ministeriële kabinetten?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid de volgende gegevens mededelen:

1. Samenstelling van mijn kabinet:

Vrouwen:

Leidende functies:

Attaché	1
Bestuurssecrètaresse	1
Documentalist	1
Totaal	3

Uitvoerende functies:

Hoofdbestuurssecrètaresse	1
Directiesecrètaresse	1
Opsteller	1
Klerk-stenotypiste	1
Telefoniste	3
Schoonmaaksters	3
Totaal	10

Mannen:

Leidende functies:

Kabinetdirecteur	1
Adviseur	3
Totaal	4

Uitvoerende functies:

Bestuurschef	2
Opsteller	1
Landschapsarchitect	2
Chauffeur	2
Werkman	1
Totaal	8

2. In 1996 heeft het kabinet de volgende personen in dienst genomen:

Vrouwen:

- een telefoniste
- een klerk-stenotypiste

Mannen:

- een jurist

3. Wat betreft uw vraag over de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in ministeriële kabinetten ben ik persoonlijk van mening dat enkel de bekwaamheden en de beroepskwalificaties moeten worden in aanmerking genomen, met uitsluiting van ieder ander criterium.

1. Quelle est la proportion entre hommes et femmes des collaborateurs de votre cabinet, globalement et à chaque niveau?

2. L'année dernière, y a-t-il eu des places vacantes dans votre cabinet; avez-vous procédé à de nouveaux recrutements? Si oui, avez-vous recruté ou engagé sous contrat des hommes ou des femmes?

3. Quelle est votre vision politique quant à une présence équilibrée de femmes et d'hommes au sein des cabinets ministériels?

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre, les éléments suivants:

1. Composition de mon cabinet:

Femmes:

Fonctions dirigeantes:

Attachée	1
Secrétaire d'Administration	1
Documentaliste	1
Total	3

Fonctions exécutives:

Secrétaire de direction en chef	1
Secrétaire de direction	1
Rédactrice	1
Commis sténodactylo	1
Téléphoniste	3
Nettoyeuses	3
Total	10

Hommes:

Fonctions dirigeantes:

Directeur de Cabinet	1
Conseillers	3
Total	4

Fonctions exécutives:

Chef administratif	2
Rédacteur	1
Architecte paysagiste	2
Chauffeur	2
Ouvrier	1
Total	8

2. En 1996 le cabinet a engagé:

Femmes:

- Une téléphoniste
- Une commis sténodactylo

Hommes:

- Juriste

3. En ce qui concerne votre question sur la présence équilibrée entre les hommes et les femmes au sein des cabinets, j'estime pour ma part que seules les compétences et les qualifications professionnelles doivent être prises en considération, à l'exclusion de tout autre critère.



Vraag nr. 115 van de heer Jean De Hertog d.d. 28 februari 1997 (N.):

*Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan.*

Op 31 mei 1997 zal de honderdste verjaardag van de Tervurenlaan gevierd worden. De drie betrokken gemeenten overwegen verschillende festiviteiten.

Graag had ik van u vernomen:

1. Heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aangezien de Tervurenlaan een gewestlaan is, een samenwerking voorzien met de betrokken gemeenten en heeft het eigen initiatieven gepland om dit feest bij te zetten?
2. Zo ja, om welke initiatieven gaat het?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende gegevens mede:

De festiviteiten naar aanleiding van de viering van het honderdjarig bestaan van de Tervurenlaan werden georganiseerd en gefinancierd door de v.z.w. "Centenaire de l'avenue de Tervueren". Die vereniging wordt voorgezeten door de burgemeester van Sint-Pieters-Woluwe en is samengesteld uit vertegenwoordigers van andere gemeenten.

De deelneming van het Gewest is, buiten de herinrichtingswerken aan de genoemde laan, beperkt gebleven tot de vergunning tot sluiting van de laan en het beschikbaar stellen van de gewestelijke infrastructuur die op de site gelegen is, in samenwerking met de drie betrokken gemeenten (Brussel-Stad, Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe).

Ik wens erop te wijzen dat, buiten het feestaspect, dit initiatief dat voortaan ieder jaar zal worden herhaald, ook toegelaten heeft een ruim publiek te sensibiliseren voor het gebruik van de fiets en voor het respecteren van de voetgangers, twee belangrijke thema's van het gewestelijk mobiliteitsbeleid.

Vraag nr. 130 van de heer Jean De Hertog d.d. 26 mei 1997 (N.):

*Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk.*

De Noord-Oostwijk is de wijk van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gelegen tussen de Leuvensesteenweg en de Leopoldwijk enerzijds en de Regentlaan en het Tervuurseplein anderzijds. Voor deze wijk, en sinds het begin van deze legislatuur, had ik graag vernomen:

1. Welke projecten van Ruimtelijke ordening door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering werden gepland, aangevat en eventueel beëindigd?
2. Op hoeveel frank de kosten voor die projecten werden geraamd?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de projecten van openbare werken mede te delen die sinds het begin van de legislatuur in de Noord-Oostwijk werden uitgevoerd:

Question n° 115 de M. Jean De Hertog du 28 février 1997 (N.):

*Centenaire de l'avenue de Tervueren.*

Le 31 mai, on célébrera avec faste le centenaire de l'avenue de Tervueren. Les trois communes concernées envisagent diverses festivités.

Je souhaiterais savoir:

1. Si, comme l'avenue de Tervueren est une voirie régionale, la Région de Bruxelles-Capitale a prévu une collaboration avec les communes concernées et si elle envisage des initiatives propres pour donner tout son lustre à cette fête;
2. Si tel est le cas, de quelles initiatives il s'agit.

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre des éléments suivants:

Les festivités du centième anniversaire de l'avenue de Tervueren ont été organisées et financées par l'a.s.b.l. "Centenaire de l'avenue de Tervueren". Cette association est présidée par le bourgmestre de Woluwe-Saint-Pierre et composée de représentants des autres communes.

La participation de la Région, outre les travaux de réaménagement de ladite avenue, s'est limitée à l'autorisation de fermeture de l'avenue et à la mise à disposition des infrastructures régionales situées sur le site en collaboration avec les trois communes concernées (Bruxelles-Ville, Etterbeek et Woluwe-Saint-Pierre).

Je tiens à souligner qu'outre l'aspect festif, cette initiative qui se répète désormais d'année en année, a permis la sensibilisation d'un large public à l'usage du vélo et au respect des piétons, deux thèmes importants de la politique régionale de mobilité.

Question n° 130 de M. Jean De Hertog du 26 mai 1997 (N.):

*Travaux publics – quartier Nord-Est.*

Le quartier Nord-Est est le quartier de la Région de Bruxelles-Capitale compris entre la chaussée de Louvain et le quartier Léopold d'une part, et le boulevard du Régent et la porte de Tervueren d'autre part. Je souhaiterais que vous me disiez pour ce quartier et depuis le début de cette législature:

1. quels projets de travaux publics ont été planifiés, entamés et éventuellement terminés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
2. à quel montant est évalué le coût de ces projets.

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre l'ensemble des projets de travaux publics qui ont été réalisés dans le quartier Nord-Est depuis le début de la législature:

- de Tervuursepoort en de herinrichting van de ganse Tervurenlaan in het kader van de festiviteiten naar aanleiding van haar honderd-jarig bestaan;
- de fietsroute nr. 13 (twee takken vertrekkende respectievelijk van het UCL-ziekenhuis in Woluwe en de Wezembeeklaan naar het Centraal Station);
- het fietspad langs het Jubelpark, de Nerviërslaan en de Galliërslaan;
- het kruispunt Oudergemlaan / Nerviërslaan / Belliardstraat;
- de aanleg van de haltes van de “Europese” bussen;
- de rationalisatie van de politiesignalisatie (bijvoorbeeld: vermindering met 50% van het aantal borden op de Montgomery-rotonde);
- de renovatie van de Jubelparktunnel en de installatie van borden met variabele berichten;
- het onderhoud van de Belliardstraat en de Wetstraat (herasfaltering);
- het onderhoud van de Scailquinstraat (herasfaltering);
- de herinrichting van het Daillyplein;
- de heraanleg van de trottoirs van de Leuvensesteenweg met de “uitbouw” ervan;
- de herinrichting van het Luxemburgplein ter aanvulling van de herinrichting van de Luxemburgstraat die onder de vorige legislatuur werd uitgevoerd.

De globale prijs van al die werken kan worden geraamd op 600 miljoen frank, een bedrag dat deels ten laste kwam van de gewestelijke onderhouds- en investeringsbudgetten, en deels door kredieten in het kader van het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat.

**Vraag nr. 132 van de heer Jean De Hertog d.d. 27 mei 1997 (N.):**

*Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.*

Graag voor de huidige legislatuur de volgende inlichtingen betreffende:

- a) de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent binnen de Regering;
- b) de overheden waarvoor u bevoegd bent:
  1. Welke advocaten werden geraadpleegd of aangesteld in geschillen, voor adviezen en dito?
  2. Hoeveel zaken werden er per advocaat toegewezen?
  3. Welk bedrag werd er per advocaat aan honoraria besteed?

- Porte de Tervueren ainsi que le réaménagement de l'ensemble de l'avenue de Tervueren dans le cadre des festivités de son centenaire.
- Itinéraire cyclable n° 13 (deux branches partant respectivement de l'Hôpital UCL de Louvain en Woluwe et de l'avenue de Wezembeek vers la Gare Centrale).
- Piste cyclable le long du Parc du Cinquantenaire avenue des Nerviens et avenue des Gaulois.
- Carrefour avenue d'Auderghem / avenue des Nerviens / rue Belliard.
- Réalisation des arrêts des bus “européens”.
- Rationalisation de la signalisation de police (par exemple: réduction de 50% du nombre de panneaux au rond-point Montgomery).
- Rénovation du tunnel du Cinquantenaire et installation de panneaux à messages variables.
- Entretien de la rue Belliard et de la rue de la Loi (réasphaltage).
- Entretien de la rue Scailquin (réasphaltage).
- Réaménagement de la place Dailly.
- Réaménagement des trottoirs de la chaussée de Louvain avec création “d'oreilles”.
- Réaménagement de la place du Luxembourg, en complément de l'aménagement de la rue du Luxembourg réalisé sous la législature précédente.

L'ensemble de ces travaux peut être estimé globalement à 600 millions de BEF qui ont été pris partiellement en charge sur les budgets régionaux d'entretien et d'investissement ainsi que sur certains crédits repris dans l'accord de coopération entre l'Etat Fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.

**Question n° 132 de M. Jean De Hertog du 27 mai 1997 (N.):**

*Répartition de compétences et consultation d'avocats.*

Je souhaiterais que, pour la législature actuelle, vous me communiquiez les renseignements suivants concernant

- a) les compétences que vous exercez au sein du gouvernement;
- b) les autorités qui relèvent de votre compétence:
  1. Quels avocats ont été consultés ou désignés dans des litiges, pour des avis et autres?
  2. Combien d'affaires a-t-on attribuées à chaque avocat?
  3. Quel montant a été consacré aux honoraires de chaque avocat?

4. Op basis van welke criteria krijgt een advocaat een zaak toegewezen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende gegevens mede:

- a) Momenteel oefen ik de bevoegdheden uit van staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Openbare Werken, Grondbeleid, Patrimoniumbeheer en Vernieuwing van verlaten Bedrijfsruimten.
- b) Wat de overheden betreft waarvoor ik bevoegd ben:
1. De juridische dienst van het Bestuur Uitrusting en Vervoer beschikt over een staf van ongeveer 15 advocaten die bij ministerieel besluit voor onbepaalde duur benoemd zijn tot raadslieden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
  2. Aan elke advocaat worden ieder jaar een tiental dossiers toevertrouwd.
  3. De advocaten worden gehonoreerd in de vorm van een geïndexeerd forfaitair jaarabonnement van 300.000 frank.
  4. Het criterium voor de toewijzing van een zaak aan een advocaat is zijn specialisatie in de te behandelen materie.

**Vraag nr. 134 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 30 mei 1997 (Fr.):**

***Aanwerving van 68 vaste personeelsleden.***

In februari heeft de regering beslist 68 personen aan te werven uit de wervingsreserve van de examens voor bestuurssecretarissen die in 1996 door het ministerie van het Brussels Gewest zijn georganiseerd.

Kan de minister mij meedelen:

1. hoeveel van deze personen reeds tijdelijk bij het ministerie tewerkgesteld waren;
2. wat de totale taalverhouding van die 68 personeelsleden is;
3. in welke functies de 68 aangeworven personeelsleden zullen worden tewerkgesteld; hoeveel Franstaligen en Nederlandstaligen er per departement zullen worden toegewezen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende mededelen:

1. Voor de eerste twee vragen betreffende de afkomst en de taalgroep van de laureaten kan ik u enkel verwijzen naar het antwoord dat daarop door de minister van Ambtenarenzaken werd gegeven.
2. Wat betreft de pararegionale instelling waarop ik het toezicht uitoefen, met name de Haven van Brussel, dien ik het geacht lid mede te delen dat geen enkele van de 68 personeelsleden aan de Haven is toegewezen.

4. Quels sont les critères utilisés pour attribuer une affaire à un avocat?

**Réponse:** Me référant à votre question, je souhaite y apporter les éléments de réponse suivants:

- a) J'exerce actuellement les compétences de secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Travaux publics, de la Politique foncière, de la Gestion du Patrimoine et de la Rénovation des Sites économiques désaffectés.
- b) En ce qui concerne les autorités qui relèvent de ma compétence:
1. Le service juridique de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements dispose d'un staff d'environ 15 avocats nommés conseils de la Région de Bruxelles-Capitale par arrêté ministériel, pour une durée indéterminée.
  2. Chacun des avocats se voit confier une dizaine de dossiers par an.
  3. Ces avocats sont rétribués sous la forme d'un abonnement annuel forfaitaire de 300.000 francs indexé.
  4. Le critère d'attribution d'une affaire à un avocat est la spécialisation de celui-ci dans la matière à traiter.

**Question n° 134 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 30 mai 1997 (Fr.):**

***Engagement de 68 fonctionnaires statutaires.***

En février dernier, le gouvernement a décidé d'engager 68 personnes puisées dans la réserve de recrutement issue des examens organisés pour les secrétaires d'administration en 1996 par le ministère de la Région bruxelloise.

Messieurs les ministres pourraient-ils, pour leurs compétences, préciser:

1. combien parmi ces personnes étaient déjà en fonction en tant que contractuels dans les pararégionaux;
2. quelle est la répartition linguistique globale de ces 68 agents;
3. quelle est la destination donnée aux 68 agents engagés, en précisant à chaque fois la proportion de francophones et de néerlandophones attribuée à chaque pararégional?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre que:

1. Pour les deux premières questions relatives à l'origine des lauréats et à leur régime linguistique, je ne peux que vous renvoyer à la réponse qui a été faite à la même question par le ministre de la Fonction publique.
2. En ce qui concerne le pararégional sur lequel j'exerce ma tutelle soit le Port de Bruxelles, je me dois de signaler à l'honorable membre qu'aucun de ces 68 agents n'a été affecté au Port.

Vraag nr. 135 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

*Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.*

Graag volgende gegevens in verband met de in 1996 gehouden informatiecampagnes door uw kabinet en door de overheden waarvoor u bevoegd bent:

1. Het aantal gevoerde informatiecampagnes en -boodschappen of mededelingen van algemeen nut (schrijvende pers, audio-visuele pers, brochures, enz.).
2. a) Werden deze campagnes bedacht en/of gerealiseerd door specialisten uit de particuliere sector (vennootschappen of andere)?  
b) Zo ja, welke?
3. Graag voor elke boodschap, campagne en mededeling:
  - a) de realisatiekost
  - b) de drukkost
  - c) de totale kost
  - d) desgevallend de naam van de drukker
  - e) de verspreiding: – het doelpubliek  
– de verspreider
  - f) de inhoud
  - g) de oplage
  - h) de gebruikte taal
  - i) het betrokken begrotingsartikel.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende gegevens mede:

Als staatssecretaris belast met Openbare Werken heb ik, sinds 1996, beslist de burgers beter te informeren over de werken die door het Gewest in hun wijk worden uitgevoerd. Net voordat de werken werden aangevat, heb ik dan ook dit jaar en de jaren voordien in de brievenbussen van de omwonenden een folder "Info Werf" laten verdelen.

Die folder is tweetalig en tweekleurig. In de folder staan systematisch de volgende gegevens: aard, prijs, duur en gepland einde van de werken. Soms worden aan die informatie nadere gegevens toegevoegd betreffende de wegomleggingen die tijdens de werken moeten worden gevolgd.

In 1996 werd de voormelde folder verdeeld voor de volgende werken:

- Alsembergsesteenweg – 4000 exemplaren – 195.808 frank inclusief BTW;
- de Broquevillelaan – 4000 exemplaren – 190.273 frank inclusief BTW;
- Waverssesteenweg – 3000 exemplaren – 136.488 frank inclusief BTW;
- Roodebeeklaan – 3000 exemplaren – 196.601 frank inclusief BTW;
- Messidorlaan – 2000 exemplaren – 131.779 frank inclusief BTW;
- Tervurenlaan – 10.000 exemplaren – 388.894 frank inclusief BTW.

Samen zijn dat 26.000 exemplaren voor een bedrag van 1.239.843 frank inclusief BTW. Al die folders werden gerealiseerd

Question n° 135 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

*Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.*

Je souhaiterais obtenir les renseignements suivants sur les campagnes d'information que votre cabinet et les autorités qui relèvent de votre compétence ont menées en 1996:

1. Le nombre de campagnes et de messages d'information ou de communications d'intérêt général (presse écrite, presse audiovisuelle, brochures, etc.);
2. a) Ces campagnes ont-elles été conçues et/ou réalisées par des spécialistes du secteur privé (sociétés ou autres)?  
b) Si tel est le cas, lequel(le)s?
3. Je souhaiterais connaître pour chaque message, campagne et communication:
  - a) le prix de réalisation;
  - b) le prix d'impression;
  - c) le coût total;
  - d) le cas échéant, le nom de l'imprimeur;
  - e) la diffusion: – le public-cible;  
– le diffuseur;
  - f) le contenu;
  - g) le tirage;
  - h) la langue utilisée;
  - i) l'article budgétaire concerné.

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre des éléments suivants:

En tant que secrétaire d'Etat chargé des Travaux publics, j'ai, dès 1996, décidé de mieux informer les citoyens sur les chantiers entrepris dans leur quartier par la Région. A la veille de ces chantiers, j'ai donc fait distribuer dans les boîtes aux lettres des riverains, cette année comme les années précédentes, un dépliant appelé "Info chantier".

Celui-ci est bilingue et bicolore. Il reprend de manière systématique les informations suivantes: nature, coût, durée et fin prévisionnelle des travaux. S'y ajoutent parfois des précisions relatives aux dérivations à emprunter durant le chantier.

En 1996, les chantiers suivants ont fait l'objet de la brochure susmentionnée:

- Chaussée d'Alsemberg – 4000 exemplaires – 195.808 francs TVAC;
- Avenue de Broqueville – 4000 exemplaires – 190.273 francs TVAC;
- Chaussée de Wavre – 3000 exemplaires – 136.488 francs TVA;
- Avenue de Roodebeek – 3000 exemplaires – 196.601 francs TVAC;
- Avenue de Messidor – 2000 exemplaires – 131.779 francs TVAC;
- Avenue de Tervueren – 10.000 exemplaires – 388.894 francs TVAC.

Ce qui fait un total de 26.000 exemplaires pour un montant de 1.239.843 francs TVAC. L'ensemble de ces dépliants ont été réalisés

door de firma "Performers" in het kader van een met die maatschappij op 23 april 1996 gesloten overeenkomst. Die bedragen werden aangerekend op begrotingsartikel 12.13.12.05 van de begroting 1996.

Inzake Openbare Werken dient ook gewezen te worden op de inlassing van een bericht van algemeen belang over de filosofie van de kleine investeringen in het dagblad "l'Echo" en in het tijdschrift "Entreprendre" samen voor een bedrag van 260.879 frank inclusief BTW, aangerekend op hetzelfde begrotingsartikel.

Als staatssecretaris belast met het toezicht op de Haven van Brussel acht ik het nuttig erop te wijzen dat in 1996 eveneens een brochure in vierkleurendruk werd gepubliceerd op 10.000 exemplaren, en dit in het Frans en het Nederlands. Die brochure waarin het havendomein wordt voorgesteld werd niet rechtstreeks door het Gewest gefinancierd, maar door de Gewestelijke Vennootschap van de Haven zelf.

**Vraag nr. 137 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):**

*Universiteiten. – Subsidies.*

Gelieve me, voor de overheden waarvoor u bevoegd bent, mede delen bij welke universiteiten en voor welk bedrag in 1996 studies werden aangevraagd.

Graag de aard van de studies.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid mede dat in 1996, in het kader van mijn bevoegdheden, slechts één studie bij een universiteit werd besteld.

Die studie had betrekking op de archeologische opzoekingen op de site van het Koningsplein. Zij werd toevertrouwd aan Professor Bonenfant van de "Université Libre de Bruxelles". De studie kostte 2.601.500 BEF.

**Vraag nr. 139 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 9 juni 1997 (Fr.):**

*Bescherming van de bomen langs de openbare weg.*

Bij grondwerken dreigen bomen in de nabijheid vaak schade op te lopen.

Zo worden grote takken en wortels zonder veel omhaal of voorzorgsmaatregelen doorgezaagd.

Zware materialen, zoals straatstenen en troittoirtegels, worden, soms voor lange periodes, rond de bomen gedeponeerd, waardoor de grond verzakt en het regenwater niet kan doorsijpelen.

Welke maatregelen zijn er gepland om de bomen bij dergelijke grondwerken te beschermen?

par la firme "Performers", dans le cadre d'une convention signée avec cette société le 23 avril 1996. Ces montants ont été imputés sur l'article budgétaire 12.13.12.05 du budget 1996.

En matière de travaux publics, il faut également signaler l'insertion d'un message d'intérêt général relatif à la philosophie des micro-investissements, dans le quotidien "l'Echo" et la revue "Entreprendre", l'ensemble pour un montant de 260.879 francs TVAC, imputé sur le même article budgétaire.

En tant que secrétaire d'Etat chargé de la tutelle du Port, je crois utile de préciser qu'une brochure en quadrichromie a également été publiée en 1996 à 10.000 exemplaires, et ce en français et en néerlandais. Cette brochure de présentation du domaine portuaire n'a pas été financée directement par la Région, mais bien par la Société régionale du Port elle-même.

**Question n° 137 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):**

*Universités – Subventions.*

Pourriez-vous me dire, pour les autorités qui relèvent de votre compétence, à quelles universités des études ont été commandées en 1996 et pour quel montant?

Je souhaiterais également connaître la nature de ces études.

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, je porte à sa connaissance qu'en 1996, une seule étude a été commandée à une université dans le cadre de mes compétences.

Cette étude portait sur des recherches archéologiques réalisées sur le site de la Place Royale. Elle a été confiée au Professeur Bonenfant de l'Université Libre de Bruxelles. Le montant de l'étude était de 2.601.500 BEF.

**Question n° 139 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 9 juin 1997 (Fr.):**

*Protection des arbres plantés en voirie.*

Très souvent, lors de travaux de terrassement à proximité d'arbres plantés en voirie, on observe toute une série de pratiques qui ne peuvent que nuire à la santé des plantations.

Ainsi, des branches et des racines importantes sont sectionnées sans ménagement et sans précautions.

Par ailleurs, des matériaux lourds tels que pavés, dalles, etc., sont rangés autour des arbres, parfois pour de longues durées, ce qui à la fois participe au tassement du sol et empêche l'infiltration des eaux de pluie.

Quelles sont les mesures prévues pour protéger les plantations dans le cadre de tels travaux de terrassement?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid de volgende gegevens mededelen:

Het kan niet worden ontkend dat sleuven en civieltechnische werken aan de wegen schade toebrengen aan de beplanting, dat soms wortels van bomen worden verwond en daardoor infectiehaarden aan het wortelstelsel ontstaan die bijzonder gevaarlijk zijn voor de gezondheidstoestand en de stabiliteit van de bomen.

Om die reden heb ik sinds het begin van mijn ambtstermijn bijzondere aandacht besteed aan dat soort problemen. Om de gezondheidstoestand van de bomen langs de gewestwegen te kunnen controleren, heb ik bij het gewestelijk Bestuur Uitrusting en Vervoer een cel opgericht die moet instaan voor het beheer van de bomen.

De cel bestaat uit drie controleurs die erop moeten toezien dat het groenpatrimonium in goede staat wordt bewaard. De controleurs die hun opleiding kregen bij de Rijkswacht zijn gemachtigd proces-verbaal op te maken waardoor overtreders kunnen worden vervolgd tot betaling van een schadevergoeding.

Daarnaast is een van de artikelen van het nieuwe bestek waaraan mijn Administratie momenteel de laatste hand legt, gewijd aan de bescherming van de bomen. Het artikel bepaalt inzonderheid een duidelijke berekening van de schade aan de bomen.

Tot besluit herinner ik het geachte lid eraan dat de fytosanitaire toestand van de bomen regelmatig wordt gecontroleerd en de bomen worden in kaart gebracht. De nieuwe versie van de zogenaamde "URBIS"-kaarten zal, op mijn verzoek en ten laste van de begroting van het BUV, de plaats waar de bomen staan nauwkeurig aanwijzen opdat alle informatie dienaangaande zou beschikbaar zijn.

**Vraag nr. 145 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):**

*Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.*

Het gebeurt dat de uitvoerende macht bepaalde opdrachten aan derden (dat wil zeggen anderen dan kabinet en ambtenarij) toevertrouwt bij het voorbereiden en/of opstellen van haar wetgevende initiatieven. Gelieve mee te delen of dit in 1995, 1996 en 1997 het geval is geweest voor de aangelegenheden waarvoor u binnen de Regering bevoegd bent.

In voorkomend geval, gelieve mee te delen:

- a) de nadere omschrijving van de opdracht(en);
- b) de opdrachtnemer(s);
- c) per opdracht het hieraan bestede bedrag;
- d) de reden(en) waarom noch het kabinet noch de administratie bekwaam zouden zijn om de betrokken opdracht(en) uit te voeren.

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, je porte à sa connaissance les éléments suivants:

Il est indéniable que les tranchées et les travaux de génie civil en voirie provoquent des dommages à la végétation, blessent parfois les racines des arbres et sont par là même des portes aux infections racinaires particulièrement dangereuses pour le bon état sanitaire et pour la stabilité des arbres.

C'est pour ces raisons que depuis le début de mon mandat, j'ai été particulièrement attentif à ces problèmes. Pour permettre le contrôle de l'état sanitaire des arbres situés en voirie, j'ai constitué une cellule chargée de la gestion des arbres au sein de l'Administration régionale de l'Équipement et des Déplacements.

Cette cellule est notamment composée de trois contrôleurs qui sont chargés de veiller au respect du patrimoine vert. Ces contrôleurs, formés au sein de la gendarmerie, sont habilités à dresser procès-verbal permettant des poursuites en dommage et intérêt des contrevenants.

D'autre part, le nouveau cahier des charges qui est actuellement au stade de la finition au sein de mon Administration, traite dans l'un de ces articles de la protection des arbres et prévoit notamment un calcul clairement défini de la valeur des dégâts causés aux arbres.

Enfin, je rappellerai à l'honorable membre que tous nos arbres font l'objet d'un contrôle phytosanitaire régulier, qu'ils sont cartographiés et que la nouvelle version de la cartographie urbaine appelée "URBIS" reprendra, à ma demande et sur le budget de l'AED, la localisation précise des arbres afin que l'ensemble de l'information soit disponible.

**Question n° 145 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):**

*Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.*

Il arrive que le pouvoir exécutif confie certaines missions à des tiers (c.-à-d. à d'autres personnes que des membres de cabinet ou des fonctionnaires) pour la préparation et/ou la rédaction de ses initiatives législatives. Je souhaiterais que vous me disiez si tel a été le cas en 1995, 1996 et 1997 pour les matières qui relèvent de vos compétences au sein du gouvernement.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me donner:

- a) une description précise de la mission (des missions);
- b) le nom de la (ou des) personne(s) qui en a (ont) été chargée(s);
- c) le montant consacré à chaque mission;
- d) la (les) raison(s) pour laquelle (lesquelles) ni le cabinet ni l'administration n'aurait été capable(s) d'exécuter la (les) mission(s) concernée(s).

**Antwoord:** In de betrokken periode werd een enkele opdracht aan een derde toevertrouwd. Het ging om de opstelling van de tekst die de ordonnantie geworden is van 5 maart 1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsmede van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dat werk werd toevertrouwd aan Meester Philippe Coenraets, advocaat en docent aan de ULB, deskundige inzake aangelegenheden van administratief recht en milieurecht. Aan die studie werd een bedrag van één miljoen frank besteed. Gelet op de bijzonder technische aard van de opstelling van de bepalingen van de ordonnantie en het uitvoeringsbesluit ervan, leek het van wezenlijk belang beroep te doen op een specialist ter zake.

**Vraag nr. 146 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):**

***Onderhoud van de verlichting in het Elisabethpark.***

Ik heb u reeds vragen kunnen stellen over het statuut van deze groene ruimte, die ten gevolge van een administratieve vergissing eigendom van de federale overheid is gebleven, maar die op kosten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt onderhouden.

Toen ik onlangs op een avond op de centrale laan van het park wandelde, heb ik vastgesteld dat vele verlichtingslantaarns stuk waren. Dit is, wat de veiligheid betreft, onaanvaardbaar. Ik herinner eraan dat Koekelberg een veiligheidscontract heeft gesloten en dat controle in het Elisabethpark geen bijkomstigheid is noch een makkelijke opdracht is.

Graag vernam ik van de minister of zijn diensten op de hoogte zijn van hetgeen ik heb vastgesteld? Graag vernam ik ook of het Gewest tevens het beheer en het onderhoud van deze verlichting voor zijn rekening neemt en zo ja, of de vastgestelde huidige toestand weldra zal worden verholpen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen kan ik het geacht lid de volgende gegevens mededelen:

Het Elisabethpark is eigendom van de Staat. Er bestaat voor het park geen enkele beheersovereenkomst zodat het Gewest er bezwaarlijk kan optreden.

Wij voeren momenteel onderhandelingen met minister Flahaut die het toezicht op de Regie der Gebouwen uitoefent. Doel van de onderhandelingen is de overname van de eigendom door het Gewest.

Het BIM, de feitelijke beheerder van het park, staat in voor het gewone onderhoud en de bewaking van het park. Wat zwaardere ingrepen betreft, zoals herstellingen of de vervanging van openbare

**Réponse:** Au cours de la période concernée, une seule mission a été confiée à un tiers. Il s'agissait de la rédaction du texte devenu l'ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale ainsi que de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1998 relatif à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale.

Ce travail a été confié à Maître Philippe Coenraets, avocat et chargé de cours à l'ULB, spécialiste des matières relevant du droit administratif et du droit de l'environnement. Un montant d'un million de francs a été consacré à cette étude. Eu égard au caractère particulièrement technique de la rédaction des dispositions de l'ordonnance et de son arrêté d'exécution, il paraissait essentiel d'avoir recours à un spécialiste en la matière.

**Question n° 146 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):**

***Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth.***

J'ai déjà eu l'occasion de vous interroger quant au statut de cet espace vert qui à la suite d'une erreur administrative est demeuré fédéral mais qui est entretenu aux frais de la Région de Bruxelles.

En passant récemment en fin de soirée par l'allée centrale de ce parc, j'ai constaté qu'un nombre important de réverbères ne fonctionnaient pas. Une telle situation n'est guère acceptable du point de vue de la sécurité. Il convient de rappeler que Koekelberg bénéficie d'un contrat de sécurité et que la surveillance du Parc Elisabeth n'est pas un objet accessoire ou facile.

Je voudrais vous demander, Monsieur le ministre, si vos services ont été informés des défauts que j'ai pu constater. Plus fondamentalement, j'aimerais savoir si c'est la Région qui prend également à sa charge la gestion et l'entretien de cet éclairage et, dans l'affirmative, s'il sera remédié très rapidement à la situation actuelle.

**Réponse:** En réponse aux questions de l'honorable membre, je porte à sa connaissance les éléments suivants:

Le parc Elisabeth est actuellement propriété de l'Etat. Celui-ci ne faisant l'objet d'aucune convention de gestion, il est malaisé pour la Région d'y intervenir.

Nous sommes actuellement en négociation avec le ministre Flahaut, qui a la tutelle sur la Régie des bâtiments, pour permettre la reprise par la Région de la propriété de celui-ci.

L'IBGE, gestionnaire de fait du parc, en assure l'entretien courant et la surveillance. Toutefois, pour ce qui serait des interventions plus lourdes, n'étant pas propriétaire du parc, la Région ne peut

voorzieningen die niet tot zijn patrimonium behoren, kan het Gewest geen zware uitgaven doen.

Vraag nr. 170 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 januari 1998 (Fr.):

*Bijgewerkt overzicht van de eigendomsoverdrachten van de Staat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

In het *Belgisch Staatsblad* van 27 november 1997 werd bekend gemaakt dat de eigendom van het park rond de Abdij van Ter Kameren, van de Staat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd overgedragen.

Onlangs is in de pers heel wat te doen geweest over de overdracht van een vrij dure tunnel, waarbij foto's van de desbetreffende tunnel ter illustratie afgedrukt werden.

Graag ontving ik van de minister de volledige lijst van de goederen van de Staat die nog naar het Brussels Gewest moeten worden overgedragen, met vermelding in de mate van het mogelijke van de redenen voor de achterstand bij deze overdrachten.

Graag had ik geweten of er, sedert het antwoord dat u heeft gegeven op de mondelinge vraag die ik u in de lente 1997 heb gesteld, schot gekomen is in het dossier betreffende het Elisabethpark in Koekelberg en Ganshoren?

**Antwoord:** Met betrekking tot de eigendomsoverdrachten tussen het Gewest en de federale Staat heb ik de eer het geachte lid de volgende gegevens mede te delen:

1. Bij mijn ambtsaanvaarding heb ik inderdaad vastgesteld dat voor verschillende eigendommen die onder de bevoegdheid van het Gewest vallen geen overdracht van de federale Staat aan het Gewest was gebeurd. Mijn Administratie heeft derhalve werk gemaakt van de opstelling van een volledige lijst van die vergeten overdrachten. Door onderhandelingen met de administratie van de federale minister van Ambtenarenzaken heb ik het Gewest de mogelijkheid gegeven een aantal eigendommen te recupereren.
2. Wat de Belliardtunnel betreft, herinner ik het geachte lid eraan dat de overdracht ervan werd uitgesteld in afwachting van de voltooiing van de bouwwerken. In dit verband dient te worden opgemerkt dat de bouw van de tunnel werd gefinancierd door de enveloppe van het Samenwerkingsakkoord tussen het Gewest en de federale Staat.
3. Ik kan u op dit ogenblik evenwel moeilijk een definitieve lijst geven van onze eisen inzake de nog over te dragen goederen. Immers, de mededeling van het verwachte eindresultaat zou de positie van het Gewest kunnen verzwakken in het kader van de onderhandelingen die thans worden gevoerd.
4. Het is juist dat het Elisabethpark in Koekelberg en Ganshoren deel uitmaakt van de terreinen waarover momenteel wordt onderhandeld en ik hoop u in de loop van de komende weken te kunnen aankondigen dat het park in het gewestelijk patrimonium is opgenomen.

réaliser des dépenses importantes pour la remise en état, voire le remplacement de mobilier ne faisant pas partie de son patrimoine.

Question n° 170 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 janvier 1998 (Fr.):

*Situation actuelle des transferts de propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale.*

Le *Moniteur belge* du 27 novembre 1997 signalait le transfert de la propriété du parc entourant l'Abbaye de la Cambre, de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale.

Tout récemment aussi, photos à l'appui, la presse faisait un large écho au transfert d'un tunnel relativement coûteux.

Serait-il possible, Monsieur le ministre, de connaître la liste exhaustive des biens de l'Etat qui doivent encore être transférés à la Région de Bruxelles en indiquant dans la mesure du possible les raisons des retards apportés à leur transfert?

Plus particulièrement, le parc Elisabeth situé à Koekelberg et à Ganshoren a-t-il connu une évolution favorable depuis la réponse que vous aviez donnée à la question orale que je vous avais posée au printemps 1997?

**Réponse:** Concernant les transferts de propriétés entre la Région et l'Etat fédéral, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre des éléments suivants.

1. Dès mon entrée en fonction, j'ai en effet remarqué que diverses propriétés relevant des compétences régionales n'avaient pas fait l'objet de transfert entre l'Etat fédéral et la Région. Mon administration s'est donc attelée à relever de manière exhaustive l'ensemble de ces oublis. En négociant avec l'administration du ministre fédéral de la Fonction publique, j'ai permis ainsi à la Région de récupérer un certain nombre de propriétés.
2. En ce qui concerne le tunnel Belliard, je rappelle à l'honorable membre que le transfert en avait été différé dans l'attente de la clôture de sa construction. Il n'est pas inutile de rappeler que sa construction a été financée sur l'enveloppe de l'accord de coopération entre la Région et l'Etat fédéral.
3. Il m'est, par contre, difficile de vous communiquer de manière définitive une liste de nos revendications concernant les transferts encore à effectuer. En effet, la communication du résultat final attendu pourrait déforcer la position de la Région dans le cadre des négociations actuellement en cours.
4. Plus particulièrement, il est exact que le parc Elisabeth à Koekelberg et à Ganshoren fait partie des terrains actuellement en discussion et j'espère dans les semaines à venir pouvoir vous annoncer son entrée dans le patrimoine Régional.



Vraag nr. 180 van mev. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):

*Personeelsleden van zijn kabinet.*

Elk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en elke gewestelijke staatssecretaris hebben een kabinet om hen te helpen bij diverse taken.

Graag vernam ik de precieze samenstelling van het kabinet van de minister, alsook de graad en de loonschaal van elk personeelslid ervan. Ingeval het geen voltijdse betrekkingen betreft, zou ik van de minister graag het volgende willen vernemen:

- Hoeveel contractuelen werken er op het kabinet?
- Hoeveel personen zijn er door de algemene diensten van de administratie ter beschikking gesteld van de minister en in welke functie?
- Wordt er ander personeel ingeschakeld (privé-firma's,...)?

Ter vervollediging van mijn informatie had ik graag geweten welke toelagen en extra legale voordelen alle medewerkers ontvangen, en hoeveel geld hiermee gemoeid is.

Op welke wetgeving heeft de minister zich gebaseerd om zijn gewestelijk kabinet samen te stellen?

Is de personeelsformatie uitgebreid ten gevolge van bicommunautaire aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is? Zo ja, in welke mate?

Hoeveel bedragen volgens de minister de totale personeelskosten?

Ik had ook graag vernomen hoeveel geld er wordt besteed aan materiaal en aan de werking van zijn gewestelijk kabinet.

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat door de minister-voorzitter in naam van de Regering een globaal antwoord werd gegeven.

Vraag nr. 181 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 12 mei 1998 (Fr.):

*Gevaarlijke plaatsen in het autoverkeer – cartografie.*

In de meest recente uitgave van "Via Secura", het tijdschrift van het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid, staat een kaart van de verkeersongevallen in het Hoofdstedelijk Gewest, gebaseerd op de gegevens over de verkeersongevallen in de periode 1994-1995.

Deze kaart van Brussel-Urvis zou sindsdien blijkbaar niet meer zijn bijgewerkt.

Op deze kaart staan echter alleen gewestwegen. Bovendien berusten de gegevens over de gemeenten nog meer op toeval en zijn ze nog fragmentarischer.

Question n° 180 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

*Membres et agents constituant son cabinet.*

Chaque membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et chaque secrétaire d'Etat régional dispose d'un cabinet pour l'aider dans une série de tâches diverses.

J'aimerais connaître la composition exacte du cabinet régional du ministre ainsi que les grades et échelles barémiques où se situe chaque membre et agent le constituant. S'il ne s'agit pas d'emploi à temps plein, le ministre pourra-t-il me le préciser?

- Combien y a-t-il d'agents contractuels?
- Combien y a-t-il de personnes mises à la disposition du ministre par les services généraux de l'administration et quelles sont leurs fonctions?
- Y trouve-t-on d'autres types de travailleurs (firmes privées,...)?

Pour compléter mon information, je souhaiterais savoir la nature des allocations et avantages extra-légaux perçus par tous les collaborateurs et à combien ils se montent.

Sur quelle législation le ministre s'est-il basé pour constituer son cabinet régional?

Y-a-t-il une extension du cadre du personnel due aux matières bicommunautaires à gérer? Si oui laquelle?

A quel montant le ministre estime-t-il les dépenses totales en matière de personnel?

En outre, je voudrais savoir quel est le budget consacré au matériel et au fonctionnement de son cabinet régional.

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'une réponse globale a été donnée au nom du Gouvernement par le ministre-président.

Question n° 181 de M. François Roelants du Vivier du 12 mai 1998 (Fr.):

*Points à risque en matière de circulation automobile – cartographie.*

Le dernière livraison de "Via Secura", périodique de l'Institut belge de la Sécurité routière, publie une carte des accidents dans la Région de Bruxelles, basée sur les données d'accidents de 1994 et 1995.

Cette carte de Bruxelles-Urbis n'aurait apparemment pas été mise à jour depuis.

Or, cette carte ne concerne que les voiries régionales et, pour ce qui concerne les communes, les données sont encore plus aléatoires et dispersées.

Is de informatie vanwege Via Secura relevant? Bestaat er een kaart met de gevaarlijke plaatsen in het verkeer die voortdurend wordt bijgewerkt en on-line kan worden geraadpleegd? Welke initiatieven heeft de staatssecretaris terzake genomen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat ik mijn Administratie, van bij het begin van de legislatuur, gevraagd heb al de gewestwegen in kaart te brengen waarvan zij de beheerder is met aanduiding van de kruispunten waar bijzonder veel en frequent, of bijzonder zware ongevallen gebeuren, kruispunten die op het gebied van de veiligheid van de weggebruikers in het algemeen als “zwarte punten” worden bestempeld.

Aldus konden een vijftigtal kritieke plaatsen worden bepaald waar door een wijziging van de infrastructuur kan gezorgd worden voor een grotere veiligheid van de verschillende weggebruikers. In dit verband dient te worden opgemerkt dat het begrip “zwart punt” betrekkelijk vaag is aangezien het in hoge mate kan verschillen afhankelijk van de criteria die in aanmerking worden genomen.

Zo rangschikt de rijkswacht de ongevallen volgens hun ernst, dat wil zeggen, volgens het aantal doden en/of gewonden, terwijl de gemeentepolitie zich hoofdzakelijk baseert op het aantal en de frequentie van de ongevallen, zelfs al hadden die enkel maar blik-schade tot gevolg.

Vooraleer al die plaatsen in kaart te brengen, dient mijn Administratie dus uit te maken of de ontvangen informatie geldig is om de plaats en de oorzaken van ieder ongeval exact te bepalen op grond van soms zeer beknopte processen-verbaal.

Voor de beheerder van een weg is een dergelijke kaart niet bestemd om statistieken op te maken, maar om de plaatsen op te sporen waar herinrichtingswerken moeten worden uitgevoerd. Om de voornoemde vijftigtal plaatsen met passende werken optimaal herin te richten, was bijna een volledige legislatuur nodig. Een bijwerking van de kaart om de vier of vijf jaar is derhalve ruim voldoende.

Om die redenen heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat mijn Administratie momenteel de eerste bijwerking voorbereidt; zij zal ten vroegste begin juli worden bekendgemaakt.

**Vraag nr. 183 van de heer Sven Gatz d.d. 20 mei 1998 (N.):**

*Vorderingsstaat van de resolutie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 7 maart 1997 (de medewerking van de gemeenten om politionele maatregelen te treffen waarbij de fietsverplaatsingen vergemakkelijkt worden).*

De resolutie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 7 maart 1997 preciseerde maatregelen die noodzakelijk zijn om het doel van het GewOP, dat erin bestaat 10% van het gemechaniseerd vervoer tegen 2005 met te fiets te laten gebeuren, concreet te verwezenlijken.

De resolutie stelde onder meer de nodige politionele maatregelen te treffen om fietsverplaatsingen te vergemakkelijken, met name beperkt éénrichtingsverkeer, opstelvakken op kruispunten, het bestraffen van parkeerders op fietspaden...

Les informations données par Via Secura sont-elles pertinentes? Ne dispose-t-on pas d'une carte mise à jour en permanence, et consultable en ligne, des points à risque en matière de circulation? Monsieur le secrétaire d'Etat m'obligerait en me faisant connaître les initiatives qu'il a prises en la matière.

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que dès le début de la législature, j'ai demandé que mon Administration dresse et me communique une carte reprenant, sur les voiries régionales dont elle est gestionnaire, tous les carrefours où le nombre, la fréquence ou la gravité des accidents étaient particulièrement élevés et qui furent qualifiés de “points noirs” relativement à la sécurité des usagers en général.

Il a ainsi été possible de repérer une cinquantaine d'endroits critiques où une modification des infrastructures pouvait permettre une sécurité plus grande pour les divers usagers. Il convient ici de préciser que la notion de point noir est relativement vague puisque selon les critères retenus elle peut s'avérer éminemment variable.

Ainsi, la gendarmerie classe les accidents en fonction de leur gravité c'est-à-dire en fonction du nombre de morts et/ou de blessés, alors que les polices communales se basent essentiellement sur le nombre et la fréquence des accidents, même si ceux-ci ne se sont soldés que par de la tôle froissée.

Avant de reporter tous ces endroits sur une carte, mon Administration doit donc valider les informations reçues afin de situer exactement le lieu et les causes de chaque accident en fonction de procès-verbaux parfois laconiques.

Pour le gestionnaire d'une voirie, l'objet d'une telle carte n'est pas de faire des statistiques mais de repérer les endroits névralgiques qui nécessitent des mesures de réaménagement. Pour répondre de manière optimale par des aménagements appropriés à la cinquantaine de lieux qui a été mise en évidence, il a fallu près d'une législature. Une mise à jour tous les quatre ou cinq ans est donc amplement suffisante.

Pour ces raisons, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que mon Administration prépare la première mise à jour qui sera communiquée au plus tôt au début du mois de juillet.

**Question n° 183 de M. Sven Gatz du 20 mai 1998 (N.):**

*Etat d'avancement de la résolution du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 mars 1997 sur la politique en matière de vélos (collaboration des communes afin de prendre des mesures de police facilitant les déplacements cyclistes)*

La résolution du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 mars 1997 précisait les mesures nécessaires à la concrétisation du PRD prévoyant que 10% des déplacements mécanisés devront se faire à vélo en 2005.

La résolution prévoyait notamment de prendre les mesures de police favorisant les déplacements cyclistes, à savoir les sens uniques bidirectionnels pour vélos, les avancées aux carrefours, la verbalisation des voitures garées sur les pistes cyclables.

Wat betreft het beperkt éénrichtingsverkeer zijn nog maar weinig initiatieven genomen. Naar verluidt bestaat er veel weerstand bij de lokale politiekorpsen.

Voert de minister een beleid waarbij hij aandringt op het vaker invoeren van het principe van beperkt éénrichtingsverkeer?

Krijgen de vertegenwoordigers van het gewest in de adviescommissies verkeer van de 19 gemeenten richtlijnen om speciale aandacht te schenken aan het beperkt éénrichtingsverkeer?

Dezelfde vragen kunnen gesteld worden over de nodige politieke maatregelen die het fietsverkeer kunnen vergemakkelijken.

Kan de minister er bij de gemeentebesturen rechtstreeks of via de gewestelijke vertegenwoordigers in de lokale adviescommissies voor verkeer op aandringen om meer opstelvlakken voor fietsers op kruispunten te voorzien, om de lokale politie strenger te doen optreden tegen foutparkeerders op fietspaden?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende gegevens mede:

Het beperkte eenrichtingsverkeer, waarover uw vraag in essentie handelt, behoort zoals u zegt tot de gemeentelijke bevoegdheid, net zoals de beteugeling van het parkeren op fietspaden of het aanbrengen van adequate wegdekmarkeringen op gemeentewegen.

Wanneer wij het tracé van de fietsroute nr. 13 hebben bestudeerd, hebben wij de voorafgaande instemming van verschillende gemeenten gekregen om een aantal van hun wegen te gebruiken. Bij de eigenlijke verwezenlijking van de route leek het vanzelfsprekend dat die lokale overheden de noodzakelijke beperkte eenrichtingswegen met borden zouden aanwijzen. Ik moet u bekennen dat het enige tijd geduurd heeft vooraleer die goede wil ook concrete vorm kreeg. In feite zijn niet al de gemeenten even gemotiveerd voor deze aangelegenheid. Het is voor niemand een geheim dat, bijvoorbeeld, de gemeente Etterbeek bijzonder gevoelig is voor dit probleem.

Zonder rechtstreeks te willen interveniëren in het domein van de gemeentelijke bevoegdheden en met het doel te bekomen dat de gemeenten meer aandacht zouden besteden aan de behoeften van de fietsers, dient het gemeentepersoneel zelf te worden gesensibiliseerd. Dat personeel kan, wanneer het bewust gemaakt is van het probleem, zeker van binnenuit een weinig gemotiveerde gemeentelijke overheid op een meer doeltreffende wijze doen evolueren.

Deze gedachte kreeg dit jaar concrete vorm. Dankzij de financiële steun van het Gewest hebben de verenigingen BRAL, Inter-Environnement Bruxelles en Pro Vélo een programma opgesteld ter attentie van de gemeentelijke ambtenaren betreffende de inrichtingen voor voetgangers en fietsers. Die opleiding, welke gericht is tot zowel de vertegenwoordigers van de diensten "Openbare Werken" en "Stedenbouw", als tot de eco-adviseurs en de gemeentepolitie, begon op 5 maart laatstleden en loopt nog tot het einde van dit jaar. Zij omvat tien volledige dagen die over een periode tot november 1999 op gelijke wijze zullen verdeeld worden.

Wat meer bepaald de fiets betreft, wordt door deze opleiding heel wat tijd besteed aan de problemen die u hebt ter sprake gebracht, namelijk de rotondes, de fietspaden en -stroken, de atypische toestanden, het beperkte eenrichtingsverkeer; daarnaast zijn bezoe-

A ce jour, peu d'initiatives ont été prises en ce qui concerne les sens uniques bidirectionnels pour vélos. Il me revient que les corps de police locaux seraient très opposés à cette mesure.

Le ministre a-t-il insisté afin qu'on instaure plus fréquemment des sens uniques bidirectionnels pour vélos?

Les représentants de la Région dans les commissions consultatives sur les déplacements des 19 communes reçoivent-ils des directives afin d'être particulièrement attentifs aux sens uniques bidirectionnels pour vélos ?

On peut poser les mêmes questions concernant les autres mesures de police susceptibles de faciliter les déplacements cyclistes.

Le ministre peut-il insister directement auprès des communes ou via les représentants régionaux dans les commissions consultatives locales sur les déplacements afin qu'on prévoie plus d'avancées aux ronds-points et afin que la police locale intervienne plus sévèrement à l'égard du parage en infraction sur les pistes cyclables?

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre, les éléments suivants:

Les sens uniques limités, qui constituent le coeur de votre question, sont vous l'avez dit, de compétence communale, tout comme la répression du parage sur les pistes cyclables, ou la position de marquages adéquats sur les voiries communales.

Lorsque nous avons étudié le tracé de l'itinéraire cyclable n° 13, nous avons obtenu l'accord préalable de plusieurs communes pour emprunter nombre de leurs voiries. Lors de la réalisation proprement dite, il semblait aller de soi que ces pouvoirs locaux matérialisent par des panneaux les sens uniques limités nécessaires. Je dois vous avouer que cette bonne volonté a mis un certain temps à se concrétiser. En réalité, toutes les communes n'ont pas le même degré de motivation en la matière. Il n'est un secret pour personne que la commune d'Etterbeek, par exemple, est particulièrement sensible à cette problématique.

Sans intervenir directement dans le domaine réservé des compétences communales et afin de faire en sorte que les communes soient plus attentives aux besoins des cyclistes, il convient de sensibiliser le personnel communal lui-même. Ce dernier, lorsqu'il est conscientisé, peut certainement, de l'intérieur, faire évoluer avec plus d'efficacité un pouvoir communal peu motivé.

Cette idée a reçu cette année une forme concrète. Grâce au soutien financier de la Région, les associations BRAL, Inter-Environnement Bruxelles et Pro Vélo ont concocté un programme à l'attention des fonctionnaires communaux, relatif aux aménagements piétons et aux aménagements cyclables. Cette formation, qui s'adresse tant aux représentants des services "travaux publics" et "urbanisme" qu'aux éco-conseillers et à la police communale, a débuté le 5 mars dernier et se poursuivra durant toute cette année. Elle comprend effectivement dix jours complets qui seront équitablement répartis jusqu'en novembre 1999.

En ce qui concerne plus particulièrement le vélo, à côté de visites de villes pionnières en la matière et d'une approche concrète des itinéraires cyclables bruxellois en devenir, cette formation consacre un temps non négligeable aux questions que vous avez abordées:

ken gepland aan steden die op dit vlak een pioniersrol vervulden en worden de nog aan te leggen Brusselse fietsroutes concreet besproken.

Deze opleiding kent veel bijval aangezien al de gemeenten beslist hebben eraan deel te nemen. In totaal wordt zij door 60 vertegenwoordigers gevolgd.

Dit initiatief is weliswaar niet bijzonder spectaculair, maar volgens mij zou het op termijn een relevant effect moeten hebben.

**Vraag nr. 188 van de heer Mohamed Daïf d.d. 19 juni 1998 (Fr.):**

*Heraanleg van de Ninoofsesteenweg.*

Het gedeelte van de Ninoofsesteenweg, een gewestelijke weg, tussen de Ninoofsepoort en het Weststation, dat al heel lang door het Gewest aan zijn lot is overgelaten, wordt gerenoveerd en heraangelegd.

De werken zijn begin juni 1998 gestart.

Deze renovatie omvat de volledige heraanleg van het Hertogin van Brabantplein, een eigen baan voor het openbaar vervoer en de steenweg zelf.

De werken zullen waarschijnlijk een jaar duren.

Voor het opslaan van materiaal en voor kabines, gebruikt het bedrijf die de werken uitvoert het braakliggend terrein aan de voormalige brouwerij Vandenheuvel.

Op dit ogenblik is dit terrein eigendom van een vastgoedmaatschappij, een filiaal van CSC, die dit terrein al jarenlang aan zijn lot overlaat.

Ik wil de minister eraan herinneren dat dit terrein wordt begrensd door de Ninoofsesteenweg, de Van Humbeekstraat, de Edmond Bonehillstraat en de Vandenpeereboomstraat.

Dit verlaten terrein is een echt wild bos, vol bomen, struiken, onkruid, allerhande begroeiing, schuilplaats voor ratten en konijnen, ontmoetingsplaats voor druggebruikers, klandestiene stortplaats. Het vormt voor de buurtbewoners en de wijkbewoners een echte bron van onveiligheid.

Deze hebben hierover een petitie opgesteld.

Na deze petitie heeft de gemeente de rattenplaag aangepakt en de eigenaar in gebreke gesteld en aangemaand het terrein volledig op te ruimen. De inwoners waren maar al te blij dat het bedrijf dat de werken uitvoert dit terrein tegen het einde van de maand mei heeft opgeruimd zodat deze stadskanker verdween.

Hun vreugde was echter van korte duur. Ze vernamen via de afgevaardigde van het bedrijf dat deze laatste slechts de helft van het terrein opruimde en dat de andere helft stortplaats bleef.

Uit inlichtingen die ze bij de gemeente Sint-Jans-Molenbeek hebben ingewonnen leren de buurtbewoners dat het college van de

ronds-points, pistes et bandes cyclables, situations atypiques, sens unique limités.

Cette formation connaît un succès important puisque toutes les communes ont décidé d'y participer, totalisant 60 représentants.

Cette initiative n'a pas de caractère particulièrement spectaculaire, certes, mais, à mon sens, elle devrait avoir des effets pertinents à long terme.

**Question n° 188 de M. Mohamed Daïf du 19 juin 1998 (Fr.):**

*Rénovation de la chaussée de Ninove.*

La partie de la chaussée de Ninove, voie régionale, entre la porte de Ninove et la Gare de l'Ouest délaissée depuis très longtemps par la Région, sera rénovée et aménagée.

Les travaux ont commencé ce début juin 1998.

Cette rénovation comprend le réaménagement complet de la Place de la Duchesse de Brabant, un site propre pour les transports publics et la partie de la chaussée elle-même.

La durée probable de ces travaux est de un an.

Pour le dépôt de matériel et de cabines, la société ayant la charge de la réalisation des travaux, utilise le terrain vague qui abritait jadis les anciennes brasseries Vandenheuvel.

Actuellement, ce terrain appartient à une société immobilière, filiale de la CSC, qui a complètement abandonné ce terrain depuis de nombreuses années.

Permettez-moi, Monsieur le ministre, de vous rappeler que ce terrain est délimité par la chée de Ninove, rue Van Humbeek, rue Edmond Bonehill et rue Vandenpeereboom.

Ce terrain abandonné est une vraie forêt sauvage, arbres, arbustes, mauvaises herbes, végétations, refuges de rats et lapins, refuge pour les drogués, les dépôts clandestins, présente une réelle insécurité pour les voisins et habitants de quartier.

Ce terrain a fait l'objet d'une pétition des habitants.

Suite à cette pétition, la Commune a procédé à une dératisation et a mis en demeure le propriétaire de procéder au nettoyage intégral de ce terrain. Voyant que la société des travaux nettoie ce terrain vers la fin du mois de mai, les habitants se réjouissaient de voir enfin ce chancre urbain disparaître.

Mais la joie de ces habitants était de courte durée. En effet, on apprend par le représentant de la société qui réalise les travaux, que celle-ci n'aménage que la moitié du terrain et que l'autre moitié peut rester comme déchetterie.

Renseignements pris auprès de la commune de Molenbeek-St-Jean, les habitants voisins de ce terrain apprennent que le collège

gemeente noch ingelicht werd over noch betrokken werd bij onderhandelingen over het gebruik van dit terrein en dat er bij het college niet één officiële aanvraag is ingediend wat het gebruik ervan betreft.

Noch de gemeente noch de buurtbewoners zijn gekant tegen het gebruik van dit terrein als parkeergelegenheid en als opslagplaats voor materiaal, maar de bewoners begrijpen niet waarom slechts de helft van het terrein opgeruimd wordt.

Kan de minister mij de volgende vragen beantwoorden :

1. Heeft het Gewest een overeenkomst gesloten met het bedrijf dat de werken uitvoert en met de eigenaar van dit terrein om het terrein als parkeerplaats en opslagplaats te gebruiken?
2. Zo ja, hoe luidt de inhoud van deze overeenkomst?
3. Waarom zou het Gewest ermee hebben ingestemd dat slechts de helft van het terrein opgeruimd wordt?
4. Waarom werd de gemeente Sint-Jans-Molenbeek niet bij deze onderhandelingen betrokken, ofschoon de werken op haar grondgebied plaatshebben en zij vooraf haar instemming had moeten betuigen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid mede dat tijdens een voorbereidende vergadering waaraan werd deelgenomen door vertegenwoordigers van de gemeente Molenbeek, werd beslist aan de onderneming te vragen het terrein begrensd door de Ninoofssteenweg, de Van Humbeekstraat, de Edmond Bonehillstraat en de Vandenpeereboomstraat, na akkoord van de eigenaar, voorlopig in te richten als parkeerruimte voor de omwonenden en de klanten van de omliggende Molenbeekse handelszaken. Trouwens, het Molenbeeks College heeft met dat gebruik van het terrein ingestemd.

**Vraag nr. 191 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 23 juli 1998 (Fr.):**

***Oversteekplaatsen voor voetgangers.***

De Brusselaars zullen gemerkt hebben dat uw bestuur volop bezig is met het onderhoud van de wegmarkeringen op de gewestelijke wegen.

De oversteekplaatsen voor voetgangers worden blijkbaar echter vergeten. Op sommige plaatsen zijn deze al meer dan een jaar niet meer herschilderd en zijn ze onzichtbaar geworden.

Of gaat het erom de slijtageweerstand van de verf te testen? Of zijn er technische redenen die verklaren waarom deze werken worden uitgesteld? Wanneer zullen de oversteekplaatsen voor voetgangers op de gewestelijke wegen degelijk worden onderhouden?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid deel ik haar mede dat de markeringen niet tijdens de winter kunnen worden gerenoveerd. Bij het begin van de zomermaanden zal de oprissing ervan op al de wegen worden aangevat. Die werken zullen ongeveer drie maanden in beslag nemen. Bij de uitvoering ervan wordt wel degelijk rekening gehouden met de mobiliteit. De prestaties worden geleverd rekening houdend met de verkeersdichtheid.

de la commune n'était ni informé ni associé à aucune négociation pour l'utilisation de ce terrain et qu'il n'a y eu aucune demande officielle introduite auprès du collège pour cette utilisation.

Ni la commune ni les habitants du quartier ne sont opposés à l'utilisation de ce terrain comme parking et dépôt de matériel mais les habitants ne comprennent pas pourquoi ne «nettoyer que la moitié du terrain».

Monsieur le ministre, voici mes questions:

1. La Région aurait-elle conclu un accord avec la société responsable des travaux et le propriétaire de ce terrain pour l'utiliser comme parking et dépôt?
2. Si oui, quel est le contenu de cette convention?
3. Pourquoi la Région aurait-elle donné son accord pour le nettoyage de la moitié du terrain?
4. Pourquoi la commune de Molenbeek-St-Jean n'était pas associée à cette négociation alors que les travaux se déroulent sur son territoire et qu'un accord préalable devrait être sollicité?

**Réponse:** En réponse à ses questions, je signale à l'honorable membre qu'il a été décidé, lors d'une réunion préliminaire à laquelle participait les représentants de la Commune de Molenbeek, de demander à l'entreprise d'aménager provisoirement, après accord du propriétaire, le terrain délimité par la chaussée de Ninove, rue Van Humbeek, rue Edmond Bonehill et rue Vandenpeereboom, en parking pour les riverains et les clients des commerces riverains molenbeekois. Cette utilisation a d'ailleurs fait l'objet d'un accord du Collège molenbeekois.

**Question n° 191 de Mme Françoise Carton de Wiart du 23 juillet 1998 (Fr.):**

***Marquages passages piétons.***

Les Bruxellois auront remarqué que votre administration procède à l'entretien des marquages au sol sur les voiries régionales.

Malheureusement, les passages piétons semblent oubliés. Dans certains cas, il y a plus d'un an que ceux-ci n'ont pas été repeints au point que parfois, ils sont devenus invisibles.

S'agit-il de tester la longévité de la peinture? Des raisons techniques font-elles que ce travail est reporté? A quel moment pourrions-nous être assurés que les passages piétons en voiries régionales seront entretenus correctement?

**Réponse:** En réponse à l'honorable membre, je lui signale que les marquages ne peuvent être rénovés durant l'hiver. Aussi, dès l'apparition de la bonne saison, commence-t-on à rafraîchir ceux-ci sur tous les axes, ce qui prend environ trois mois. La mobilité est, par ailleurs, parfaitement prise en compte pour ces travaux. Les heures de prestations tiennent compte des densités de circulation.

**Vraag nr. 195 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 18 september 1998 (Fr.):**

*Veiligheidsmaatregelen ten behoeve van de fietsers.*

Heel België was verontwaardigd over de tragedie van juni jl., toen een stuurloze vrachtwagen een heel gezin fietsers op een weg in Schilde heeft gedood; een weg waarop de snelheid beperkt is tot 70 km/h.

De studiedienst van het BIVV beveelt heel ambitieuze maatregelen aan. Op wegen waar er 70 km/h mag worden gereden, zou het aangewezen zijn afzonderlijke fietspaden aan te leggen, goed van de weg gescheiden door hagen of niveauverschillen.

In de bebouwde kommen zouden er ook meer zones moeten komen met een snelheidsbeperking tot 30 km/h waardoor de fietsers minder gevaar lopen.

Met deze aspecten zou rekening moeten worden gehouden als het Brussels Gewest voor fietsroutes zorgt.

Kan de minister een overzicht geven van de maatregelen die in het kader van de aanleg van deze fietsroutes genomen zijn en die ertoe strekken om de veiligheid van de fietsers maximaal te waarborgen?

**Antwoord:** De vraag die u mij stelt, mijnheer de volksvertegenwoordiger, heeft rechtstreeks te maken met de filosofie van de fietsroutes. Want wat is eigenlijk een fietsroute? In het kort gezegd, gaat het om een traject dat door het Gewest is uitgestippeld en dat met beperkte inrichtingswerken aan de fietsers een goede verhouding snelheid/veiligheid biedt. Ik geef zo meteen nadere uitleg.

Ik ben van mening dat de promotie van het fietsgebruik moet gebeuren door de integratie van de fietser in het verkeer. De fietser moet worden gezien, erkend en moet net zoals de andere weggebruikers, zijn plaats in het verkeer kunnen innemen. Om die reden heb ik tijdens deze legislatuur vooral aandacht willen schenken aan het onderhoud van de wegen in het belang van zowel fietsers als automobilisten.

De fietser, – een gemeenschappelijke noemer voor kinderen, bejaarden, debutanten en ervaren fietsers –, is inderdaad een betrekkelijk kwetsbare weggebruiker. Het Gewest moest bijgevolg, in het kader van het beleid ter bevordering van het fietsgebruik, trajecten voorstellen om in alle veiligheid vanaf de buitenwijken het centrum te kunnen bereiken en van de randwegen gebruik te kunnen maken. Te dien einde is geopteerd voor straten met betrekkelijk weinig verkeer waardoor tegelijk twee doeleinden worden bereikt: de fietser integreren in het verkeer, maar hem ook een eerder kalme weg aanbevelen. De Jozef II-sstraat is daarvan een goed voorbeeld: in het kader van de aanleg van de fietsroute nr. 13 werd de voorkeur gegeven aan die straat boven de Wetstraat omdat de Jozef II-sstraat als rechtstreekse verbinding met het centrum een perfect alternatief is, maar het verkeer er, eufemistisch uitgedrukt, veel minder druk is dan op de Wetstraat.

Natuurlijk moeten op die minder drukke wegen inrichtingswerken worden uitgevoerd op kruispunten en gevaarlijke plaatsen waar de veiligheid van de fietsroute kan in het gedrang komen:

**Question n° 195 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 18 septembre 1998 (Fr.):**

*Mesures de sécurité en faveur des cyclistes.*

La Belgique entière s'est émue de la tragédie causée en juin dernier par ce camion fou qui a fauché toute une famille de cyclistes sur une route à Schilde où la vitesse était limitée à 70 km/h.

Pour leur part, les responsables d'études de l'IBSR recommandent des mesures assez ambitieuses. Ainsi, sur les routes rapides, dès la barre des 70 km/h, il conviendrait d'aménager des pistes cyclables bien séparées de la route et même isolées physiquement à l'aide de haies ou de dénivellations.

Ils préconisent aussi une multiplication en milieu urbain des zones 30, la réduction de la vitesse permettant de fait une meilleure intégration des 2 roues.

Ces éléments méritent qu'on s'y attarde au moment où sous votre autorité, Monsieur le ministre, la Région bruxelloise poursuit la réalisation de ses itinéraires cyclables.

Monsieur le ministre, pourrait-il donner un aperçu des mesures prises dans le cadre des aménagements liés à ces itinéraires, en vue de promouvoir une sécurité maximale des usagers cyclistes de la voirie?

**Réponse:** La question que vous me posez, monsieur le député, renvoie directement à la philosophie des itinéraires cyclables. Qu'est-ce, en effet, qu'un itinéraire cyclable? Il s'agit en résumé d'un parcours déterminé par la Région et qui offre, moyennant des aménagements limités, un bon rapport rapidité/sécurité aux cyclistes. Je m'en explique tout de suite.

Mon avis est que la promotion du vélo passe par l'intégration du cycliste dans la circulation. Celui-ci doit être vu, reconnu et doit prendre sa place sur la voirie au même titre que les autres usagers. Voilà pourquoi j'ai tenu durant cette législature à mettre l'accent sur l'entretien des voiries qui profitent à tous, aux automobilistes comme aux cyclistes.

Le cycliste est, il est vrai, un usager relativement vulnérable, qui recouvre une réalité multiple: enfants, personnes âgées, débutants et experts. Dans le cadre de sa politique visant à promouvoir le vélo, la Région se devait donc de proposer des parcours sûrs, permettant de cheminer entre la périphérie et le centre, de même qu'en rocade. A cet effet, le choix s'est porté sur des rues relativement peu fréquentées, permettant de faire d'une pierre deux coups: intégrer le cycliste dans la circulation mais lui recommander une voie plutôt calme. Le cas de la rue Joseph II est un bon exemple: dans le cadre de l'itinéraire 13, cette rue a été préférée à la rue de la Loi, parce qu'elle constitue une alternative tout aussi directe vers le centre mais est, c'est un euphémisme, nettement moins fréquentée que la deuxième.

Sur ces voies moins fréquentées, il convient évidemment de traiter les carrefours et endroits sensibles qui peuvent nuire à la sécurité de l'itinéraire cyclable:

- In het algemeen wordt de route aangeduid met een bordje langs de weg en met het “fiets”-logo op het wegdek. Hierdoor kunnen de fietsers zich oriënteren en kunnen de automobilisten tegelijk opmerkzaam gemaakt worden op de eventuele aanwezigheid van fietsers.
- Wanneer het nodig blijkt, worden op de kruispunten plateaus aangelegd om de snelheid te beperken. Die plateaus worden evenwel niet systematisch aangelegd omdat zij het comfort van de fietsers zelf in het gedrang brengen.
- Op kruispunten worden de trottoirs vaak uitgebouwd om te verhinderen dat op die plaatsen voertuigen zouden parkeren en de fietsers op die manier een beter zicht te geven op het kruispunt dat zij oprijden.
- Op kruispunten met verkeerslichten worden doorgaans voorsorteevakken voor fietsers aangelegd. Hierdoor kunnen de fietsers met volledig zicht op het kruispunt links afslaan of vóór de wagens het kruispunt oprijden.
- Ten slotte, om te voorkomen dat de tweewielers grote omwegen zouden moeten maken, volgt de route bepaalde eenrichtingswegen. Daarvoor worden natuurlijk in beide richtingen duidelijke verkeerstekens geplaatst waardoor de automobilisten en de fietsers over hun respectieve aanwezigheid op de weg worden ingelicht.

Ik zou willen besluiten met het onderwerp van de snelheidsbeperkingen. Zoals u weet, geldt in Brussel in het algemeen een snelheidsbeperking tot 50 km/uur, a fortiori op de wegen met weinig verkeer waarlangs de fietsroutes lopen. In sommige gevallen maken die zelfs gebruik van zones “30”. De fiets wordt dus goed beschermd. Immers, ik deel de mening van het BIVV dat een fietspad of -strook op wegen waar een snelheid van 70 km/uur toegelaten is, niet kan worden overwogen indien de voorziening voor fietsers niet duidelijk gescheiden is van de ruimte die voor de automobilisten is gereserveerd, mede rekening houdend met de prijs van zo’n afscheiding. Voor mij kan er geen sprake zijn van een integratie van fietsers in het verkeer op wegen waar 70 km/uur mag worden gereden.

**Vraag nr. 196 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 18 september 1998 (Fr.):**

***Renovatie van het Koningsplein.***

Er worden grote inspanningen geleverd in het kader van de heraanleg van het Koningsplein. Men kan zich alleen maar verheugen over de diverse maatregelen die ertoe strekken om de archeologische opgravingen tot hun recht te doen komen en dit plein opnieuw het prestigieuze aanzicht te geven dat het deels verloren had.

In dit opzicht is de verbreding van de stoeppen een heel welgekommen initiatief.

Het zou echter heel onesthetisch en onlogisch zijn om er wagens te laten parkeren zoals ook de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen onderstreept.

- De manière générale, l’itinéraire est signalé par un petit “panonceau” sur le bord de la voirie, ainsi que par le marquage au sol d’un logo “vélo”. Ceci permet aux cyclistes de s’orienter mais aussi de prévenir l’automobiliste de leur présence potentielle.
- Les carrefours sont, lorsque cela s’avère nécessaire, pourvus de plateaux, afin de ralentir les vitesses excessives constatées çà et là. Le recours à ces plateaux n’est pas systématique car il porte atteinte au confort des cyclistes eux-mêmes.
- Les carrefours sont souvent munis d’oreilles de trottoirs, afin d’empêcher le parking des véhicules à cet endroit et de dégager ainsi la vue pour les cyclistes qui s’engagent dans le croisement.
- Les carrefours à feux sont généralement munis de sas-vélo. Les cyclistes peuvent ainsi tourner à gauche ou démarrer en première ligne en toute visibilité.
- Enfin, pour éviter aux deux roues des détours dissuasifs, l’itinéraire emprunte certaines voies à sens unique. Une signalisation claire, dans un sens comme dans l’autre, est naturellement installée pour prévenir automobilistes et cyclistes de leur présence respective.

Je voudrais conclure en abordant le sujet des limitations de vitesse. A Bruxelles, vous le savez, le 50 km/h est, en règle générale, de rigueur, a fortiori sur les voiries peu fréquentées des itinéraires cyclables. Dans certains cas, ceux-ci empruntent de véritables zones “30”. La petite reine est donc bien protégée à cet égard. Comme l’IBSR, je pense en effet qu’on ne peut envisager un aménagement cyclable sur des voiries à 70 km/h si ceux-ci ne sont pas clairement séparés de l’espace réservé aux automobilistes, avec le coût que cela suppose. A 70 km/h, il n’est pas question pour moi de chercher à intégrer les cyclistes dans la circulation.

**Question n° 196 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 18 septembre 1998 (Fr.):**

***Rénovation de la Place Royale.***

Des efforts importants sont consentis pour le réaménagement de la Place Royale. On ne peut que se réjouir des diverses mesures qui d’une part mettront en valeur les résultats des fouilles archéologiques, d’autre part visent à lui rendre l’aspect prestigieux qu’elle avait en partie perdu.

Dans cette perspective, l’élargissement des trottoirs est une très heureuse initiative.

Il serait évidemment inesthétique et illogique d’y permettre le stationnement, comme le souligne fort justement la Commission Royale des Monuments et Sites.

Graag vernam ik van de minister of de vergunning die door de gewestelijke overheid moet worden afgegeven het parkeren op dit plein zal verbieden?

**Antwoord:** Met betrekking tot de renovatie van het Koningsplein heb ik de eer het geachte lid de volgende gegevens mede te delen:

1. Profiterend van de herstelling van de koninklijke route, enerzijds, en van de studie betreffende de renovatie van de Gewestelijke gebouwen op het Koningsplein, anderzijds, heb ik in samenwerking met de Stad Brussel de aanzet gegeven tot een programma van opgravingen en exploitatie van de archeologische overblijfselen. Op termijn zal op die plaats voor het grote publiek een museum worden opgesteld.
2. De eigenlijke inrichting van het Koningsplein die wordt gefinancierd door de enveloppe van het Samenwerkingsakkoord tussen het Gewest en de federale Staat, was het onderwerp van onderhandelingen tussen het Gewest en de Stad Brussel op basis van, inzonderheid, het oordeelkundig advies van de Commissie voor Monumenten en Landschappen.
3. Wat het parkeren op het Koningsplein betreft, herinner ik het geacht lid eraan dat het hier niet gaat om een parking waarvoor een stedenbouwkundige vergunning moet verkregen worden, maar om parkeergelegenheden waarvoor om de openbare ruimte te mogen gebruiken wel een wegvergunning nodig is die uitsluitend tot de politiebevoegdheid behoort welke door de federale overheid aan de gemeenten is gedelegeerd.

**Vraag nr. 198 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 6 oktober 1998 (Fr.):**

***Zwaar verkeer over de Budabrug.***

De pers heeft onlangs bericht over de problemen met de Budabrug, de eerste brug over het kanaal in het Brussels Gewest.

Deze brug dreigt schade op te lopen, die op termijn dure herstellingen zal vergen, voor rekening van het Brussels Gewest.

Deze mogelijke schade zal het gevolg zijn van het feit dat de zware voertuigen de Verbrande Brug in Vilvoorde voorlopig niet meer mogen gebruiken. De NV-Zeekanaal zou de mogelijkheid onderzoeken van een nieuwe brug voor het zware verkeer.

In afwachting, en dit kan enige tijd duren, gaat het zware verkeer over de Budabrug, die niet ontworpen is voor permanent zwaar verkeer en die aldus vroegtijdig aan herstelling toe zal zijn. Er wordt nu al gezegd dat de metalen gedeelten moeten worden hersteld.

Heeft de minister contact opgenomen met zijn Vlaamse ambtsgenoot om een deel van de kosten die voor rekening van het Brussels Gewest komen, te dragen?

Kan er voor deze problemen geen oplossing gevonden worden in het kader van mobiliteitsovereenkomst tussen de twee gewesten?

**Antwoord:** Ik heb het genoeg het geachte lid de volgende inlichtingen mede te delen:

J'aimerais savoir, Monsieur le ministre, si le permis qui doit être délivré par l'autorité régionale exclut bien toute forme de parking sur le site de la place?

**Réponse:** Concernant la rénovation de la place Royale, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre des éléments suivants.

1. Profitant de la remise en état du tracé royal d'une part et de l'étude de la rénovation des bâtiments régionaux situés place Royale d'autre part, j'ai initié, en collaboration avec la Ville de Bruxelles, un programme de fouilles et de mise en valeur des vestiges archéologiques. A terme, un musée de site sera accessible au grand public.
2. L'aménagement proprement dit de la place Royale, financé par l'enveloppe de l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat fédéral, a été négocié entre la Région et la Ville de Bruxelles sur base, notamment, de l'avis éclairé de la Commission des Monuments et Sites.
3. En ce qui concerne le stationnement sur la place Royale, je rappelle à l'honorable membre qu'il ne s'agit pas en l'occurrence d'un parking qui doit, en effet, faire l'objet d'un permis d'urbanisme mais bien de permission de voirie dans l'espace public qui relève, exclusivement, du pouvoir de police délégué aux communes par le Pouvoir fédéral.

**Question n° 198 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 6 octobre 1998 (Fr.):**

***Trafic inadapté au pont de Buda.***

La presse a récemment rapporté les problèmes qui se posent au niveau du pont de Buda, le premier surplombant le canal en Région bruxelloise.

Ce pont est actuellement soumis à un régime d'utilisation qui devrait entraîner des dommages et donc nécessiter à terme des réparations coûteuses qui seraient à charge des finances bruxelloises.

En effet, les poids lourds se sont vu interdire l'accès du "Verbrande Brug" à Vilvoorde. La NV Zeekanaal étudierait la possibilité d'un nouveau pont susceptible d'accueillir le trafic lourd.

En attendant, – et cela peut durer –, tous ces convois empruntent le pont de Buda qui n'est pas conçu pour recevoir en permanence des charges aussi lourdes et qui se dégrade ainsi prématurément. On évoque déjà une nécessaire réfection de son platage métallique.

Monsieur le ministre a-t-il pris des contacts avec son homologue flamand en vue d'obtenir une contribution financière aux charges ainsi rejetées sur la Région bruxelloise?

Cette problématique ne peut-elle pas trouver une solution dans le cadre de l'accord de mobilité conclu entre les deux régions?

**Réponse:** J'ai le plaisir d'informer l'honorable membre de ce qui suit:



De Budabrug werd eind vorig jaar (van 14 september tot 23 december 1998) gerenoveerd. Het was inderdaad noodzakelijk de rijvloer te vernieuwen.

Die werken hebben 36 miljoen frank gekost (ten laste van de Haven van Brussel). Het ging om de vervanging van de oude houten rijvloer door een orthotrope plaatvloet met verstijvingstrogjes die het gewicht van het zwaar verkeer beter kan opvangen.

Er zij opgemerkt dat door mijn voortreffelijke contacten met de beleidsverantwoordelijken van de Stad Vilvoorde de hinder die door de werken werd veroorzaakt tot een minimum kon worden beperkt. Immers, er kwam een akkoord tot stand om zware vrachtwagens van en naar het havengebied die de Budabrug niet meer konden oversteken via Vilvoorde om te leiden.

Momenteel wordt in het kader van een richtplan voor het verkeer waaraan het BUV deelneemt, de mogelijkheid onderzocht om een deel van het zwaar verkeer naar zowel het industriegebied tussen de Haven en Zaventem als naar het havengebied door het Vlaams Gewest te laten rijden.

**Vraag nr. 199 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 6 oktober 1998 (Fr.):**

*Heraanleg van de verkeersdrempels die niet in overeenstemming zijn met de door de federale Staat vastgestelde normen.*

De federale staatssecretaris bevoegd voor veiligheid heeft door de ministerraad een ontwerp van koninklijk besluit laten goedkeuren dat op dit ogenblik door de Raad van State wordt onderzocht en dat ertoe strekt de aanleg van verkeersdrempels op de Belgische wegen te reglementeren.

Dit koninklijk besluit, dat heel binnenkort in werking zou moeten treden, strekt ertoe komaf te maken met slecht aangelegde verkeersdrempels, die schade kunnen veroorzaken aan voertuigen, in het bijzonder aan zware voertuigen zoals autobussen of brandweerwagens, of die zelfs gevaarlijk kunnen zijn.

Het ontwerp van koninklijk besluit voorziet in identieke normen, die heel duidelijk en heel strikt zijn, en die voor elke verkeersdrempel moeten worden in acht genomen.

De huidige verkeersdrempels die niet aan deze normen voldoen zouden door de wegbeheerders moeten worden weggenomen of heraangelegd, binnen drie jaar na de inwerkingtreding van de nieuwe wet.

Heeft de minister een lijst laten opstellen van de verkeersdrempels in het Brussels Gewest die niet aan de door de heer Peters in zijn ontwerp vastgestelde normen zouden voldoen?

Heeft hij een idee van de weerslag die het wegnemen of het heraanleggen van die drempels op de begroting zouden hebben?

Zou het Gewest geen planning moeten opstellen om een en ander in goede banen te leiden en de gemeenten hierbij te helpen?

Le Pont de Buda a été rénové à la fin de l'année passée (du 14 septembre au 23 décembre 1998). Il était en effet nécessaire de renouveler le platelage.

Lors de ces travaux, dont le coût s'élève à 36 millions de francs (à charge du Port de Bruxelles), l'ancien platelage en bois a été remplacé par une dalle orthotrope constituée de plaques métalliques raidies par des augets plus à même de supporter le trafic de poids lourds.

Il est à noter que suite aux contacts privilégiés que j'ai eus avec les autorités politiques de la ville de Vilvorde, les nuisances liées à ce chantier ont pu être réduites au minimum. Un accord est en effet intervenu afin de pouvoir dévier par Vilvorde les poids lourds de la zone portuaire et qui pouvaient plus traverser le Pont de Buda.

La possibilité de faire transiter par la Région flamande une partie des poids lourds devant accéder tant au zoning situé entre le Port et Zaventem que dans la zone portuaire est actuellement étudiée dans le cadre d'un schéma directeur de circulation auquel l'AED participe.

**Question n° 199 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 6 octobre 1998 (Fr.):**

*Réaménagement des casse-vitesse non conformes aux nouvelles normes définies par l'Etat fédéral.*

Le secrétaire d'Etat fédéral, compétent en matière de sécurité, a fait approuver par le Conseil des ministres un projet d'arrêté royal qui est actuellement soumis au Conseil d'Etat et qui vise à régler l'aménagement des casse-vitesse sur les routes belges.

Ce texte qui devrait entrer en vigueur dans un délai fort rapproché a pour objet de remédier à certains aménagements mal conçus qui peuvent endommager les véhicules, en particulier un charroi lourd comme celui des autobus ou des camions de pompiers, ou même s'avérer dangereux.

Le projet d'arrêté royal prévoit la définition de normes identiques, très précises et très strictes, à respecter impérativement pour tout ouvrage de ce type.

Quant aux ralentisseurs actuels qui ne répondent pas à ces normes, ils devraient être détruits ou réaménagés par les gestionnaires de voirie dans un délai de 3 ans prenant cours lors de l'entrée en vigueur du nouveau texte légal.

Monsieur le ministre a-t-il fait procéder à un recensement des casse-vitesse qui en Région bruxelloise seraient contraires aux normes reprises dans le projet de Monsieur Peeters?

A-t-on une idée de l'impact budgétaire que représentent les démolitions et réaménagements qui devraient être effectués?

Une planification au départ de la Région ne devrait-elle pas être établie afin de rationaliser cette opération et d'aider les communes à y faire face?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik bevestigen dat in het Belgisch Staatsblad van 28 oktober 1998 het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 is bekendgemaakt tot bepaling van de vereisten voor de aanleg van verhoogde inrichtingen op de openbare weg en van de technische voorschriften waaraan die moeten voldoen. Dat besluit beoogt de aanleg van verkeersdrempels op de Belgische wegen te reglementeren.

Ik wens erop te wijzen dat de verkeersdrempels en snelheidsremmers die tot nu toe op de gewestwegen werden aangelegd steeds in overeenstemming waren met de reglementering dienaangaande.

Bij wijze van voorbeeld, er liggen verkeersdrempels op de aansluitingswegen van de Koninginnelaan tussen de kerk van Laken en de de Troozsquare, op de aansluitingswegen van de Lambermontlaan tussen Teichman en Meiser, op de aansluitingswegen van de Leopold III-laan en op de Park van Woluwelaan (gedeeltelijk beheerd door het BUV en het BIM).

Al die verkeersdrempels worden momenteel door de Gewestelijke administratie geëvalueerd.

**Vraag nr. 202 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 1 oktober 1998 (Fr.):**

*Inventaris van het gewestelijk patrimonium.*

Het gewestelijk patrimonium bestaat hoofdzakelijk uit voormalige eigendommen van de Staat die na de oprichting van het Brussels Gewest aan deze laatste zijn overgedragen.

Negen jaar later blijkt dat sommige goederen, waaronder het Elisabethpark in Koekelberg, waarover ik u reeds vragen heb gesteld, nog altijd niet zijn overgedragen.

Graag vernam ik van de minister:

1° of er merkbare vooruitgang is geboekt in het voormelde geval;

2° of dit een allenstaand geval is dan wel of andere goederen nog altijd niet zijn overgedragen, en zo ja, welke?

Graag ontving ik ook de lijst van de goederen waarvan het Gewest echt eigenaar is.

**Antwoord:** Met betrekking tot de eigendomsoverdrachten tussen het Gewest en de federale Staat en, meer bepaald, de eigendoms-overdracht van het Elisabethpark, heb ik de eer het geachte lid de volgende gegevens mede te delen:

1. Het is juist dat het Elisabethpark in Koekelberg en Ganshoren deel uitmaakt van de terreinen waarvan de overdracht aan het gewestelijk patrimonium momenteel wordt besproken. De onderhandelingen zijn nagenoeg afgerond en ik hoop u in de loop van de komende weken te kunnen aankondigen dat het park in het gewestelijk patrimonium is opgenomen.
2. Het Elisabethpark is natuurlijk geen allenstaand geval, maar ik kan u op dit ogenblik moeilijk een definitieve lijst geven van onze eisen inzake de nog over te dragen goederen. Immers, de

**Réponse:** En réponse à l'honorable membre, je confirme que l'arrêté royal du 9 octobre 1998 fixant les conditions d'implantation des dispositifs surélevés sur la voie publique et les prescriptions techniques auxquelles ceux-ci doivent satisfaire qui vise à réglementer l'aménagement des casse-vitesse sur les routes belges est paru au Moniteur belge du 28 octobre 1998.

Je tiens à souligner que tous les ralentisseurs de vitesse et casse-vitesse réalisés jusqu'à ce jour en voirie régionale ont toujours été jusqu'à présent conformes aux réglementations qui les régissaient.

A titre d'exemple, il existe des ralentisseurs de vitesse dans les latérales de l'avenue de la Reine entre l'église de Laeken et le square de Trooz, dans les latérales du boulevard Lambermont entre Teichman et Meiser, sur les latérales du boulevard Léopold III ainsi qu'à l'avenue du Parc de Woluwe (partiellement gérée par l'AED et l'IBGE).

L'évaluation de l'ensemble de ces dispositifs ralentisseurs de vitesse est en cours d'examen au sein de l'Administration régionale.

**Question n° 202 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 1<sup>er</sup> octobre 1998 (Fr.):**

*Inventaire du patrimoine régional.*

L'essentiel du patrimoine régional est constitué d'anciennes propriétés transférées par l'Etat à la suite de la création de la Région bruxelloise.

Neuf ans après cet événement, il semble que certains biens, comme le Parc Elisabeth à Koekelberg, à propos duquel je vous ai déjà interrogé, n'aient toujours pas été transférés.

J'aimerais savoir, Monsieur le ministre,

1° si des progrès tangibles ont été réalisés à propos du cas particulier rappelé ci-dessus;

2° s'il s'agit d'un cas unique ou si d'autres biens sont toujours en suspens, et dans l'affirmative, lesquels?

Pourriez-vous par ailleurs communiquer la liste des propriétés effectives de la Région?

**Réponse:** Concernant les transferts de propriétés entre la Région et l'Etat fédéral et plus particulièrement le transfert de propriété du parc Elisabeth, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre des éléments suivants.

1. Il est exact que le parc Elisabeth à Koekelberg et à Ganshoren fait partie des terrains actuellement en discussion quant à leur transfert dans le patrimoine Régional. Les négociations sont actuellement proche de leur dénouement et j'espère pouvoir dans les semaines à venir vous annoncer son entrée dans le patrimoine Régional.
2. Le cas du parc Elisabeth n'est évidemment pas unique, il m'est par contre difficile de vous communiquer de manière définitive une liste de nos revendications concernant les transferts encore

mededeling van het verwachte eindresultaat zou de positie van het Gewest kunnen verzwakken in het kader van de onderhandelingen die thans worden gevoerd.

3. Aangezien het om 392 goederen gaat, kan ik u de lijst ervan moeilijk geven binnen het bestek van een schriftelijke vraag. Ik herinner u eraan dat de lijst werd gepubliceerd in de vorm van een atlas die in maart 1997 aan de Raad werd overgemaakt. Ik kan u mededelen dat momenteel een bijgewerkte versie van de atlas wordt gedrukt die binnenkort aan de geachte leden van onze Vergadering zal worden verdeeld.
4. Het aan de Grondregie overgedragen patrimonium van het Gewest werd in 1998 geraamd om de geachte leden van onze Vergadering in staat te stellen de beginbalans van de Regie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goed te keuren. Die raming bedroeg 12.542.298.806 frank. Het is belangrijk hierbij te doen opmerken dat de raming enkel betrekking heeft op de balans van de Regie. Wil men een globale raming van het onroerend patrimonium van het Gewest, dan moet daaraan het patrimonium worden toegevoegd van de pararegionale instellingen die een onroerend patrimonium bezitten.

**Vraag nr. 204 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 15 oktober 1998 (Fr.):**

*Gebrekkige verlichting in het Elisabethpark.*

Ik heb reeds vroeger de gelegenheid gehad u te wijzen op de gebrekkige verlichting in het Elisabethpark te Koekelberg. In de vraag werd toen gemeld dat de lampen van enkele lantarens aan vervanging toe waren.

Een wandeling door de groene long op woensdagavond 23 september leert dat zowat 50% van de verlichting het laat afweten. Uit een vluchtige telling blijkt dat zowat vijftig lampen defect zijn... Grote gedeelten van de centrale laan zijn niet langer verlicht. Wij hoeven niet te wijzen op de gevolgen hiervan voor de veiligheid.

Kan de minister mij de redenen voor de verloedering meedelen?

Is ze een gevolg van het feit dat de groene ruimte niet aan het Hoofdstedelijk Gewest is overgedragen?

Wie is verantwoordelijk voor het onderhoud van deze verlichting? Het Gewest? Zo ja, bestaat er dan een programma hiervoor?

Zal de minister, nog steeds uitgaande van deze laatste veronderstelling, gepaste maatregelen treffen om dit park ook 's avonds zijn uitstraling terug te geven?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen kan ik het geachte lid de volgende gegevens mededelen:

Het Elisabethpark is eigendom van de Staat. Er bestaat voor het park geen enkele beheersovereenkomst zodat het Gewest er bezwaarlijk kan optreden.

à effectuer. En effet, la communication du résultat final attendu pourrait déforcer la position de la Région dans le cadre des négociations actuellement en cours.

3. La liste des propriétés comprenant 392 biens, il m'est difficile de la communiquer dans le cadre d'une question écrite, je vous rappelle que cette liste a été publiée sous forme d'un atlas communiqué au Conseil en mars 1997. Je vous informe qu'une version actualisée est actuellement sous presse et sera communiquée incessamment aux honorables membres de notre Assemblée.
4. Le Patrimoine de la Région qui a été transféré à la Régie Foncière a fait l'objet d'une évaluation en 1998 pour permettre aux honorables membres de notre Assemblée d'approuver le bilan d'entrée de la Régie de la Région de Bruxelles-Capitale. Le montant de cette estimation était de 12.542.298.806 francs. Il est important de noter que cette estimation ne concerne que le seul bilan de la Régie. Pour pouvoir avoir une estimation globale du patrimoine immobilier de la Région il faudrait y ajouter le patrimoine des pararégionaux disposant d'un patrimoine immobilier.

**Question n° 204 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 15 octobre 1998 (Fr.):**

*Eclairage déficient au parc Elisabeth.*

J'ai déjà eu l'occasion précédemment d'attirer votre attention sur les défauts de l'éclairage du Parc Elisabeth à Koekelberg. La question posée antérieurement signalait que les lampes de quelques réverbères devaient être remplacées.

Une traversée de l'espace vert effectuée en soirée ce mercredi 23 septembre révèle qu'aujourd'hui grosso modo 50% des points d'éclairage ne sont plus opérationnels. Le comptage non exhaustif auquel j'ai procédé en a révélé une bonne cinquantaine... Des parties entières de l'allée centrale ne sont plus éclairées. Inutile d'épiloguer largement sur la diminution de sécurité qui résulte de cette situation.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer les raisons qui expliquent cette dégradation?

Est-ce lié au non-transfert de cet espace vert à la Région de Bruxelles, un sujet sur lequel je vous ai déjà interrogé?

Qui gère actuellement l'entretien régulier de cet éclairage? Si c'est la Région, existe-t-il une programmation de cet entretien?

Toujours dans cette dernière hypothèse, dans quel délai Monsieur le ministre prendra-t-il les mesures adéquates afin que le Parc retrouve son éclat en soirée également?

**Réponse:** En réponse aux questions de l'honorable membre, je porte à sa connaissance les éléments suivants:

Le parc Elisabeth est actuellement propriété de l'Etat. Celui-ci ne faisant l'objet d'aucune convention de gestion, il est malaisé pour la Région d'y intervenir.

Wij voeren momenteel onderhandelingen met minister Flahaut die het toezicht op de Regie der Gebouwen uitoefent. Doel van de onderhandelingen is de overname van de eigendom door het Gewest.

Het BIM, de feitelijke beheerder van het park, staat in voor het gewone onderhoud en de bewaking van het park. Wat zwaardere ingrepen betreft, zoals herstellingen of de vervanging van openbare voorzieningen die niet tot zijn patrimonium behoren, kan het Gewest geen zware uitgaven doen.

Vraag nr. 210 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):

*Promotiefilmpjes.*

Graag vernam ik welke promotiefilmpjes uw ministerie in 1998 heeft laten maken en hoeveel dit gekost heeft?

Op wie werd er een beroep gedaan (privé-bedrijven, Télé-Bruxelles)?

Graag vernam ik ook welke filmpjes er voor 1999 gepland zijn?

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geacht lid mede te delen dat tijdens de in de vraag vermelde periode een enkel promotiefilmpje werd besteld door de departementen van het ministerie die onder mijn bevoegdheid vallen. Door de Haven van Brussel waarop ik het toezicht uitoefen, werd geen enkel promotiefilmpje besteld.

In het kader van de openstelling voor het publiek van de gotische galerij van het Hôtel de Lalaing, een deel van de gewestgebouwen die op het Koningsplein gelegen zijn, leek het nuttig om het grote publiek in staat te stellen de overblijfselen in tijd en ruimte te situeren, een korte film te realiseren waarin de evolutie van het Koningsplein van de Xve tot de XIXe eeuw wordt beschreven, alsmede de evolutie van het Hôtel de Lalaing in die periode.

Die productie werd besteld aan Professor Bonenfant, directeur van de archeologische dienst van de ULB, in zijn hoedanigheid van gewestelijk deskundige belast met het wetenschappelijk toezicht op de archeologische opgravingen van het Koningsplein. De prijs ervan bedroeg 480.000 BEF.

De film is momenteel ter beschikking van het publiek in de ondergrondse site van het Koningsplein.

Nous sommes actuellement en négociation avec le ministre Flahaut, qui a la tutelle sur la Régie des bâtiments, pour permettre la reprise par la Région de la propriété de celui-ci.

L'IBGE, gestionnaire de fait du parc, en assure l'entretien courant et la surveillance. Toutefois, pour ce qui serait des interventions plus lourdes, n'étant pas propriétaire du parc, la Région ne peut réaliser des dépenses importantes pour la remise en état, voire le remplacement de mobilier ne faisant pas partie de son patrimoine.

Question n° 210 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):

*Productions audiovisuelles.*

J'aimerais pouvoir connaître quelles ont été les productions audiovisuelles commandées par votre Ministère en 1998 et les coûts qu'elles ont engendrés.

A quelles structures (privées, Télé-Bruxelles) avez-vous fait appel?

Pourriez-vous également répondre aux mêmes questions en ce qui concerne les productions prévues pour 1999?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que sur la période faisant l'objet de la question une seule production audiovisuelle a été commandée par les départements du ministère de ma compétence et qu'aucune production n'a été commandée par le Port de Bruxelles dont j'exerce la tutelle.

Dans le cadre de l'ouverture au public de la galerie gothique de l'Hôtel de Lalaing, partie des bâtiments régionaux situés en bordure de la place Royale, il a semblé utile, pour permettre au grand public de situer les vestiges dans l'espace et dans le temps, de créer un court métrage décrivant d'une part l'évolution de la place Royale depuis le XVème jusqu'au XIXème siècle et, d'autre part, l'évolution de l'Hôtel de Lalaing à travers cette période.

Cette production a été commandée au Professeur Bonenfant, directeur du service archéologique de l'ULB, au titre d'expert régional chargé du suivi scientifique des fouilles archéologiques de la place Royale. Le coût de cette production a été de 480.000 BEF.

Ce film est actuellement à la disposition du public dans les souterrains de la place Royale.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 45 van de heer Jean De Hertog d.d. 30 oktober 1996 (N.):

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).*

Artikel 4 van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur voorziet dat iedere gewestelijke administratieve overheid een document uitgeeft met de beschrijving van haar bevoegdheden en haar werkwijze en het ter beschikking stelt van eenieder die erom vraagt.

1. Gelieve mee te delen welke gewestelijke administratieve overheden die onder uw bevoegdheid vallen wel/niet een dergelijk document ter beschikking van de burger hebben?
2. Heeft U er bezwaar tegen dat deze documenten bezorgd worden aan de griffie van de BHR?
3. Gelieve telkens te vermelden hoeveel de eventueel aangerekende vergoedingen voor het hogergenoemde document bedragen (artikel 4, tweede lid van de ordonnantie).

**Antwoord:** In het kader van de aan de heer staatssecretaris V. Anciaux gestelde vraag nr. 45 kan volgend antwoord geformuleerd worden wat betreft de bevoegdheid Energie.

1. De gewestelijke administratie inzake energie wordt waargenomen door het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) dienst energie. Een document met de beschrijving van de bevoegdheden en de werkwijze van het BIM is ter beschikking van eenieder die erom vraagt.
2. Dit document mag bezorgd worden aan de Griffie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.
3. Dit document is gratis.

Vraag nr. 46 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 november 1996 (N.):

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).*

Artikel 5 van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur voorziet dat elke briefwisseling uitgaande van een gewestelijke administratieve overheid de naam, de voornaam, de hoedanigheid, het administratief adres en het telefoonnummer vermeldt van diegene die meer inlichtingen over het dossier kan verstrekken.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente**

Question n° 45 de M. Jean de Hertog du 30 octobre 1996 (N.):

*Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).*

L'article 4 de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration prévoit que chaque autorité administrative régionale publie et tient à disposition de toute personne qui le demande, un document décrivant ses compétences et l'organisation de son fonctionnement.

1. Veuillez me communiquer la liste des autorités administratives régionales qui relèvent de votre compétence et qui tiennent un tel document à la disposition du citoyen, et de celles qui ne le font pas.
2. Voyez-vous un inconvénient à ce que ces documents soient transmis au greffe du CRB?
3. Veuillez mentionner chaque fois le montant des rétributions éventuellement réclamées pour le document mentionné plus haut (article 4, deuxième alinéa de l'ordonnance).

**Réponse:** Suite à la question n° 45 posée à Monsieur V. Anciaux concernant le département de l'Energie, la réponse suivante peut être formulée.

1. L'administration régionale du département de l'Energie est assurée par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE). Un document avec la description des compétences et du fonctionnement de l'IBGE peut être obtenu par toute personne qui en fait la demande.
2. Ce document peut être transmis à la Greffe du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.
3. Ce document est gratuit.

Question n° 46 de M. Jean de Hertog du 4 novembre 1996 (N.):

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).*

L'article 5 de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration prévoit que toute correspondance émanant d'une autorité administrative régionale indique le nom, le prénom, la qualité, l'adresse administrative et le numéro de téléphone de la personne en mesure de fournir de plus amples informations sur le dossier.

1. Bij welke gewestelijke administratieve overheden is dit wel en bij welke administratieve overheden die onder Uw bevoegdheid vallen, is dit niet het geval?
2. Zijn er terzake instructies gegeven en wanneer?
3. Past U dezelfde regels toe op Uw kabinet?

**Antwoord:** In het kader van de aan de heer staatssecretaris V. Anciaux gestelde vraag nr. 46 kan volgend antwoord geformuleerd worden wat betreft de bevoegdheid Energie.

1. De dienst Energie vermeld op elke briefwisseling de naam, voornaam, hoedanigheid, het administratief adres en het telefoonnummer van diegene die meer inlichtingen kan verschaffen (zie voorbeeld in bijlage).

De bijlage wordt niet gepubliceerd maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Wat betreft energie is de dienst Energie de enige administratie die onder mijn bevoegdheid valt.

2. De desbetreffende instructies werden gegeven door de algemene directie van het BIM in 1996.
3. Wat mijn kabinet betreft, geldt dat mijn medewerkers altijd kunnen worden geïdentificeerd.

**Vraag nr. 47 van de heer Jean De Hertog d.d. 8 november 1996 (N.):**

**Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).**

Het eerste lid van artikel 8 van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur bepaalt dat eenieder, volgens de voorwaarden bepaald in deze ordonnantie, elk bestuursdocument van een gewestelijke administratieve overheid ter plaatse kan inzien, dienomtrent uitleg krijgt en mededeling in afschrift ervan kan ontvangen.

1. Bij welke gewestelijke administratieve overheden, die onder Uw bevoegdheid vallen, zijn er voorzieningen terzake getroffen?
2. Bij welke niet?
3. Werden er terzake, en wanneer, instructies gegeven?

**Antwoord:** In het kader van de aan de heer staatssecretaris V. Anciaux gestelde vraag nr. 47 kan volgend antwoord geformuleerd worden wat betreft de bevoegdheid Energie.

1. Bij de dienst Energie van het BIM kan men elk bestuursdocument van de gewestelijke administratieve overheid ter plaatse inzien en dienomtrent uitleg krijgen, een afschrift kan eveneens ontvangen worden.

1. Pour quelles autorités régionales qui relèvent de votre compétence est-ce ou n'est-ce pas le cas?
2. A-t-on donné des instructions à cet égard et si oui, à quelle date?
3. Appliquez-vous les mêmes règles dans votre cabinet?

**Réponse:** Suite à la question n° 46 posée à Monsieur V. Anciaux concernant le département de l'Energie, la réponse suivante peut être formulée.

1. Le service Energie mentionne dans chaque courrier le nom, prénom, qualité, adresse administrative et le numéro de téléphone de la personne qui peut fournir de plus amples informations (cfr. exemple en annexe).

L'annexe n'est pas publiée mais reste disponible au Greffe pour consultation.

En ce qui concerne le département de l'Energie, le service de l'Energie est la seule administration à relever de mes compétences.

2. Les instructions en la matière ont été données par la direction générale de l'IBGE en 1996.
3. Quant à mon cabinet, sachez que mes collaborateurs peuvent toujours être identifiés.

**Question n° 47 de M. Jean de Hertog du 8 novembre 1996 (N.):**

**Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).**

L'article 8, premier alinéa, de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration prévoit que chacun, selon les conditions prévues par ladite ordonnance, peut prendre connaissance sur place de tout document administratif émanant d'une autorité administrative régionale, obtenir des explications à son sujet et en recevoir communication sous forme de copie.

1. Quelles autorités administratives régionales qui relèvent de votre compétence ont-elles pris des mesures en la matière?
2. Quelles sont celles qui ne l'ont pas fait?
3. Des instructions ont-elles été données en la matière et si oui, à quel moment?

**Réponse:** Suite à la question n° 47 posée à Monsieur V. Anciaux concernant le département de l'Energie, la réponse suivante peut être formulée.

1. Tout document émanant de l'Administration régionale peut être consulté au service de l'Energie de l'IBGE. On peut également y obtenir des explications, ainsi que des copies.

2. Wat betreft energie is de dienst Energie de enige administratie die onder mijn bevoegdheid valt.
3. Door de algemene directie van het BIM werden hierover in 1996 instructies gegeven.

**Vraag nr. 48 van de heer Jean De Hertog d.d. 14 november 1996 (N.):**

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).*

Artikel 15 van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur bepaalt dat het ontvangen van een afschrift van een bestuursdocument kan worden onderworpen aan het betalen van een vergoeding die de kostprijs niet mag overtreffen.

Gelieve de toepassing van dit artikel op de gewestelijke administratieve overheden, die onder uw bevoegdheid vallen, mee te delen.

**Antwoord:** In het kader van de aan de heer staatssecretaris V. Anciaux gestelde vraag nr. 48 kan volgend antwoord geformuleerd worden wat betreft de bevoegdheid Energie.

Ingaand op zijn vraag wil ik het geachte lid antwoord geven als volgt: bij toepassing van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur, worden de afschriften van bestuursdocumenten van de dienst Energie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gratis uitgereikt op één uitzondering na, met name de Vademecum van het Ministerie.

Mocht evenwel de vraag naar sommige documenten aanzienlijk stijgen en aldus een beduidende meerkost betekenen voor de gewestelijke Administratie, dan zou een vergoeding overwogen kunnen worden. Deze zal echter in geen geval de kostprijs van het document overtreffen.

**Vraag nr. 49 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):**

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).*

1. Welke gewestelijke administratieve overheden, die onder uw bevoegdheid vallen, houden een register bij van de schriftelijke aanvragen van inzage, enz., van een bestuursdocument, (cf. artikel 9 – laatste lid, van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur).
2. Welke niet?
3. Werden er reeds instructies terzake gegeven?
4. Hoeveel aanvragen kreeg elke gewestelijke administratieve overheid tot op heden?

2. En ce qui concerne le département de l'Energie, le service de l'Energie est la seule administration qui relève de mes compétences.
3. La direction générale de l'IBGE a donné à ce propos des instructions en 1996.

**Question n° 48 de M. Jean de Hertog du 14 novembre 1996 (N.):**

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).*

L'article 15 de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration prévoit que la réception d'une copie d'un document administratif peut être soumise au paiement d'une rétribution qui ne peut excéder le prix coûtant.

Pourriez-vous me dire à quelles autorités administratives relevant de vos compétences cet article s'applique?

**Réponse:** Suite à la question n° 48 posée à Monsieur V. Anciaux concernant le département de l'Energie, la réponse suivante peut être formulée.

En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre que la délivrance de documents administratifs par le service de l'Energie de la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration n'est soumise à aucune rétribution, à l'exception toutefois du Vademecum du Ministère.

Cependant, si le nombre de demandes de certains documents augmentait considérablement, causant ainsi un surcoût important pour l'Administration régionale, on pourrait envisager d'instaurer une rétribution. Celle-ci n'excéderait en aucun cas le prix de revient du document.

**Question n° 49 de M. Jean de Hertog du 21 novembre 1996 (N.):**

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9)*

1. Quelles autorités administratives régionales relevant de votre compétence tiennent-elles un registre des demandes écrites de consultation, etc., d'un document administratif (cf. article 9 – dernier alinéa de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration)?
2. Lesquelles ne le font-elles pas?
3. Des instructions ont-elles déjà été données en la matière?
4. Combien de demandes chaque autorité administrative régionale a-t-elle reçu à ce jour?

5. Hoeveel aanvragen werden ontvankelijk verklaard?
6. Om welke redenen (artikel 10 van dezelfde ordonnantie)?

**Antwoord:** In het kader van de aan de heer staatssecretaris V. Anciaux gestelde vraag nr. 49 kan volgend antwoord geformuleerd worden wat betreft de bevoegdheid Energie.

Als antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid mee dat bij het Bestuur Economie en Werkgelegenheid enkel de dienst Immigratie schriftelijke vragen heeft ontvangen. Deze vragen worden thans niet opgenomen in een specifiek register maar wel op geïnformatiseerde wijze ingeschreven, en gerangschikt volgens datum van ontvangst. Het nodige zal worden gedaan om de schriftelijke aanvragen in het vervolg bij te houden in het register waarin artikel 9 van de ordonnantie voorziet. Alle aanvragen werden ontvankelijk verklaard.

**Vraag nr. 50 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):**

**Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).**

Artikel 6 van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur voorziet dat elk document uitgaande van een gewestelijke administratieve overheid dat een beslissing of een bestuurshandeling met individuele strekking ter kennis brengt aan een bestuurder, de eventuele beroepsmogelijkheden, de instanties bij wie het beroep moet worden ingesteld en de vormen en termijnen die moeten worden geëerbiedigd, vermeldt.

1. Bij welke gewestelijke administratieve overheden die onder uw bevoegdheid vallen worden deze regels nu reeds toegepast?
2. Bij welke niet?
3. Werden er terzake, en wanneer, reeds instructies gegeven?

**Antwoord:** In het kader van de aan de heer staatssecretaris V. Anciaux gestelde vraag nr. 50 kan volgend antwoord geformuleerd worden wat betreft de bevoegdheid Energie.

Ik verwijs naar mijn vroeger antwoord op de gelijkaardige vraag nr. 121 van mevrouw Brigitte Grouwels voor wat betreft de bevoegdheid Energie.

**Aanvullend antwoord op vragen nrs 45 tot en met 50:** Onze collega heeft indertijd een aantal vragen gesteld aan ex-collega Anciaux in verband met de toepassing van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur.

Het lijkt mij overbodig om op elk der vragen afzonderlijk te antwoorden aangezien zij alle dezelfde ordonnantie betreffen.

Mijn antwoord zal overigens zeer eenvoudig en kort zijn door te stellen dat de heer V. Anciaux, staatssecretaris, geen enkele administratie onder zijn rechtstreekse bevoegdheid had.

5. Combien de demandes ont-elles été déclarées recevables?
6. Pour quels motifs (article 10 de la même ordonnance)?

**Réponse:** Suite à la question n° 49 posée à Monsieur V. Anciaux concernant le département de l'Energie, la réponse suivante peut être formulée.

En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre qu'au niveau de l'Administration de l'Economie et de l'Emploi seul le Service de l'Immigration a reçu des demandes écrites. Celles-ci ne sont pour l'instant pas consignées dans un registre mais font néanmoins l'objet d'une procédure d'inscription informatisée (indicatage) et sont classées selon leur date de réception. Des instructions seront données pour que les demandes écrites soient dorénavant consignées dans le registre qui est prévu à l'article 9 de l'ordonnance. Toutes les demandes ont été déclarées recevables.

**Question n° 50 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):**

**Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).**

L'article 6 de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration prévoit que tout document par lequel une décision ou un acte administratif à portée individuelle émanant d'une autorité administrative régionale est notifié à un administré, indique les voies éventuelles de recours, les instances compétentes pour en connaître ainsi que les formes et délais à respecter.

1. Quelles autorités administratives régionales relevant de votre compétence appliquent-elles déjà ces règles?
2. Lesquelles ne les appliquent-t-elles pas?
3. Des instructions ont-elles été données en la matière et si oui, à quel moment?

**Réponse:** Suite à la question n° 50 posée à Monsieur V. Anciaux concernant le département de l'Energie, la réponse suivante peut être formulée.

Je renvoie l'honorable membre à ma réponse à la question similaire n° 121 de Mme Brigitte Grouwels à propos de département de l'Energie.

**Réponse complémentaire aux questions n°s 45 à 50:** Notre collègue a adressé à l'époque une série de questions à notre ancien collègue Anciaux concernant l'application de l'ordonnance relative à la publicité de l'administration.

Il me semble inutile de répondre séparément aux diverses questions étant donné qu'elles concernent toutes la même ordonnance.

Par ailleurs, ma réponse sera simple et brève puisqu'elle se limite à faire remarquer que Monsieur V. Anciaux, secrétaire d'Etat, n'avait aucune administration sous sa responsabilité directe.



De regelen in verband met de openbaarheid van bestuur gelden voor de ganse administratie die onder mijn bevoegdheid ressorteert, onder meer het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan hetwelk te zijner tijd de nodige richtlijnen werden gegeven.

Op analoge vragen heb ik reeds eerder geantwoord en ik verwijs daarvoor naar de schriftelijke vraag nr. 181 d.d. 13 februari 1998 van de heer Debry en naar de schriftelijke vragen nrs 202 en 203 d.d. 3 augustus 1998 van de heer D. Grimberghs.

**Vraag nr. 68 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):**

***Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.***

Het gebeurt dat de uitvoerende macht bepaalde opdrachten aan derden (dat wil zeggen anderen dan kabinet en ambtenarij) toevertrouwt bij het voorbereiden en/of opstellen van haar wetgevende initiatieven. Gelieve mee te delen of dit in 1995, 1996 en 1997 het geval is geweest voor de aangelegenheden waarvoor u binnen de Regering bevoegd bent.

In voorkomend geval, gelieve mee te delen:

- a) de nadere omschrijving van de opdracht(en);
- b) de opdrachtnemer(s);
- c) per opdracht het hieraan bestede bedrag;
- d) de reden(en) waarom noch het kabinet noch de administratie bekwaam zouden zijn om de betrokken opdracht(en) uit te voeren.

**Antwoord:** In het kader van de aan de heer staatssecretaris V. Anciaux gestelde vraag nr. 68 kan volgend antwoord geformuleerd worden wat betreft de bevoegdheid Energie.

In 1995, 1996 en 1997 werden geen opdrachten aan derden toevertrouwd inzake het voorbereiden en/of opstellen van wetgevende initiatieven betreffende het energiebeleid.

**Aanvullend antwoord:** Naar aanleiding van de vraag in verband met de opdrachten aan derden moet ik U mededelen dat ik over geen elementen beschik, ik kon ze ook niet achterhalen, die mij toelaten vast te stellen dat de heer V. Anciaux opdrachten aan derden zou hebben toevertrouwd.

**Vraag nr. 73 van mevr. Marie Nagy d.d. 21 oktober 1997 (Fr.):**

***Balans van de "interfaces" van het Brussels Gewest.***

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft zopas beslist de acties "Interfaces-Technopool" te verlengen. Hiermee is een budget gemoeid van 62 miljoen (1998-1999). Voorgesteld als "gewestelijke actieprogramma's" inzake wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit, werden de interfaces met de universiteiten (ULB, VUB en UCL) in 1991 in het leven geroepen, toen ook de vzw Technopool is opgericht.

Les dispositions relatives à la publicité de l'administration s'appliquent à l'ensemble des autorités administratives relevant de mes compétences parmi lesquelles figure le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale qui a reçu toutes les directives utiles en temps opportun.

J'ai déjà répondu précédemment à des questions analogues et, par conséquent, je vous renvoie aux questions écrites n° 181 du 13 février 1998 de Monsieur Debry et 202 et 203 du 3 août 1998 de Monsieur D. Grimberghs.

**Question n° 68 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):**

***Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.***

Il arrive que le pouvoir exécutif confie certaines missions à des tiers (c.-à-d. à d'autres personnes que des membres de cabinet ou des fonctionnaires) pour la préparation et/ou la rédaction de ses initiatives législatives. Je souhaiterais que vous me disiez si tel a été le cas en 1995, 1996 et 1997 pour les matières qui relèvent de vos compétences au sein du gouvernement.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me donner:

- a) une description précise de la mission (des missions);
- b) le nom de la (ou des) personne(s) qui en a (ont) été chargée(s);
- c) le montant consacré à chaque mission;
- d) la (les) raison(s) pour laquelle (lesquelles) ni le cabinet ni l'administration n'aurait été capables d'exécuter la (les) mission(s) concernée(s).

**Réponse:** Suite à la question n° 68 posée à Monsieur V. Anciaux concernant le département de l'Energie, la réponse suivante peut être formulée.

En 1995, 1996 et 1997, aucune mission n'a été confiée à des tiers pour la préparation et/ou la rédaction d'initiatives législatives concernant la politique de l'Energie.

**Réponse complémentaire:** A la suite de la question relative aux missions confiées à des tiers, je vous signale que je ne dispose d'aucun élément, par ailleurs je n'ai pu en trouver, me permettant de constater que Monsieur V. Anciaux aurait confié des missions à des tiers.

**Question n° 73 de Mme Marie Nagy du 21 octobre 1997 (Fr.):**

***Bilan des interfaces de la Région bruxelloise.***

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale vient de décider le prolongement des actions Interface-Technopool, pour un budget de plus de 62 millions (1998-1999). Présentés comme "programmes d'action régionales" de recherche scientifique à finalité économique, les interfaces avec les universités (ULB, VUB et UCL) ont été créées la même année que Technopool, en 1991.

In 1994 zag een nieuwe interface het daglicht, te weten met de industriële hogescholen (ECAM, IHB, Instituut Meurice en ISIB), als stichtende leden van een vzw Indutec.

De overeenkomsten tussen het Brussels Gewest en de Interfaces-Technopool zijn zopas voor twee in plaats van een jaar verlengd om meer stabiliteit en continuïteit te verzekeren.

Graag ontving ik van de minister antwoord op de volgende vragen:

1. Is er een balans opgemaakt van de acties sedert de interfaces van start zijn gegaan (6 jaar voor de interfaces met de universiteiten, 4 jaar voor die met de industriële hogescholen)?
2. Zijn er actieprogramma's gepland voor de vier interfaces (een voorwaarde voor de toekenning van subsidies voor de komende twee jaar)? Zo ja, welke?

**Antwoord:** In antwoord op haar schriftelijke vraag heb ik de eer het geachte raadslid het volgende mee te delen:

Ik wens hoofdzakelijk te refereren naar mijn uitgebreid antwoord op de analoge schriftelijke vraag nummer 72 van de heer P. Galand, d.d. 21 oktober 1997, die hij richtte aan mijn collega, minister Jos Chabert, en waarop ik antwoordde omdat het mijn bevoegdheid betreft.

De interfaces zijn verplicht trimestriële rapporten in te dienen, die worden geëvalueerd door het begeleidingscomité. De balans wordt opgemaakt in een jaarverslag. Op die manier worden de activiteiten nauwlettend opgevolgd. Het geheel van jaarverslagen over de tijd dat de interface bestaat, kan beschouwd worden als een algemeen bilan. Een verlenging gebeurt pas na aanvaarding door het begeleidingscomité van het laatste jaarverslag, dat uiteraard rekening houdt met de evolutie van de interface sinds het begin van zijn bestaan.

Een verlenging gebeurt ook pas na positief advies van het begeleidingscomité over het actieprogramma dat de interface hem voorlegt, met inbegrip van een budgettaire raming voor de volgende twee jaar.

### Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 96 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 september 1996 (Fr.):

*Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen.*

In zijn antwoord op mijn vraag nr. 73 deelt de minister mee dat het provinciale reglement voor de toekenning van bijkomende

En 1994, une nouvelle interface voyait le jour, regroupant les écoles industrielles supérieures (ECAM, IHB, Institut Meurice et ISIB), réunies comme membres constitutifs dans une a.s.b.l., Indutec.

Les contrats entre la Région de Bruxelles-Capitale et les Interfaces-Technopol viennent d'être prolongés pour une durée de 2 ans, au lieu de 1, afin qu'elles bénéficient de plus de stabilité et de continuité.

Je voudrais demander au ministre, les informations suivantes:

1. Depuis la mise en oeuvre des interfaces (6 ans pour les interfaces universitaires et 4 ans pour l'interface avec les écoles industrielles supérieures), un bilan de leurs actions a-t-il été établi?
2. Y a-t-il des programmes d'action prévus pour les 4 interfaces, conditionnant l'octroi du budget pour les deux années à venir? Si oui, lesquels?

**Réponse:** En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable députée les éléments de réponse suivants:

Je souhaite référer essentiellement à ma réponse exhaustive sur la question écrite numéro 72 analogue qui a été posée par monsieur P. Galand le 21 octobre 1997 à mon collègue, le ministre J. Chabert, et à laquelle j'ai répondu parce qu'il s'agit de ma compétence.

Les interfaces sont obligés d'introduire des rapports trimestriels, qui sont évalués par le comité d'accompagnement. Le bilan est repris dans un rapport annuel. De cette façon les activités sont suivies de près. L'ensemble de ces rapports annuels portant sur la période pendant laquelle l'interface existe peut être considéré comme un bilan général. Une reconduction ne se fera qu'après approbation par le comité d'accompagnement du dernier rapport annuel, qui tient évidemment compte de l'évolution de l'interface depuis le début de son existence.

Une reconduction ne se fera pas non plus sans avis positif du comité d'accompagnement sur le nouveau programme d'action que l'interface lui soumet, y compris une prévision budgétaire pour les deux années à venir.

### Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 96 de M. Denis Grimberghs du 24 septembre 1996 (Fr.):

*Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires.*

Dans sa réponse à ma question n° 73, le ministre indique que le règlement provincial pour l'octroi des prêts complémentaires sous

onderhandse leningen voor de aankoop en de bouw van bescheiden woningen vanaf 1 januari 1995 niet meer is toegepast omdat er op de gewestelijke begroting terzake geen enkel krediet is ingeschreven.

Die uitleg lijkt me vrij simplistisch en ik vraag de minister dan ook me te verduidelijken, wat ik ook in mijn vorige vraag reeds vroeg, door welke rechtshandeling dat reglement is ingetrokken.

Het reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen werd destijds door de Provincieraad goedgekeurd. Ik meen dat alleen de Brusselse Hoofdstedelijke Raad kan beslissen om dat reglement niet langer toe te passen.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid de volgende gegevens mede te delen.

Verskillende bepalingen hebben de splitsing van de provincie Brabant geregeld. Onder deze bepalingen voorziet artikel 140novies, eerste lid, van de provinciale wet, gevoegd bij de wet van 11 juli 1994, dat de op 31 december 1994 in de provincie Brabant vigerende verordeningen en ordonnances van kracht blijven in [...] het arrondissement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot het ogenblik waar ze door de bevoegde overheid opgeheven of gewijzigd worden.

Sinds de overdracht van deze materie onder de voorafgaande legislatuur heeft de wetgever geen begrotingsmiddelen meer toegekend, waardoor de provinciale verordening in onbruik is geraakt.

De verordeningen van de provincie Brabant voor de toekenning van bijkomende leningen bij onderhandse akte voor het bouwen of het aankopen van een bescheiden woning werden opgeheven bij artikel 10, tweede lid, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 1998 tot instelling van een eenmalige premie voor oprichting of verwerving van een woning.

**Vraag nr. 209 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 1 oktober 1998 (Fr.):**

*Aantal huurders dat zijn sociale woning heeft verlaten na de invoering van de solidariteitsbijdrage.*

Ter ondersteuning van hun vraag om sommige huurders van een sociale woning geen solidariteitsbijdrage te doen betalen, hebben meerdere OVM's erop gewezen dat vele huurders ingevolge de invoering van deze regeling hun woning hebben verlaten.

Ik veronderstel dat deze OVM's de nodige bewijzen hiervan kunnen leveren.

Kan de minister me bevestigen dat deze informatie inderdaad beschikbaar is en kan hij me dan ook meedelen hoeveel gezinnen ingevolge de invoering van de solidariteitsbijdrage hun woning hebben verlaten?

**Antwoord:** Daar mijn diensten de gegevens bij de openbare vastgoedmaatschappijen verzameld hebben, is het mogelijk op de vraag van het geachte lid te antwoorden.

seing privé en vue de l'achat et de la construction d'habitations modestes n'a plus été appliqué à dater du 1er janvier 1995 étant donné qu'aucun crédit budgétaire n'a été inscrit au budget de la Région.

Pareille explication me semble assez simpliste et je souhaiterais que le ministre m'indique précisément, comme je l'avais souhaité dans ma question précédente, par quel acte juridique ce règlement été rapporté.

En effet, le règlement du conseil provincial relatif à l'octroi des prêts complémentaires a été approuvé en son temps par le conseil provincial et il me semble que si une décision de ne plus appliquer ce règlement devait être prise, cela devrait être le fait d'une délibération du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Différentes dispositions ont organisé la scission de la province du Brabant. Parmi elles, l'article 140novies, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi provinciale, inséré par la loi du 11 juillet 1994, prévoit que les règlements et ordonnances en vigueur au 31 décembre 1994 dans la province du Brabant restent en vigueur dans [...] l'arrondissement de Bruxelles-Capitale jusqu'à leur modification ou leur abrogation par les autorités compétentes.

Depuis le transfert de la matière, sous la législature précédente, les moyens budgétaires n'ont plus été accordés par le législateur rendant ainsi caduc le règlement provincial.

Les règlements de la province de Brabant pour l'octroi de prêts complémentaires sous seing privé en vue de l'achat ou de la construction d'habitations modestes ont été abrogés par l'article 10, 2<sup>ème</sup> alinéa, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 1998 instituant une prime unique à la construction ou à l'acquisition d'un logement.

**Question n° 209 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 1<sup>er</sup> octobre 1998 (Fr.):**

*Nombre de locataires ayant quitté le logement social à la suite de l'instauration de la cotisation de solidarité.*

Plusieurs SISP ont invoqué, en appui à leur demande de geler l'application ultérieure de la cotisation de solidarité mise à charge de certains locataires du logement social, le grand nombre de départs qui seraient dus à l'introduction de ce mécanisme.

On suppose que dans ces affirmations ces sociétés disposent de données précises étayant leur prise de position.

Monsieur le ministre, peut-il confirmer que ces statistiques sont effectivement disponibles et peut-il dès lors communiquer pour chacune des sociétés le nombre de départs de ménages consécutifs à l'application de la cotisation de solidarité?

**Réponse:** Mes services ayant rassemblé les données auprès des sociétés immobilières de service public, je suis en mesure d'apporter une réponse à l'honorable membre.

Het aantal vertrekken die sinds twee jaar geregistreerd werden staat vermeld in de bij dit antwoord gevoegde tabel.

Ik informeer u dat deze cijfers onder voorbehoud medegedeeld worden. De maatschappijen hebben mijn diensten laten weten dat het moeilijk was de werkelijke oorzaak van het vertrek van de huurders, die in 1997 en 1998 een maandelijkse solidariteitsbijdrage moesten betalen, alsmede de daadwerkelijke beweegredenen van hun opzeg, vast te stellen.

Deze cijfers hebben maar een betekenis indien ze vergeleken worden met andere elementen zoals het totaal aantal huurders en het aantal geregistreerde vertrekken. De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij is in bezit van de informatie voor 1997 maar beschikt niet over alle gegevens voor 1998 daar de activiteitenverslagen en de statistieken betreffende het voorafgaande boekjaar pas nu door de maatschappijen overhandigd worden.

De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij heeft bijgevolg de openbare vastgoedmaatschappijen een omzendbrief toegestuurd opdat ze zo vroeg mogelijk de voorgestelde tabel zou kunnen aanvullen.

Le nombre de départs enregistrés depuis deux ans se trouve effectivement repris dans les colonnes y afférentes du tableau annexé à la présente.

Je vous informe que ces chiffres sont communiqués sous toute réserve. Les sociétés ont effectivement fait part à mes services de leurs difficultés à établir avec exactitude la cause réelle du départ de locataires qui devraient s'acquitter en 1997 et 1998 d'une cotisation mensuelle de solidarité, sans pour autant toujours savoir s'il s'agissait du motif exact de leur renon.

Ces chiffres ne paraissent cependant prendre une signification que s'ils sont comparés à d'autres éléments tels que le nombre total de locataires et le nombre de départs enregistrés. Ces éléments, s'ils sont connus de la Société du Logement de la Région bruxelloise, pour l'année 1997, ne sont encore que très parcellaires pour l'année 1998: rapports d'activité et statistiques de l'exercice précédent n'étant transmis qu'actuellement par les sociétés.

La Société du Logement de la Région bruxelloise a donc adressé aux sociétés immobilières de service public une circulaire afin de lui permettre de compléter dans les meilleurs délais le tableau proposé.

Vertrekken veroorzaakt door de maandelijkse solidariteitsbijdrage  
 Départs du à la CMS

OVM SISP	1997												1998												Totaal in 2 jaar Total sur 2 ans	
	Aantal huishoud. huurders		Totaal vertrekken (buiten mutaties)		Vertrekken van huurders getroffen door de bijdrage huurders		Aantal huishoud. huurders		Totaal vertrekken (buiten mutaties)		Vertrekken van huurders getroffen door de bijdrage		Aantal vertrekken		Vertrekken van huurders getroffen door de bijdrage		Aantal vertrekken	Vertrekken van huurders getroffen door de bijdrage								
	Aantal	% ten opzichte van het aantal huurders	Aantal	% ten opzichte van het aantal huurders	Aantal	% ten opzichte van het aantal huurders	Aantal	% ten opzichte van het aantal huurders	Aantal	% ten opzichte van het aantal huurders	Aantal	% ten opzichte van het aantal huurders	Aantal	% ten opzichte van het aantal huurders	Aantal	%										
Nombre de ménages locataires	Total des départs (hors mutation)	Départs de locataires concernés par la CMS	Nombre de ménages	Total des départs (hors mutation)	Départs de locataires concernés par la CMS	Nombre de ménages	Total des départs (hors mutation)	Départs de locataires concernés par la CMS	Nombre de ménages	Total des départs (hors mutation)	Départs de locataires concernés par la CMS	Nombre de départs	Départs de locataires concernés par la CMS	Nombre	%	Nombre	%									
Foyer Anderlechtlois	3.444	338	9,81	53	15,6	1,53	33	14	86																	
HLS d'Auderghem Cité Moderne	700 656	49 47	7 7,16	8 40	16,3 85,1	1,14 6,09	6 41		14 81																	
Floreal							703	39	17	43	39	28	71,7													
Le Logis	1.032	37	3,58	11	29,7	1,06			17	43	39	28	71,7													
Sorelo	1.013	67	6,61	11	16,4	1,08			10			21														
Foyer Bruxellois	2.609	228	8,73	65	28,5	2,49			31	13,9	450	96	21,3													
Foyer Laekenois	2.924	276	9,43																							
Assam	1.115	106	9,50	9	8,49	0,80			11																	
Les Foyers Collectifs	437	10	2,28	5	50	1,14			8	50	26	13	50													
SCLAB	1.398	127	9,08	18	14,1	1,28			15	14	234	33	14,1													
Cobrao	558	43	7,70	9	20,9	1,61			11																	

globale gegevens voor 2 jaar  
 données globales sur 2 ans

globale gegevens voor 2 jaar  
 données globales sur 2 ans

	776	72	9,27	niet-beschikbare gegevens données non disponibles	101	
Germinal	338	11	3,25	4 36,3 1,18	6	10
Messidor	406	29	7,14	vertrekken die niet door de bijdrage werden veroorzaakt départs non dus à la CMS	vertrekken die niet door de bijdrage werden veroorzaakt départs non dus à la CMS	
Home Fam. Bruxellois bijdrage	975	52	5,33	0 -- --	6	6
Foyer Eitersbeekois	1.033	64	6,19	13 20,3 1,25	11	121 24 19,8
Iederzijn Huis	777	52	6,69	0 -- --	1	1
Foyer Forestois	272	6	2,20	5 83,3 1,83	4	9
Le Home	1.226	89	7,25	3 3,37 0,24	8	11
Villas de Ganshoren	1.027	69	6,71	globale gegevens voor 2 jaar données globales sur 2 ans	globale gegevens voor 2 jaar données globales sur 2 ans	5
Foyer Isellois	1.114	97	8,70	globale gegevens voor 2 jaar données globales sur 2 ans	globale gegevens voor 2 jaar données globales sur 2 ans	±10
Foyer Jettis	453	67	14,79	2 2,98 0,44	8	10
Foyer Koekelbergseis	3.118	337	10,80	43 12,75 1,37 3.279	47	90
Logement Molenbeekois	926	66	7,12	4 6,06 0,43	7	11
Foyer St-Gillois	791	90	11,37	1 1,11 0,12	2	3
HBM de St-Josse-ten-Noode	2.074	327	15,76	16 4,89 0,77	29	45
Foyer Schaerbeekois	948	49	5,16	globale gegevens voor 2 jaar données globales sur 2 ans	globale gegevens voor 2 jaar données globales sur 2 ans	2
SUL	435	34	7,81	4 11,76 0,91	1	5
Ville et Forêt	719	26	3,61	16 61,53 2,22	16	47 32 68
Kapelleveld	1.724	153	8,87	globale gegevens voor 2 jaar données globales sur 2 ans	globale gegevens voor 2 jaar données globales sur 2 ans	232 52 22,41
L'Habitat Moderne	277	18	6,49	5 27,77 1,80	6	34 11 32,35
Les Locataires Réunis	641	16	2,49	vertrekken die niet door de bijdrage werden veroorzaakt départs non dus à la CMS	vertrekken die niet door de bijdrage werden veroorzaakt départs non dus à la CMS	
SC HS de WSP	33.745	3.052	9,04	345 11,3 1,02	344	846
Totaal - Totaux						

Vraag nr. 216 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 november 1998 (Fr.):

*Aantal uitzettingen uit sociale woningen en evolutie per maatschappij.*

Graag vernam ik, voor de jongste drie jaar, hoeveel huurders er bij elke maatschappij uit hun sociale woning zijn gezet.

Zijn er, voor elke maatschappij, meer of minder uitzettingen, of blijft de toestand daarentegen dezelfde?

Graag vernam ik ook voor elke maatschappij in hoeveel gevallen er voor nieuwe huisvesting is gezorgd.

**Antwoord:** Daar mijn diensten de gegevens bij de openbare vastgoedmaatschappijen verzameld hebben, is het mogelijk op de vraag van het geachte lid te antwoorden.

Men dient zich eerst en vooral te buigen over de ware betekenis van het woord "uitzetting" in het kader van de gestelde vraag, alsook te peilen naar de ware draagwijdte ervan. Het staat vast dat de vrederechter in een aantal gevallen uitspraak doet ten opzichte van huurders. Middels deze vrederechterlijke uitspraak kan de OVM een van haar huurders uitzetten.

Deze maatregel wordt enkel genomen indien alle andere stappen (herinnering, ingebrekestellingen, onderhandelingen, enz.) niets opleverden.

In zo'n geval bieden sommige maatschappijen daarenboven nog een laatste kans aan de betrokken huurders. Zij passen hiervoor maatregelen toe, die hoofdzakelijk gericht zijn op de invordering van huurachterstallen en het degelijke onderhoud van de gehuurde woning.

Meestal kiezen de betrokken huurders evenwel op eigen initiatief te vertrekken vóór de toegekende vervaltermijnen en vinden een oplossing op de privé-markt.

De plaatselijke OCMW's worden systematisch verwittigd door de maatschappijen en alle nuttige informatie voor de herhuisvesting der huurders wordt aan de betrokkenen medegedeeld.

Slechts een klein gedeelte van de vonnissen geeft bijgevolg aanleiding tot een ingrijpende uitzetting in aanwezigheid van een gerechtsdeurwaarder, de politiediensten en een verhuizer. In dergelijke situatie gaat de uitzetting niet gepaard met een herhuisvestingsmaatregel.

De evolutie van het aantal van dergelijke uitzettingen tijdens de afgelopen 3 jaar (1996-1997-1998) wordt per openbare vastgoedmaatschappij weergegeven in bijgevoegde tabel.

Uit deze tabel blijkt dat de aantallen zeer beperkt blijven en duidelijk lager liggen dan het aantal gevelde vonnissen.

In het geval van de "Lakense Haard" betekent dit het volgende:

- in 1996, 1997 en 1998 werden respectievelijk 6, 14 en 10 uitzettingsvonnissen gevelde;
- het aantal werkelijk uitgevoerde uitzettingen blijkt voor deze jaren veel lager, met name 3 in 1996, 4 in 1997 en 4 in 1998.

Question n° 216 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 novembre 1998 (Fr.):

*Nombre d'expulsions des logements sociaux et évolution par société.*

Pourrais-je connaître, pour ces 3 dernières années, le nombre d'expulsions de locataires de logements sociaux classés par société?

Pour chaque société, constate-t-on une évolution en baisse ou en hausse ou au contraire une situation stationnaire?

Pour chaque société combien de dossiers ont fait l'objet de mesures de relogement?

**Réponse:** Mes services ayant rassemblé les données auprès des sociétés immobilières de service public, je suis en mesure d'apporter une réponse à l'honorable membre.

L'attention se doit tout d'abord d'être attirée sur la signification que revêt le terme "expulsion" dans le cadre de la question posée et sur sa portée réelle. Certes, un certain nombre de situations font l'objet d'un jugement rendu par le juge de paix à l'encontre de locataires. Celui-ci reprend la possibilité pour la SISF de procéder à l'expulsion d'un de ses locataires.

Cette mesure est engagée uniquement si toutes les autres démarches (appel, mises en demeure, négociations...) ont échoué.

Dans ce cas, certaines sociétés donnent encore une dernière chance aux locataires concernés moyennant des mesures centrées sur le remboursement des arriérés de loyer et le maintien en bon état locatif du logement.

La plupart du temps cependant, les locataires menacés par une telle mesure préfèrent partir de leur propre chef avant l'échéance des termes et délais accordés, trouvant une solution dans le secteur privé.

Les CPAS locaux sont systématiquement avertis par les sociétés et toutes les informations utiles en vue de leur relogement sont communiquées aux locataires.

Seul un nombre restreint parmi les jugements prononcés sont donc suivis par une expulsion lourde avec huissier, police et déménageur. Dans ce contexte, l'expulsion n'est évidemment plus accompagnée d'une mesure de relogement.

L'évolution de ce nombre d'expulsions par société durant les 3 dernières années (1996-1997-1998) est reprise dans le tableau ci-joint.

Il est permis de constater que ces chiffres sont très réduits, en tout cas nettement plus faibles que le nombre de jugements rendus.

Ainsi, au "Foyer Laekenois":

- le nombre d'expulsions prononcées est de 6 en 1996 - 14 en 1997 et 10 en 1998;
- le nombre d'expulsions réellement mises en oeuvre n'est cependant que de 3 en 1996, 4 en 1997 et 4 en 1998.

Het is trouwens niet zeker dat de ons door de maatschappijen medegedeelde gegevens allemaal betrekking hebben op ingrijpende uitzettingen met gerechtsdeurwaarder. Klaarblijkelijk hebben de “Brusselse Haard”, “De Schaarbeekse Haard” en “Le Foyer Etterbeekois” ons het aantal gevelde uitzettingsvonnissen medegedeeld.

Ter informatie weze ten slotte aangestipt dat de herhaaldelijke niet-betaling der huurprijzen en -lasten aan de basis ligt van de meeste uitzettingen. Bovendien blijkt deze niet-betaling meestal veeleer het gevolg te zijn van onachtzaamheid en onvoorzienheid vanwege de huurders dan van een gebrek aan middelen. Niet alle vertrekken zijn evenwel het gevolg van problemen inzake huurachterstallen.

Zo werden, bijvoorbeeld, acties ondernomen tegen bepaalde huurders wegens onaanvaardbaar gedrag of het onrechtmatig bezetten van het goed (een gezin dat de woning “kraakt” in geval van overlijden van de rechtmatige huurder...).

Il n'est d'ailleurs pas certain que les données qui nous ont été communiquées par les sociétés concernent bien dans tous les cas le nombre d'expulsions “lourdes” avec huissier. Ainsi, “Le Foyer Bruxellois”, “Le Foyer Schaerbeekois” et “Le Foyer Etterbeekois” doivent vraisemblablement avoir transmis le nombre d'expulsions prononcées.

Pour information enfin, le motif le plus fréquent des expulsions est le non-paiement répété des loyers et charges, ceci résultant beaucoup plus de la négligence et de l'imprévoyance des locataires que d'un manque de ressources. Tous les départs ne relèvent cependant pas d'une problématique d'arriérés de loyer.

A titre d'exemple, certaines actions ont été entreprises à l'encontre des locataires se rendant responsables de comportement inacceptable, d'autres encore contre des personnes (“squatt” du logement par la famille en cas de décès...).

OVM — SISP	Aantal uitzettingen — Nombre d'expulsions			Aantal dossiers die met een herhuisvesting gepaard gingen — Nombre de dossiers ayant fait l'objet de mesures de relogement		
	1996	1997	1998	1996	1997	1998
De Anderlechtse Haard	6	10	9	—	1	—
Foyer Anderlechtois	—	—	—	—	—	—
Les HLS te Oudergem	1	3	4	—	—	—
Les HLS d'Auderghem	—	—	—	—	—	—
La Cité Moderne	1	2	1	—	—	—
Floréal	—	1	—	—	—	—
Le Logis	1	2	1	—	—	—
Sorelo	3	2	7	1	1	4
Bruselse Haard	17	14	14	1	—	—
Le Foyer Bruxellois	—	—	—	—	—	—
Lakense Haard	3	4	4	—	—	—
Le Foyer Laekenois	—	—	—	—	—	—
Assam	3	2	5	—	—	1
Les Foyers Collectifs	—	—	—	—	—	—
SCLAB	5	3	5	—	—	—
COBRALO	1	2	1	—	—	—
Germinal	—	1	1	—	—	—
Messidor	1	—	2	—	—	—
Brusels Thuis	—	—	—	—	—	—
Le Home Fam. Bruxellois	—	—	—	—	—	—
Le Foyer Etterbeekois	7	7	6	—	—	—
Ieder zijn Huis	—	2	2	—	—	—
Le Foyer Forestois	—	2	2	—	2	2
Le Home	1	1	—	—	—	—
Les Villas de Ganshoren	—	—	—	—	—	—
Le Foyer Ixellois	0	2	3	1	—	—
De Jetse Haard	—	1	2	—	—	—
Le Foyer Jettois	—	—	—	—	—	—
Le Foyer Koekelbergeois	—	1	—	—	—	—
Le Logement Molenbeekois	3	5	5	—	—	—
Le Foyer St-Gillois	0	0	1	—	—	1
GW te St-Joost	—	—	1	—	—	—



HBM de St-Josse						
De Schaarbeekse Haard	7	4	18	–	–	–
Le Foyer Schaerbeekois						
SUL	–	–	–	–	–	–
Ville et Forêt	0	1	2	–	–	–
Kapelleveld	–	–	–	–	–	–
De Moderne Woning	1	1	1	–	–	–
L'Habitation Moderne						
De Verenigde Huurders	–	–	–	–	–	–
Les Locataires Réunis						
SW van SPW		4		–	–	–
HS de WSP						
<b>TOTALEN</b>	<b>61</b>	<b>73</b>	<b>101</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>9</b>
<b>TOTAUX</b>						

Vraag nr. 217 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 4 december 1998 (N.):

*Anderlechtse Haard/Gebouwen Broekstraat-Prinsstraat.*

Blijkbaar heeft de Anderlechtse Haard beslist nieuwe sociale woningen op te richten aan de Broekstraat-Adolf Prinsstraat te Anderlecht.

Kunt u mij laten weten welke middelen door de Brusselse gewestelijke huisvestingsmaatschappij voor deze infrastructuurwerken/gebouwen zijn voorzien?

Welk type van sociale woningen zijn voorzien? Wat is de termijn van uitvoering?

Is de administratieve procedure van toewijzing reeds aangevraagd?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik mededelen dat de openbare vastgoedmaatschappij "De Anderlechtse Haard" de BGHM op 22 januari laatstleden op de hoogte gebracht heeft van de beslissing van de raad van bestuur om het "Broeck"-project uit te stellen. Voor dit project waren 330 miljoen à 133% van het driejarenprogramma voor het jaar 1999 voorbehouden.

Ter vervanging van dit project vroeg de OVM of zij voor hetzelfde bedrag diverse renovatiewerken mocht uitvoeren. Dit verzoek werd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering goedgekeurd.

Vraag nr. 228 van de heer Philippe Debry d.d. 24 maart 1999 (Fr.):

*Verzekering tegen inkomensverlies – aankooppremie.*

In het verleden heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een verzekering tegen inkomensverlies toegekend die gekoppeld was aan de toekenning van een aankooppremie.

Question n° 217 de M. Walter Vandenbossche du 4 décembre 1998 (N.):

*Foyer anderlechtois/Bâtiments rues Adolphe Prins et de Broeck.*

Il s'avère que le Foyer anderlechtois a décidé de construire de nouveaux logements sociaux rues de Broeck et Adolphe Prins.

Pouvez-vous me dire quels moyens la société du logement de la Région bruxelloise a prévus pour ces travaux d'infrastructure/bâtiments?

Quel est le type de logements sociaux prévu? Quels sont les délais d'exécution?

A-t-on déjà demandé une procédure administrative d'attribution?

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, je peux préciser que la société immobilière de service public "Le Foyer Anderlechtois" a fait part, officiellement, à la Société du Logement de la Région bruxelloise, le 22 janvier dernier, de la décision de son conseil d'administration de postposer le projet "Broeck" pour lequel un montant de 330 millions à 133% était réservé à l'année 1999 du programme triennal.

En remplacement de ce projet, la société immobilière de service public a demandé de pouvoir, pour le même montant, effectuer divers travaux de rénovation ce qui a été approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Question n° 228 de M. Philippe Debry du 24 mars 1999 (Fr.):

*Assurance perte de revenus. – Prime à l'acquisition.*

Par le passé, la Région de Bruxelles-Capitale accordait une assurance perte de revenus liée à l'octroi de la prime à l'acquisition.

Kan de minister mij zeggen sinds wanneer deze regeling niet meer van toepassing is en/of er nog begrotingsbedragen bestemd zijn voor het dekken van risico's die in het verleden verzekerd zijn?

Kan de minister mij ook zeggen of hij over een evaluatie beschikt van de weerslag van deze maatregel op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en kan hij in voorkomend geval een synthese maken van deze evaluatie die tot de afschaffing van deze regeling geleid heeft?

**Antwoord:** Ik verzoek het geachte lid het volgende antwoord op zijn vraag hieronder te willen vinden:

1. De verzekering tegen inkomensverlies, verbonden aan de aanschaffingstoelage, werd afgeschaft door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 1998.
2. Tussen 1991 en het midden 1998 heeft het dekken van deze verzekering een totaal bedrag van ongeveer 30 miljoen gekost, vermeerderd met min of meer 4 miljoen voor 1999.
3. De afschaffing van dit systeem vloeit voort uit de moeilijkheden om in het verleden een verzekeringsmaatschappij te vinden die bereid was dit risico te dekken daar het aantal begunstigden, die om de dekking door de verzekering vroegen, met de jaren steeds afnam ofschoon deze gratis was.

**Vraag nr. 229 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 29 april 1999 (N.):**

**Sociale woningbureaus.**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft 9 sociale woningbureaus goedgekeurd.

- Welke waarborgen zijn ingebouwd opdat deze sociale woningbureaus de burgers op het vlak van de taal rechtvaardig en gelijkwaardig behandelen?
- Welk is de samenstelling van de raad van beheer van de 9 sociale woningbureaus?
- Welke specifieke opdrachten zijn deze sociale woningbureaus toegewezen?

**Antwoord:** Ik verzoek het geachte lid het antwoord op zijn vragen hieronder te willen vinden.

- Het toewijzen van de woningen, het opmaken alsmede het bijhouden van de inschrijvingsregisters moeten gecontroleerd worden door de gemeente of het OCMW waarmee het sociaal woningbureau een samenwerkingsakkoord afgesloten heeft overeenkomstig artikel 7, 3°, van de ordonnantie van 12 februari 1998. Bovendien voorziet deze ordonnantie in de aanwezigheid in de raad van bestuur van de sociale woningbureaus van een vertegenwoordiger van de Regering met raadgevende stem.

Praktisch gezien waren 6 van de 9 sociale woningbureaus, die voor 1999 door de Regering werden erkend, reeds actief onder

J'aimerais que monsieur le ministre, précise depuis quand ce système n'est plus en vigueur et s'il y a encore des charges budgétaires pour la couverture des risques qui ont été assurés par le passé.

J'aimerais également que monsieur le ministre indique s'il dispose d'une évaluation du coût de cette mesure pour le budget de la Région de Bruxelles et le cas échéant s'il peut synthétiser les quelques éléments de cette évaluation qui ont amené à la suppression de ce système.

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver ci-après les éléments de réponse à sa question:

1. L'assurance perte de revenus liée à l'octroi de la prime à l'acquisition a été supprimée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 1998.
2. Entre 1991 et mi-1998, la couverture de cette assurance a représenté un coût total de près de 30 millions, auxquels devraient s'ajouter plus ou moins 4 millions en 1999.
3. La suppression de ce système découle des difficultés rencontrées par le passé pour trouver une société d'assurance prête à couvrir ce risque et du fait que le nombre de bénéficiaires sollicitant la couverture par l'assurance, pourtant gratuite, n'a cessé de diminuer au fil des années.

**Question n° 229 de M. Walter Vandenbossche du 29 avril 1999 (N.):**

**Agences immobilières sociales.**

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a agréé 9 agences immobilières sociales.

- Quelles garanties a-t-on instaurées pour que ces agences immobilières sociales traitent équitablement et identiquement les citoyens dans leur langue?
- Comment se compose le conseil d'administration des 9 agences immobilières sociales?
- Quelles sont les missions spécifiques confiées à ces agences immobilières sociales?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous les réponses à ses questions.

- Le mode d'attribution des logements et le mode d'établissement et de tenue des registres d'inscription doivent être vérifiés par la commune ou le CPAS avec lequel l'AIS conclut un accord de collaboration conformément à l'article 7, 3°, de l'ordonnance du 12 février 1998. De plus, cette ordonnance prévoit la présence, au sein du conseil d'administration des AIS d'un représentant, avec voix consultative du Gouvernement.

Sur le plan pratique, 6 des 9 AIS agréées par le Gouvernement pour 1999 étaient déjà actives par le passé sous le régime de

het stelsel van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 16 juli 1992 houdende toekenning van toelagen aan verenigingen die zich voor de integratie via de huisvesting inzetten. Hun activiteiten hebben nooit aanleiding gegeven tot een klacht wat betreft een rechtvaardige en gelijkwaardige behandeling op het vlak van de taal.

- De samenstelling van de raad van bestuur van deze 9 sociale woningbureaus ziet er als volgt uit:

Baita:

Daniël Alliet, Johnny De Mot, Rose Marijke Neukermans, Stefaan Coryn.

Habitat et Rénovation:

Nadine Heim, Sophie Molinghen, Michel de Heusch, Michel Degreef, Pascal Delaunois, Jean-Baptiste Decree, Danielle Novis, Bernard Van Noorbeek, Louise Descamps, Anne Herscovici, Claude Simonis, Jacques Decoster, Mauro Sbolgi, Patrick Jouret, Benoît Perilleux, Khadri Malik.

Les Trois Pommiers:

Jacques Verdickt, Aymar de Bergeyck, Christian Boon-Falleur, Jean Demeure, Suzanne Lombard, Xavier Malou, Edgard Niset, Michel van den Bergen, Jean-Jacques Verdickt, Xavier Verdickt, Dr Xavier Verdickt.

Ieder zijn Woning:

Bernard Cassiers, Pierre Hargot, Willy Franche, Berthe Severain, Pierre van de Putte, Alain Moiny.

IRIS:

Johnny de Mot, Ivan De Naeyer, Jo Geysen, Louis Haenecour, Marie-Louise Steyaert, Luc Uytendbroek, Peter Verhaeghe, Ria Willem.

ASIS:

Mevr. Gerrebos, de heren Duriau, Van Gompel, Clerfayt, Labarre, Courthéoux, Grimberghs, Buisseret.

SIB:

Henri Simons, Carine Vyghen, Claude Michel, Pascal Naples, M. Guillaume, Alain Nimegeers, Yvan Mayeur, Louis Michielsens, Gert Van Ransbeeck, Eric Buysens, Clarisse Dehenau, Francis Van Lint.

Le Nouveau 150:

Bénédicte Bouvez, Carmen de Crombrughe, Jean Esser, Arthur Istasse, Nadine Lamot, Alain Marchandise, Gaëlle de Radiguès de Chenneviere, Marie Rose Vandenberghe, Jacques Van der Biest, Astrid Vanendruel, Christina Van Ypersele de Strihou.

Quartiers

Voor de Brusselse Federatie van de Huurdersverenigingen v.z.w.:

l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1992 relatif à l'octroi de subsides au bénéfice d'associations oeuvrant à l'insertion par le logement. Leurs activités n'ont jamais suscité de plainte en ce qui concerne le traitement linguistique égal et équitable des citoyens.

- La composition du conseil d'administration de ces 9 AIS est la suivante:

Baita:

Daniël Alliet, Johnny De Mot, Rose Marijke Neukermans, Stefaan Coryn.

Habitat et Rénovation:

Nadine Heim, Sophie Molinghen, Michel de Heusch, Michel Degreef, Pascal Delaunois, Jean-Baptiste Decree, Danielle Novis, Bernard Van Noorbeek, Louise Descamps, Anne Herscovici, Claude Simonis, Jacques Decoster, Mauro Sbolgi, Patrick Jouret, Benoît Perilleux, Khadri Malik.

Les Trois Pommiers:

Jacques Verdickt, Aymar de Bergeyck, Christian Boon-Falleur, Jean Demeure, Suzanne Lombard, Xavier Malou, Edgard Niset, Michel van den Bergen, Jean-Jacques Verdickt, Xavier Verdickt, Dr Xavier Verdickt.

Logement pour Tous:

Bernard Cassiers, Pierre Hargot, Willy Franche, Berthe Severain, Pierre van de Putte, Alain Moiny.

IRIS:

Johnny de Mot, Ivan De Naeyer, Jo Geysen, Louis Haenecour, Marie-Louise Steyaert, Luc Uytendbroek, Peter Verhaeghe, Ria Willem.

ASIS:

Madame Gerrebos, messieurs Duriau, Van Gompel, Clerfayt, Labarre, Courthéoux, Grimberghs, Buisseret.

AISB:

Henri Simons, Carine Vyghen, Claude Michel, Pascal Naples, M. Guillaume, Alain Nimegeers, Yvan Mayeur, Louis Michielsens, Gert Van Ransbeeck, Eric Buysens, Clarisse Dehenau, Francis Van Lint.

Le Nouveau 150:

Bénédicte Bouvez, Carmen de Crombrughe, Jean Esser, Arthur Istasse, Nadine Lamot, Alain Marchandise, Gaëlle de Radiguès de Chenneviere, Marie Rose Vandenberghe, Jacques Van der Biest, Astrid Vanendruel, Christina Van Ypersele de Strihou.

Quartiers

Pour la Fédération bruxelloise des Unions des Locataires a.s.b.l.:

- |  |  |
|--|--|
| De heer Reckelbus, plaatsvervanger: de heer Deman.   | M. Reckelbus, suppléant: M. Deman.   |
| Voor de Huurdersvereniging Molenbeek-Koekelberg v.z.w.:  | Pour l'Association des Locataires de Molenbeek-Koekelberg a.s.b.l.:  |
| De heer El Hamidi, plaatsvervanger: de heer Ben Meriem.  | M. El Hamidi, suppléant: M. Ben Meriem.  |
| Voor de Huurdersvereniging Anderlecht Kuregem v.z.w.:  | Pour l'Union des Locataires d'Anderlecht Cureghem a.s.b.l.:  |
| De heer Domhof.  | M. Domhof.   |
| Voor de Huurdersvereniging Vorst v.z.w.:   | Pour l'Union des Locataires de Forest a.s.b.l.:  |
| Mej. Peiremans, plaatsvervanger: de heer Jallouli.   | Mlle Peiremans, suppléant: M. Jallouli.  |
| Voor de Huurdersvereniging Marollenwijk v.z.w.:  | Pour l'Union des Locataires des Marolles a.s.b.l.:   |
| De heer Mazimpaka, plaatsvervanger: Mej. Rabouin.  | M. Mazimpaka, suppléant: Mlle Rabouin.   |
| Voor de Huurdersvereniging Noordwijk v.z.w.:   | Pour l'Union des Locataires de Quartier Nord a.s.b.l.:   |
| De heer Moujahid, plaatsvervanger: de heer El Morabit.   | M. Moujahid, suppléant: M. El Morabit.   |
| Voor de Huurdersvereniging Sint-Gillis v.z.w.:   | Pour l'Union des Locataires de Saint-Gilles, a.s.b.l.:   |
| De heer Devillers, plaatsvervanger: Mej. Bury.   | M. Devillers, suppléant: Mlle Bury.  |
| Voor de Huurdersvereniging Schaarbeek v.z.w.:  | Pour l'Union des Locataires de Schaerbeek a.s.b.l.:  |
| De heer Akouz, plaatsvervanger: de heer Dhaouadi.  | M. Akouz, suppléant: M. Dhaouadi.  |
| - Deze woningbureaus, waarvan de aanvraag om erkenning en betoelaging de voorwaarden van de ordonnantie van 12 februari 1998 en van het besluit van 19 november 1998 in acht neemt, werden met geen enkele specifieke opdracht belast. | - Aucune mission spécifique n'a été octroyée à ces agences, dont la demande d'agrément et de subside respecte strictement les conditions fixées par l'ordonnance du 12 février 1998 et par l'arrêté du 19 novembre 1998. |

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page
			* Vraag zonder antwoord ° Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
			* Question sans réponse ° Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
<b>Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,                      belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen                      Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,                      chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites</b>				
19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	* Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	4925
11.12.1995	64	Dominiek Lootens-Stael	° DAC-betrekkingen. TCT.	4949
5. 3.1996	132	Stéphane de Lobkowicz	° Gebruik van de titel «kabinetschef» en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten. Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.	4949
5. 3.1996	134	Denis Grimberghs	* Subsidies voor de trottoirs. Subsides pour les trottoirs.	4925
20. 3.1996	148	Denis Grimberghs	° Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's voor de bestrijding van de werkloosheid. Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.	4949
3. 9.1996	246	Jean-Pierre Cornelissen	° Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalrol van hun inwoners mee te delen. Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés.	4949
18.10.1996	289	Denis Grimberghs	* Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer. Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne.	4925
21.11.1996	312	Stéphane de Lobkowicz	° Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.	4950
5. 3.1997	355	Caroline Persoons	* Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie. Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique.	4926
16. 4.1997	372	Bernard Clerfayt	* Herziening van het besluit van de Regent van 1949. Réforme de l'arrêté du Régent de 1949.	4926
5. 5.1997	384	Bernard Clerfayt	* Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken. Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés.	4926

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page
*	Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse
o	Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire
**	Vraag met antwoord			** Question avec réponse
	De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.
3. 6.1997	398	Sven Gatz	o Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren. Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques.	4950
29. 9.1997	452	Bernard Clerfayt	o Provinciale verordeningen die nog van kracht zijn. Règlements provinciaux encore en vigueur.	4950
10.10.1997	458	Dominiek Lootens-Stael	o Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten. Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les communes bruxelloises.	4950
28.10.1997	469	Stéphane de Lobkowicz	* Kunstwerken aangekocht door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale.	4926
17.11.1997	478	François Roelants du Vivier	o Herkenningstekens voor beschermde monumenten en landschappen. Apposition de sigles de reconnaissance pour les monuments et sites classés.	4950
27.11.1997	485	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	4926
12. 1.1998	503	Dominiek Lootens-Stael	* Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen. Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.	4926
12. 2.1998	510	Robert Garcia	* Publiciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het programma-boekje van het 25ste Internationaal Filmfestival te Brussel. Publicité de la Région de Bruxelles-Capitale dans le programme du 25e festival international du film de Bruxelles.	4927
29. 4.1998	532	Dominiek Lootens-Stael	* Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot werken uitgevoerd in het raam van de zogenaamde "veiligheidscontracten". Observations faites dans le 154e cahier de la Cour des Comptes sur des travaux réalisés dans le cadre des contrats dits "de sécurité".	4927
27. 4.1998	541	Guy Vanhengel	* Inwerkingtreding van het Politie Informatica Project (PIP) in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Entrée en vigueur du projet d'informatisation police (PIP) dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.	4927
20. 5.1998	551	Marc Cools	* Aanrekening van de wedden van sommige personeelsleden van de ministeriële kabinetten. Imputation de la rémunération de certains membres du personnel occupé dans les cabinets ministériels.	4927
12. 6.1998	553	Bernard Clerfayt	* Contracten voor de handelskernen. Contrats de noyaux commerciaux.	4927

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
6.10.1998	579	Stéphane de Lobkowicz	* GSOB. ERAP.	4927
19.10.1998	586	Stéphane de Lobkowicz	* Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	4928
19.10.1998	587	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union Européenne d'initiatives régionales.	4928
27.10.1998	589	Stéphane de Lobkowicz	* Waardeverlies voor de gemeenten ingevolge de operatie Dexia-Gemeentekrediet. Moins-values pour les communes consécutives à l'opération Dexia-Crédit communal.	4928
20.11.1998	594	Stéphane de Lobkowicz	* Veroordelingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1997 en evolutie. Condamnations du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en 1997 et évolution.	4928
13. 1.1999	602	Dominiek Lootens-Stael	** Advies nummer 30.072/10 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Avis n° 30.072/10 de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.	4952
22. 1.1999	606	Dominiek Lootens-Stael	** Rapporten van het Rechtscollege. Rapports du Collège juridictionnel.	4953
28. 1.1999	609	Michiel Vandebussche	* Regeringsmededelingen op de openbare omroepen. Communications gouvernementales sur les chaînes publiques de radio et de télévision.	4928
28. 1.1999	610	Evelyne Huytebroeck	* Promotiefilmpjes. Productions audiovisuelles.	4928
22. 2.1999	612	Philippe Debry	** Mogelijke nieuwe initiatiefwijken. Eventuels nouveaux quartiers d'initiative.	4954
24. 2.1999	614	Dominiek Lootens-Stael	** De onaanvaardbaar lange termijnen die het college van Brussel-stad zich veroorlooft in het beantwoorden van schriftelijke vragen van gemeenteraadsleden. Délais intolérablement longs que s'autorise le collège de Bruxelles-ville pour répondre aux questions écrites de conseillers communaux.	4955
25. 2.1999	615	Dominiek Lootens-Stael	** Taallessen georganiseerd in het kader van het taalhoffelijkheidsakkoord. Cours de langues organisés dans le cadre de l'accord de courtoisie linguistique.	4956
5. 3.1999	617	Dominiek Lootens-Stael	** Adviesaanvraag aan de Raad van State omtrent de taalkundige verplichtingen van de gemeenten ten aanzien van gemeenteraadsleden. Demande d'avis au Conseil d'Etat sur les obligations linguistiques des communes à l'égard des conseillers communaux.	4957

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* o **	Vraag zonder antwoord Vraag met voorlopig antwoord Vraag met antwoord			
	De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			
			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
5. 3.1999	618	Dominiek Lootens-Stael	** Het ter beschikking stellen van de taalrapporten door de regering aan de volksvertegenwoordiging. <i>Mise à disposition par le gouvernement des rapports linguistiques aux députés.</i>	4958
10. 3.1999	619	Denis Grimberghs	** Vergelijking tussen de gemeenten inzake belastingen. <i>Comparaison entre les communes concernant le niveau de taxation.</i>	4958
10. 3.1999	620	Denis Grimberghs	* Bezoldiging van de GECO's voor rekening van de VGC. <i>Prise en charge par la VGC de la rémunération des ACS.</i>	4929
19. 3.1999	621	Serge de Patoul	** Belasting op de schotelantennes. <i>Taxe sur les antennes paraboliques.</i>	4961
22. 3.1999	622	Thierry de Looz-Corswarem	* Dreigende afbraak van een gebouw dat voor bescherming in aanmerking komt. <i>Menace de démolition qui plane sur un immeuble proposé au classement.</i>	4929

**Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen**  
**Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures**

24. 4.1996	59	Stéphane de Lobkowitz	o Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie. <i>Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition.</i>	4951
19. 6.1998	241	Denis Grimberghs	** Toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen. <i>Application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux.</i>	4962
12. 1.1999	263	Guy Vanhengel	** Officiële bezoeken en andere zendingen van de heer minister en de onkosten daaraan verbonden. <i>Visites officielles et autres missions du ministre et frais s'y rapportant.</i>	4962
10. 3.1999	270	Danielle Caron	** Internet-site. <i>Site Internet.</i>	4963
7. 5.1999	271	Andrée Guillaume-Vanderroost	** Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. <i>Comité économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	4964



Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
<b>Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer</b> <b>Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport</b>				
29. 7.1996	142	Dominiek Lootens-Stael	o Belangen van het Gewest in een gerechtzaak tegen enkele kabinet-medewerkers van een voormalige minister van Openbare Werken. Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics.	4951
17. 2.1997	238	Dominiek Lootens-Stael	o Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen. Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques.	4951
18. 7.1997	311	Guy Vanhengel	* Bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek. Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.	4930
3.11.1997	331	Stéphane de Lobkowicz	* Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.	4930
21. 1.1998	347	Denis Grimberghs	* Onderbreking van de tramverbinding te Ukkel. Interruption de la liaison tramway à Uccle.	4930
28. 4.1998	391	Marie Nagy	* Personeelsleden van zijn kabinet. Membres et agents constituant son cabinet.	4930
15. 5.1998	400	Denis Grimberghs	* Goedkeuring van het GBP. Adoption du "PRAS".	4930
19. 6.1998	413	Denis Grimberghs	* Onderzoek over het IRISplan. Plan IRIS.	4930
31. 7.1998	420	Denis Grimberghs	** Gevolg gegeven aan de internationale wedstrijd "De paden van Europa". Suite réservée au concours international "Les sentiers de l'Europe".	4965
15.10.1998	440	Philippe Debry	* Toekenning van "stilzwijgende" stedenbouwkundige vergunningen wegens overschrijding van de termijnen. Octroi de permis d'urbanisme "tacites" par dépassement des délais.	4931
19.10.1998	445	Stéphane de Lobkowicz	* Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	4931
27.10.1998	449	Dominiek Lootens-Stael	* Schrijffouten in een advertentie over de aankoop van nieuwe bussen door de MIVB in het weekblad AZ. Annonce parue dans l'hebdomadaire AZ relative à l'achat par la STIB de nouveaux bus.	4931
12. 1.1999	463	Bernard Clerfayt	* Beroep bij de Regering tegen de beslissing van het Stedenbouwkundig College. Recours au Gouvernement contre les décisions du Collège d'urbanisme.	4931
13. 1.1999	464	Dominiek Lootens-Stael	** Aanwerving van Nederlandsonkundig personeel door de MIVB. Recrutement par la STIB de personnel qui ignore le néerlandais.	4967

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
28. 1.1999	469	Evelyne Huytebroeck	* Promotiefilmpjes. Productions audiovisuelles.	4931
10. 3.1999	471	Dominiek Lootens-Stael	** Steun verleend door de MIVB aan activiteiten georganiseerd door politieke partijen en/of hun satellieten. Soutien de la STIB à des activités organisées par des partis politiques et/ou leurs satellites.	4969
22. 3.1999	473	Marie Nagy	* Organisatie van het parket en overleg tussen de verschillende parketten van het land. Organisation du parquet et concertation entre les différents parquets du pays.	4931
22. 3.1999	474	Denis Grimberghs	* Tarieven van de gewone jaarabonnementen voor scholieren en grote gezinnen voor het schooljaar 1999-2000. Tarifs des abonnements scolaires annuels ordinaires et familles nombreuses pour l'année scolaire 1999-2000.	4932
24. 3.1999	475	Denis Grimberghs	* Uitgaven van de MIVB voor het onderhoud van de roltrappen. Dépenses effectuées par la STIB pour la maintenance des escalators.	4932
24. 3.1999	476	Denis Grimberghs	* Eerste evaluatie van de regeling MIVB + Taxi. Première évaluation du système STIB + Taxi.	4933
7. 5.1999	480	Dominiek Lootens-Stael	** Campagne van de MIVB om de taalkennis bij haar personeel te bevorderen. Campagne que mène la STIB en vue de promouvoir la connaissance des langues parmi son personnel.	4970

**Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek,  
 Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp  
 Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique,  
 de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente**

18.12.1997	173	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	4933
19.10.1998	209	Stéphane de Lobkowicz	* Huur en onderhoud van bloemen en planten. Location et entretien de fleurs et de plantes.	4933
28. 1.1999	217	Guy Vanhengel	** Samenstelling van de Pedagogische Raad van het Opleidingscentrum van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Composition du Conseil pédagogique du Centre de formation du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.	4971

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–	–	–	–
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
8. 2.1999	218	Dominiek Lootens-Stael	* Het betalen van de door de minister georganiseerde nieuwjaarsreceptie bij de brandweer. Coût de la réception du nouvel an organisée par le ministre chez les pompiers.	4934
11. 3.1999	219	Walter Vandenbossche	* Veiligheidsmaatregelen in de Anderlechtse Haard. Mesures de sécurité au Foyer anderlechtois.	4934
24. 3.1999	220	Denis Grimberghs	** Mobiliteitsstelsel van het personeel in de openbare instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Régime de mobilité du personnel au sein des institutions publiques bruxelloises.	4973

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid**  
**Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,**  
**de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique**

23. 2.1998	318	Philippe Smits	* Fonds voor de bescherming van het milieu. Fonds pour la protection de l'environnement.	4934
23. 2.1998	319	Philippe Smits	* Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten gunste van de fauna. Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune.	4934
28. 4.1998	330	Marie Nagy	* Personeelsleden van zijn kabinet. Membres et agents constituant son cabinet.	4935
19.10.1998	368	Stéphane de Lobkowicz	** Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	4975
19.11.1998	375	Françoise Schepmans	** Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu. Observatoire Santé et Environnement.	4976
28. 1.1999	389	Alain Adriaens	** Stormbekken en parkeerruimte onder het Flageyplein. Bassin d'orage et parking souterrain sous la place E. Flagey.	4978
28. 1.1999	390	Evelyne Huytebroeck	** Promotiefilmpjes. Productions audiovisuelles.	4979
18. 2.1999	392	François Roelants du Vivier	* Informatie betreffende de luchtkwaliteit. Information concernant la qualité de l'air.	4935
23. 2.1999	393	Stéphane de Lobkowicz	** Ongecontroleerde toename van eksters en kraaien in het Zoniënwoud in het bijzonder en in het Hoofdstedelijk Gewest in het algemeen. Prolifération des pies et des corneilles en forêt de Soignes en particulier et en Région de Bruxelles-Capitale en général.	4980

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* o **	Vraag zonder antwoord Vraag met voorlopig antwoord Vraag met antwoord			
	De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			
			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
25. 2.1999	394	Dominiek Lootens-Stael	** Relatie tussen een privémaatschappij en de GOMB bij de verkoop van appartementen. Relations entre une société privée et la SDRB lors de la vente d'appartements.	4985
2. 3.1999	395	Alain Adriaens	* Financiering van projecten inzake natuureducatie. Subvention de projets d'éducation à la nature.	4935
11. 3.1999	396	Denis Grimberghs	** Meting van lawaaihinder. Mesure du bruit.	4986
22. 3.1999	397	Marie Nagy	** Organisatie van het parket en overleg tussen de verschillende parketten van het land. Organisation du parquet et concertation entre les différents parquets du pays.	4987
26. 3.1999	398	Jean De Hertog	** Emissieresultaten voor de elektriciteitscentrale van Vorst. Résultats d'émission pour la centrale électrique de Forest.	4987
26. 3.1999	399	Jean De Hertog	** Dioxynenorm voor de oven van Neder-over-Heembeek. Norme de dioxyde de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.	4988
26. 3.1999	400	Jean De Hertog	** Europese normen voor emissie van verschillende stoffen. Normes européennes d'émission de différentes substances.	4988
16. 4.1999	401	Alain Adriaens	** Het overladen van slakken van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek. Transbordement des mâchefers de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.	4989
7. 5.1999	408	Dominiek Lootens-Stael	** Het proefdraaien en het vervoer van de ovenlakken van de gewestelijke verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek. Fonctionnement à l'essai et transport des mâchefers de l'incinérateur régional de Neder-Over-Heembeek.	4990
7. 5.1999	409	Sven Gatz	** Perimeters van versterkte ontwikkeling van de huisvesting (PVOH). Périmètres de développement renforcé du logement.	4991
7. 5.1999	410	Sven Gatz	** "Netwerk voor minimalisering" voorzien in het afvalstoffenplan. "Réseau de minimisation" prévu au plan déchets.	4993
<b>Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport</b>				
19. 2.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	* Onbetaalde openbare werken. Travaux publics impayés.	4935

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page
			* Vraag zonder antwoord	* Question sans réponse
			o Vraag met voorlopig antwoord	o Question avec réponse provisoire
			** Vraag met antwoord	** Question avec réponse
			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.
20. 3.1996	57	Denis Grimberghs	* Werken in de Keizer Karellaan. Travaux avenue Charles-Quint.	4935
23. 5.1996	63	Denis Grimberghs	* Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.	4935
6. 6.1996	65	Denis Grimberghs	* Werken in de Troonstraat. Travaux rue du Trône.	4936
14. 6.1996	67	Jean-Pierre Cornelissen	** Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat. Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg.	4994
2. 7.1996	72	Stéphane de Lobkowicz	* Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.	4936
8. 7.1996	76	Stéphane de Lobkowicz	* Borden ter verwelcoming in het Gewest. Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.	4936
23. 7.1996	79	Bernard Clerfayt	* Onderhoud van het Vergoteplein. Entretien du square Vergote.	4936
10.10.1996	86	Walter Vandenbossche	* Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht. Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht.	4936
10.10.1996	87	Roeland Van Wallegem	* Organisatie van een gala-avond. Organisation d'une soirée de gala.	4936
10.10.1996	88	Denis Grimberghs	* Reclameborden op de balustrades van de tunnels. Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels.	4937
10.10.1996	89	Denis Grimberghs	* Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde. Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort.	4937
10.10.1996	91	Alain Adriaens	** Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Rooseveltlaan. Accès cyclable aux gares de Bruxelles.	4996
18.10.1996	93	Denis Grimberghs	* Overname van de verplichtingen die voortvloeiën uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aan- gelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstede- lijk Gewest behoren. Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise.	4937
28.10.1996	94	Benoît Veldekens	* Aanleg van nieuwe rotondes in de de Broquevillelaan, op de Joséphine- Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koning- laan (Sint-Lambrechts-Woluwe). Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe- Saint-Lambert).	4937

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord				
o Vraag met voorlopig antwoord				
** Vraag met antwoord				
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.				
			* Question sans réponse	
			o Question avec réponse provisoire	
			** Question avec réponse	
			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
30.10.1996	95	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).	4997
4.11.1996	96	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).	4998
8.11.1996	97	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).	4999
8.11.1996	99	Roeland Van Wallegem	* Afsluiting van de Georges Lombaertstraat. Fermeture de la rue Georges Lombaert.	4937
14.11.1996	100	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).	4999
21.11.1996	102	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9).	5000
21.11.1996	103	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).	5000
21.11.1996	104	Guy Vanhengel	* Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw». Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment «Marconi».	4937
5.12.1996	105	Guy Vanhengel	* «Dynamiek» nummer 10. «Entreprendre» n° 10.	4938
10. 1.1997	106	Evelyne Huytebroeck	* Aanleg van de Troonstraat. Aménagement de la rue du Trône.	4938
20. 1.1997	107	Jacques Pivin	* Voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de Kleine Ring. Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture.	4938
20. 1.1997	108	Evelyne Huytebroeck	* Het Marconigebouw in Vorst. Immeuble Marconi à Forest.	4938
21. 1.1997	109	Jean De Hertog	** Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de kabinetten. Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels.	5001
21. 1.1997	110	Stéphane de Lobkowicz	* Lijst van de publicaties van het kabinet. Inventaire des publications du cabinet.	4938
25. 2.1997	113	Stéphane de Lobkowicz	* Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale.	4938
28. 2.1997	115	Jean De Hertog	** Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan. Centenaire de l'avenue de Tervuren.	5003
5. 3.1997	116	Stéphane de Lobkowicz	* Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden. Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.	4939

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
			* Vraag zonder antwoord	* Question sans réponse
			o Vraag met voorlopig antwoord	o Question avec réponse provisoire
			** Vraag met antwoord	** Question avec réponse
			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.
19. 3.1997	120	Françoise Carton de Wiart	* Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan. Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren.	4939
26. 3.1997	121	Jacques Pivin	* Snelheid in de tunnels van de Kleine Ring. Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture.	4939
16. 4.1997	123	Bernard Clerfayt	* Het gewestelijk erfgoed. Patrimoine régional.	4939
21. 4.1997	124	Evelyne Huytebroeck	* Werken in de Van Volxemlaan. Travaux de l'avenue Van Volxem.	4939
21. 4.1997	125	Jean De Hertog	* Tweetaligheidspremie. Prime de bilinguisme.	4939
5. 5.1997	128	Stéphane de Lobkowicz	* Woonplaats van de gewestambtenaren. Lieu de domiciliation des agents régionaux.	4940
26. 5.1997	130	Jean De Hertog	** Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk. Travaux publics – Quartier Nord-Est.	5003
27. 5.1997	132	Jean De Hertog	** Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten. Répartition de compétences et consultation d'avocats.	5004
30. 5.1997	134	Jean-Pierre Cornelissen	** Aanwerving van 68 vaste personeelsleden. Engagement de 68 fonctionnaires statutaires.	5005
2. 6.1997	135	Jean De Hertog	** Informatiecampagnes door de overheden gevoerd. Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.	5006
2. 6.1997	136	Jean De Hertog	* V.z.w.'s – Subsidies. A.s.b.l. – Subventions.	4940
2. 6.1997	137	Jean De Hertog	** Universiteiten. – Subsidies. Universités. – Subventions.	5007
9. 6.1997	139	Jean-Pierre Cornelissen	** Bescherming van de bomen langs de openbare weg. Protection des arbres plantés en voirie.	4940
16. 6.1997	140	Danielle Caron	* Werken in onze hoofdstad. Travaux dans la capitale.	4940
4. 7.1997	141	Jean De Hertog	* Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder. Survol d'avions. – Nuisances sonores.	4940
18. 7.1997	144	Marc Cools	* Plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen. Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales.	4940
25. 7.1997	145	Jean De Hertog	** Uitvoerende macht. – Opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif. – Missions confiées à des tiers.	5008

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–	–	–	–
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
31. 7.1997	146	Jean-Pierre Cornelissen	** Onderhoud van de verlichting in het Elizabethpark. Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth.	5009
16. 9.1997	148	Walter Vandenbossche	* Bescherming van de fietser. Protection du cycliste.	4940
22.10.1997	149	Denis Grimberghs	* Duur van de openbare werken. Durée des chantiers de travaux publics.	4940
22.10.1997	150	Denis Grimberghs	* Werken in de Jubelparktunnel. Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire.	4941
22.10.1997	151	Denis Grimberghs	* Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de Grote Ring. Organisation des phases de feux sur les boulevards de la grande ceinture.	4941
22.10.1997	152	Stéphane de Lobkowicz	* Het door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren. Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.	4941
22.10.1997	153	François Roelants du Vivier	* Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten. Feux de signalisation commandés par les trams et bus.	4941
28.10.1997	154	Stéphane de Lobkowicz	* Kruispunt Churchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken. Carrefour Churchill-Brugmann: temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolores.	4941
3.11.1997	155	Stéphane de Lobkowicz	* Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.	4941
7.11.1997	156	Stéphane de Lobkowicz	* Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit. Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.	4942
7.11.1997	158	Stéphane de Lobkowicz	* Abonnementsovereenkomsten met advocaten. Conventions "abonnements" avec des avocats.	4942
28.11.1997	160	Stéphane de Lobkowicz	* Gehandicapten op het kabinet. Handicapés employés dans son cabinet.	4942
28.11.1997	161	Stéphane de Lobkowicz	* Mededelingen van het ministerie en het kabinet. Communications du ministère et du cabinet.	4942
24.11.1997	162	Denis Grimberghs	* Rode assen gecreëerd door Brussel-Stad. Axes rouges créés par la Ville de Bruxelles.	4942
4.12.1997	163	Stéphane de Lobkowicz	* Leegstaande eigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Propriétés inoccupées de la Région de Bruxelles-Capitale.	4942
4.12.1997	164	Stéphane de Lobkowicz	* Ongevallen met de wagens van het kabinet. Sinistralité des voitures du cabinet.	4943



Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse
o Vraag met voorlopig antwoord				o Question avec réponse provisoire
** Vraag met antwoord				** Question avec réponse
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
18.12.1997	166	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	4943
18.12.1997	167	Denis Grimberghs	* Toegang tot de Belliardtunnel. Trémie d'accès au tunnel Belliard.	4943
29.12.1997	168	Stéphane de Lobkowicz	* Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen. Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.	4943
19. 1.1998	170	Jean-Pierre Cornelissen	** Bijgewerkt overzicht van de eigendomsoverdrachten van de Staat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Situation actuelle des transferts de propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale.	5010
5. 3.1998	173	Denis Grimberghs	* Infoborden aan de ingang van de tunnels. Signalisation à l'entrée des tunnels.	4943
3. 4.1998	176	Denis Grimberghs	* Moderniseringswerken in de tunnels. Travaux de modernisation des tunnels.	4943
28. 4.1998	180	Marie Nagy	** Personeelsleden van zijn kabinet. Membres et agents constituant son cabinet.	5011
12. 5.1998	181	François Roelants du Vivier	** Gevaarlijke plaatsen in het autoverkeer – Cartografie. Points à risque en matière de circulation automobile – Cartographie.	5011
20. 5.1998	183	Sven Gatz	** Vorderingsstaat van de resolutie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 7 maart 1997 betreffende het fietsenbeleid (de medewerking van de gemeenten om politionele maatregelen te treffen waarbij de fietsverplaatsingen vergemakkelijkt worden). Etat d'avancement de la résolution du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 mars 1997 sur la politique en matière de vélos (collaboration des communes afin de prendre des mesures de police facilitant les déplacements cyclistes).	5012
12. 6.1998	185	Serge de Patoul	* Subsidies aan het weekblad "Deze week in Brussel". Subside à l'hebdomadaire "Deze week in Brussel".	4944
19. 6.1998	186	Denis Grimberghs	* Toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen. Application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux.	4944
19. 6.1998	187	Denis Grimberghs	* Afbraak van gebouwen van het huizenblok Comines-Froissart. Démolition des immeubles situés sur l'îlot Comines-Froissart.	4944
19. 6.1998	188	Mohamed Daïf	** Heraanleg van de Ninoofsesteenweg. Rénovation de la chaussée de Ninove.	5014

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page
			* Vraag zonder antwoord	* Question sans réponse
			o Vraag met voorlopig antwoord	o Question avec réponse provisoire
			** Vraag met antwoord	** Question avec réponse
			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.
23. 7.1998	189	Dominiek Lootens-Stael	* Veiligheidsproblemen ter hoogte van het kruispunt van de Kolonel Bourgstraat en de De Lombaerdestraat te Evere. Problèmes de sécurité au croisement de la rue Colonel Bourg et de la rue De Lombaerde à Evere.	4944
23. 7.1998	191	Françoise Carton de Wiart	** Oversteekplaatsen voor voetgangers. Marquages passages piétons.	5015
31. 7.1998	192	Marc Cools	* Aanwerving van werkcontroleurs door het Gewest. Recrutement de contrôleurs des chantiers et travaux par la Région.	4944
10. 9.1998	194	Evelyne Huytebroeck	* Automatische radars. Radars automatiques.	4944
18. 9.1998	195	Jean-Pierre Cornelissen	** Veiligheidsmaatregelen ten behoeve van de fietsers. Mesures de sécurité en faveur des cyclistes.	5016
18. 9.1998	196	Jean-Pierre Cornelissen	** Renovatie van het Koningsplein. Rénovation de la Place Royale.	5017
12.10.1998	197	Stéphane de Lobkowicz	* Ingemetselde duiven. Pigeons emmurés.	4945
6.10.1998	198	Jean-Pierre Cornelissen	** Zwaar verkeer over de Budabrug. Trafic inadapté au pont de Buda.	5018
6.10.1998	199	Jean-Pierre Cornelissen	** Heraanleg van de verkeersdrempels die niet in overeenstemming zijn met de door de federale Staat vastgestelde normen. Réaménagement des casse-vitesse non conformes aux nouvelles normes définies par l'Etat fédéral.	5019
6.10.1998	200	Jean-Pierre Cornelissen	* Vertraging bij de uitvoering van de werken in de Regentschapsstraat. Retards dans la réalisation des travaux de voirie rue de la Régence.	4945
1.10.1998	202	Jean-Pierre Cornelissen	** Inventaris van het gewestelijk patrimonium. Inventaire du patrimoine régional.	5020
15.10.1998	203	Alain Adriaens	* Heraanleg van het Luxemburgplein. Aménagement de la place du Luxembourg.	4945
15.10.1998	204	Jean-Pierre Cornelissen	** Gebrekkige verlichting in het Elisabethpark. Eclairage déficient au parc Elisabeth.	5021
19.10.1998	206	Stéphane de Lobkowicz	* Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	4945
19.10.1998	207	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	4945
30.10.1998	208	Caroline Persoons	* Aanleg van het Woluwepark. Parc de Woluwe. Aménagement.	4945

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* o **	Vraag zonder antwoord Vraag met voorlopig antwoord Vraag met antwoord		* o **	Question sans réponse Question avec réponse provisoire Question avec réponse
	De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.		Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
19.11.1998	209	François Roelants du Vivier	* Verkeersproblemen op de Jacques Brelaan – Sint-Lambrechts-Woluwe. Problèmes de circulation survenant à l'avenue Jacques Brel – Woluwe-Saint-Lambert.	4946
28. 1.1999	210	Evelyne Huytebroeck	** Promotiefilmpjes. Productions audiovisuelles.	5022
11. 2.1999	211	Philippe Debry	* Aanleg van een rotonde op de Théo Lambertlaan. Aménagement d'un rond-point boulevard Théo Lambert.	4946
11. 3.1999	212	Denis Grimberghs	* Geluidwerende muren. Pose de murs anti-bruit.	4946
26. 3.1999	213	Françoise Dupuis	* Werken op de openbare weg van het Brussels Gewest. Chantiers en voie publique en Région bruxelloise.	4946

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**  
**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente**

25. 4.1996	28	Serge de Patoul	* Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek. Recherche scientifique non économique financée par le ministre.	4947
30.10.1996	45	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).	5023
4.11.1996	46	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 5).	5023
8.11.1996	47	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 8).	5024
14.11.1996	48	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 15).	5025
21.11.1996	49	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 9).	5025
21.11.1996	50	Jean De Hertog	** Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 6).	5026
12. 5.1997	62	Jean De Hertog	* Kabinetsmedewerkers. – Dienstbetoon. Collaborateurs de cabinet. – Permanence sociale.	4947
25. 7.1997	68	Jean De Hertog	** Uitvoerende macht. – Opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif. – Missions confiées à des tiers.	5027

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page
			* Vraag zonder antwoord	
			o Vraag met voorlopig antwoord	
			** Vraag met antwoord	
			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
			* Question sans réponse	
			o Question avec réponse provisoire	
			** Question avec réponse	
			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
10.10.1997	72	Paul Galand	* "Interfaces" tussen de v.z.w. Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de v.z.w. Indutec. "Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec".	4947
21.10.1997	73	Marie Nagy	** Balans van de "interfaces" van het Brussels Gewest. Bilan des interfaces de la Région bruxelloise.	5027
17.11.1997	75	Stéphane de Lobkowicz	* Toepassing van de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de minimale levering van elektriciteit. Application de l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative à la fourniture minimale d'électricité.	4947
7.11.1997	77	Stéphane de Lobkowicz	* Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit. Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.	4947
7.11.1997	78	Stéphane de Lobkowicz	* Abonnementsovereenkomsten met advocaten. Conventions "abonnements" avec des avocats.	4948

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**  
**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président**

24. 9.1996	96	Denis Grimberghs	** Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen. Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires.	5028
1.10.1998	209	Jean-Pierre Cornelissen	** Aantal huurders dat zijn sociale woning heeft verlaten na de invoering van de solidariteitsbijdrage. Nombre de locataires ayant quitté le logement social à la suite de l'instauration de la cotisation de solidarité.	5029
19.11.1998	216	Stéphane de Lobkowicz	** Aantal uitzettingen uit sociale woningen en evolutie per maatschappij. Nombre d'expulsions des logements sociaux et évolution par société.	5033
4.12.1998	217	Walter Vandenbossche	** Anderlechtse Haard/Gebouwen Broekstraat-Prinsstraat. Foyer anderlechtois/Bâtiments rues Adophe Prins et de Broeck.	5035
24. 3.1999	228	Philippe Debry	** Verzekering tegen inkomensverlies – Aankooppremie. Assurance perte de revenus – Prime à l'acquisition.	5035
29. 4.1999	229	Walter Vandenbossche	** Sociale woningbureaus. Agences immobilières sociales.	5036